

سنتان ف کردستان

۱۹۱۸ - ۱۹۲۰

تأليف

دبليو. آر. هي

(عالم أربيل السياسي أيام الاحتلال البريطاني للبلاد)

ترجمة

فؤاد جميل



سِينَا فِي كَرَسِينَا

١٩٢٠-١٩٤٤

تأليف

دَبْلِيُو آر. هَي

حاكم آرنبال النيبازي
(ابن الاميرال الربيع)

نَقَلَهُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ . حَقَّقَهُ . وَوَعَلَّوْهُ عَلَيْهِ

فؤاد صبيح

الجزء الاول

من الفصل الاول الى الفصل الثاني عشر

الطبعة الاولى

١٣٩٢ هـ - ١٩٧٣ م

حقوق الطبع محفوظة على شقيق (المترجم) كافة

و

انجز طبع الكتاب على مطابع الـ (الجاحظ) ببغداد

و

بإتفاق شقيق (المترجم) الخاص

١٩٧٣ - ١٣٩٢/٢٢٠٠



الاهداؤ

شقيقي فؤاد

نم قرير العين مطمئنا ، فلقد أخذت على عاتقي ما كنت
نطمح به وتأمله ، فأتاجك المتدفق من ترجماتك أخذ طريقه
للنشر كما لو كنت حيا ، وأصطفيت منها اليوم هذا
الكتاب ، وستلوه أن شاء الله ترجماتك الأخرى ...
سخرنا بسبيل العهد الذي قطعته على نفسي كل ما املكه
من جهد ومال .

« وادفوا بالعهد أن العهد كان مسؤولا » .

جهاد جميل
شقيقك



المؤلف في سطور

- النقيب ديلو . آر . هي . وقد سما به سلم الرتب فاصح (سر روبرت هي) .
- هو اول مساعد حاكم سياسي عين في اربيل التي كانت خاضعة الى الموصل ، ثم غدا حاكما سياسيا بعد رفع درجة اربيل الى محافظة .
- هو الذي اسس ادارة الاحتلال في القضية كوي ورائية وبشدر . كان القضاة الاولان مرتبطين بكر كوك على حين كان بشدر مرتبطا بالسليمانية أيام الاكراد .
- طبع كتابه « ستان في كردستان سنة ١٩٢١ في لندن » .

مقدمة (المؤلف)

في الصفحات التالية ، وحيث أمكن ، اتبعت الطريقة المعتبرة في الترسم (١) بقدر تعلق الأمر بأسماء الأماكن العربية والفارسية . على أن الضرورة قضت بأجراء شيء من التفسير ، بقدر تعلق الأمر بالأسماء التركية والكردية . ذلك أن تهجئة (كوي : KEUI) وردت ، على هذا الشكل أطرادا بدلا من التهجئة الأكثر غلبة : النطق للحق والقرب .

لم يدرج مصدر (المراجع) ، والكتبان الوحيدان ، فيما خلا الكتب المعتادة التي استشيرت ، فللفنان ذكرهما :

كتاب : سي . جي . ريج الموسوم : C . G . RICH'S RESIDNCE

نواه في كردستان ١٨٣٦ 1836 IN KCORDISTN.

وكتاب المقدم اي . بي . سمون الموسوم :

MAJOR E . B . SOANE, S

رحلة متنكر الى بلاد ما بين النهرين وكردستان ١٩١٢ (٢)

TO MESOPOTAMIA AND KURDISTAN

واتك لتجد « ملحقين اثنين » في آخر هذا (الكتاب) ، في أحدهما سر موجز للنظام الإداري في الأنباطونية التركية ، وفي الثاني فليكة بالحوادث التي وقعت في (بلاد ما بين النهرين) من الهدنة التركية ، المقودة في تشرين الأول ١٩١٨ ، حتى نهاية سنة ١٩٢٠ .

وبطبيب لـ (المؤلف) التنويه بالعون الذي أسداه له ، أولا (سر اي . تي . ويلسون) (٣) ، إذ لولا تشجيعه لما ألف هذا الكتاب قط . وثقيا

(١) ألزناها ترجمة (TRANSLITERATION) ، وقد ترجم بـ (تحرف) أيضا والمراد منها كتابة (كلمة) في لغة ما بحروف لغة أخرى . (المترجم) .

(٢) نقلناه الى العربية وقدمنا له وحققناه وعلقنا عليه ونشرناه بهذا الاسم . (المترجم)

(٣) هو الذي كان يعرف بـ (وكيل الحاكم الملكي العام في العراق) ، أيام الاحتلال البريطاني له . وكان لـ (المؤلف) ، باعتداده حاكما سياسيا ، رئيسا ، وقد قمنا بنقل كتابه الموسوم :

MESOPOTAMIA, CLASH OF LOYALTIES

الى العربية ، وقدمنا له وحققناه وعلقنا عليه ونشرنا الجزء الأول منه سنة ١٩٦٦ والجزء الثاني في سنة ١٩٧١ واسميناه (بلاد ما بين النهرين .. بين ولاعين) (المترجم) .

الى (النقيب رندل) ، اذ من بين افضال له كثيرة فضل الموافقة على تصويب تجارب الطبع . وانه ابدى الى (النقيب كرك) كثيرا لسماعه باستنساخ طبقات من تصاويره الرائعة المتصلة بمنطقة رواندوز . ومن اذسف ان لم يكن في الامكان الا الافادة من قلة من تلكم التصوير المتنازة التي صورها في ذلك الجوار .

وان ما جاد به كل من (المقدم نويل) و (النقيب ملر) لامر يحمل على الشكران ، وعلى التخصيص التصوير الفني صوره الاخير ل (حبه آغا) .

وثمة قلة من التصوير ليس (المؤلف) على يقين من الذي هو مدين بها اليه ، وانه ليعتذر عن الافادة منها من غير اذن الصور نفسه . و (المؤلف) يشهد الافصح عن شكره الى (الانسة سيبيل ابرام) لقراءة مخطوطته ، التي لاسبيل الى تبينها تقريبا وطبعها على الآلة الكتابة ، والى الناشرين لرعايتهم العاطفية ، التي تجلت بلزانه ، ابان تعامله معهم .

« دأبت دوماً على الجري على عرق من العادات
البلدية (المحلية) ، وذلك بقدر ما يرتضيه ضميري
ويسمح به شرف بلادي .
(ريج) في كتابه الموسوم بـ (نواء في كردستان)

الفصل الاول

تمهيد

« السفر في الصغر من التربية شطرا وفي الكبر من التجربة شطرا »

بيكون BACON في مقالات^(١)

سنت الفرصة خلال الاجيال الحديثة ، لقلة من الناس نسيبا
فارتادت الاماكن الموحشة المجهولة ، وعاشت من كتب مع القبائل
الغريبة غير المعروفة . وعلى الرغم مما تخفل به الحياة الحديثة من
جذب وتأثير ، فإن كثرة منا ، في انكثره ، لا تزال تشمر بحوافز الروح
ال (اليزايشية) - اعنى : نداء البحر غير المسلوک وسحر كل ما هو
طريف وعجيب .

وان من سحت له الفرصة السنيه فجاس في بقاع لم يطرقها احد
من قبل ، وشهد ما لم يشهده احد من قبل ، العذر ان تمجرت تجاربه
فسمى الى وصف ذلك لصالح رفقة فامك بالقلم وخط به ، وان لم
يكن كاتباً مؤهلاً له ابدا .

ذلك هو ، اذن عذر (المؤلف) في تحرير هذا الكتاب . وهو كتاب
لا ينطوى على لوزنيه ، ولا على حصافة ولا على تفكير متمق . انه
سرد (معجب) بما رأى وما تم . لقد سعد (المؤلف) ، خلال السنوات
الاخيرة ، بالخدمة في (الادارة المدنية في بلاد ما بين النهرين)^(٢) ،
وكان ذلك في اقسام قصية منها ، على التقريب ، دوما .

وعلى الرغم من ان (بلاد ما بين النهرين) لم تسمح بعد ، لكنها

(١) BACON : (ESSAYS) (المؤلف)

(٢) جهاز اداري مدني اقامته الحكومة البريطانية في اثناء مدة احتلالها
العراق وكان المؤلف من الضباط الذين انتظموا فيه . (المرجع)

كانت، وبالنظر الى جل الناس، ارضاً مجهولة FERRA INCOGNITA كانت بغداد عاصمة ارض قصص الجان . وكنا نصور الاعراب ، وهم يمزون جيادهم الجامحة على الاقياف^(٣) ، التي نعدم اى مسار .

[والخيال ساطعة الفبار كأنه اجم يحرق او رغيل جراده]

على حين لم تكن قد سمعنا بالاكراد ابدا ، او اننا سمعنا بهم باعتيادهم قطاع طرق ، من اشد الناس تبديا .

وبتقدم الجيش من البصرة الى داخل البلاد ، شرع بارسل (العثمان السياسين) الى المراكز المهمة ليستخدموا باعتيادهم وسطاء بين (السلطات العسكرية) وبين الاهلين . وبفقد (الهدنة) غابت الاعتبارات العسكرية اقل اهمية ، واصبحت الادارة واعلاء شأن القانون واستباب الامن والنظام بين العشائر اهدافنا الرئيسة في (بلاد ما بين النهرين) . وبدأت (الدائرة السياسية) التي كان لها مقام ثانوى فيما مضى ، تبارى (المقر العام) وتستص ، معجلة وتباعا ، دوائر اخرى منها : (دائرة الارواء) ودوائر البريد والبرق والكك الحديد . ومهما يكن من امر ، وحتى مقدم (سر برسي كوكس) في ايلول سنة ١٩٣٠ كان لـ (القائد اتقام) المقام الاسنى ، وبقيت (بلاد ما بين النهرين) ، اثر الهدنة ، ولا تزال : « على حلة حرب » .

وسنت ، خلال السنة الاخيرة ، حللات كثيرة على (الادارة المدنية في بلاد ما بين النهرين) ، لكن ليس من وكدنا ، هاهنا ، ان نعلق عليها . ان من اهم اهداف (كاتب هذه السطور) في (كتابه) هو تجنب كل شيء يحتمل الجدل . وبشأن ما اذا كانت لتلكم الهجمات ما يبرزها ، اولاً ، فلن يوجد برأى ما . كما انه لن يحاول اقتفاء

(٣) الاقياف والواحد منها (فيف) وهو البرية الواسعة . (المرجم)
• اضافة منا ، اقتضاها السياق ، ولا تخرج عن الاصل اردنا بها جمال
البنى واشرافة المعنى . (المرجم)

اسباب الاضطرابات الحالية ايضا^(٤) ، وفوق كل ذلك انه ليستع عن تثبيت معتقداته انقرة بشأن افضل سياسة تتبع في مقل الايام ، ان كل م يصبو اليه هو حل (قرئه) ، الى بلد قصي ، لشاركه فيه مرارة التابعة عن اشياء غريبة ، والتحدث مع اناس امرهم عجب ، والميش معهم ، خلل مدمرات وساعات احوال ، وعلى ما حظى به هو تجربة وخبرا .

ومن اللائق ، هاهنا ، ذكر (سر ارند ويلسون) الذي رأس (الادارة المدنية في بلاد ما بين النهرين) ، من اذار سنة ١٩١٨ حتى ايلول سنة ١٩٢٠ ، وذلك ابان عهد توسعها الاعظم ، وحتى العهد الذي منيت به بصعاب كبرى . كان (سر ارند ويلسون) الى كونه (الرئيس الاعلى) ، نكذب هذه السطور ، ولمن عمل في (الدائرة السياسية) جميعا ، صديقا شخصا ، ومحررا لجميع جهودنا ، ومطامحنا ، وباعثا لا معدى عن اذ قلة من الرجال تستطيع ان تستلخص عملا راعيا عظيما ممن يعملون في امرتها ، ومما يساوره من رب ايضا ان يكون ثمة رجل يحمل وزر مثل هذا العمل ويضطلع بتبعة ، على غرار ما حملة واضطلع به شخصا او ان يجبه مثل ذلك القدر من الصعوبات بروح من الشعار الذي كتب على جدار مكتبه^(٥) .

كانت (بلاد ما بين النهرين) ، او (العراق) وهو اسمها المحلي تقسم ، فيما بعد (الهدنة) ، ولمقاصد ادارية ، الى ١٣ وحدة ادارية رئيسية ، كل وحدة منها تحت (حاكم سياسي)^(٦) مسؤول تجاه (المفوض المدني في بغداد) مباشرة . وكل وحدة رئيسية منها كانت

(٤) يريد اندلاع (ثورة العراق سنة ١٩٢٠) الشرفة بازاء الاحتلال البريطاني البقيض .

(٥) « في الاصل وهو لائني » :

AEQUAM MEMENTO REBUS IN ARDUIS
SERVARE MENTEM

(الترجم) --

(٦) كان يطلق عليه POLITICAL OFFICER وعلى من في امرته ASSISTANT POLITICAL OFFICER (الترجم)

تضم (وحدة تابعة) او (وحدتين) بأمرة (مساعد حاكم سياسي) مسؤول تجاه (الحاكم السياسي) فى مقر الوحدة الرئيسة . كان لـ (مساعد الحاكم السياسي) ، فى جميع المناطق المحتلة حديثا استقلال عظيم ، عادة . ولم يأخذ (الحاكم السياسي) بسايرة واجب السيطرة الا حين تبلور العمل الرتيب (الروتين) . وكانت (الوحدة الادارية) على العموم تقابل الـ (اللواء) التركي القديم ، و (الوحدة التابعة) تقابل الـ (قضاء) . وكانت مساحة (الوحدة الادارية) تتراوح بين ٢٠٠٠ - ٦٠٠٠ من الاميال المربعة ، وسكانها بين ١٠٠ الف و ٢٠٠ الف نسمة . وكان يعين فى جميع مراكز الوحدات الادارية ، وفي بعض التابعات منها ، ضباط بريطانيون يعنون بشؤون المجندين الـ (ليفى : LEVIES) البلديين والدرك الـ (جندرمة) . لقد كان هؤلاء مسؤولين شطرا تجاه (مفتش المجندين فى بغداد) ، و شطرا تجاه (الحاكم السياسي) . وكان ثمة جرائحي (طبيب مدني) فى مراكز الوحدات الادارية كلها ، وهو من كان يعنى بصحة الاهلين فيها . وكان للشؤون التربوية وللعدل والزراعة موظفون ، وغيرهم من الاختصاصيين ، يستقرون فى قلة من المدن الكبرى . وكانت القطعات العسكرية موجودة فى مراكز الوحدات الادارية فيما خلا وحدة او وحدتين . ومهما يكن من امر ، فإنـ (مساعدى الحكام السياسيين) كان يطلب اليهم ، غالبا ، العيش فى الاماكن النائية ، عيشة منعزلة ، وليس معهم الا كاتب واحد احتمالا . وكانت واجبات (مساعدى الحكام السياسيين) جملة شتى . والرئيسة منها هي على مايلي الطر :

اولا : اعلاء شأن القانون ، واستتباب الامن ، والحفاظ على ذلك وكان يتناجد^(٧) معه فى ذلك : (الدرك) .

ثانيا : الحصول على معلومات شاملة عن جغرافية المنطقة ، وطبيعة القبائل القاطنة فيها ، وتكوينها وعاداتها . وهذا يعنى القيام بتجوال واسم المدى .

(المترجم)

(٧) تناجد اى تصاون

ثالثا : اشاعة العدل غير المتحيز ، وهو واجب عسير بالنسبة الى
هاو في بلد ذي نظام قاسوني غريب ، وان قام (مساعدو الحكام
السياسيين) بصنع حسن ، تهديمهم في ذلك فظنتهم الخاصة .
رابعا : جباية الضرائب . ان واردات البلاد كلها ، على التقريب
مستمدة مما تنتج الارض ، ولقد تطلب ذلك الاهتمام بما تجري عليه
الزراعة البلدية من عرق ودراستها .

خامسا : جباية رسوم البلديات والعناية بحفظ الصحة والتحصينات
البلدية . لقد نظمت هذه الواجبات اخيرا ، وجزئيا ، بالمجالس البلدية .
كما كانت تقع على عاتقه واجبات ثانوية ، ذلك ان من شأنه الاهتمام
بكل ما يتصل برعاية الاهلين الذين في امرته . وان وجدت قطعات
عسكرية في منطقته كان من واجبه اسداء جميع المساعدات الممكنة الى
السلطات العسكرية ، لاسيما ما اتصل منها بشراء المتوجات المحلية
واعداد العمال . وفي الوحدات الصغيرة ، كان من واجب (الحاكم
السياسي) ، بالاضافة الى الاشراف على اعمال (مساعدى الضباط
السياسيين) في المناطق الخارجية ، يقوم هو باعمال (مساعد الحاكم
السياسي) في مفر منطقته .

وقبل (الهدنة) ، حين كانت الاعتبارات العسكرية تحول دون
تحويل امثال هذه الصلاحيات الى السلطات المحلية ، كان (مساعد
الحاكم السياسي) هو (السلطة المدنية المحلية) القذة . وبعد (الهدنة) ،
وفي كردستان على وجه اخص ، بذل كل جهد لتعليم الناس كيف
يعكمون انفسهم بانفسهم ، لكنه كان يعد ، بسبب من الترحيب العار
الذي لقيته السلطات البريطانية ، حاكما اختارته العناية الالهية ليجد
حلا للمشكلات جميعا .

ان سلطاته القضائية ، على انها محدودة بالحكم لمدة سنتين مع
الانشغال الشاقة وفرض غرامة مقدارها ٢٠٠٠ من الرويات ، كانت
كافية وافية بالنسبة لكل قضية كان يعالجها تقريبا . لقد كان في الامكان
نوسيمها باذن من (لمفوض المدني)^(٨) ، في ظروف خاصة . فاهل

الشرق ، والاكراد المبتدون منهم في الدرجة الاولى غير مكيفين الى الانماط الديمقراطية الحديثة في الحكم طبع ، وقد يبدو للبعض غربا على الرغم من ذلك ان يقال : انه كلما كان حكم (مساعد الحاكم السياسي) مباشرا كلما كان هو على المصوم حيا الى قلوب الناس اثرا ، وبالنسبة الى الاماجد البلديين من ذوي العقول الحسنة خصبيا . ولم يكن ليجتوى وجوده احد غير اولئك الزعماء التقليديين الذين اعتادوا على « شراء العدل » في الازمة التركية حصرا .

وكان يعاون (مساعد الحاكم السياسي) عادة ، كاتب بريطاني ومحاسب هندي . وكانت بقية الموظفين من المعينين بشؤون الواردات والعدل والكتاب البلديين، وغيرهم ، يتخدمون محليا . وكان الكتاب البريطانيون يستعارون من (الجهة العسكرية) اصلا ، وبعد (التريح) منحوا عقدا مدنيا امده يتراوح بين سنة وثلاث سنوات مددا . انهم رجال كانوا يعنون بأهل البلاد عادة ، وعرفون في الاقل ، لغة واحدة من لغاهم . لقد كانوا بالنسبة للضباط الذين كانوا في امرتهم عونا كبيرا جدا . وكان الموظفون الهنود يجندون في الهند . وسرعان ما حصلوا على معرفة تتصل بالمفاتيح البلدية ، وابدوا ، على التقريب ، سدادا مطردا في معاملتهم مع الاهلين . لقد اعجب بهم الناس ، جميعا ، بخلاصهم وذكائهم ، ولم اسمع عن شكوى قدمت بازائهم ، الا على الندرى . وفي الاحايين ، ولدى غياب (مساعد الحاكم السياسي) ، كلن عليهم تبرا مناصب على حظ من خطر وذات تبعات كثيرة ، وفي اكبر الحالات كانوا مسمرين في مراكزهم بشدة .

وما كلن يحتاج ، في ايام (الاحتلال) الاولى ، الا الى قلة من الضباط لتنظيم (الادارة) في البلاد ، وكان جلهم من المستعنين الى

(أ) كان يسمى ب (الحاكم الملكي العام) ايضا ، وقد شغل المنصب هذا أولا سر برسي كوكس ، ثم أصبح سر آرثولد تالبوت ويلسون (وكيل الحاكم الملكي للعام) وبهذا العنوان كان يوقع بياناته ويصدر القوانين والانظمة العريضة . (الترجم)

(اندائرة السياسية في حكومة الهند) او (سلك الخدمة المدنية الهندية) . طبيعي ان يكون العدد الميسور من رجال هذين (المسلكين) محدودا . وبعد احتلال بغداد ، في اذار ، وعندما توسعت الارضون الخاضعة للإدارة البريطانية سرما ، عدت استعارة الضباط من السلطات العسكرية امرا محتوما . أن هؤلاء الضباط ، في الاغلب الاعم ، اصطفاهم (سر ارنولد ويلسون) — (وكان اوائد : النقيب ويلسون) — شخصا ، وارتن ، في ذلك ، الى اقتدارهم اللغوى ، والى قابليات اخرى . طبيعي الا تكون لديهم خبرة ادارية سابقة ، لكنهم كانوا يلحقون عادة باحد القدامى من رجال (الدائرة السياسية) للوقوف على واجباتهم . وعلى ذلك فأن الدائرة السياسية في حكومة الهند والخدمات الهندية المدنية ، وما شابه هذه المسالك وجانس ، مضطرة بسبب من حاجاتها الملحة ، الى استدعاء جل ضباطها من (بلاد ما بين النهرين) وعلى ذلك كان جميع الضباط العاملين في (الادارة المدنية) في البلاد سنة ١٩٢٠ من العسكريين تقريبا ، وهم ممن استعيرت خدماتهم من وحداتهم ودوائهم موقتا . لقد تم استخدامهم على اساس عقود ، امدما يتراوح من سنة واحدة الى ثلاث سنوات ، وبشروط حسنة بقينا ، لكنها لم تزد على كونها معقولة ، ان اخذت بنظر الاعتبار الاوضاع التي كانت تكتنف خدمتهم .

ما كانت حياة (مساعد الحاكم العسكري) لتجربى ، بأي وجه من الوجوه رخاءا . اذ كان لازما عليه ان يعيش في الامكنة النائية الخالية من وسائل الراحة غالبا . وعلى الرغم من امكانية ايجاد دار واسعة حسنة له ، عادة ، لكن الاثاث كان من ايسر نوع ، كما كانت الترتيبات الصحية فيها معدومة ، او في الاقل ، بدائية . والطعام ، على انه صحي ، كان يعدم التنوع ، ويتألف عادة من لحم الظأن او المعزى والرز تنضاف اليه خضر ممتازة ومختارة . اما الطقس فكان صحيا محتملا لكنه كان شاقا عسيرا : ديقة شديدة في الصيف ، وقر في الشتاء ، ان قورنت تلك بهذا . وكان يصحبه مطر تستحيل البلاد به الى حمأ مسنوز

جميعا . وكان على (مساعد الحاكم السياسي) ان يعمل ، عادة ، ثلثي ساعات في اليوم ، وفي مكتبه كان جل عمله ذا صبغة قضائية . وعندما لا يكون في مكتبه كان يطوف في منطقته راكبا ، وفي الغالب في ارض مكشوفة ، وتحت شمس ودقيقة اشبه ما تكون بما تقذفه لظى .

يضاف الى هذا جميعا : ان حياته كانت معرضة الى اقصى خطر غالبا . وعلى الرغم من هذه الصعاب الثقيل لم تكن من بين (مساعد الحاكم السياسي) الا قلة لم تشغف بعملها حبا . وكان كل واحد منهم يسه بمنطقته زهوا ، وبخبر بأن الشيوخ فيها هم اشد ما يكونون ولاءا . وللقانون خضوعا وذلك من بين من في البلاد من اندادهم مراة ولزبا على اي انسان تصور هذا الاسى الشخصي الذي كان يخامر (مساعد الحاكم السياسي) حين يشهد صدقانه يصبحون في عداد اخوة وبنقاب العيل الذي انصرف اليه باقصى قواه رأسا على عقب ويدس بالاقدام ، ولعل الذين اسلوا من مثل هذا الاسى ، وهلكوا بين الركام ، كانوا اسعد حالا .

وعلى الرغم من الوعد الذي قطع بعدم تحليل اسباب الاضطرابات التي نجمت في (بلاد ما بين النهرين) ، من الضروري تبيان كيف اتخلت الحوادث مجاريها تبياناً مقتضيا كان البريطانيون، وهم يتقدمون في البلاد ياقون، في كل مكان فيها ، ترجيا . لقد ارسلت المدين البعيدة، عن مسار القنطرات اميالا ، وفودها تقدم الخضوع والطاعة وترجو ايفاد (مساعد الحاكم السياسي) لحكمها . وما ان تيسر الضباط اللازمون لذلك الا ارسلوا اليها حقا . وعلى ذلك قبلت (ادارتنا) وقع وسيمة ، اشعها تمرزا في اقمراة الاوسط، وبفسنها مدن : الحلة ، وكربلاء ، والنجف . والكوفة ، وطويريج ، من غير ان تشهد جنديا بريطانيا واحدا . وفي انشالام ، وفي كردستان ، كان الامر شبيه بهذا كثيرا . قال الناس : اهم ايعلمون طوال سنوات . ان البريطانيين قادمون وان (الملاي) كانوا يقولون ، على رؤوس الاشهاد ، انهم ، منذ امد بعيد ، عثروا في كتبهم على نبؤات تدل على ان الحكومة البريطانية ستستولي على

هذه البلاد ، في يوم من الايام (كذا : المترجم) .

كان كل فرد يعتقد ان (المصر الذهبي) قد جاء ، وان عهدا من الازدهار العظيم كان متوقفا . ستهيء الآلات الزراعية ، وان الأرض ستجود بعشرة اضعاف ما كانت تجود به من غلة . ستمد السكك الحديدية ، وستشق القنوات ، وستزدهر التجارة . ولعل الواقفين على بواطن الامور يتفقدون على ان كل ما هو ممكن قد اجرى في سبيل تلبية هذه المطامح . لكن الشرقي مثالي دوما - انه يخطط قصره الموقر ، لكنه لا يحب للكلفة حسابا . وعلى ذلك لم يصبح « ساكن بلاد ما بين النهرين » خائب الرجاء ، برارة حسب ، حين وجد ان « مصر » لم تصبح فجأة : بين ليلة وضحاها « ذهيا » بفعل ساحر ، لكنه استشاط غضبا حين وجد نفسه يفقد من حريته الشخصية شيئا .

لقد غدا السلب المصحوب بالعنف على الطرق العامة - وهو من الهويات انشائمة في الايام الخوالي - جريمة عقابها الموت . ولم يعد في الامكان ممارسة اللعبة العظيمة في باب اختلاس مال الحكومة اذ اصبح من الضروري دفع الضرائب في ابانها ، كاملة غير منقوصة ، وان كان ذلك بمقياس اخفض مما كان عليه في الازمنة التركية . لذلك نجم رد فعل عظيم - وحيدا للدعابة المنبعثة من مسورية^(٩) وتركية ، ولاسباب آخر لا لزوم لان نخوض فيها - فتمثل في (ثورة) جاءت في اعقاب ذلك .

وعلى العموم لم يكن للدين في (بلاد ما بين النهرين) شأن كبير (كذا ! : المترجم) . ومضى حين من الوقت قبل ان يدرك المشائريون ان الحكومة البريطانية (حكومة نصرانية) . روى ان شيخا عربيا كان يسب ، في يوم ما ، النصارى بحضور (ماعد الحاكم السياسي) ،

٩ : دعوته بفتح الدال وكسرهما ، والفتح اجود (المترجم)

حين قال له هذا : « الا تعلم انني نصراني ؟ » فما كان من (الشيخ)
 الا ان يجيبه : « كلا لست بنصراني ، وانما انت انكليزي » . ان
 النصراني الوحيد الذي كان يراود خاطر العشائرين هو مخلوق ينتسب
 الى طوائف متردية لكنها تحمل ، ولا تزال هناك جماعات صغيرة منها
 في البلاد متناثرة هنا وهناك . من المشكوك فيه ان تصبح احركة
 الاخيرة بازاء البريطانيين في (بلاد ما بين النهرين) بصيغة دينية ، او
 لهذه الغاية بوطنية . (كذا ! : المترجم) .

اما وقد اوجزنا ، على سبيل التمهيد ، المركز الذي كان يشغله
 (الحكام السياسيون) في (بلاد ما بين النهرين) والواجبات المطلوبة
 منهم ، فان (كاتب هذه السطور) سيسمى الى ان يروى (حديثه) ويبين
 الاساس التي بنيت عليها (قصته) .

عندما انطلقت نيران الحرب كنت قد اكملت سنة دراسية واحدة
 في (جامعة اوكسفورد) وفي تشرين الاول ، من سنة ١٩١٤ ، ابهرت مع
 (وحدة دور سيتس ١/٤) الى الهند ، وفي كانون الاول سنة ١٩١٥
 سافرت الى (بلاد ما بين النهرين) وكنت في جوار (شيخ سعد) وموقع
 (حبه) خلال القتال الذي استمر سنة ١٩١٦ في اشهرها الاولى . وفي
 نيسان ، من تلكم السنة ، جرحت جرحا هينا ، فاعدت الى الهند ، ولم
 اقبل الى (بلاد ما بين النهرين) راجعا الا بعد سنة من هذا . لقد عدت
 مع (وحدة البنجاين/٢٤) اثر تشكيلها مجددا . وكنا في البصرة ،
 حتى حزيران ، وبعده اتخذنا الى (القرات) ميلا . وفي تشرين الاول
 اجتزت في العرية امتحانا ، وفي كانون الاول اصطلقت في (الادارة
 المدنية) عاملا .

وكان ان عينت (مساعد حاكم سياسي) في (مندلي) ، وهي بلدة
 تشتهر بتورها وواقعة على الحد الفارسي ، وعلى بعد نحو ١٠٠ ميل
 من بغداد ، غربا . وكان ان بقيت فيها حتى اليوم الاول من تشرين
 الثاني سنة ١٩١٨ . وخلال جانب كبير من الوقت كنت الضابط الوحيد

فيها وما كان عندي جنود . وكانت مندلي^(١) يومذاك ، آتس بقعة
واقعة تحت احتلاتنا ، وكنت فيها سعيدا . وكانت الحكومة فيها الى
قلوب الناس اثيرة حببية ، كما كانت ثمة تجارب كثيرة يكتسبها الانسان
ليغدو [مثل المخك اغتته تجاربه !] .

وكان ما يذهب برقابة الحياة : قضايا الحدود ، وغارات قطاع
الطرق ، بين ائقينة والقينة ، وهم الذين كانوا قد التجأوا ، عبر الحدود
الى (بشت - ي - كوه) . وعلى الرغم من اني صبيت كثيرا من جهدي
في معالجة ما كنت احسبه على خط كبير من خطر ، بسبب من عدم
خبرتي ، لكنني ، على الحقيقة ، لم اجبه بشككة خطيرة ، كما لم تقع
في خضم قلق حق ، او خطر حقيقي .

حقا ، لقد كانت مندلي ميدان تدريب مثاليا . ففي المنطقة تشيع
ارب لغات ، وجل اهل المدينة كان يستطيع التكلم بها جميعا . لقد
كانوا يتعلمون ، وهم اطفال «لغة الام» التركية من ابائهم ، كما كانوا
يتعلمون اللهجة الكردية - اللرية البلدية من (داياتهم) ومن اهل التلال
ايضا ، حيث كانوا يعمشون اليها اياهم حلول موسم القطن الطار . ثم
اهم على ذلك ليحصلون على معرفة بالعربية ممن يعمشون بيوتهم النخل
الحائدة اليهم ، والفارسية من التجار الذين يختلفون اليهم ، ويعلمون
في بيوتهم . نسوا . وكانت في المنطقة عشائر عربية وكردية متعددة ،
وفي المدينة اترك (وليسوا بعشائين) ، وفرنس وكرد ولر . وتمثل فيها
مقاطعتان المحمديتان : السنة والشيعية تمثيلا حسنا ، على حين توجد
اعداد كبيرة من ال (على الهية) الذين يطلق عليهم هذا الاسم لانهم على
ما قال يعتدون على (رض : المترجم) ، زوج بنت محمد (صلم) :

١ . عرفت في المصادر العربية القديمة باسم (بنتنجين) ولا يعلم معناه
في التحقيق ، ومنهم من يرى انه من (اونديكان) - جمع وتديك -
ومعناها : الملاكون الطسبون ثم صارت الى مندتيك فمندلي - وقد
وردت في المذونات الاشورية باسم (اردنكا) ، او (اردريكا) -
من ما ذكرها هيرودوت - واضاف ان فيها عيونا للنخط ولا تزال
هذه العيون في منطقة مندلي . (المترجم)

محل آخر ، ولم يمين في محله كمساعد حاكم سياسي احد . وعلى ذلك ، كنت منذ ذلك الوقت فصاعدا ، وبالإضافة الى وظيفتي كحاكم سياسي في اربيل ، (مساعد حاكم سياسي) في رواندوز .
وفي صيف سنة ١٩٢٠ عينت على سبيل التجربة في (الدائرة السياسية في حكومة الهند)، وكانت خدماتي قد طلبت في نهاية السنة ، لذلك سلمت مهام منصبتي كحاكم سياسي في اربيل الى (المقدم مارشل) ورحلت الى انكلترا لانتع باجازة ، امدها ايام قليلة ، وذلك قبل ان اتخذ السبيل الى الهند عائدا . وخلفت بلاد ما بين النهرين آسفا .
وانى لأمل ان يعاقني الحظ فاعاود زيارتها ومحافظة اربيل منها خصيصا وان اصافح (احمد افندي) والرؤساء الاكراد الذين خدموا معي بولاء فيه ، مرة اخرى .

وفي (قصتي) هذه ساتناول تجاربي في بلاد ما بين النهرين منذ الهدنة التركية (٣١ تشرين الاول ١٩١٨) حصرا والارضين الواقعة بين (الزباب الاسفل) و (الزباب الارسى) المكونة لمحافظة اربيل ، و(قضاء رانية) الذي هو جزء من محافظه السليمانية ، وبلدية (الطون كوبري) الكائنة في محافظة كركوك في يوم الناس هذا .

وفي الفصول الخمسة التالية ساتناول الوضع الجغرافي للمنطقة بالبحث ، مشفوعا بطبيعة سكانها ، وعاداتهم وطرائقهم الزراعية ، ونظام ملكية الاراضي السائد ، وما تنتجه البلاد وما تجربته . ولن اكتب في هذه الموضوعات الا بايجاز . ثم اني سامضي ، بعد ذلك ، الى سرد تجاربي ، مبتدأ من الطون كوبري ، وزيارتي الاولى لمحافظة اربيل ، واضعا سلسال مغامراتي في منطقة رواندوز ، وما نجم من اضطرابات في اربيل في خاتمة المطاف ، والتي ثبت انها قلبت الحال رأسا على عقب . وسأنته ذلك كله بتتويه مقتضب يتصل بزملائي في الادارة المدنية ، وخصي بالذكر منهم من خر صريعا .

الفصل الثاني

نبات (الأقليم) وحيوانيه : جغرافيا

(راجع خريطة محافظة اربيل المفصلة في ملحق الكتاب)

ان اول ما يجب ان يعلق بالذاكرة ، بقدر ما يتعلق بسلامح بلاد ما بين النهرين الجغرافية ، هو ان كل ما فيها يمضي جنوبا - شرقيا وتيمالا - غربيا . وشكل البلاد مستطيل يقع في هاته الاتجاهات ، وتشكل الجبال الفارسية والكردية الجانب الطويل على الجهة الشمالية - الشرقية ، والقرات والنشل الصحراوي (يقول بعضهم ان الاسم «عراق»^(١) او النشز قد اشتق منه يكونان الحد الموازي على الجهة الجنوبية الغربية . وينساب دجلة في الوسط نزلا .

كان العراق ، تحت ظل الاتراك ، منقسما الى ولايات ثلاث : من : البصرة وبغداد والموصل . ولو استثنينا الحافة الشرقية القصوى فان ولايتي البصرة وبغداد منبسطتان لا حجارة فيها ولا شجر فيما خلا الدجل^(٢) ان سكانها كلهم تقريبا من العرب .

(١) في اصل اسم العراق ، قلنا : جاء في (تاج العروس ٩:٧ مادة عرق) العراق شاطئ الماء ، او شاطئ البحر خاصة ، ومن رأي الراحل المفوض الاب انتاس الكرملي (لغة العرب ٤ : ٢٨٤ : ٤٤٢) ان العراق معناه البلاد المنخفضة او المعرضة للفرق ، وفي رايه ايضا ان عراق هو تعريب (ابراه) الفارسية التي تعني الساحل ، باعتداده على الخاج العربي ، او ساحل شط العرب . وذكر الباحث المشرق الراحل (نه سترانج) ان العرب اطلقت على بلاد ما بين النهرين الجنوبية اسم (العراق) ومعناه الحربي (الجرب) او (الساحل) على ان منشأ الاسم على القطع ، لا يزال يساوره ريب . (راجع كتابنا المترجم ثورة العراق ١٩٢٠ ص ٢٤) . (المترجم)

(٢) هذا ما كانت عليه حال البلاد ، على ما خيل للمؤلف ، ان ليس في ولايتي بغداد والبصرة - على ما يقول - غير الدجل . والواقع انهم مختلفون اذ تنبت فيها اشجار الفاكهة كالبرتقال والعنب والرمان والخوخ والشمش والكمثرى وسائر الحمضيات . (المترجم)

وتختلف الولاية العليا ، الموصل ، من حيث طبيعتها ، اختلافا كبيرا .
 انها منفصلة عن بلاد ما بين النهرين السفلى بـ (جبل حمرين) او
 (التلال الحمر)^(٢٢) ، وهو سلسلة جبال تبدأ عند محل ما ، قرب
 (الاحواز : الاهواز) ، وتجه الى الشمال الغربي ، من غير انقطاع
 تقريبا ، لمسافة ٣٥٠ ميلا حتى تتلاشى في الصحراء انكاثنة غربي دجلة ،
 غير بعيد عن الموصل اخيرا . أن هذا النثر المسن العاري والمكون من
 صخر زمللي لا يعلو ١٠٠٠ قدم على الارض المجاورة له ، لكنه
 يترامى ، يعلو جبال هيمالايا في نظر الجنود الذين قطعوا مئات كثيرة
 من الاميال في دلتا دجلة والقرات المنبسطة الموات . لكنه ، لو قورن
 بالجبال التي بلغت اخيرا ، لما كان غير زائفة بشعة ، حسب . ووراء
 هذه السلسلة تأخذ الارض بالتسوج ، وتصبح صخرية ، ولا تزال
 الاشجار فيها نادرة . وتصادف ، بعد ذلك سلسلة من نشوز عالية
 نسبته ، في طبيعتها ، بجبل حمرين ، وبينها سهول متوجة . ان هذه
 النشوز اشبه ما تكون ببوابات قناة ، ترفع كل واحد منها ، على
 التوالي ، مستوى الديار العام . وعلى مائة اميال قليلة ، شرقي
 كركوك ، والطون كويري ، واريل ، تنقطع السهول العظمى فيشهد
 المسافر ، اولاً ، اقدام التلال المتشابكة ، وكأنها الزبد في رغوته ، ثم
 الجبال العظيمة ، تمور بعضها فوق بعض ، لتنتهي بالسلسلة
 الوسيعة المظلة على هضبة فارس .

وتحاذي الحدود الفارسية اقدام التلال ، من الخليج الى نهر
 ديارى . وما ان تصل هذا النهر الا تملو ثم تسلك بعد ذلك الى قمة
 المنابع فتعقبها حتى تبلغ الحد الروسي ، عند جبل (اراراط) . وعلى

(٢١) يمكن اعتداد هذه السلسلة من الجبال الحد الفاصل بين ارض بابل
 وارض اشور القديمةين . وسمى الاشوريون جبل حمرين باسم
 (انج) وزعموا انه مستقر الهيم العظيم : آشور . (المانرجم)

ذلك تضم ولاية الموصل ، شرقي دجلة ، مساحة عظيمة من الأراضي الجبلية .

ديسا خلا جبل (سنجار) موطن اليزيدية المعروفين بـ (عبدة الشيطان) ، ليس في غربي دجلة الا صحراء غير محددة ، وليس ثمة راقد يقترن بالنهر الرئيس . ومن الجهة الاخرى ، ان التلال الكائنة في الشرق يوشل مأوها من قبل انهار عديدة وسبعة . فعند زاخو (١) مقرن الخابور بدجلة ، وهي في اقصى الشمال من المناطق المحتلة ، على حين يسيل الزاب الادني ، فويق المضيق الذي تخترق المياه عنده جبل حمرين .

وفي ولاية بغداد يسبب دياالى اتفاخ النهر .

سنعنى في هذا (المؤرخ) ، في الدرجة الاولى ، برقعة الارض التي تشبه في الشكل « متوازي اضلاع » ، وهي المحصورة بين الزابين ودجلة والحد الفارسي . ان جانبيه الطويلين بطول ١٠٠ ميل تقريبا ، على حين تبلغ كل من نهايتيه ٥٠ ميلا . ولو تتبعنا الزاب الاعلى على الخارطة ، صعدا ، لرأيناه يكون دورة باتجاه الشمال الغربي ، قبل بلوغه (الحد) . ولاكمال صورتنا من الضروري ان نرسم لمجره امتدادا خياليا ، وعندها نلاحظ ان هذه الرقعة تتجه الى الجنوب الغربي والشمال الشرقي ، وانها ، عبر الموضع العام للبلاد ، لذلك يكن الحصول على مختلف المشاهد والاجواء : من صحراء (قراج) المتلغية الى جبال (زاغروس) المجتلة بالثلوج البيض .

(٤) لا يعلم ، على التحقيق معنى اسمها اهو ارامي من (زاخوتا) على معنى الظفر . اهو يرد الى اسم شعب ذكرهم البلدانى - المؤرخ الاغريقى :- استرابون باسم (ساكوبودس) ، وما يدل على انها موعنة في القدم وجود مستوطن قديم فيها اسمه (كيسته) وجدت فيه اثار ترجيع الى اسام البابليين والاشوريين (المترجم)

ويرتفع الزاب الاعلى ، شمالي (جولميرك : جوله مورك) (٥٠) ، وبعد ان يسير مسافة ١٥٠ ميلا في ارضين اشد ما تكون وعورة ، مارا في مجراه بضايق دجلة النابتة الذكر ، لينفذ من اقسام التلال عند (كرد ماميك) ، على بعد ١٨ ميلا من اربيل شمالا . ومن هنا ، فصاعدا ، تبدأ عقيقته بالاتساع وتشطر الجزائر مجراه غالبا ، حتى يلتقى بدجلة اخيرا عند تل خاص يدعى (تل كشاف) ويشبه كمأة مقلوبة شكلا . ان الزاب الاعلى لنهر رائق سواء انظرت اليه من جباله العالية ام الى مجراه بين الهاويات السود ، ام في سيله بمائه اللازوردي بين ضفتيه المكسوتين بشجر الائل ، وهما تحصرانه في مساقيه السفلى . وئمة قلة من المناظر المنعشة ، غير هذا النهر ، يتكاملها المسافر في سيارة ، والنقع متثار والعقس حار في سفرة بين اربيل والموصل . ان عيني المسافر خلال ساعتين ، لن تستقرا على مشهد غير سهل متموج سرعان ما يرقى صعدا ليشهد تحته شريطا وسيما متمعجا ذا لون ازرق اشد ما يكون اشراقا ، وعلى خفافيه بياض الشاطئين الذي يخطف بالبصر ، فخضرة شجر الائل الدكناء . ولعل الزاب الاعلى ، لدى التقائه بدجلة ، يجود عليه بالماء الغمر . انه لعيق جدا ولا يمكن ان يعبر مخاضة ، الا في امكنة قليلة ، خلال اواخر الصيف ، والخريف . وعلى الرغم من انه نهر رائق الا ان قعره لبني البشر قليل عمليا ، فيما خلا كونه مانعا . انه لا يصلح للملاحة حتى لـ (الاكلاك) (٦١) فيما عدا احد اقسام مجراه ، وهو

(٥) هي في منطقة (حه كاري) الكردية ، شأنها شأن (جزيرة ابن عمر) سكانها يعتدون من الاكراد الحكاريين ، وجوله معرك مقام طائفية يسمى الـ (جولمركية) ويقال انهم من (بني اميه) اعتصموا بجبالها عند غلبة بني العباس عليهم . (المترجم)

(٦١) الحلك : كلمة ارامية النجار ، وهو واسطة نقل مائية بنيت من عمد وتشد باماليد ويطوف على جلود منفوخة وينساب في النهر نزلا . (المترجم)

قصير جدا . الا ان في الامكان ان ترمى قطع الخشب لتساق فيه
 نزالا . ويسكن الوقوف على قلة من الروافع على ضفتيه هي ملك
 العرب الساكنين في اسفل (الكوير) ، وفيما عداه ليس له تقع في
 ارواء البلاد . وبحثت الحكومة التركية في امر حفر قناة تتجه جنوبا .
 من (كرد ماميك) لتقاء اربيل ، لكن هذا المشروع ، ان امكن القيام
 به يكلف كثيرا وثمة آثار تدل على قنوات قديمة ، احداها على
 موازاة المجرى الرئيس قرب (سافيا) ، واخرى تتفرع جنوبي الكوير .
 ان رافد الزاب الاعلى الرئيس في هذه المنطقة ، والذي نمني
 به : (جاي رواندوز) ^(٧) ، ونصفه بعد هذا . وفي اسفل جاي
 رواندوز ينساب ازاب الاعلى على ما هو ديدنه بحاذاة وضع
 الارضين العام مخترقا فجوات متتابعة في سلاسل الجبال ، وتلتقي به
 في اثناء ذلك مجار صغيرة متعددة منبابة من الوديان نزالا . ان
 هذه لتجود بجميع الماء المطلوب للارواء في ارض التلال .

ان كلمة (زاب) ^(٨) او (زي) تعبير اصلي يطلق على النهر في
 كردستان الجنوبية ويستعمله الاكراد ، غالبا ، عندما تحدث عن دجلة
 وجاي رواندوز . ان ازاب الاعلى والزاب الاسفل هما نهرا
 كردستان الجنوبية في الدرجة الاولى .

ينبع ازاب الاسفل في جنوبي (بحيرة اورمية) وانه على اغلب
 الوجوه شبيه لصنوه ، كما ان مياهه غير ذات جدوى ، في الوقت
 الحاضر عمليا ، وذلك بقدر تعلق الامر بالمقاصد الاروائية ، وعلى
 الرغم من وجود اثار قنوات عظيمة على ضفتيه ، جنوبي الفون كويري .

^(٧) او (رويان رواندوز) وهو يجري في مضيق (كدلي على بك) الذي
 تكون بزلزال لا يعرف زمنه على التحقيق ، وهو يصب في الزاب
 عند ابيخه . (المترجم)

^(٨) الزاب الاسفل (زي كويه) والزاب الاعلى . زي بادتيان : وهما
 الزاب الاكبر والزاب الاصغر على التوالي . وعرف الزاب في
 المذونات الفلاسيكية بـ (زاباس) ، ويسترجع ان مناه (نهر الزاب) .
 (المترجم)

ان واحة منها تنساب عبر النهاية الجنوبية لصحراء (قراج) وانها تجعل مساحة كبيرة من القفر الياب خاضعة للارواء ، لو اعيد التنقيب عنها . ان هذا النهر من الوجهة التجارية ، اشد خطرا من الزاب الاعلى ، اذ في الامكان تطويف (الاكلاك) فيه نزلا وذلك فيما تحت (درند - ي - رماكان) ^(٩) ويخضع الزاب الاسفل الى فيضانات فجائية عنيفة ، ومن هذا جاء اسمه البديل (النهر المجنون) . انه ليس بذى غور عند الصيود وفي الامكان خوضه يسر في اماكن عديدة ، صيفا وخريفا .

وليس شطر دجلة المكون للجانب الغربي من (المتوازي) بذى خطر . ان قرى العرب راكبة عليه ، واهلها يزورون رقعة صغيرة من الارض بواسطة (الروافع) .

ساحول ، الآن ، مسح الارضين الكائنة في (المتوازي) الذي نبعث فيه ، مبتدأ من اسفل نقطة فيه ، على دجلة ، ومتجها لتلقاء الشمال - الشرقي حتى يبلغ الحد .

من نقطة على الزاب الاسفل فوق مقرنه بدجلة بنحو ٣٠ ميلا ، تبدأ سلسلة جبل ضامرة سوداء تدعى (قره جه طاغ) وتجه الى الشمال الشرقي ، ثم تضاهل اخيرا لدى تقربها من الزاب الاعلى ، تحت الكوير . ان هذه المنطقة التي تعدم الماء وتقع ضمن هاته التلال والزاب الاسفل ودجلة تدعى بصحراء (قره جوق) او (قراج) ^(١٠)

(٩) يتجه الزاب بعد دخوله الحدود العراقية الى الشمال الغربي مسافة ٣٠ ميلا تقريبا وبمدها بخترق (درند - ي - رماكان) . (ودرند) في الكردية فجوة في سلسلة جبال . فان كان شقا كبيرا اطلق عليه (الترجم)

(١٠) منطقة قراج تضم قضاء مخمور في محافظة اربيل وتسكنها عشيرة (دزوي) وهي من اكبر العشائر الكردية في المنطقة ، كما ان العشائر العربية التي يذكر المؤلف قراها في هذه المنطقة وفي (الكوير) فهي من طي والجبور والمبيد

(المرجم)

وهي مشهورة بخصوبتها . قيل انها تنتج في السنة التي تنزل فيها
رحمة الله كثيرا من الحاصلات (١١) ، ونسبة ١٠٠ حبة الى كل حبة
من حبات الحصيد . ومن اسف ان مثل هذا فادر الوقوع ، وفي
الغالب . كثيرا ما ينحبس المطر في هذا الصقع ، او يكاد .

ان صحراء (قره جوق) لتقرب من سهول بلاد ما بين النهرين
الجنوبية باكثر من اي شطر آخر من محافظة اربيل . وعلى الرغم من
تموجها توججا يسيرا ، وعلى وجه اخص بمحاذاة حائتها الشمالية التي
تتخللها مجاري الماء العديدة ، فان مظهرها العام يشبه الارض الجرد
الموات ، ولونها خلال الشطر الاعظم من السنة اسمر . وهي جرداء ،
فيما خلا بعض ادغال البادية الخاصة . ان الابار لنادرة ، وما فيها
من ماء ان هو الا ملح اجاج . والهواء خلال الصيف حار لافح .
والمسافر يستشعر فيها بانه في فسحة واسعة من الارض ، كل ما فيها
قد زال من الوجود ، والشمس ترمي سهامها المحرقة .

وما ان يرسل الله السحاب نشرا ، ويهيي القطر على حين غرة .
في مبتأ شهر نيسان ، الا تنبه هذه التمدد كلها بانزهر احساقا ،
وعندها يسوق جميع الاكراد من سهل اربيل قطعانهم الى المرعى
وينصبون خيامهم اسود الكبيرة ، حيشا يشاؤون ، في ارجائها . ان
البرك التي خلقها المطر تجود عليهم بمائها . والشباب منهم ، وهم على
حيادهم كريا آتقة من جبال مظهر ، ويبدون بسالتهم على سهواتها .
او تراهم يطاردون اربنا او غزالا .

اما الرؤساء الذين علت بهم السن وبدت (طوالع شيب في مفارق
اسود) فيتخذون مجالسهم في مضاف غنية بالاثاث ، وعلى استعداد
لاستقبال الزوار . ان الصحراء خلال شهر او ستة اسابيع ، لاتعدو ان
تكون مصحاة . لكن الشمس ، في نهاية نيسان ، تبدأ باظهار سلطانها .

(١١) « رحمة الله » اربيل . انها لمطر وعلى ما جاء في الآية الكرمة
« ان رحمة الله قريب من المحسنين » .

وفي غضون اسبوع او اسبوعين يستحيل العشب وتغزو الازهار (غناء
الحوى) (١٢) .

وتختلف عدة سكان صحراء (قره جوق) باختلاف تمسك المطر
عليها . ففي سنتين او ثلاث سنوات من سني الخير تغزو اناها العليا
عني الشطر القريب من التلال ، حافلة بالقرى ، وما ان تحل سنة
عجفاء من (سني يوسف) الا يتلاشى اي اثر للسكان ، غير مخلفين
وراءهم الا قلة من البيوت في بقاع اثيرة عند اقدام الـ (داغ) ، على حين
تتناثر في بقية الصحراء مجموعات من جدر خربة من طين ، وكأنها
الاصناف الخاوية على ضفة يابسة .

ويرتفع (قره جوق طاغ) الى علو ٢٨٠٠ من اقدام ، فوق
سطح البحر . انه مشطور بضيق (حسيني غازي) الى كدسين
عظيمين ، اكبرهما الجنوبي منها . ان وجه التل ، وجانيه ، وعمرته
وخلفت امطار القرون عليه اثارها . ان هذه السلسلة غير ذات جدوى
بنى آدم ، ذلك انها عديمة الماء ، فيسا خلا بعض مجار كبريتية صغيرة .
كما ان الشجر لا اثر له فيها . ويروى ان الاشجار ونجوم النبات كانت
الى ما قبل اقل من قرن مضى ، كثيرة وفيرة على سفوحه . وما ان جاء
الكرد ، على اي حال . الا انهالوا على خشب الوقيد فلم يبق اليوم
منه اثر . وينمو العشب ابان الربيع ويعلو علوا حسنا . ويغزو لدى
مختم نيسان يابا ، لكنه يبقى قائما فيجود بالمرعى خلال الصيف
والخريف والشتاء للقطاعات ، وهي كثيرة عدا .

ان الارضين الواقعة فيسا وراء (قره جوق طاغ) مقسمة الى
فسين ، بواسطة مقسم ماء لا يكاد يشعر به تقريبا . فالشطر الشمالي
الذي يوشل ماؤه في الزاب الاعلى معروف باسم (شاميك) والجنوبي
باسم (كنديناو) (١٣) . والشطران يفصلان عن سهل اربيل بتلال

(١٢) اي : ناسا اسود وعلى المعنى الوارد في القرآن الكريم (الترجم)
(١٣) سهل كنديناو الخصيب وهو واقع بين (قره جوق) و (زوكازارو)
وطوله ٥٠ كيلو مترا وعرضه ٢٣ كيلو مترا وفيه كثير من الوديان .
(الترجم)

مكسوة بالحصى .

ان صقع شاميك ، على العموم شبه دائرة شكلا . انه يقع بحاذأة ضفة الزاب الاعلى اليسرى . وهو اكبر اقسام محافظة اربيل خصوبة دائمة ، واكثف سكانا . والارضون متموجة قليلا ، والآبار فيه غالبة ، وماؤها عذب فرات . ويوجد بمجريا ماء دائمان للارواء . ان المحصولات تنضج هاهنا بعد اسبوعين من نضوجها في منطقة قره جوق تقريبا . وكل شيء في مبتدأ أيار مخضوضر ، والزهور تعطر الافاق باريحها . وعبر التلال وضمن مسافة ٤ اميال يكون الصيف قد ابتدأ واصبحت الدنيا سمراء . ان مرد الفرق في الدرجة الاولى الى المطر الوفير الذي تساقط على الجهة الشمالية من (قره جوق طاغ) فاحياها .

وكنديناوة رقعة من الارض معدل عرضها : ١٥ ميلا وطولها نحو ٣٠ ميلا ، واقعة بين (قره جوق طاغ) و (زرکه زيراو) . ان (كنده) في الهندية ، مثل (نالا) في الهندستانية ، وعلى معنى «المجرى الضيق ذي ضفتين منحدرتين» . ان الصقع ليستمد اسمه من (كنده) كبير خاص ينساب في وسطه نزلا . وتلتقي بهذا (كندات) صفار تآنيه من جانبه ، عند كل ميل او ميلين من مجراه ، وعلى ذلك تخلل هذه المجاري الارضين كلها ، فيتعمر قطعها بالسيارة . والارض فيه خصبة خصوبة (شاميك) ، لكن الحاصلات ليست مضمونة ، فالطر في الاحايين غير كاف ، ويسبب الجراد ، في الغالب ضررا كبيرا . والصقع كثف السكان في نهايته الشمالية ، اما نهايته القصوى الجنوبية فتكثر فيها التلال ، وهي اقل خصوبة . ويستقى الماء من قلة نادرة من انعيون ، وماؤها في الاكثر ، ملح اجاج .

و (زرکه زيراو) سلسلة من تلال واطئة مستنة (ولهذا ان زرکه اسم جنس في الكردية) وهي تفصل (كنديناوه) عن (دشت - ي - هرلير) ، او سهل اربيل . ان هذا الاتصاح العظيم يمتد الى ٥٠ ميلا . من الزاب الاكبر الى الزاب الاصغر ، وعرضه نحو ٢٥ ميلا من

(زركه زيراو) الى اقدام التل الحقة . ان النهاية الشمالية ، عند الزاب
الأكبر ، متوجة كثيرا ، وهي ، بالاحرى ، صخرية ، لكن الشطر
الرئيس من السهل بين طريق اربيل - كركوك و (زركه زيراو) لا يبرؤ
الا تنؤا خفيفا . وهو ، على اطراف خصبا ، ولعله يجود سنويا بنسبة
١٠ : ١ طوال قرون . وفي الربيع قد يتسنى للمسافر الوقوف على تل
من هذه التلال العتيقة التي تتناثر على سطحه ، وفيما خلا الطرق
البيضاء ، بقدر ما يتسنى له من رؤية ، ان الارضين كلها مزروعة ، وهي
اما خضراء يقوم فيها الزرع ، او محروثة على استعداد للبذار في
الخريف . انها كثيفة السكان ، ولقد كان السهل هذا مقر قبيلة ال
(دزهمي) القوية^(١٢) وذلك خلال الاقرن الثلاثة الاخيرة .

وفي شرقي طريق كركوك تتموج الارضون اكثر فاكثر ، وتصبح
صخرية جدا . وكانت هذه كثيفة السكان فيما قبل الحرب ، لكنها في
سنة ١٩٠٨ منيت بهلاك كبير من اهلها ، كما رحلت نسبة كبيرة من
البقية الباقية منهم الى ارضين أخرى .

ويستقى سهل اربيل ال (كهاريز) في الدرجة الاولى ، وسيانيل
وصفها اخيرا . والآبار غالبة ، والماء وهو عذب دوما يمكن العتو
عليه ، غنى بعد ٣٠ او ٤٠ قدما من سطح الارض .

ها قد بلغنا ، الآن ، اقدام التلال . يحده سهل اربيل في جهته
الشمالية - الشرقية (باستورا حاي) و (دردوان طاغ) . وباستورا حاي
مجرى ماء واسع ينساب فيصب في الزاب الاعلى ، فيه سيل يأتي ربيعا ،
وبعد مجرى ماء صغيرا صيفا وشتاء ، وينعدم الماء فيه ، بالمرّة ، خريفاه
أفاه الحد الجنوبي - الغربي لمنطقة رواندوز ، وبالنظر الى اهل اربيل
هو الحد بين العراق وكردستان .

(١٢) تبلغ عدة أسرها (٦٠٠٠) أسرة ، ويستقر احادها في اطراف جبل
قره جوق وكندناوه - قضاء مخمور - وقد امتدت مساكنهم
حتى بلغت دجلة ، واجبروا من عليه من قبائل هربية على عبود
النهر الى الضفة الغربية . ويمتازون بالنشاط المذهب .

(الترجم)

وسلسلة (دردوان) بملو (قره جوق) سواء بسواء ، لكنها لا تقوم
شاخصة في السهل على غرار الاخيرة . انقمتها هي الحد بين وحدتي :
اريسيل وكوي .

وينقسم اقليم كوي الى قسمين ، وحدة كوي ووحدة شقلاوة .
والاول كدس لا ينقطع من تلال صخر رملي خفيفة ومجاري ماء . ان
الاشجار فيه نادرة والزراعة غير ممكنة الا على مرتفعات ارضية ، توجد
هنا وهناك بين التلال القائمة . ويحصل على الماء من عيون صغار . ان
هذه المنطقة محدودة بالزاب الاصفر جنوبا ، وبالتلال شرقا . ان الحد
التأصل بين كوي ورائية هو : هيب السلطان طاغ الذي يبلغ ارتفاعه
٢٨٠٠ من الاقدام وهو جزء من سلسلة تمتد دونما انقطاع تقريبا من
الخليج الفارسي (وبالاحرى العربى : المترجم) الى ماردن . ويرتفع
الاجتداد الشمالي لهذا الجبل الى نحو ٧٠٠٠ من الاقدام ويطلق عليه
اسم (سنين داغ) او (جبل السفينة) اذ بالنظر للتواتر المحدي ،
كان هذا هو المكان اندي جرت فيه سفينة نوح (في موج) كالجبال
وذلك قبل ان تستوي على (الجودي) ، قرب الـ (جزيرة)^(١٥) . يكون
(جبل سفين) بمنحدراته وتؤاته الجيولوجية ناحية شقلاوة^(١٦) عروما .
انه شجير يعفل بالبلوط وفيه كثير من العيون الكبيرة . وليس هناك

(١٥) يريد (جزيرة ابن عمر) وهي منسوبة الى (الحسن بن عمر بن
الخطاب الثعلبي) في منطقة اطلق عليها بلديا (بوتان) بين الموصل
وديار بكر ، وفي الاخبار الطوال للدبنوري ص ٢ : (وكان جنوح
سفينة نوح عليه السلام واستقرارها على راس الجودي . جبل
بفردي وبازبدى) .

(١٦) نسترجع ان اسمها محرف عن (شقلاوذ) وقد ذكرها ياقوت
فقال : « انها قرية كبيرة مليحة في لحف الجبل المطل على اريسيل
ذات كروم كثيرة وبساتين وافرة ينقل عنها الى اريسيل العام بطوله
فيكنهم . بينها وبين اريسيل ٨ فراسخ » . وهناك من يذهب الى
ان الذي اسس هذه القرية وسماها باسمه هو (شاه قلبي بك بن
شاه على بك) امير البهران في عهد السلطان سليمان القانوني
وسماها « شاه قلبي اوده » اي « شاه قلبي اباد » .

(المترجم)

من فحة ارض الاماى صغيرة جدا ، مسورة لاستببات الحاصلات المعتادة : الحنطة والشعير ، لكن سفوح التلال مكسوة بالكرمات • ان (سفين داغ) جبل رائع يشرف على الارضين لاميال • وعلى المسافر ان يمضي لمرحلة يوم قبل ان يستطيع بلوغ سلسلة اخرى تساويه • أن قضاء راية الذى يضم ايضا شطرا من السنجق التركي القديم : قلعة دزه ، يحده جنوبا ، بقدر ما يعنينا ، الزاب الاسفل ويثاقف ، في الدرجة الاولى ، من سهلين بارزين يفصل بينهما نشز نحيف يعرف بـ (كيوه رش) او (المشط الاسود) ، له مؤخرة من جبال عظيمة ، أن اول هذين السهلين : (بيتوين) دائري الشكل عوما ، مساحت ١٥٠ ميلا مربعا • وترويه مجاري ماء عديدة وعيون جارية ، وكثير من هاته العيون حارة ، لكنها غير صحية الى ابعد مدى • أن رانية اوط من ابريل، وقد يصبح السهل خصبا ان روى ارواءا صحيحا، لكن الطبيعة هنا غنية بورد واعشاب ، من العير ازالها • ويعرف السهل الثاني عادة بأسم (سهل بشدر) وهو اصغر من (بيتوين) واكثر منه تموجا • وتتخلله المجاري غالبا ، وهي منحجرة من التلال • لكنها في انحدارها عيقة المجرى فلا تصلح للارواء الا قليلا • وشرقي هذا السهل ، يقع الحد الفارسي ، حيث ترتفع الجبال ١٠٠٠٠ من الأقدام وزيادة • ان اتجاهها العام يترأى على زاوية قائمة من سلاسل الجبال الرئيسة ، وبينها كثير من الوديان التي يتكاثر فيها الشجر ويسكنها اكثر الاكراد تبديا •

أن الحد الفاصل بين شقلاوة ورواندوز^(١٧) عشائري ولن اشق

(١٧) يتألف اسم رواندوز من لفظين (روان) وهو اسم قبيلة كردية رحالة و (دز) التي تعني في اللغة الكردية القديمة : (الثقل) ذكرها ابن الاثير في (الكامل) باسم (رويندوز) . وفي مطلع القرن التاسع عشر استقل فيها (باشا رواندوز) وهو محمد باشا الرواندوزي الملقب بـ (كور باشا) ووسع سلطته فتمت قنعة دزه ورانية واريل والعمادية وزاخو وازدهرت رواندوز في عهده الى صنع المدافع فيها وبوجد مدفع منها في متحفة الاسلحة ببغداد .
(المترجم)

على (القاري) بمحاولة تعريفه جغرافيا . يكفي أن يتذكر المرء أن قضاء رواندوز يشبه (فخذ خروف) شكلا . أن هاتيه الضيقة عند (جاي بانسورا) ، وهو يأخذ بالانحسار بعد (سفين داغ) سريما . ومن (بانسورا جاي) شرقا ، هناك سلاسل خفيفة متتابعة ، يزداد ارتفاعها تدريجيا لمسافة ٢٥ ميلا تقريبا حتى تبلغ على حين غرة (دشت) او (سهل حرير) ان هذا القساح ارضي طوله نحو ٢٠ ميلا ، وعرضه حوالي ٨ اميال ، وانه ليخل بماء ارواء غمر وفيه عيون جارية ومجار مناسبة ، وهو خصب جدا لوقورن بسائر اقليم رواندوز . وخلفه (حرير داغ) ، وهو نثر مستقيم يترأى اجرد ، فكذلك معقد من القمم والنشوز والنتؤات والاخاذيد ، من المستحيل وصفها تفصيلا ما لم يبلغ المرء مقسم الماء الرئيس والحد الفارسي انتهاء . وبين هاتيه الجبال تغلب الميون ، لكن الارض الصالحة للزراعة صغيرة .

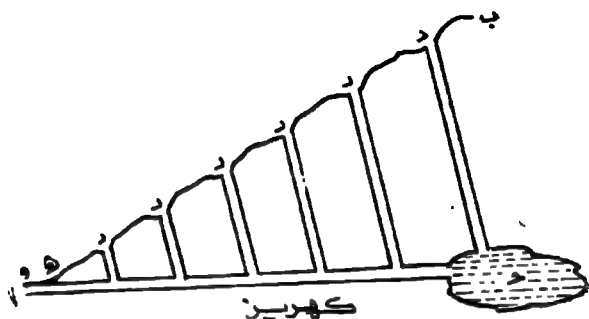
أن الملمح الرئيس الذي لا معدى عن ذكره هو (جاي رواندوز) . ينبع هذا المجرى من فوق الحد الفارسي ، قرب (كروه شيخ) او (مضيق كروه) وحيث المستوى العام لسلسلة الحدود تهبط الى نحو ٣٠٠٠ من الاقدام ، ويسمح بصور هين الى فارس . وثمة واد عميق يتجه عموما شرقيا وغربيا حتى يخرق عند رواندوز قلب الجبال ، وبعد ان ينفذ من مضيق رائع مسافة ١٠ اميال يجد طريقه الى الزاب الاكبر . ان التكوين الجيولوجي في محافظة اربيل مختلف بين (اليوراسي) و (الحديث) وهناك انواع عظيمة من الصخر وليس منها ما هو ناري . ان الجبال كلها مكونة من صخور كرتاسيه (CRETACEOUS) و (ابوسية Eocene) تقريبا ، وتوجد فيها صفائح صخر من (حجر الجير) طاغية . وتكون سهل اربيل من عتيقات بليوسينية (PLIOCEENE) في الدرجة الاولى من مزاج متكتل وصفائح

من رمل • وفي سلسلتي (زركه زيراو) و (قره جوغ) في فارس السفلى،
تظهر «عقيدات» ، تحتوي على كميات كبيرة من الجبس •

والبلاد هذه فقيرة في المعادن ، اذ لا تملك عروقا معروفة من
ترسبات معدنية ثينة • والزيت ينضج في مكان واحد كائن على
ضفتي الزاب الاكبر ، لكن آباره لا تستغل على الوجه الليم •
والجبس ، وهو وفير ، ثمين بالنسبة لمقاصد البناء • ويوجد ال
(بوراكس) ايضا • وفي قلة من الامكنة تصلب الجبس فعدا مرمر
خشنا •

ان قوام سهل اربيل الجيولوجي يتخذ شكل حوض قريبا • أن
هذه الحقيقة ، بوصلا مع طبيعة الطبقات الارضية السفلية ، لتوحي بأن
الاضاع الملائمة لتفجير المياه الجوفية قائمة • أن كثيرا من مياه المطر
المتساقط على التلال بشدة لا معدى عن ان يترشح من خلال الطبقات
السابقة الموجودة فيه ، كما يترأى انه من المحتمل بالتفتيش في الطبقات
السفلى تتفجر كميات كبيرة من الماء لترفع الى وجه الارض عن طريق
ضغطها الذاتي • أن قيمة مثل هذا الماء لا تقدر ولا تحد •

ويست ثمة في انوقت الحاضر قنوات ، بالمعنى الذي تدل عليه
« كلمة قناة» يستفاد منها في محافظة اربيل، وذلك على الرغم من وجود
آثار قنوات دائرة قديمة • وتضرب فيه المجاري لينساب الماء من العيون
الى الارض التي يراد ارواؤها ، ويستخدم العرب الرافعات في الانهر
الكبرى • ومهما يكن الامر ، ان الماء الرئيس لمحافظة اربيل ، في هذا
الباب ، هو ال (كرين) او (كهريز) على ما يرد في اللغة الفارسية وال
(كهريز) سلسلة من العيون المتتابعة متناقصة الاعماق ترتبط بمجرى
ارضى دائم بالماء في نهاية المطاف الى وجه الارض ويصيره صالحا
للارواء سيعا • أن المخطط التالي بصور قصدي •



(أب) : وجه الأرض • (ج) : ماء حوفي • ال (دالات) : تمثل رؤوس
الآبار •

(جـهـو) : مجرى الماء الذي يصل الميون بعضها ببعض •
(هـ) : النقطة التي يقاد عندها الماء الى الخارج • (هـو) : شق يأتي
بالماء الى مستوى الأرض •

أن الماء الذي يحصل عليه ، على هذا الوجه ، لا يزيد على قوتي
مطحنة او ثلاث ، الاعلى الندرى • أن هذا هو التعبير الذي يجري
على لسان الكرد عندما يريدون الافصاح عن التيار المائي • لا يمكن
بناء الكهاريز الا في اقليم يسفل بالنسبة للمجبال ، وحيث الارض شديدة
الانحدار •

قبل أن كان في سهل اربيل أيام الخلافة العباسية ٣٦٥ من
النهاريز ، وأن الطريق الماد من (اربيل) الى (الطون كوبري) كان
حافلا بالبساتين بحيث كان في مقدور طير أن يقفز من شجرة الى
شجرة اخرى ، على طول الطريق • ومهما يكن من أمر ، ان قصة مثل
هذا الطير تروى عن كثير من الاقسام التي تعدم الشجر في بلاد ما

بين النهرين (١٨) .

لأريب في أن قد كان هناك كثرة من الكهاريز ، فهل أريب
منطى بصنوف من رايات صغيرة هي بقية الآبار المخفورة . وهناك
نحو ٦٠ من الكهاريز تستخدم اليوم ، كما أن عددا عديدا من الكهاريز
القديمة يساود خربها .

وثمة شيخ هرم في أريب يسمى (اسطه فتاح) يمتد بالكهاريز
خبيرا وفي مقدوره ان يقرر غرزة وفنا ، اين يجب أن تخفر وأين يجب
أن لا تخفر وذلك عند معاودة حفر كهريز قديم أو عندما يراد مد
كهريز قائم . كانت أسرته ، عبر اجيال ، خبيرة بالكهاريز أيضا ،
وسيخلق ابنه عندما يرحل عن هذه الدنيا . وليس في أريب من يملك
هذه الصنعة حصرا ، ولم تجر محاولة لحفر كهريز جديد كليا ابدا .
فعلم الاستنباء مجهول ، وأي زعيم بأن (الأسطه فتاح) لا يحكم الا
بوضع الارض وباعتبارات مماثلة وذلك بقدر تعلق الامر بالآبار القديمة

(١٨) كان لكهاريز الماء في ارواء منطقة أريب دور كبير في ايام العباسيين
ذلك ان الارضين فيها تنحدر من الشرق الى الغرب ، وهذا
الانحدار هو الذي يمت فكرة حفر الكهاريز وارواء الارضين ، وذلك
باحتماء الطريقة التي اتبعها الملك الاشوري سنحاريب في شق
القنوات . وقيل ان قد كانت عدة الكهاريز يام العباسيين في
منطقة أريب وحدها ٣٦٥ كهريزا ، لذلك كانت المنطقة الكائنة بين
مدينة أريب والطنون كوبرى حفيلة بالساتين العامرة . وفي رحلة
١ زافرينه : ١٦٢٨ - ١٦٤٢ (الموسومة ب) العراق في القرن
السابع عشر) ما يؤيد ذلك اذ يقول نه انتهى الى سهل ريع تكثر
فيه الاشجار المثمرة ، وما هذا الا سهل أريب عينه . يذكر
(الؤلف) عن وجود ٦٠ كهريزا في ايامه ، اما اليوم فلم يبق منها
الا عدد قليل معروض للاندثار نتيجة الاهمال في التنظيف .

ومن الكهاريز الشهيرة (كهريز قاسم آغا) الكائن على بعد
قليل من أريب ، اي الجنوب الغربي منها ، وقاسم آغا هو والد
يعقوب آغا سري أريب واحد شعرائها النابهين . (المترجم)

للدائرة وما ان الذي يجود بالنفع منها . أن حفر امثال هذه الكهاريـز
لعملية خطرة ، ذلك أن سقف المجرى الارضي ليس له من سناد ، وقد
يدفن الحفار فيه حيا .

ويختلف الطقس في المحافظة من مكان لآخر لكنه ، على العموم ،
معتدل . ففي اربيل لا يحل أكثر من شهر حار جدا في السنة الا نادرا
وعندها يشير المحرار في الظل الى ١١٠ درجة ، وزيادة . وقد يهي
لطر في اي وقت ، بين تشرين الثاني ونهاية ايار . ومعدل سقوط المطر
في سهل اربيل يتراوح بين ١٢ - ١٤ بوصة . وانه لاقل من ذلك بكثير
في صحراء (قره جوغ) ، وأكثر جدا في التلال . وكانون الثاني أكثر
لشهور مطرا . والشتاء ، على العموم ، هين ، ويحس الناس بالبرد
القارس غالبا . وتساقط الثلج طوال ١١ يوما في شباط سنة ١٩٢٠ ،
وهو اول تساقط له في اربيل منذ نحو ٧ سنوات . وفي سنة ١٩١٦ غمر
الثلج البلاد لمدة ٤٠ يوما فتجمدت مياه الانهار . انها (سنة الثلج)
على ما تعرف من قبل الكرد ، وتستعمل في تأريخ الحوادث كثيرا .

ويصبح الطقس في آذار حاراً وحتى مختم ايار يكون كل
شيء على ما يرام . وتساقط ، بين اتمنة . القنة زخات مطر فغدو
الهواء طرياً ، وتزدان البلاد بازهور وترح . أن حزيران والنصف
الاول من تموز على حظ من الحر ، لكن ذلك ليس يستكره فاليالي
لطيفة بيردها . ومن منتصف تموز حتى منتصف آب يحس الناس
بطقس حار جدا وبريح شرقية لافحة . وفي النصف الاخير من آب
يصبح الطقس باردا على حين غرة ، وكل من شهري ايلول وتشرين
الاول معتدل . ومهما يكن الامر ، فإن كل شيء جاف مفر ، والذباب
كاسح وبشتاق المرء الى المطر لينزل ويفسل الوضر الذي تراكم خلال
الطقس الحار .

إن المحافظة على غاية من الصحة الموفورة فيما خلا المناطق التي
تبث الرز ، حيث البرداء (ملاربا) منتشرة . وطوال ثوائي في اربيل
لا تذكر مطالة واحدة من حالات الميضة (كوليرا) ، او الجدري او

ال (تيفوئيد) . لقد عانينا من (السعال الديكي) اسوأ الامراض المعدية، وذلك على الرغم من ان (الانفلونزا الاسبانية) - المعروفه محليا بـ (اسبانيول) - كانت، قبل مجيئي، قد حصلت من الناس في سنة ١٩١٨ اعدادا كبيرة . ومن الغريب أنها كانت على اسوأ ما تكون في بعض انقرى الكردية النائية واخص بالذكر منها : (شقلاوة) حيث مات ، في بيت احد اغواتها كل رجل وامرأة وطفل فيه . وماء الشرب ، لا سيما في سهل أربيل ، ممتاز وهذا يفسر الى حد كبير انعدام الامراض المعدية .

أن المدن الرئيسة التي يعنينا امرها في المحافظة هي : اربيل (وسكانها : ١٤٠٠٠) نسمة^(١٩) وهي واقعة في اناحية الشمالية لسهل اربيل وكوي (وسكانها ٥٠٠٠) نسمة^(٢٠) وتقع عند حافة (سنجق كوي) تحت (هيت السلطان داغ) والوطن كوبري (وسكانها ٢٠٠٠) نسمة^(٢١) وهي مبنية في الاغلب على جزيرة في الزاب الاصفر . ورواندوز (وسكانها ١٥٠٠) نسمة^(٢٢) وتقع في النهاية العليا لـ (كلي) جاي رواندوز ، وشقلاوة (وسكانها ٣٠٠٠) نسمة^(٢٣) وتقع على المنحدرات الشمالية لـ (سفين طاغ) ومخبور (وسكانها ١٠٠٠)

(١٩) تقدر نفوس مدينة اربيل حسب تعداد سنة ١٩٦٥ بـ ٩٥٥٦١ نسمة .

(٢٠) ذلك ما كان عليه ايام (الكتاب) اما اليوم فتضمن نفوس مركز القضاء وقراه بـ ١٦١٢٤ نسمة وناحية طلق طلق التابعة له

(٢١) هي الآن في محافظة كركوك وتضمن مجموع نفوس الناحية وقراها بـ ١٠٣٧٦ نسمة .

(٢٢) تقدر نفوس مركز القضاء وقراه اليوم بـ ١٠٦٣٣ نسمة وناحية بلك التابعة له وقراها ١٣٠٠٣ نسمة وناحية برادوست التابعة له وقراها بـ ٦٢٩٨ نسمة وناحية دبانه التابعة له وقراها بـ ١٠٧١٥ نسمة .

(٢٣) شقلاوة الآن قضاء وتضمن نفوس ناحية (حربر) التابعة لها بـ ١٢٤١١ وخوشناو بـ ٩٨٨٨ نسمة وسلاح الدين بـ ١٢٤١١ نسمة .

نسخة (٢٢) وتقع على الحافة العليا لصحراء قره جوغ . وسأتناول هذه الامكنة لدى بلوغها في مواقعها من السرد .

ويخمن مجموع سكان محافظة اربيل ،الذي يضم كوي ورواندوز، ولا يضم الطون كوبري ومنطقة رانية بنحو ١٠٥٠٠ نسخة (٢٣) .

أذ اهم الطرق في هذه المنطقة هو الطريق الذي يصل الموصل بأربيل وبالطون كوبري وبكركوك ، ويرأس السكة قرب كهري . وفي مكنة السيارات استخدامه كله . وقبل الحرب كانت ثمة تجارة كبيرة تنحدر في هذا الطريق نزلا . وكان الطريق الاسلام هو الماد بين الموصل وبغداد ، بالنسبة الى الطريق الاقصر المحاذي لدجلة . والارضون الكائنة بمحاذاة الطريق خصبة ، كثيفة السكان ولا معدى عن أن يكون طريقا عاما لآلاف من السنين .

يسكن عبور الزاب الاكبر في موضعين اثنين ، اما عند (كلك) او عند (الكوير) . وطريق كلك وعرا لا يصلح لسير السيارات ، لكنه اقصر من طريق الكوير ب ١٥ ميلا . ويعبر النهر ب (مجير) (٢٤) ، وثمة جسر ممتاز بناء الاتراك ، لكن الذي ينقسه هو الشطر الضروري عبر مجرى النهر الرئيس . وكانت النية معقودة لاكماله بواسطة (جسر معلق) وبما ان احد العمد الذي كان يجب أن يرتكن اليه قد هوى ، فيستتج من ذلك ان اساس البناء كله كان غير باعث على الطمأنينة والرضى . وتقوهم كثير من (الانصاب) الدالة على عجز الاتراك وفقدانهم الكفاية، لقد جرىء بالماء اللازم لاكمال المشروع ، ما الى الشك في ذلك من سبيل لكنه اتخذ السبيل الى جيوب الموظفين الجشعين من ذوي المشاهرات

(٢٤) ذلك ما كان عليه ايام الكتاب ، اما اليوم فتخمن نفوس القضاء وقراه ب ٥٩٦٨ نسخة وناحية كنديناوه وقراها ب ١٩٧٩٦ نسخة والكوير وقراه ب ١٥٩٩٠ نسخة وقراج وقراها ب ١١١٣١ نسخة .

(المترجم)

(٢٥) تقدر نفوسه الان (حسب تعداد ١٩٦٥) ب ٣٦.٢٥٥ نسخة .
(٢٦) في الاصل ٧ . وقد حُرِفت هذه اللفظة الانكليزية على

نسان عامة العراق وشملت منذ الاحتلال فاصبحت (قريمة) .

(المترجم)

القليلة ، او الطريق الثاني الذي ليس فيه من عرير عبر ال (كوري) ، حيث يعبر النهر بواسطة معبر يمكن تشغيله في اي وقت ، فيما خلا قلة من الايام ابان الطوفان . وثمة طريق مباشر يمتد بين (الطون كوري) و (الكوري) ويسر من (ديكة) ، وكان هذا هو سبيل المواصلات الرئيس ، بين الموصل وكركوك ، خلال الحرب .

والطريق المهم الثاني هو الماد من اربيل الى رأس السكة الحديد عند الشرجاط ، عبر (مخمور) . ان الطريق المباشر لا يصلح لسير السيارات ، ويجب اقيام اليوم ، ندوة كبيرة . ويعبر دجلة بواسطة معبر . لقد ازدادت أهمية هذا النهر كثيرا عند بلوغ السكة الحديد (شرقاط) .

ويستكن الوصول بالسيارة الى كل قرية في اربيل تقريبا . لكن المواصلات على التلال سيئة جدا ، وكثير من المسارات عليها غير صالحة حتى لير الحيوان . وهناك عديد من الطرق الماددة بين اربيل وكوي - وكلها رديئة جدا .

وثمة طريقان رئيسان يتدان من فارس وبران من منطقتنا . أن الذي يقع منها الى الشمال باكثر من ثانيهما هو الطريق الآتي من (صاوجبولاقي) ، العابر الحدود عند (كوره شيخ) والمار في وادي (رواندوز جاي) نزلا ، ثم من رواندوز نفسها والمضيق عبر (دشتي حرير) الى اربيل انتهاء . لقد استخدم الروس هذا الطريق لدى احتلالهم رواندوز وقد بذلت محاولات واسعة لأصلاحه . لقد جيء بسيارتين اليه ، لاتزال بقايا احدهما تشاهد في قمر ال (گلي) . وكانت العربات تمضي عليه في أيام الامراك بانتظام . أن قيمته ، باعتداده طريقا -جاريا ، لترتكن الى الوضع السياسي القائم على جانبي الحدود .

ترتصل المسارات الآتية من (اوشنو) و (اورمية) بالطريق الرئيس عند رواندوز ، ويخرج منه مسار قبل بلوغ (ديره) فيهي سبيلا مباشرة للقوافل الذاهبة الى الموصل عن طريق المعبر لدى (کردمامك) .

والطريق الذي يتجه مغربا اكثر يعبر الحد بسبيل مضيق (وزنه) ثم

يسفي على سهل بشدر يتوين حتى يبلغ كوي • والمسار فوق (هيت
البلطان داغ) وعرجدا • وتمضي القوافل من كوي الى (طلق طق) على
الزاب الاصغر ، حيث يوضع المسافرون والأحمال على الاكلاك لتقفوا
الى الطون كوبرى وبغداد تزللا ، او يعبر النهر بواسطة معبر لتضي
الرحلة الى كركوك دأبا •

أن قائمة تضم اسماء الحيوانات ليست بوسيلة • وسأترك
الحيوانات الأليفة الى فصل قادم • ومن بين اللبان التي تعيش في
السهل ، أشيعها : الفزال الفارسي ، والذئب الاغبر ، وابن آوى ،
والعلب الذي يتحيل لونه عند الاطراف الى اسمر شتاء وهو ذو
كساء اسحم ، ثم الارب والخنزير البري واليربوع والقنفذ وبقية
القواضم المعتادة • وتوجد قطعان كبيرة من الفزلان في صحراء قره
جوق ولحومها ممتازة وتدجن غالبا • والزعم الشائع أن الذئاب ترق
عددا كبيرا من الغنم ، لكن من يسرقها غالبا هم من بني البشر ، ذلك
أن الرعاة يجدون فيها عذرا ممتازا يخدعون به ساداتهم • والارب صيد
وفير لرؤساء الاكراد - شأنه كشأن الخنزير البري ، وهذا يلحق
بالحاصلات ضررا كبيرا ، وفي يتوين خصيصا • ولا يستسيغ الكردي
اكل الخنزير البري (٣٧) الا قليلا ، وفي سنة ١٩١٩ جاءت وافدة
من الفزان فألحقت ضرا عظيما بحاصل الدخن المستتب على الانهر
الكبيرة • كما اجتاحت البيوت فزان من نوع وقع غير معتاد •
واليربوع بقلميه الخلفيتين الطويلتين وذيله المنفوش مخلوق جذاب
جدا وفي الامكان أن يصبح حواشا اذا يسر دونما اعمار •

وفي التلال يوجد (الوعل : IBEX) بكثرة ، وهو حيوان
يطلق عليه أسم (سور) ، وأنى لأرى انها يجب أن تكون من فصيلة (ايل
المسك : MUSK - DEER) شأنه كشأن ال (وَشَق :

(٣٧) اكل لحم الخنزير محرم في الشريعة الاسلامية الفراء ، والكردي
ن اشد المسلمين تمسكا بأوامر دينه ونواهيه • (الترجم)

(LYNX) (٢٨) وال (سناجب : SQUIRRELS) وال (سنمار :

STONE — MARTENS) (٢٩) وحيوانات صغيرة جدا .

والثعلب والخنزير البري ، شائعان جدا . والكرد شغوفون بصيد الوعل ، للحمة في الدرجة الاولى ، والطلب على جلودها وهي تتخذ غطاء للرج . وم ارن الدب التام النماء شخصا ، لكن جراه تصطاد وتجعل اليقة . واني لأذهب الى أنها تنفق عادة ، ومهما يكن من أمر فما أن تكبر الا تصبح عيرة القيادة . والسنار ذو قيمة بسبب من فروه ، ذلك أن جلدا واحدا من جلوده يشتري بنحو ١٤ روبية في نيسان سنة ١٩٢٠ . كما تتاع كميات كبيرة من جلود الثعالب . أن ثمن اجله الواحد منها : ٢٨ من الرويات تقريبا .

وليس الزواحف ، فيما خلا الفسفاذ و (المضيئات :

LIZARDS) (٣٠) ، بشائعة . وتوجد قلة من الحيات الصغيرة

تشاهد في العيون ، لكني اذهب الى انها في الغالب غير ذات اذى . لكن الاكراه تروعمهم للغاية ، لكنني لم اسمع أن شخصا مات من نكس حية ، فيما خلا امرأة بلغت من الكبر عتيا ، وكان ذلك في ظروف مخفوضة بالقرب الى ابعده مدى . وقد يعثر في التلال على افعى كبيرة ، وقد تكون اصيلة : (PYTHCN) أحيانا .

والسمك كثير في الانهار طرا . والذي في الزاب الاكبر منه ممتاز ، لكن تتاج الزاب الاصفر منه يعتمد من نوع أدنى . أن السمك هذا ، في العادة ، يصطاد بالشباك ، وقد يجري سحبه بواسطة طعم مسموم على يد الاهلين ، ولا يصطاد السمك في الزاب الاكبر الا شتاء وريعا ، وحين يكون الماء كسرا والطقس باردا يمكن من نقله وبيعه في ابريل .

(٢٨) من فصيلة السناسير طويل القوائم قصير الذنب في اعلى ذنبه حمة من الشعر الاسود .

(٢٩) احمر اللون اصفر الحلق والصدر .

(٣٠) دويبة من الزحافات ذوات الاربع

راجع : معجم الحيوان لامين المولوف (المترجم)

أن الطيور المتادة شبيهة ، في الغالب ، ما هو موجود منها في
 الأكثر . أما الانواع الهندية الزاهية فمعدومة كليا . وتكثر المصافير
 والقنابر وال (فنج الذهبي : **GOLD FINCHES**) ، السى
 كثير من صغار الطيور التي لا تستطيع تسميتها . ويشاهد (خاطف
 الذباب **FLY CATCHER**) ذو اللون الأزرق اللامع الذي
 يخطف بالبصر ، في السهول غالبا ، شأنه كشأن الهدد وال (وروار :
BEET - EATER) وهو صغير نحاسي اللون . وفي التلال يوجد
 (أبو زريق : **JAY**)^(٣١) وهو طير أبيض اللون أسوده وذو ذيل
 طويل . ويشاهد الغراب الأسحم في كل مكان ، شأنه كشأن انواع
 شتى من الحدأة والصقر^(٣٢) . ويعلق النسر متعاطيا متعاليا ، ويحوم
 بين الجبال . وفي ربيع سنة ١٩٢٠ قنصت فراخ صقر ووزعت بين
 زعيمين كرديين او ثلاثة زعماء ، وقد اشاع هؤلاء أنهم سيعلمون الى
 تدريها .

ومن طير الصيد هناك انواع شتى عظيمة . اذ تشيع (الحباري
 العظمى : **GREAT BUSTARD**)^(٣٣) في سهل اربيل . ولم ار
 (الحباري الصغرى : **LESSER BUSTARD**) في هذه
 المنطقة الا مرة واحدة . والدراج الاسود وفير بحاذاء نهر الزاب
 الاكبر على حين لا يوجد الدراج الصغير ، او ال (سبي الهندي :
INDIAN SISI) الا في التلال الخفيفة . ويكثر ال (جبخور :
CHIKHOR) في التلال الكبرى ، وهو طير كبير ذو قدمين
 حراوين ومن نوع الدراج . وتغطي أسراب القطا^(٣٤) العظيمة السهول

(٣١) او (زرياب) طائر كالغراب اصدا اللون اسود الذنب مخطط
 الجناحين بزرقه وسواد وبياض كثير .

(٣٢) الحدأة والواحدة حدأة . طائر من الجوارح يشبه صوته صهيل
 النخيل .

(٣٣) وفي كلام العرب (ابله من الحبارى) .

(٣٤) وفي كلام العرب (اخذ من قطة) . (المترجم)

بين نيسان وتشرين الاول ثم تتجه (والطير ترى واسيلا عصائبه)
جنوبيا . ومن طيور المساء يوجد الـ (جنهول : SNIPE)
والـ (حذاف : FEAL) بوجه شائع شتاء حثانها كشتان انواع
عديدة من الوز والبط . وثمة كركي كبير أزرق اللون ، والـ (قولون)
موجود بكثرة ، ولحمه يستساغ أكله . والزقزاق ، وله حكاية صوت
كعبارة : (OH DID YOU DO IT) الانكليزية ، والحمام
يشاهد في كل مكان في السهول . ومن بين الطير طرا أروعا (سرب
اللقاق نرجاة صواخه !) وهو يتاهل ققرة خاصة به وشباط موعده
وروده ، وتمسحه اثناء ، ومن بعده يبدأ بناء عشه فوق اعالي الدوره
اه ، في العادة ، يختار عشا قديما ، ولعله يبلغ من حيث العلو (قدما) ،
ثم يضيف اليه شيئا . وعندما لا يكون في جمع القوت والمادة ناشطا
تراه واقفا على عشه يقطعق بنقاره ، ويرفع رأسه ، في نشوة ، تدريجيا
حتى يأتي به الى عنقه فيمسها مس خفيفا . ثم انه يعود بعد ذلك الى
وضعه كره أخرى ، ويبدأ العملية من جديد مرة أخرى . ومن الفوضاء
التي يحدثها ، ومن الزعم القائل بأنه يحجج الى (مكة) عند هجرته في
آب من كل سنة ، يذهب الناس الى تسيته بـ (حاج لقلق) . أنه
يجل كثيرا ولا يفكر أحد في التدخل بما يعنيه ، أو ينال من عشه
بضر ، ولعله يمس اليهم بـ (سر الاعتراف) ، أن عمدوا الى ذلك ،
موجزا . ولعلك تشاهد زوجا من اللقاق او زوجين فوق كل بيت ،
خلال موسم بناء الاعشاش .

والحشرات وباء عظيم في كردستان . واولها وأهمها : (القمل) ،
وسنحدثك عنه بعد هذا بأكثر . ثم تأتي بعده (ذبابة البيت) ، وبها
تتصل ذبابة أخرى تشبهها في المظهر تماما ، لكنها تملك خرطومها حادا
تحدث به الما مضيا . ومن المزعجات كثيرا : نملة حمره صغيرة تكلف
بأنـ (يسكت) كلفا عظيما . والبعوض وافدة في الصيف والخريف ،
وحيث يكون الارواء . وثمة (ذبابة تمر) وهي تشبه زنبورا كبيرا لونه
أسود الى أصفر ، وتاكل الأثمار صيفا لكنها ليست على حظ من خطر

على ما يظهر . وهناك حيوان غريب ذو خصر ضامر وصوت عالي الطبقة - وأزعم أنه (ديبه النس . LUMINUM)^(٢٥) وهو يبنى لسله بيوتا على جذر الصرفة كلها ثم يلاؤها بانفراشات . والمقارب شائعة ، السود منها ، والتي أكثر خطرا ميتا منها اعني (الصفر) شأنها كسنان العناكب من نوع : (GERMY MANDRUM) وهو عنكبوت كبير اصفر اللون ، طول نموذج منه ٦ انجات من ركة الى ركة . وبعض الناس يشفقون بعيد المقارب وواحد من هذا النوع من العنكبوت ويضعونها في صحن ليشهدوا المراك الذي ينجم بين الطرفين ، ان الاخير هو الغالب دوما ما لم يتفخ فلا يستطيع حراكه انه ليسك بذيل العقرب تحت (حشها) تماما وذلك بواسطة افكاكه السفلية القوية ، وينشرها كالمشمار ، ثم يبدأ بالتهام ضحيته^(٢٦) .

وهناك عناكب نحاسية اللون وخضراء لماعة تشاهد طائفة من زهرة الى زهرة ، في الفصل الضاحك من السنة . وما ان يحل الصيف الا يبعج جو الريف ويبعج بصوت ال (زيز) و (الجراد) ومن القراش المبهوث ، ومن هذه نحو مئة نوع موجود حتما . وقد يفد الجراد ، في الاحيان على ارباب ، فيلحق بالمتوجات ضرا عظيما . لكن ما يوجد من انفراشات في المنطقة قليل ، وهذه تشبه نظيراتها من الانواع الانكليزية^(٢٧) . ويجري الحفاظ على النحل في قرى التلال وهو يتبع عسلا ممتازا .

ولن اتكلم عن عالم الخضراوات باسهاب . ويكسو شمع التلال ، على علو ٣٠٠٠ من الاقدام : شجر البلوط ، والرموط البري ،

(٣٥) رجع (معجم الحيوان لامين الملووف) . (المترجم)

(٣٦) من الظريف ان نذكر في هذا الصدد ان انثى العنكبوت تاكل ذكرها .

عد التلقين ثوا . (المترجم)

(٣٧) ملكة النحل عالم عجيب . ولقد ادهشت الانسان ملكته لانها انثى

تحشد جميع الذكور في ملكتها لخدمتها وتختار اقوام زوجها لها .

بعد ان يلقحها يموت . لقد اثبت الطب الحديث ان العسل على

حظ كبير من الفائدة في شفاء كثير من الامراض .

(المترجم)

والزعرور وغيره من نجوم الشجر ، وكل ذلك حتى علو ٧٠٠٠٠ م
 الاقدام ، وما بعده فالشعاف جرد . وعند الساقيات تشاهد اشجار
 ال (جنار) والدردار والجوز والهور والتوت والصفصاف . ولقد
 شهدت شجر العرعر في بقعة واحدة حسب . ان الاشجار المخروطية
 الشكل معدومة بالمرة . وتركو الدفلى بمحاذاة مجاري الماء ، بين اقدام
 التلال ، وهي تزهر بشكل مونتق خلال الموسم الحار . وفي السهول
 لا تنمو الا قلة من الشجر البري ، وقد تشاهد شجرة توت بين القينة
 والقينة ، ومن الماء قريبة . ان النبت الخاص بالمنطقة هو العوسج
 والعاقول . ويمر على عرق انسوس بكثرة ، من الماء بمقربة ، ولا سيما
 على ضفتي الزاب الاكبر . وتنبت انواع عديدة شتى من شجر
 الفاكهة والخشب ، وستتطرق اليها بعد هذا .

وفي الربيع تأخذ الارض زخرفها وتزين بازهر ، وذات يوم
 احصيت ٣٠ نوعا مختلفا منه ، ضمن ٣٠ ياردة كائنه في ساحات بيتي .
 واشد ما هو ملحوظ منها في السهل واستطيع الى تسميته سبلا :
 شقائق النعمان بالوان : ال (موف MOUVE) والايض والقرمزي
 و (كف السبع : RANUNCULUS) الاصفر ، وانواع شتى من
 السوسن ، و (الميلاني : HYACINTH) والخبيزي ، وهي
 على لونين ، و (اللبدة البيضاء) (٢٨) و (زهرة الخشخاش) ينضاف
 الى هذه عدد عظيم من الزهر الرائع الذي لا استطيع الى استكناهه
 سبلا ، وبضمنه : زهرة رقيقة من ابيض لون ازرق شبيهة بزهرة :
 (CANTERBURY BELL) واخرى ذات ساق طويلة تحفل بنور ابيض
 ذي مراكز سوداء وكتاهات بيضاء بين سيقان الحنطة الخضراء ، قريبة من
 زهرة الخشخاش والخبيزي . وثمة زهرة ذات لون قرمزي تنمو على
 شكل باقات ، وعلى ساق طويلة ، وهي تكاد تغطي ، في نيسان ، الوديان
 الصغيرة ، بين التلال الرمل في منطقة كوي . وتلالا بين العشب كثرة

(٢٨) رجعتا في ترجمة اسماء الازهار بهذه في الغالب الى (معجم اسماء
 النبات للدكتور احمد عيسى . (المترجم)

كاثرة من ورد صغير ذو لون ابيض واصفر وازرق . واطك تجد في اعالي التلال (الرجس) وقد نبت على مساحة من افدة ، وزهر البنفسج و(العنصل: SQUILLS) و (شقيق النعمان : BUTTERCUPS) و (المنمرات : FRITILLARIES) و (الاوركيد ORCHLDS) و (الخزامى : TULIPS) وهذه كبيرة الحجم قرمزية اللون ، والورد والاقحوان . وفي كل اسبوعين تزين سفوح التلال وترتدي كساء ، مختلف الوانه ، حتى ينقطع تسكاب المطر فتعود الى لونها الاسمر الباهت ، وهذا ، في الغالب ، يبدو اسمر اللون حين تلقحه لظى تستمر ابيان فصل الصيف .

الفصل الثالث

الكراد

يقطن محافظة اربيل الكراد طرا ، فيما خلا سكان مدينة اربيل^(١) ، وقلة من النصارى في (عينكاوة) و (شقلاوة) و(كوي) ، وثمة قرى متناثرة عربية في (شاملك) و (قره جوغ) .

وعلى الرغم من ان الكراد شعب من اشد الشعوب رجولة وفحولة^(٢) ، وانهم يقطنون قسا كبيرا من (الشرق الاوسط) ، وانهم من الجنس الآري ، من جنسا سواء بسواء ، فان الناس في بلادنا لا يعرفون عنهم شيئا تقريبا ، ولا معدى عن ان يكون الكثيرون لم يسموا باسمهم ، قبل الحرب ، ابدا .

(١) في اربيل كراد وتركمان وعرب ، واشهر العشائر الكردية في محافظة اربيل هي : (دزهي) و(كردي) و(خوشناو) و (السورجية) و (بارزاناو) (برادوست) و (الهركية) و (ناودشت) و (بالك) وعشائر صغيرة اخرى .
(المترجم)

(٢) لقد كان لمنحة موطنهم الجبلي والصحراوي اكبر الاثر في طبيعتهم فنشأوا نشأة المحاربين الباسلين الاشداء ، ولما كانت مواطنهم قليلة الحاصلات نسبيا ، فقد صار دأب القبائل اما غزو المناطق الريفية المستقرة ، على غرار ما يفعل البدو ، او الترحل وراء المرعى والمستقى . ولقد اطلق عليهم الآشوريون اسم (كاردو) . والظاهر انهم كانوا يشيرون المتاعب والصعاب لحياتهم الآشوريين ، لذلك كان هؤلاء يشنون عليهم الحملات التي ما كانت تصيب من النجح الا قليلا .
(المترجم)

وقد يأل القارىء : «حنا ، واين يقطن هذا الشعب الرائع»^(٣) ، ولم لم يجعل سلطانه محسوسا في السياسة الشرقية ، اذن ؟ ان اسم (كردستان) الذي يعني (بلاد الكرد) يشاهد مكتوبا بحروف كبيرة على خوارط الشرق الاوسط ، لكن المرء لو عمده الى التفئش عن حدوده فلن يعثر عليها ابدا .

ذلك ان هذا التعبير ينطوي على شطر كبير من بلاد ما بين النهرين الشمالية ، وهي الآن تحت الاحتلال البريطاني^(٤) ، وعلى قطاع وسيع بمحاذاة الحد الفارسي الغربي ، وعلى ارض متراسة تحت السيطرة التركية فيما حول مدن : (وان) و (ارضروم) و (بدليس) و (خربوط) و (ديار بكر) ، بل وحتى على شطر من الارضين الواقعة ضمن النفوذ الفرنسي ، شمالي حلب^(٥) . ان هذا ليفسر : لم لا نسمع عن الاكراد الا قليلا . انهم ، كسب ، لا يكونون وجودا

(٣) ساعد موطن الاكراد ، منذ القديم على نشوء دولات منفصلة عن بعضها ، مكتفية بنفسها اقتصاديا ، وهذا سبب في تعدد اللهجات الكردية ايضا . ان اللهجتين الرئيسيتين هما : (سوراني) و (بهديباني) ونمة لهجات اقل شانا هي : (الفيلية) و (اللبية) و (الهورمانية) و ال (زازانية) . ومن الدولات الكردية في تاريخ العراق القديم (كوتي) و(لولو) و (كاساي) و (ارانبجا - كركوك) و (ميتاني) و (دولة الكيشيين) و(اوراتو) ، والماديون هم الذين نسلوا الكرد على الاقوال .

(المترجم)

(٤) ذلك ما كانت عليه الحال ، ايام الاحتلال البريطاني الدابر البغيض . اما اليوم فالناطق الكردية جزء لا يتجزأ من العراق ، والاكراد شعب يتأخى مع قوميات العراق الاخرى ويتمتع بشرف المواطنة على اساس من وحدة التراب والدين الواحد والتاريخ المشترك والاقتصاد المتشابك والمصير المتحد والامال المتظافرة .

(المترجم)

(٥) ذلك ما كان عليه الامر ايام الاحتلال الفرنسي البغيض الدابر في سورية ، اما اليوم ففي سورية اكراد يتمتعون بشرف المواطنة مع اخوانهم العرب سواء بسواء .

(المترجم)

سياسيا ، وانهم مجموعة من القبائل من دون تراس ، وهم لا يدون في التراس الا رغبة قليلة . وانهم يفضلون العيش في حصونهم المنيعة ، ويقدمون الطاعة الى اية حكومة قائمة ، ما دامت لا تمارس ما لا يزيد على سلطان رمزي عليهم ، الا لما ما .

والكرد آريون ، والزعم الشائع انهم والشعب المادي القديم سواء . ان (زينوفون : XENOPHON) يشير اليهم باسم (كردوجي) ^(٦) . واشهر كردي في التاريخ هو (صلاح الدين) ، وهو الذي جعل اربيل ، ذات مرة ، عاصمة له ^(٧) . ولقد اقام الزعماء البارزون ، غالبا ، دولا مستقلة ، واشهرها في (بايزيد) في القرن السادس عشر ، وفي رواندوز والليمانية في الازمنة المتأخرة ، لكن هذه الدول كانت تنهار ، عادة ، اثر وفاة مؤسسها في غضون سنوات قليلة .



البطل صلاح الدين الايوبي

(٦) نعلها (كدرها ، KUDRAHĀ) الواردة في الكتابات المسمارية .
(المؤلف)

(٧) الذي تذكره كتب التاريخ انها كانت حاضرة السلطان مظفر

ان اللغة الكردية متعة للغاية ، وانها ليست التعلّم بالنسبة الى من يعرف الفارسية ومن يملك القرض الوفيرة للتحدث بها مع اهلها . وعلى الرغم من الزعم القائل بان اللغة الكردية خالصة محضة لكنها تشبه لهجة فارسية خشنة ، وتترامى لغير الاختصاصي باصول اللغات ذات علاقة بهذه اللغة وعلى غرار العلاقة بين لهجة (يوكشر : YORK SHIRE) المريضة وبين اللغة الانكليزية الرتيذة . وليس للكردية (الف باء) خاصة بها ، والحروف العربية تصطنع في كتابتها . ولما كان كثير من الاصوات ، وحروف العلة منها بخاصة ، تقع فيها ولا تقع في العربية ، لذا كانت كتابتها بحروف عربية طريقة غير سديدة . وهذا يفسر لم لا تكتب هذه اللغة الا على الندرى . وفي محافظة اربيل تصطنع الفارسية في المراسلات بين الزعماء الاكراد حصرا ، وفي محافظة الموصل العربية . وفي السليمانية تستعمل الكردية في المراسلات الرسمية وذلك بعدما سعى (المقدم اى . بى . سون) جاهدا لحمل اهلها على اصطناع لغتهم الخاصة . واخذت تصدر صحيفة باللغة قصها . وقدم مقترح محصله استعمال الحروف اللاتينية لانها توائم هذه اللغة باكثر من الحروف العربية . ولما كان الاثراك قد اطبق عليهم الشعور بـ (الوحدة الطورانية) (٨) فانهم بذلوا افضل ما في مكتهم في سبيل الاجهاز على اللغة الكردية ، لذلك فليس هناك الا القليل من كتب النحر والكتب المدرسية مكتوبة بهذه اللغة ، أن لم تكن معدومة

الدين كوكبرى الآتابكي في اواخر القرن السادس للهجرة وشاهد من آثاره في اربيل الآن (منارة اربيل) ، ولم نسمع بان صلاح الدين الايوبي اتخذها عاصمة له ، وسنزيدك عن تاريخ المدينة تفصيلا في مواضع مناسبة .

(المترجم)

(٨) ان هذه الروح الطورانية هي التي ولدت عند الشعوب الاخرى التي كانت تنظم في الانبراطورية العثمانية حركات مضادة ومنها الشعب العربي ممثلا اولا بـ (جمعية الفتاة والحزب المركزي) للمطالبة بالاستقلال اللامي عن تلكم الانبراطورية .

(المترجم)

بالمرة . لقد وضع (المقدم سون) كتابين في النحو الكردي - الانكليزي .
واللغة الكردية لهجات كثيرة ، وهذا امر لا ندحه عنه بالنسبة
لشعب ينتشر انتشارا وسيعا ، وليست له لغة مكتوبة . وتنقسم هذه
انلهجات الى مجموعتين: شمالية وجنوية . ومحافظة اربيل وسط بينهما .
واللهجة في منطقتي (اربيل) و (كوي) جنوية متميزة ، على حين
تستعمل القبائل القاطنة شمالي رواندوز ، واخص بالذكر منها القبائل
الرحالة التي ترتاد نزلا سهل اربيل شتاء ، لهجة شمالية . ولكل قبيلة
خصائصها المميزة ، وثمة طائفة تدعى (دربندلس) تقطن في قلة من
القرى حوالي (طق طق) على الزاب الاصغر ، لها لغة غير مفهومة تماما ،
وذلك بالنسبة الى جيرانها المباشرين . وفي كوي تروى قصة عن
انكليزي مخبول جاء اهلهما يسأل ما الكلمة التي يصطنعونها للدلالة
على (فتاة) ؟ وما ان علم ان (دربندلس) تستعمل كلمة (دوت :
DAUT) قارن ذلك بكلمة : (DAUGHTER) الانكليزية الا هرع
الى احدي القرى توا وامضى اياما عدة في دراسة لسانهم الغرب .
وعبداهه باشا ، كردي من رواندوز ، حين عينته الحكومة العثمانية
قائما في العمادية وجد ان عليه ان يتفاهم مع السكان الاكراد
بواسطة اللغة الكردية ، اذ تعذر ذلك باصطناع لغتهم الخاصة .
وثمة ادب كردي ، وافضل المؤلفين فيه : (شيخ رضا) (^{٩٩}) الذي

(٩) ولد في ناحية (بازبان) بقضاء جم جمال ، وقد اتصل بالادب
والشاعر التركي في ايامه (نامق كمال بك) واشهره شتى :
اجتماعية وهزلية وهجائية وفلسفية ومذائح ، وهي بسيرة اللفظ
عميقة المعنى . توفي في ١٣ كانون الثاني سنة ١٩١٠ والمنية غابة
(اليها التناهي : طسال او قصر العمر !) ودفن في الحضرة
الكلابية ببغداد ، وعلى قبره كتب بالفارسية ترجمتها : (يا رسول
الله ! ماذا عسى ان يكون لو سمحت ان اكون مثل كلب اهل الكهف
فادخل الجنة في زمرة احبابك ، وهل يليق ان يلعب هو الى الجنة
وانا الى الجحيم على حين هو كلب اصحاب الكهف وانا كلب
اصحابك) . وله ديوان غير كامل طبع ببغداد سنة ١٩٣٥ .

(المترجم)

نظم الشعر في اربع لى . انه من اهل كركوك ويتى الى الاسرة الطالباية ، نابهة الشأن . وكان ابنه قائمقام رانية التركي خلال ايام احتلالنا البلاد . وتشيع الاغاني الشعبية وما يصطنع منها ، في محافظة اربيل ، هو في الغالب بلهجة الشمال ، وان ما تعالجه لهو الهجاء والهوى . ان غالبية الشعب الكردي الآن ، هي على المنهج السني ، وكان الاكراد قد اتخذوا الدين المحمدي في وقت مبكر جدا ، لا تستنى منهم الا قلة من القبائل ، ولقد كانوا ممن لا دين لهم تقريبا حتى جاءهم الاتراك ، الذين بحصافة سياسية عظيمة رأوا ان الوسيلة الوحيدة التي يستطيعون بها ربط هذا الشعب بهم هو اتخاذ دينهم دينا . (كذا : المترجم) ، ولقد بذلوا افضل ما في مكتهم لنشر الاسلام وازدهاره بين الاكراد طرا . وكانت النتيجة انه ، على الرغم من بقاء آثار ال (لادينية) فوق اعالي التلال ، وعلى الرغم من اذ القلاح الرضي قد يفل شأن رمضان وباكل لحم الخنزير ، لكن الطبقة الفضلى من الاكراد شديدة التمسك بابائنا وتقيم الصلوات في اوقاتها . لكن ذلك كعقلة الصبي التي تجيء استجابة لامر صادر له ممن هم اعلى منه سنا (كذا : المترجم) ، وليس عن ايمان بضرورة الصلاة وشأنها . لقد شهدت اكرادا يقطعون صلاتهم غالبا ، من دون ان يغيروا مواضعهم ، ليضيفوا ملاحظة الى محادثة يعنون بها . ويستع ذلك ان الاكراد عادة ليسوا على شيء من التعصب ، وذلك على الرغم من النفوذ الكبير ^(١٠) الذي يمارسه شيوخهم والملاي فيهم ، وهم الذين يضمون

(١٠) في كثير من الاقاييل وهم وتخليط ، وبصددين الاكراد نقول : كانت العقيدة الزرادشتية قد ظهرت في فارس ومادي قبل الميلاد المسيحي بسنة قرون ، ومن اعتنقها اكراد هاتيك الايام ، وعند ظهور الدين المسيحي اعتنقته منهم فئة قليلة هم الساسطرة الحاليين والاشوريون اصلا . هذا ولما ظهر الاسلام واشرق بثوره اللاء على ديار الكرد ، اخذ هذا الشعب الحي الاصيل يتدبر الديانة السمحة فوعت قلوب ابنائه مبادؤها القويمة فاقبلوا عليها قلبا وقالوا . راجع :

SIR MARK SYKES : THE CALIPHS, LAST
HERITAGE

فيهم اعنق ثقة .

ولاتدل كلمة (شيخ) في كردستان على (الزعيم القبلي) وعلى غرار ما تدل عليه بين العرب . أنها تطلق دوما على رجل روحاني مبجل اما بسبب من أئحداره من أصل مقدس (بيت النبوة الطاهر : المترجم) أو بسبب حياة التقوى التي يسير عليها . وعلى ذلك يطلق اسم (السادة) او المنحدرين من صلب النبي (صلم) لقب (الشيخ) تقريبا . وبمض الشيوخ رجال من الصالحين حقا ، وآخرون منهم مترمتون كائيدون ، ونصور نفوذ هؤلاء ازروحانيين تصويرا واضحا في سياق هذا (الكتاب) . وثمة نصيحة سديدة تسدى الى كل مسافر في كردستان محصلها : أن يحترمهم أحتراما كبيرا حين يلقاهم وأن يكون في القيا خفيا .

وفي كل قرية (ملا) تقريبا ، أنه يقدم (المضافة) دوما ليقوم باقراء زائر كريم ، وهو ذو فائدة جدا باعتداده ، أن احتيج اليه مترجما . أن هؤلاء (الملاي) ليسدون الزعاء النصح في كل ما يصنعون ، وأن كل زعيم كردي صالح عرفته لديه (ملا) بلغ من العمر عتيا ، يقف وراءه ، و (بابكر اغا) البشدري خصيصا . أن بابكر اغا اكبر زعاء كردستان طرا ، وفي الاحيان ، اشداهم ولاءا ، وأنه ليستد الى نصيحة روحاني بلدي كليا . هذا وان الملاي ، ايضا ، هم معين التعليم في رسائيق^(١١) كردستان حصرا .

ولعل بعض القبائل الكردية في الشمال كانت على دين النصارى في يوم ما . وثمة بقية باقية منهم موجودة بين ظهرائي النساطرة . كما ان قبائل أخرى تستر على شعائرها اللادينية سجف من احترام المحدثية

(١١) الرسائيق . (جمع رستاق) اي القرى .

وغدت (قزلباشية)^(١٣) و(كاكائية)^(١٤) وفي اقصى الجنوب توجد قبائل عديدة تخضع الى النفوذ القارسي ، وتشيع . لكن الاكراد في محافظة اربيل هم على المذهب السني جميعا فيما خلا قريتين من قرى (صاره لو)^(١٥) .

وعلى العموم ، أن جميع الاراضي الكائنة شرقي دجلة وشالي خط يمتد من مندلي الى مرقن الزاب الاصغر بهذا النهر هي موطن الاكراد . وأن أهم مركزين ، جنوبي الزاب الاصغر ، هما : كركوك والسليمانية . أن المدينة الاولى ، على غرار اربيل ، ذات سكان اترك ، أما الاخيرة فكردية خالصة . أن كلا منهما مركز وحدة سياسية .

والاكراد في هذه المنطقة مستقرون في الغالب ، وفيما خلا (الجاف) و (الهواند) ليس لهم من شعور قبلي الا لماما . ويعثر على منظومات قليلة عظيمة في شمال الزاب الاصغر ، امثال : دزهبي وبشدر . وأن العنائر المتبذرة القاطنة في جبال رواندوز هي على حظ عميق من الشعور .

١٢) ال (قزلباشية) هي من المذاهب الدينية التي اعتنقها بعض الاكراد ومعنى (قزلباشي) بالتركية (ذوو الرؤوس الحمر) وقد اطلق اصلا على الفرس في عهد الصفويين للبسم غطاء رأس احمر اللون ثم صار لقباً يطلق على غلاة الشيعة . وهناك من يرى انها من طرق الصوفية وقد ورد ذكرها في كتاب (الاعلام باعلام بيت الله الحرام) للقطب النكفي .

(المترجم)

١٣) وال (كاكائية) لا تختلف عن ال (قزلباشية) وبالاخرى ان الواحدة توضح الاخرى .

١٤) (صاره لو) او (صاروليه) او (صارلية) وهي قبيلة تركمانية من الكاكائية . وهناك من يذهب الى انها مشتقة من نطة واسمهمان عبارة (صارت لي الجنة) . ورؤساء القبيلة سادة كاكائية وهم متفرقون في بضيقة والقوش وكترتهم في اربيل على ضفة الزاب الاعلى .

(المترجم)

أن المراكز الرئيسة الكائنة فيما وراء الزاب الأكبر هي: (عقرة)^(١٥) و(عمادية)^(١٦) و (زاخو)^(١٧) ، وحولها تقطن بعض قبائل كردستان التي هي على أشد حال من التوحش والتبدي .
ومرادي في هذا الفصل أن أصف بأيجاز مظهر حياة الكرد الذين يقطنون بين الزابين وأسلوبها .

فالأكرد في محافظة أربيل ينتمون الى نوعين رئيسيين : ال (دندك خوار) اي : «أكلة كمك الحنطة» القاطنين في السهل ، وال (دوشاب - خوار) أي «شراب عصير العنب» القاطنين على التلال . وكل ذلك على الرغم من وجوب التذكر بأن جميع الأكرد هم من أهل التلال أصلاً ، وأن سكان السهل قد غادروا تلالهم قبل قرنين أو ثلاثة أقرن من الزمان ، وأنهم لا يزالون يحتفظون بخصائص أهلها . وثمة فارق عظيم في النوعين دوماً ، وذلك بقدر تعلق الامر بمظهر الحياة وأسلوبها ، وبين (الآغا) وبين الفلاح .

(١٥) بيروت عقرة مبنية في لحف جبل ، وهي على طبقات تعلو كل طبقة منها طبقة أخرى ، وفيها شلال ارتفاعه نحو ٣٠ متراً يسمى : (سويلا) . وقد ورد ذكرها في معجم البلدان لياقوت إذ سماها (عقر الحميدية) .

(المترجم)

(١٦) قال ياقوت الحموي أن الذي عمرها هو عماد الدين زنكي (سنة ٥٣٧هـ = ١١٤٢م) ، وصالح الدين الأيوبي من أشبه وجاله . لقد بنيت على حصن كان للأكرد يسمى (آشب) ويقول المستوفي أن الذي جدد عمارتها هو عماد الدولة الديلمي المتوفى (٥٣٨هـ) . وأخبار حكام العمادية البهدينانيين مة فورة في الشرفنامة ولعل اسم (آمات) الواردة في الكتابات الآشورية يشير الى العمادية ويطلق عليها الأكرد اسم (آميدي) .

(المترجم)

(١٧) لا يعلم أصل اسمها على التحقيق ولعله آرامي من (زاخوتا) اي الفبة والظفر ، كما لا يعرف تاريخها . ونسترجع انها قامت في موضع (الحسنية) التي يفكرها البلديون العرب .

(المترجم)

والفلاح الكردي ، على العموم ، قصير القامة ، عريض المنكبين ، نحيل الجسم ، طوله لا يزيد على ٥ أقدام و٦ أنصتات الا على الندرى ، لا يستثنى من ذلك الا السهل حيث يوجد فيه رجال هم أكبر من هذا . أنه يرسل اللحية ، لكنه ، في العادة حليق الرأس ، فيما خلا حافة صغيرة . وأن له وجها آريا نمطيا ، فيما خلال من كانت عيونه مغولية ضيقة . والشعر اسود اللون ، عادة ، او هو أسمر غامق ، اما العينان مسراوان ، والبشرة زيتونية فاتحة ، وهي على غرار بشرة الايطاليين أو الاسبان أو افصح منها . وليس من النادر أن تجد من شعره أحمر مشرق وعيناه زرقاوان ووجهه منمش .

ولباسه يتألف ، في العادة ، من قميص قطن أبيض ذي اردان طويلة وسراويل (شروال) قطن فضفاضة وسترة سوداء مضربة تتقاطع في الايام على المدة ومطوية في السروال . ويلف حول خصره قطعة طويلة من خام مطبوع مشني الى أمام والى وراء . أنه في العادة أزرق وأسود اللون ، وقد يبلغ طوله من ٣ - ١٥ ياردة . وعندما يلف يشغل المساحة الكائنة بين الخصر والابطين . وهو في الشتاء يرتدي ، بالإضافة الى ذلك السراويل المصنوعة من غزل حيك في البيت عادة ، وهذه غالبا ما تكون ذات خطوط زرق وتهبط حتى الرجل . كما انه يلبس فوق سترته معطفا من اللباد الخشن أبان الطقس القرا أيضا . ولهذا المعطف اردان قصيرة خشنة ، ولما كانت الايدي لا تدخل فيها الا نادرا فأنها تبرز من المنكبين فيشبه لابسا الزوال^(١٨) . وغطاء الرأس عنده يتألف من طاقية يلف حولها لثا هينا كفتين او ثلاث كفافي من حرير أو قطن . وفي التلال يرتدي الناس لباس رأس من لباد مخروطي الشكل وعليه شرائط ، وهذا في العادة يستعاض به عن الطاقية . وابان موسم الحصاد يرتدي الناس في سهل اربيل قبعة وسيمة من لباد وهي ذات

١٨) في الاصل : SCARECROW وهو نصب على هيئة انسان بقم في المزرعة ليدود الطير عن الثمار والخضراوات .

خفاف • أن خصلة كبيرة من شعر المعزى تملوها تظهر لابأسها أكثر
شبهها بقاطع طريق • وعلى التقريب يمكن التوثق دوماً من أن الشخص
محمدي أو نصراني أو يهودي ، فإن كان محمدياً فمن أية قبيلة ومن
أي مكان ، وكل ذلك من الطريقة التي يشد بها غطاء رأسه • وفي صنع
رواندوز يختلف الناس اختلافاً يبرأ • فالسراويل ذوات الفتحة
الشبيهة بالجرس ، والتي هي على غرار ما لدى البحارة مصنوعة من
غزل محلي ترتدى مع سترة خفيفة مصنوعة من المادة نفسها ، مشفوعة
بالسترة المضربة أو من دونها ، وهذه تكون تحت الأولى • أن هذه
السراويل خاصة بالاكرد الشماليين ، أو سراويل أهل الجنوب فهي
فضفاضة في الأعلى ضيقة في الأسفل دوماً •

ويتألف هذا الكردي من أنواع من النعال شتى ، وبرزها هذا
الذي يسمى (القاتق) • أنها مصنوعة من قطعة واحدة غير مخاطة من جلد
الجاموس ، موائمة للقدم ، ومزينة في الأعلى بصوف أو حرير ملون •
وعلى جانبي الكعب ثقب ، وبعود منها يمكن شد النعل بالنفاد ، وذلك
برأسه حبل من صوف سميك • أن هذا (القاتق) يحتذى به في اصقاع
اللال • ويرتدي أهل رانية جوارب حسنة الصنع ، منسوجة من
صوف أبيض اللون ، وهذه تصل حتى الركبة • ويرتدي بعض شباب
اغوات قبيلة (دزهي) أحذية ركوب طويلة • والاغوات ، في القبائل
الكبرى ، وهم من دأبت أسرهم طوال قرون عديدة على أن تكون في
معزل تام عن العمل اليدوي ، هم من طراز خاص • أن طول الواحد
منهم يبلغ ، في الاحياء ٦ أقدام ، ولهم عادة من ملامح النمر الوسيمة •
وأبي لا عرف واحداً أو اثنين منهم على خط كبير من قوة الجنان ، وهذه
في كردستان تصادف الا على الندرى • أن ملابسهم تشبه ملابس
الفلاحين ، وذلك فيما خلا المادة التي تصنع منها ، اذ هي اغنى ،
والوانها أكثر أشراقاً • وفي السهول يرتدى القوم بدلاً من السترة
المضربة لباساً طويلاً من حرير زاه يصل الارض عادة • أن هذا شيء

جاء من العرب • وتعلوه سترة قصيرة من قماش ذي اللون : أزرق ،
واسر - وبني ، وشكلها لا يابن (سترة ايتن : ETON) وهي موشاة
في الاحيان بالنعج • وفي المناسبات الرسمية تلبس العباءة الميرية •
وقد يشاهد الرجل الهرم لباسا ، في الاحيان ، سترة مضرية من حرير
لونها اصفر فاتح او وردي تصل الى ما تحت الركبتين • وفي القبائل
القاطنة في التلال النائية لا يختلف لباس ال (آغا) عن لباس آحاد قبيلته
الا قليلا •

ولا معدى عن كلمة تقال في الاردان البيض الطويلة التي
يصطنعها كل كردي • أن العرب في الاغلب تصطنعها أيضا ، لكن ذلك
من دون مبالغة في طرزها • ولقد سألت مرات كثيرة عن السبب في
طولها فأجبت : أنها لتسكن لابسها من ربط نهايتها خلف رقبته ،
وبذلك يستطيع أن يسحب اردان سترته حتى تبلغ مرفقه ، فتغدو ذراعا
حرة للعمل والاكل او الاغتسال والقتال على وفق الحاجة • وعندما
لا تكون هذه الاردان مشدودة الى وراء الرقبة فإنها تلف حول الذراع
فوق الرسغ مائة وثفك هذه عند اقامة الصلاة •

والنسوة عند بروزهن للمجتمع يرتدين دوما لباسا أزرق اللون
حالكة ، وفيرا ، عند الخصر مشدودا • وهن يتوجن رؤوسهن بعممة
صغيرة من اللون قصه • انهن النسوة الوحيدات في الشرق من
يرتدين لباس الرأس هذا • وباستثناء زوجات الزعماء ، انهن لساقرات
دوما • وتثقل الحلي الاطفال الصغار عادة ، ولباسهم ذو اللون فاتحة
حتى يبلغوا السابعة او الثامنة من العمر حين يكون ذلك على غرار لباس
من هم اكبر منهم سنا •

والاكراد يعاملون نسوتهم باحترام يفوق احترام جل الشعوب
المحيية الاخرى • ولا يبعد الى عزل زوجاتهم الا الشيوخ ، ولقد
نجحت هذه العادة في وقت متأخر جدا ، ومرددا الى التأثير التركي

حصراء^(١٦) وتجول النسوة في كل مكان بحرية شأنها كشأن الرجال ولقد عرفت زوج (مختار) إحدى القرى تتخذ الى (المضافة) سبلا . والمادة الجارية بأن يمتد تحدث النسوة الى الاوروبيين امرا معيا لكنهن حررات في التحدث الى الغرباء من ابناء شمعين . ان اغلب الزعماء يخضعون الى حد كبير والى حد صغير الى نسوتهم ، واني ارى ان هاته النسوة يمارسن تأثيرا حنا ، ويعلن دون الرأي النيه الذي قد يراود بمولتهن فيصبحوا اهزولة ذلك : (كما يرد جماح الخيل بالجم) . ويشير الزعيم الى زوجه عادة بـ (ام فلان) ، « وكل اسم كناية : فلان » ذاكرا اسم ابنها الاكبر الذي انجبه له . والنسوة تمد الطعام دوما وتفضل الملابس . انهن يقمن باعمال البيت الشاقة ، حين تكون بمولتهن في الحقول .

ويحدث في الاحيان ان تغدو امرأة متقدمة القوم في القرية ، او حتى زعيمة للقبيلة ، وذلك على الاخص حين يكون لها طفل رضيع ، وتكون وصبة على املاكه الموروثة من زوجها . ومهما يكن من امر ، فان من النادر ان تحل المرأة في هذه المنزلة ، اذ انها تؤدي الى نشوء المتاعب عموما .

يبقى الاطفال مع النساء حتى السابعة وبعدها يلتحق الصبيان بأبائهم . والآخرى يعضرون (المضافة) عندما يرد عليها الغرباء عادة ويقبلون ايدي من هم ارفع مقاما . انهم يقدمون القهوة ويقومون باعمال نافعة أخرى .

ان نسبة وفيات الاطفال عالية ، وان ابراهيم الذي يبلغ من الكبر عتيا ، كان ابا لـ ١٧ ولدا ، مات منهم ١٤ طفلا وكانت في عصمته ، طوال عمره الممتد ٧٠ سنة : ١٩ زوجة .

أن القوانين التي تضبط الزواج والطلاق هي نفسها التي تشيع

(١٩) المرأة الكردية باعتمادها مسلمة مطيعة لزوجها ، والزواج ملزم بمعاملتها بالحسنى وقد ينقاد الى رايها تارة او يحرن طورا .
(المرجع)

بين جميع المحمدين ، وذلك على الرغم من وجود عادات غريبة ذوات صلة بالعرف القبلي ، ومن هذه ما سنشير اليه بعد هذا • للرجل ان ينكح اربع زوجات ، والزعيم يتزوج هذا العدد من النساء ان استطاع الى ذلك سبيلا • والطلاق أمر يسير^(٢٠) فبالنظر الى التفسير البلدي لقاعدته ، ليس من شيء آخر يفعله الرجل الا أن يقول لزوجته : « ان طالق ! » ثلاث مرات ، وبذلك تحل عقدة الزواج • ويتحل الزوج اود زوجته السابقة لمدة ٣ اشهر ، من تاريخ الطلاق ، او لمدة اطول من ذلك أن كانت حاملا^(٢١) • وللرأة من طبقة فضلى ضمان بازاء الطلاق عن طريق مؤجل يقرر عند الزواج • والمراد منه ان يحدد مبلغ ، ولنقل : ١٠٠ دينار مثلا ، يدفع الى زوجته عند طلاقها منه ، او عندما يقضي نجه قبلها •

وبموجب الشرع الاسلامى لا يستطيع رجل ان يوصي على ملكه من تركته الا بجزء منه قليل ، اما البقية الباقية منها فتقسم بين ورثته ، وذوي قرابه ، وبضمنهم ازواجه ونسب معينة • وفي كردستان عندما يموت رجل ، يعمد اخوته ، ان كان له اخوان ، الى الزواج من زوجاته ، وذلك للحيلولة دون ذهاب قسم من ملكه خارج نطاق الاسرة • ويدفع للزوجة في كردستان صداق • فالزعيم قد يدفع مبلغا يصل الى ٥٠٠

(٢٠) الشريعة الاسلامية السمحة وضعت قواعد حكيمة للطلاق والطلاق مرتان فامساك بمعروف او تبريح باحسان • فان طلقها فلا تحل له من بعد حتى تنكح زوجا غيره فان طلقها فلا جناح عليهما ان يتراجعا ان ظنا ان يقيما حدود الله وتلك حدود الله بينها لقوم يعلمون والمطلقات متاع بالمعروف حقا على التقين • و يا ايها الذين آمنوا اذا نكحتم المؤمنات ثم طلقتموهن من قبل ان يصرن لكم عليهن من عدة تعتدونها فمتوهن وسرحوهن سراحا جميلا •

(المترجم)

(٢١) والقرآن الكريم نص في هذا الباب :

(والذين يتوفون منكم ويذرون ازواجا فاذا بلغن اجلهن فلا جناح عليكم فيما فعلن في انفسهن بالمعروف والله بما تعملون خبير) •

(المترجم)

دينار ليتزوج من امرأة رفيعة النسب ، ويعطي اباه ، بالاضافة الى ذلك ، مہرا ، ويخلع عليه لباسا غاليا . والصدق ، بطبيعة الحال ، مختلف باختلاف مقام المرأة ومقام الخاطب . ويسح للآخر ، عادة ، برؤية زوجه القابلة مرة واحدة قبل أن تتم « صفقة الزيجة » . وتسلم المال اقرب آحاد عشيرة المرأة الذكور : الاب أو الاخ او العم .

ويحتفل بالزواج في خضم من الافراح والمباهج وهو امر طويل الامد . ويسهم الرجال والنساء في الرقص ، متحلقين قافزين على انغام موسيقى الطبول وال (زرنای) وهي آلة تبعث نغمة شبيهة بما تبعثه موسيقى القرب .

فان لم يكن لفتاة قريب من الذكور امكن ان تزوج من تشاء . ومثلها عادة تلقى بنفسها الى رحمة اقرب زعيم ، فاما ان يتخلفها في بيته معينا ، او يزوجه الى احد رجال بطاته .

وبسبب العرف القبلي لابن العم الاولوية في الزواج من ابنة عمه . وقد وقعت حادثة قتل شنيعة ما بعدها من شناعة . ابان وجودي في اربيل ، وكان سببها انكار هذا (الحق) عنه . وسأتيك في الفصل التالي حديثها تفصيلا .

والاكرد ، في محافظة اربيل ، مستوطنون جميعا ، او هم شبه رحالة ، يعيشون في خلال الشطر الاكبر من السنة في قرى ثابتة ، وذلك فيما خلا قبيلتين او ثلاث قبائل متقلة تضيي الصيف على التلال الفارسية والشتاء في سهل اربيل . والقرى الثابتة التي اومأنا اليها مؤلفة من بيوت من طين كليا ، والجزء الوحيد ذو القبة فيها هو العمدة التي تدعم سقوفها .

فان لم يحب كردي مظهر قرية عند الى مجرد نزع سقف بيته ، وحمل عمدانه فوق ظهر حماره واتخذ الى مكان آخر سبيله . ويمكن رؤية القرى المهجورة على قوارع الطرق ، ولو اجال مسافر نظره لشهد مستوطنا جديدا على بعد ميل او نحو ذلك . ان القرية السابقة كانت

تربية من مار الجند التركي فلم تمد حبيته لذلك رجل اهلها الى
بقعة أخرى .

ان بيوت الطين هذه ساذجة للغاية ، بقدر تعلق الامر بطرازها .
اذ انها لدى الطبقة الفقيرة تتألف من غرفة وحيدة ينام فيها الفلاح
وزوجه واطفاله وثوره ودجاجاته ، ويخزن فيها مؤوته من خشب
الوقيد والزبدة والخبز ويطبخ فيها وجبات طعامه كلها .

وعلى الرغم من ذلك كله ، وفيما خلا الجدران التي اسودت بفعل
الدخان كثيرا ، فإن كل شيء فيها نظيف . ولعل الفلاح ، الذي هو من
طبقة افضل ، يملك بيتا يحتوي على غرفتين ، او ثلاث غرف ، فيه زريبة
لحيواناته ملحقة به . على حين يملك الزعيم ، او مختار القرية بالاضافة
الى ذلك بناية حسنة لسنائه ، ومضافة مستقلة يستضيف فيها صدقائه ،
والمستقرين . أنها المركز الذي تدور حوله الحياة في كردستان .

وقبل ان امضي الى وصف هذه المؤسسة المهمة ، ارى لزاما ان
اذكر ان الكردي لا يقضي السنة كلها في قريته ثاوبا . اذ ما ان يسرد
الربيع الا يصد الى اخراج خيمته السوداء الى اقرب مرعى حيث
بضي ، مع اسرته وقطعانه ، اجمل شهرين من شهور السنة . اهو
الدم الحار المتدفق في شرايينه ، لدى مقدم الربيع ، او هو الاحساس
بالجمال الذي يستدعيه الى اجتلاء طلعة الطبيعة ويلاذ نشاطا وتوقا
الى الهواء العليل البليل ؟ وكان ذلك يحمله على الترحل ... لا استطع
ان احرى عن ذلك جوابا . ان كل الذي اعرفه هو : انني عندما سألت
فلاحا كرديا هرما عن السبب ؟ اجاب : انه يحل على المضي الى المخيم
اولا بسبب القبل وثانيا بنا تحدثه الابقار من حطب في القرية ، ائر
اكلها العشب الطري .

لافضل الا قلة من المشاهد الموثقة في العالم مشهد الخيم الكردية
السوداء ، بين العشب العسيم والزهر الوفير ، ومرأى جباة من اغوات
الاكراد ، وهم في آفة شبابهم مرتدين اسنى ملابسهم ، يغور الدم
الحار منهم فتدفع فيهم شحنة عاطفية . انهم ليقفون في الخارج ، او

هم على سموات خيولهم الجامعة ، التي حسن علفها ، تخب بهم
صمدا ونزلا .

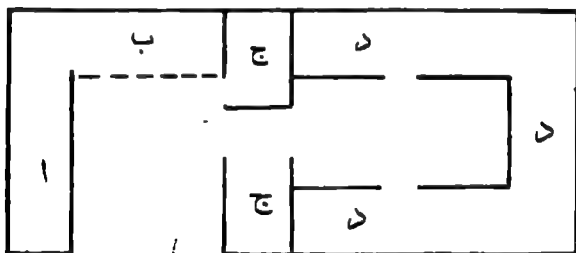
ويعود كردي سهل اربيل في ايار الى قريته وبنى له سقفة
(كبر : المترجم) من اماليد الشجر فوق بيته لتناه فيها نساؤه . وفي
منطقة كوي والاقعاء السفلى من منطقة رواندوز بيني القوم قرى
جديدة كليا ، ويمشون فيها حتى تولى ودقة الصيف . ومهما كانت
النسمة الهابة فانها لتبرد ببرورها من اكواخ القصب ، وقد تجعل ابرد
باشباع الجدار الغربي منها بالماء غالبا . وتشاهد القائف (الكبرات)
في شقلاوة وفي بساين الفاكمة .

وتهاجر القبائل ذوات الخطر في منطقة رائية ، وبعض الجماعات
الصغيرة في منطقة رواندوز الى التلال صيفا ، تاركة ورائها قلة من
الرجال لتعني بحاصلاتها وبيوتها .

وهنا يكمن هذا القارق العظيم بين الاكراد وبين العرب : اذ بينما
العرب ، على اغلب الاحوال ، في عداد الرحالة ، اختيارا ، ولا يمكن
ان يحملوا على الاستيطان تجد الاكراد ، وهم شعب رعوي ، متبدن
بانضرورة ، او بحكم العائدة ، وعلى اعتماد الاستيطان عندما يجد
احدهم ان من الاجدى له ان يفعل ذلك .

عليه الآن ان اتوجه الى صبر القاريء استجير به وأنا اصف ال
(ديوان خانة : المضافة) بشيء من الاسهاب . لقد امضيت مئات من
الساعات في مضافات مختلف الزعماء ومختارى القرى ، ابان ثوائي في
کردستان ، وفيها تعلمت هذا القليل الذي اعرفه عن الاكراد ولقنهم .
لقد صرفت جل المهام الخطيرة فيها . ان فاموس اي زعيم ليرتكن الى
هذه ال (ديوانخانة) الى حد كبير . اذ كلما زاد قراءه ، كلما زاد حقه في
ان يسمى (باباوا) اي رجلا . وتشاهد المضافة في ابرز قسم من القرية
وفي سهل اربيل على قمة احدى الروابي الاشورية القديمة عادة . وقد
تتألف من غرفة الى ثلاث غرف على وفق ثراء الزعيم الذي يملكها
ومقامه . وسواء مثلا عليها : ديوان خانة (احمد باشا) اغنى زعماء

فيلله ال (دزمبي) وليس باغدقهم قرى • أنها مبنية لتكون ثلاث جوانب من مربع ، على قمة رايه كبيرة • وتواجه الفتحة فيها جهة الشمال • ويتألف الجناح الشرقي من غرفة وسيدة مساحتها نحو ٤٥ قدما في ١٥ تتخذ في الشتاء سكا • وفي الصيف يستضاف الضيوف في السطر المركزي منها ، وهو على شكل دائرة • ان الجانب المسدود السكائن جنوبا فيه نوافذ صغيرة تحدث تيارا ، وفي الامكان سدها ان كانت الريح غربية محملة بالتراب • ويتألف الجناح الغربي من غرف صغيرة تحفظ فيها اواني الشاي والفرش ، وفيها يجلس الخدم ويثرثرون • وثمة باب صغير هاهنا يقضي الى خدر النسوة ، وهو مبني باعتداده امتدادا للجناح الغربي • ان المخطط الذي يلي السطر ليوضح قصدي تماما :



المضافات : ديوان خانة

ان اشيع طرز من طرز (المضافة) يتألف من غرفتين بينهما شرفة صغيرة. وفي الصيف تبني (صفة) عالية في الخارج من اللبن ، اي من (الطين والتبن مختلطين) • ولايسكن الافادة من هذه الا عندما تغطي الشمس اللباب وماهم يتوافر الخشب لبناء (جرداغ) • والجرداغ يتألف من سقف من عسايجج الشجر تكسوها الاوراق (٣٣) ، وترتكب

(٣٣) الملوچ الخفيف الناعم من غصون الشجر •

الى اربعة عمد • وهو يشاهد في الغالب فوق حوض ماء من صخر ينساب اليه مجرى ماء • وعلى مثل هذه الحال يكون ملجأ باردا في يوم صيف حار •

ولكل المضافات تقريبا جامع صغير ملحق بها ، وفي كثير من القرى تتخذ المضافة مسجدا وتسمى باسمه • ولا يفترض احد على اقامة الاوربي في احداها • وعندما يلتئم شمل القوم لاقامة الصلاة فيها لبس من الضروري ان يضطرب امره بسبب من وجوده في احداها • وفي الشتاء تجري تدفئة الغرفة الرئيسة بموقد مفتوح كائن في وسطها ، وينفذ الدخان في وسط السقف الى خارجها (وقد لا ينفذ ، حسب الاحوال ايضا) • وفي كثير من المرات يجري الدمع من عيني بسببه • لكن الكرد ، على ما يترأى لا يابهون بذلك الا قليلا • وفي مكتك دوما ان تذكر عمر بنية ما بالاستعانة بالدخان السود لسقمها وجدرها • والوقيد الذي يصطنع عموما هو « الجلة » اليابسة المكونة من فضلات الضأن والمزى انه يشتعن متمهلا جدا ويستعان على ذلك بقطع الخشب والعصي • فان اريد تدفئة الغرفة على استعمال اصطنع لذلك الشوك او العوسج في ابراء نارها •

وتبى المضافة بالعلل المجاني ، فذلك احد واجبات القرويين بازاء زعيمهم او مختارهم • وان كان الزعيم مقلدا ، او واهن الشأن ايضا ، وورد المضافة ضيف ما فانه يعتمد ارسال رسول الى (عمرو) او الى (زيد) — وهذان نظيران الى ما عندنا من اساء (توم) و (هاري) — يطلب باونا من الزيدة ودجائتين وباونين من الرز •

حقا ان المضافة ، في كثير من الاحاين ، لا تعدو ان تكون نادي القرية وباكثر من كونها للمختار ملكا شخصيا • فيها ينمقد مجلس متقدمي القرية وشيوخها ، كل امسية للتدخين والبحث في احوال الطقس والحاصلات والقضائح الاخيرة • وعند الزعماء الكبار تعقد الديوان خانة مجلسا يجلسون فيه طوال النهار ومعهم صدقاتهم وذوو قرباهم يفعون الخطط المنصبة على قتل اعدائهم ، ومخادعة الحكومة •

والقرى من احسن الملامح في الطبع الكردي . وفي الحق ان ذلك مما يستحبه دينهم ، وان هذه العادة الشائعة بين الشعوب المحمدية الاخرى (٢٣) . لكن الاكراد دفعوا بها قدما ففدت فنا جبلا . ان الزعيم ليعتد المرور من بيته ، من دون الوقوف وشرب كوب من الشاي ، اهانة عظمى . وفي كثير من المرات اضطرت الى ولوجه وانا راغم . ان العربي يلح في ذلك ايضا ، وانه لمحدث افضل بكثير ، لكنه لا يصبر ضيفه مرتاحا بوجه قريب من هذا .

ولكي اشرح النهج الرتيب ، سأخذ بيد قارئى الى زيارة الى (ابراهيم اغا) زعيم (ديزية مخمور) . ها قد وصلنا فجأة ، وهذا ابراهيم اغا الهرم يخرج مرحبا بنا بصوت عال ، قائلا : « خير هاتى » ، وهذه ان ترجمت دلت على معنى « خير مقدم » حرقيا ، ويحى جوابنا عليها بـ (سلامات يي) اي « سلام عليكم » ، ويبدأ السوءال بعد ذلك عن صحته وصحة ذوي قرباه . ثم انه يعمد ، في الوقت نفسه الى اصدار اوامر سريعة الى اتباعه بالاتيان بالسط والمخدرات ، ومن ثم يقودنا الى غرفة الضيوف الرئيسة . ان ارضيتها عارية نظيفة من دون اية بقعة شائبة . وبينما نحن ننتظر يعمد هو الى تقديم الدخينات — الـ (السكائر) .

اذ المخينة الكردية اطول من دخنتنا ببوصة او اكثر ، والطول الزائد فيها عبارة عن زبانة وتبغها جاف ، وان هذه من افضل نوع من انواع التبغ الكردي . ان الدخينات تقدم لنا بين حين وحين ، وخلال سائر النهار غالبا . ولا يتوقف الكردي عن التدخين الا نادرا ، وفيما

(٢٤) القرى طبع اصبل متاصل في العراق عربيا كان ام كرديا . انه منحدر من البادية وجاء الاسلام فاقره على ما اقر كثيرا من السمائل الانسانية الرقيقة . ولا ادل على ذلك من ابراء النار القى (ليل ليهندي الى (المضيف) الطراق ويكون ذلك على نسر من الارض (شوب نار القرى يوما على علم) وتساعد الدخان نهسارا للفاية نفسها .

(المترجم)

خلا الوقت الذي يكون خلاله آكلًا . انه ليحمل حقيبة تبغ دائما ، ملقحة بشد خصره ، وعلبة ورق تبغ ايضا . ولا يزال بعض الطاعنين في السن من الفلاحين يصطنعون حجر القدح لمقاصد الايراء ، لكن جلهم يتمل (قداحة) ، ويذهب الظن بي الى انها مستوردة من اليابان . ويدخن القدماء من الفلاحين بواسطة (غليون) اي « سيل » قصير من مئير مفخور على حين يصطنع بعض الاغوات الكبار غليوننا من خشب ، ذا ساق طويلة جدا . وكان لدى (حه اغا) الهرم ، وهو من (كوي) غليون طوله قدمان . ويطل استعمال ال (ناركيلة) في كرهستان عموما ، اذ القوم فيها يعتدون التدخين بواسطتها ، لبس ، امرا ميباء واعتدت ، في الغالب ، على ان اقدم لزعماء الاكراد (سيكارا) . وانهم ليفصحون عن سرورهم به ، لكنني كنت الحظ انني عندما كنت اقدم لهم صندوقا منه يمددون الى الاحتفاظ به الى زوارهم الاوربيين . انهم ليعتدون تبغا وانهم الشآن ان اصطنع في غليون ما .

وجيء بالمخدرات والبسط سريعا ووضعت بحفاظة جوانب الغرفة وصدرها . كما فرشت في الصدر سجادات خاصة لنا . وكان ان خلنا احديثنا وجلسنا القرفصاء . هناك ثلاث قواعد يجب الاتنى حين يزور المرء زعيما كرديا ، اولها : الا تمد رجلك لتلقا اي شخص آخر ، وثانيا الا تحبل لمعامك الى فك باليد اليسرى ، وثالثا ان لا تداعب كلبا ما . فان روعيت هذه القواعد ، كان تصرفا مهذبا لن يس شعور مضيفا ابدا . وما ان وضعت الوسائد الارشت الارضية بالماء لتبقي الغرفة نظيفة وباردة . ويجري الحفاظ على رطوبة الغرفة ان كان القفس حارا .

الوقت الآن في نحو الظهيرة . ان اول شيء يخلق بنا القيام به هو اشعار (مضيفا) باننا لا نرغب في طعام خفيف ، والا فاننا لن نحصل على ما ناكل حتى الساعة الثالثة بعد الظهر . لقد دهاني مثل هذا غالبا : اذ وصلت ، في مرة من المرات ، الى قرية ، ومن دون علي عند زعيمها الى اصدار الاوامر بذبح خروف . وبعد نصف ساعة استأذنت بالانصراف والرحيل فكان جواب (مضيفي) بازاء ذلك :

« لا يمكن ان ترحل ، لقد ذبحت خروفا وتكبدت انواع المصاريف ، ولا يسوغ لك ان تجعل ذلك كله يذهب بددا . وعلى ذلك كان علي ان اقمع وانتظر لمدة ساعتين اخريين ، او ثلاث ساعات ، كان الطعام يمتد خلالها . ان ابراهيم اغا ليحتج احتجاجا كبيرا ، فان وعدناه بالبقاء للعشاء فانه يوافق على ان يطلب لنا غذاء خفيفا : (ولا اول الا سيتلوه آخر) .

وفي مثل هذا الوقت ، لو كنا في مضافة زعيم صغير ، فان متقدمي القرية يقدون عليها ليجلسوا بحاذأة الجدران ملقين السمع الى ما نحن قائلوه . انهم على حظ كبير من الجفاف ويلتزمون الصمت كأننا على رأس احدهم الطير قد وقع ، وليست لديهم اية فكرة تحدوهم على حوار^(٢٤) . وفي العادة ما كان لدي الا القليل مما اريد ان اتحدث به اليهم ، وكنت امضي ساعات طويلا وانا اوجه لهم الاسئلة الدائرة حول لغتهم ، وعاداتهم ، وتاريخهم الماضي . هذا وفي الوقت نفسه تحشد الصبيان ويتشوفون خلل النوافذ .

ومهما يكن من امر ، ليس هذا ما يحدث عند ابراهيم اغا ، اذ لا تجد احدا حاضرا باستثناء شاب او شابين ، من ذوي قرباه ، يقفان على مسافة محترمة يرقباننا وهما على استعداد لان يهرعا الينا بالكائنات الطرية ، بعد اشغالها في فسيهما ؛ وذلك قبل ان تفرغ من تدخين دخيناتنا تماما ، يضاف اليهما بعض الخدم وهم في شغل شاغل يعدون القهوة .

والشاي عند الركن الآخر من الغرفة . ان مضيفنا ، وهو رجل هرم متعهم جيدا ، وهاش باش ، ليؤاننا بالحوار : (ان الحديث جانب من القرى) ، يصح فيه ما قال الشاعر : (وانت خير الجود عذب الشائل !) . انه لبدأب على ذلك حتى تقدم القهوة . انها القهوة

(٢٤) لعل ذلك من مواضع مجلس الزعيم ، ، وادب المجالسة فيه او ان منهم من هو صوته عن فضول الكلام ويلتزم بالحكمة المنورة : « كن على ان تسمع احرس منك على ان تقول » .
(المترجم)

التركية المحلاة بالسكر موضوعة في (فناجين) وهذه في اطباق • ان ذوي قربى (مضيفنا) يتناولونها بدورهم من (الصينية) التي يحملها (المعينون) خلفهم ، ويقوم الواحد منهم بتقديمها باليد اليمنى اليها، على حين يضع يده اليسرى على قلبه رمزا للخضوع وتبجيلا •

اني لافضل القهوة العربية المرة شخصا ، وانك لتجدها لدى الاكراد غالبا • ان كمية قليلة جدا من هذه تقدم في قعر فنجان صغير من غير عروة ، وقد تطيب بالهيل في الاحيان ايضا • ويسمح لك منها برشفة او رشفتين ، وان مثل هذه القهوة منعمة جدا غلب احتساء كميات كبيرة من الشاي المحلى الذي يلزم المرء عليه •

ويقوم بواجبات (القهوةجي :- القهواتي) احد بطانة (الآغا) المخلصين عادة • انه لذو مقام محظوظ ويتسلم نسبة قليلة من حاصلات سيده •

وما ان فرغنا من احتساء القهوة ، الا كان الشاي معدا • ان الكردي شريب شاي ، مفروط فيه • وما ان يحل زائر الا يخرج الـ (سامور) (٢٥) ، وصندوق اكوابه (استكاناته) دوما ، وتحمل هذه عادة ابان القيام برحلة تستغرق امدا طويلا • والـ (سامور) يصنع في روسية او فارس في وسطه تجويف اسطواني يمتد من رأسه الى قعره، وتوضع فيه قطع متقلة حمره من خشب او فحم • وتثبت في اعلاه مدخنة لسحب الحرارة ، على حين يكون الـ (جاجي) نافخا الرماد من جهته السفلية • وما ان يحس الماء الا يبدأ بفصل الـ (قوري : اناء الشاي) والـ (استكانات) غسلا جيدا ، وما ان يبدأ الماء بالغليان الا يضع الشاي المركز جدا في الـ (قوري) ثم يمد الى وضعه فوق الـ (سامور) بعد رفع المدخنة عنه • ان (استكانات) الشاي تبلغ نحو ٣ انباج طولاً، ونصف قطرها انج وزيادة ، عند الاعلى وعند القاعدة •

(٢٥) الاسم من مفردة روسية النجار (سامورفازيت) وهذه مركبة من SAMO : ذاتي) و (VARIT : يغلي) اي الحمار الذي يغلي ذاتيا ، ولعلها انحدرت الى لغتنا المداخلة عبر ايران •
(المترجم)

انها ضيقة في الوسط ،ويقدم الشاي فيها وهي موضوعة على صحن صغيرة ومعها ملاعق من قصدير صغيرة ايضا . ويضع ال (جاجي) في كل استكان ما يعادل قطعتي سكر ، ثم يصب فيه كمية قليلة من الشاي ويملأ بالماء . ولا يخلط الشاي بالحليب ابدا ، ويكون الاول على حال من الفليان تقريبا ، وانه لينزل على المعدة ثقيلًا . اما شربه من دون سكر، فامر ما اليه سبيل . علينا ان نحتي استكانين او ثلاثة ، وفي كل مرة بفصل الاستكان غسلا جيدا ، قبل ان يملأ كرة اخرى .

وما ان نفرغ من احتساء الشاي الا يؤتى بالنداء . ولعله يكون مؤلفا من ارغفة رقيقة من خبز فطير . وبعض القطع التي هي اسلكنه وقد قلت بالزبدة ، ومن ماعون فيه قطع من لحم الطأن مقلية ، وصحن من الروب (روبة) وما يتيسر من فاكهة الموسم ، وانهاء فيه (الشنين : مخيض الروب) . ولا تقدم سكاكين ومسوكات وانما تقدم الملاعق حسب ، وهذه لمن لا يستطيع الى الاكل بهذه سبيلا . ان افضل طريقة في تناول اللحم والروب هو التقاطه بواسطة قطع صغيرة من خبز رقيق .

ويسوقنا هذا الحديث الى قضية الروب (روبة) : وهذه من مأككل كردستان الائمة المحببة . يحس الحليب الطري ، سواء اكان حليب فأن او معزى او جاموس ، حتى يبلغ درجة حرارة معينة ثم يخلط بلبن حامض : (خررة) فيسفر عن ذلك ما يسمى بالروب ، وهو حامض جدا ، لكنه دهين لذيذ عندما يكون طازجا . فان خلط الروب بالماء كان ال (شنين) او المخيض ، وهو شراب الاكراد المحبب الاثير . وليس ما هو اكثر انعاشا من صحن من هذا الشراب ، فيه قطعة من الثلج طافية في وسطه . ويرحب غالبا بالضيف بتقليده له ان بلغ احدى القرى الكردية في الفصل الحار ،وهو ضمان تعبان ،انه يحسنى بملقة وسبعة من خشب . والروب الذي لا يستهلك على حاله الاصلية يوضع في جلد ويعلق على عموده . ان النسوة تخض الجلد الى وراء ،والى قدام بقوة فتستخرج منه الزبدة ومخيض اللبن . والاخير ، وهو المعروف باسم (دو) ،شراب سائغ ممتاز ايضا . لكن الكرد من ذوي المقامات الفضلى

لا يقدمونه عادة الى ضيف يحضونه اجلالا . ولا تؤكل الزبدة عادة وهي على حال طرية ، اذ انها تصفى بسلسلة من الفليات لتغذو ما يسمى بـ (رون) وهو الذي يطلق عليه في اللغة الهندية : (كي : GHI نفسه ، وانه ليسطخ في مقاصد الطبخ .

وقبل ان نبدأ بتناول طعامنا يجيء احد الخدم بابر يق وصحن ومناشف ، ثم يعمد الى سكب الماء على اليد اليمنى من كل واحد منا . وبعد الفراغ من الطعام يأتي بهذه مضافا اليها الصابون ، وعندها يفصل كل واحد منا يديه . ولن يسم ابراهيم اغا في تناول الطعام معنا ، وذلك انه قد تناول طعامه قبلئذ .

وفيما بعد الظهر اما ان تبقى جالسين في المضافة بحث فيما يعيننا من اعمال ، وهذا يحلنا على احتساء عدد كبير من استكاثات الشاي وفناجين القهوة ، وعلى تدخين عدد من الدخينات ، او ان نخلد الى سنة النوم ، ثم نتخذ بعدها السيل جائلين خلال القرية . وقبل ان تصفر الشمس . . . تكون قد اتخذنا طريق العودة ، وما ان ينادي المؤذن الى الصلاة الا ويعد ابراهيم اغا الى التوضوء وفرش السجادة فالصلاة ، وهو قريب منا . وما ان يفرغ من فريضة الله هذه الا ويؤتى بالشاء . انه موضوع على صينية ضخمة قطرها نحو ٥ اقدام . وتوضع الصينية هذه فوق مقعد خفيض ، وتتحلق حولها ومعنا ابراهيم اغا واي ضيف مهم يكون حاضرا .

ان الوجبة الاولى مؤلفة اما من صحن كبير فيه عجينة لحم ، او ، ان حل الموسم الخاص ، حل كبير مطهوكه ومحشى بالرز والكشمش والبهار . ويأتي في اعقابه صحن كبير ايضا يحتوي على الجوز المسلوك بالعسل . ان هذه لا تعدو ان تكون مقدمات ، ولن تقدم امثالها في بيت زعيم اقل مرتبة . ان الطعام المعتاد يتألف من صحن او صحتين من الرز (بيلاو) المد بالدهن (رون) ، تملؤه قطع من اللحم والكشمش ، وثمة عدد من الصحن الصغيرة الحاوية على اللحم والخضر وعجات البيض : (OM LETTES) والكملك الحلو والروب والفاكهة وما جرى مجراها . نأكل على الصينية جميعا ، وفي آن واحد ، ولنا ان نختار ما يحلو

لنا منها . وقد يعمد ابراهيم آغا ، الآن ، الى التقاط ادمم قطع اللحم ووضعا فوق خبزنا الموضوع امامنا . والرز تتاوله بايدينا ، واذ ذلك لامر يسير . انك لتلتقط منه ملء يد ، وتعضره حتى يغدو على شكل كرة ، ثم تجعل ابهامك خلفه وتدفع به بلطف ليتخذ سبيله في فمك . لنا «لنفسل» كل شيء بالشنين اذ يوضع صحن منه تحت الصينية ، يس من مجال له فوقها .

وبعد الطعام تكون جالسين : ندخن ونحسي الشاي والقهوة حتى يبادر (مضيفنا) الى السؤال ان كنا راغبين في النوم ، وعندها نستعد نه . وعند ذلك يعمد القوم الى الاتيان بلحافات قبيصة وما هو ضروري من الدثارات . ومن ثم نضطجع على البسط ، ولما كان البرغوث لا وجود له في (مخمور) الا على التدرى لذلك سرعان ما نفرق في لجة النوم . و ابراهيم آغا شيخ على حظ كبير من الصحافة والساد ، اذ يبرع ما يفادونا وشأننا ، وفي بعض المضافات اذ يتعلق الزعيم ومتقدم القوم حول نار لاهبة على بعد اقدام قليلة منا ويأخذون باطراف حديث يتصل بنا ، ولا يستطيع احد ان يسمع هذا الحديث بقولونه تساما .

وعند الصباح نهض ، وما ان نكون على استعداد الا يؤتي بفطور مؤلف من الحليب العار والخبز والروب والجينة . ويقدم الحليب في اكواب كبيرة مرصعة بعبارة (حبتي : LOVE ME) و (ذكرى : SOUVENIR) ، و « صنع المانية » عند القمر . ولعل سوقا بهذه الاكواب وجدت فيما بين النهرين عند اندلاع الحرب ، وشبه بذلك ، وفي جل الاماكن القصية ، كنت اصادف منفضات « الدخينات : ASH TRAYS » وعليها صورتا (ملكنا) و(ملكنا) وضعتا كذكرى التوبيخ .

وما ان فرغنا من فطورنا الا رجونا (مضيفنا) الاذن بالانصراف ، لكنه احتج على ذلك مبينا انه يسيل اعداد طعام الظهيرة لنا ، ثم انه سمح بذلك على مضض . وعن عبارته : (خير هاتي !) اجبتا : (بدعا)

التي تتضمن اننا ندعو له ، او سندعو له ، بالصحة والاقبال .
ان ما ذكرناه هو على التقريب ما يحدث في كل مرة يزار فيها

زعيم كردي .

وفي الحق ان وجبات الطعام الكردية تقتصر على وجبتين حسب ،
واعني بهما وجبة الظهيرة التي يتناولها القوم قبيل الظهر ، والعشاء
وذلك عندما يحترج النهار او يكاد ، او بعد ان تطفئ الشمس وتتوارى
بالحجاب . وينضاف الى ذلك ان الكردي من المياسير يفطر عندما
يسفر الصباح بكوب من الشاي والخبز . ان القوات الرئيس لدى
التملاح هو : خبز الحنطة والزبيب ، (وهذا يحل محل التمر في بلاد
ما بين النهرين السفلى) والخضر ، والروب و«البرغل» ، وما الاخير
الا حنطة مسحوقة . والبرغل يقدم على غرار ما يقدم الرز ، وانه ليدل
ممتاز عنه . ولا يؤكل مع اللحم الا قليلا ، وعلى الرغم من انه يقدم
اضيف مبجل دوما . والكردي ممتن في طهو الخضر . وفي التلال يحل
ال «دوشاب» او عصير العنب والعسل محل كل شيء لسدى الرجل
المطلق ، على حين يكون البلوط الرئيس في المناطق الجبلية
النائية ، والبلوط يسحق حتى يصبح دقيقا فيخبز منه خبز اسود لكنه
ممتاز . والمشروبات الروحية غير معروفة ، وما هو معتاد من المشروبات
الاخرى : الماء والشنين والبن . والاشربة الانيرة المحببة تصنع من
عصير العنب .

والحصان اول الحيوانات الليفة لدى الكردي واسناها . وعند
قبائل سهل اربيل بعض الخيول الرائعة التي هي من اصل عربي . وفي
التلال تكون المهور اصغر جرما واخشن ، واخلق بالطرق الوعرة التي
عليها ان تقطعها ، صمدا الى اعلى وصوبا الى اسفل . وقد يكون
حيوان ما ، والفرس على وجه اخص ، ملكا لعدد من الاشخاص
المختلفين الذين تتراوح عدتهم بين اثنين واربعة . وفي حالة الفرس
يحصل كل شخص مساهم في ملكيتها على مهر ، ويكون ذلك على
التابع . ولا تخصى الجياد الا على الندرى . ولا يسكن ان يشتري

الفرس الاصيل ، باقل من ٧٠ جنيتها ، وسعر الحصان العتيق (السي) ٢٠٠ جنيه (٣٦) وازيد . ويعنى بحصان الزعيم جيدا ، ويملف بالشعير والتبن المقطع ، وفي الربيع يصار الى الحشيش . والكردي لا يملك . لا فكرة ضعيفة عن تنظيف الخيل . وعند الامتطاء لا يسير القوم بها خبيا ابدا ، ان ما يقطعه الحصان هو معيار قياس المسافات ، وهو يورد بحساب الساعات . ان الاغوات ، من كانت سنهم في فتاه ، لشديدو اتقوا الى التهنس والتبختر على جيادهم ، واطهار شجاعة فروسيتهن ، ولكنهم ليسوا على حظ من حن الركوب عادة . والسرجه محشوة كثيرا ومعقوفة عقفة حادة من فداء . انني كنت اجده متعبا . الى ابعد حد ، واجد الخبب امرا متعذرا . هذا وان المهامير الضيقة ، ولها قاعدة كبيرة مسطحة تسع مقدم القدم كله . والقرطمة (٣٧) من النوع الشائع في بلاد ما بين النهرين كلها .

ترعى قبائل التلال ، واخص بالذكر منها الرحالة ، كال (هركي) من الامهار ما هو صغير وقوي ، وهذه تستخدم في حمل الاتقال حصرا . ولبلغل خطره ، وفي الامكان مشاهدة انواع حسنة منه . وفي سهل اربيل هو الحيوان المطلوب الوحيد لغايات الحرث . وانه ليستعمل لحمل الاتقال ايضا . واجود انواع البغال تستخدم في مقاصد الامتطاء . ان ذوي المكانة والاعتبار من اهل المدن ، وذوي السن ، يفضلون هذا الحيوان الهادي . على حصان مراح . وبالنظر الى التلال يكون الاعتماد على البغال اكثر ايضا . ويكلف شراء بغل حرث جيد نحو ٤٠ جنيتها .

واذك تجده الحمار في كل مكان ، وان كل فلاح ، مهما تكن حاله فينسقة ، ليلك واحدا في الاقل ، تقريبا . انه ليستعمل كحيوان حمل ، وفي كل قصد ، وفي الغالب يحل محل دولايب اليد الذي عنسدنا ، في دياية حب الحصيد ، وللحرث احيانا . ان الدعاوى التي تنجم بشأنه

(٣٦) في الاصل : PONY وهو ضرب من المهارى صغير الحجم .
(٣٧) القرطمة : حديدة توضع في فم الجواد يقاد بها وهي غير اللجام .

(الترجمة)

لا تمد ولا تحصي . ذلك انني كنت اتلقى يوميا عريضتين او ثلاث عرائض يرد فيها من العبارات مثل هذا : « ان خادمتكم المطيع يعرض عليكم ان حمارا اسود اللون ، تساوي قيمته عشرين جنيتها ، بحمل ستة سوداء على ظهره ، مقطوع الاذن اليسى ، وهو الذي ولد في بيتي وربي فيه ، لكنه اختفى قبل خمس سنوات ونصف ، ثم شوهد حوزة قادر بن نادر من اهل محلة سراي في اربيل ، واني استرحم اعادته بموجب العدالة التي شاعت في الدنيا كلها وعرفت بها الحكومة البريطانية الآيدة (كذا) » والامر اوليه .

وعندما تحال القضية الى (القاضي) ، فان استطاع (المستعي) اثبات هوية الحيوان ، وفي مقدوره ان يسيّره على ما يميز احد اطفاله ، اعيد له . وعند ذلك يقيم قادر بن نادر الذي سبق ذكره (الدعوى) على احمد بن حمد ، وهو الذي اشترى الحمار منه ، بغية استعادة ثمنه ، وهكذا دواليك ، حتى يكشف عن تاريخ الحيوان كنه خلال السنوات الاخيرة ، وعدتها خمس سنوات ونصف مددا . وسعر الحمار يتراوح بين ١٥-٢٠ من الجنيئات او ازيد ان كان من النوع الكبير الابيض الذي يشتد عليه الطلب باعتداده مركوب السيدات .

وعلى ان اذكر في هذا المقام ان الكردي الاسيل لا يعامل حيواناته معاملة سيئة وعلى غرار ما يفعل الكردي الفارسي . وانك لن تشاهد ، الا على الندرى ، حمارا سيء المظهر ، على حين تشهد على الطريق الماد من بغداد الى كرمشاه حيوانات على اعجازها قروح متقيحة لعلها من اثر النخس الذي يدفع بها للسير دراكا . ولو ترك الكردي وشأنه لما حمل حيواناته ما لا تطيق ، لكن ان انعدم الحشيش ، وكان صاحبها مملقا فقيرا والحب عزيز ، فانها لا تملف بها هو كاف احيانا . وبهذا تكن الامر فانها تتعاض عن ذلك عندما يرد الربيع . ان الحيوانات التي يستعان بها على ديانة حب الحصيد لا تكتم ابدا .

ولا يستطيع الكردي التصرف بالجل ، وقد يملك زعيم كردي قلة من الابل لكنه يحتفظ بعربي للناية بها .

والاكرد شعب رعوي اصلا . وتلعب الظأن والمعز في حياتهم دورا اشد ما يكون خطرا . فللخراف اليات دهينات سمينات مساحة الواحدة منها قدم مربع تقريبا ، اما المعز فهو من النوع المعروف في (بلادنا انكلترة) وليس من تلك المخلوقات المشوهة التي تشاهد في الهند . وترعى (معز انكورا) في التلال . ويجود الظأن والمعز معا على الكردي بالحليب ومنتجاته اعني : الروب والزبدة والحليب والجبنه ، وكلها ضرورية ، وقوام غذائه الرئيس . انها تجود باللحم للمائدة عند الحاجة ، وبالصوف لللبوس وبالباد للمعاطف والقبعات والصدريات ، وبالشعر للخيم السود ، وهذه كانت مساكن الاكراد في وقت من الاوقات . وتصنع الجلود في نقل الماء واستخراج الزبدة ، وفي الجربان التي تطفو عليها الارماث التي تجري في النهر منحدره . واخيرا يستعمل الروث وقيدا وسادا لبقع مزروعة بالتبغ . وكان سعر الخروف الجيد قبل الحرب نحو ٥ ثلثات ، واليوم اصبح سعر الخروف من الحجم شبه ٣٠ ثلثا . وقد نضب معين الانعام خلال الحرب كثيرا ، انها مورد جباية للحكومة : اذ يجبى ٨ آئات عن كل رأس سنويا . وعلى وفق التعداد الذي جرى في اوائل سنة ١٩٢٠ بلغت عدة رؤوس الظأن والمعزى في محافظة اربيل وحدها : ٢٠٠٠٠٠

وترعى اعداد كبيرة من الانعام وتخدم مقاصد جمة . انها لا تذبح للحمها الا نادرا ، وحين تشرف على الموت ، لا يشتريها الا الفقراء من الناس بطبيعة الحال . وتجود البقرة بالحليب ، ولكن لا الى الحد الذي تجود به في (بلادنا - انكلترة) ولحليب الظأن والمعزى المقام الاسنى . وتستخدم الثيران في حمل الاثقال ولمقاصد الحرث ودياسة حب الحصيد . انها في التلال حيوانات الحرث حصرا ، وتستخدمها الطبقة الفقيرة من الفلاحين في السهول ايضا . وآدامها ذوات قيمة اذ تصنع منها الجلود . ان حيوانا من جنس حسن بلدي يستخدم في مقاصد الحرث يكلف ١٢ جنيه . لقد ادخلت اعدادا كبيرة من الثيران الهندية الى كردستان باعدادها حيوانات حرث فبرهنت على نجاحها

الكبير . وتربي الجواميس حيث يتوافر الماء ، وفي سهل يتوین على وجه ملحوظ فتجود بالحليب الذي يستخلص منه ال (قيساق : قير) . ولا تجود البقرة بحليبها ما لم يكن عجلها حاضرا ، فان حقانجبل غذا من الضروري ان يحشى جلده ويوضع في الاصطبل ويزعم ان نتيجة ذلك مضادة تامة لد (الام الثكلي) . والجواميس مخلوقات فضة غليظة بشعة . لكن جلودها ذوات قیة في مقاصد الدباغة .

وتعتد الكلاب نجسة ، لكن كل بيت يسلك في الاقل كلبا واحدا تقريبا . انه من النوع الكبير المشعر ، وعلى حظ كبير من الثراسة ، وفي التلال على وجه اخص حيث تشاهد حيوانات ضخمة . ان الكلاب خير احراس ، وهي تحمي البيوت والقطعان . وكل زعيم ، على اتقريب ، يسلك واحدا من هذا الذي يطلق عليه في الكردية « تاجيز » او اكثر ، وما هو الا كلب الصيد الفارسي . انها تشبه ، من حيث الشكل نظائرها المعروفة لدينا ، لكن شعرها اطول ، ولها اذان رشيقة انيقة . انها تستخدم في مقاصد الصيد ، وهي لتتبع غالبا في ركن من اركان المضافة وتلازمها ملازمة الغريم : كما لازم (سلفها) اصحاب الرقيم (٢٨) ، لكنها تبعد ان تقرب من الضيوف ابان اوقات تناول الطعام . لقد احتفظت بواحد منها ككلب اليف ، لكنها ليست بحيوانات عاطفة . وقد يشر ، بين القينة والفينة ، على كلب من نوع (ترير : TERRIER

صغير ، ولهذا اسم هو مبعث السرور واعني به : (بوجي) . وتختلف القطط الى البيوت ، لكنها متوحشة دوما ، وفي المرة الوحيدة التي صادفت فيها قطة اليفة كانت في خية عربي في منطقة مندلي ، جالسة قرب النار تصطلي وتهمز .

والدجاج يربي في كل قرية ، ومعه في الاحيان ، الاوز والديكة لزومية . وهو هنا اكبر من النوع الهندي قليلا ، وثمة نوع منه ملحوظ

٢٨١ ، اصحاب الرقيم هم اصحاب الكهف الذين وردت قصتهم في القرآن الكريم .

فد ليس له ذيل • والبيض كثير موفور •
ويجول الكردي • ان سمح له ، شاكى السلاح ، وفي حزامه
خنجر ومسدس او مسدسات ، واربعة انطقة ملينة بالعتاد تحيط بخصره
ومنكيه ، ويحمل بندقية محافظ عليها جيدا ، ذات سبطانة ضيقة •
والقبائل الكبرى مسلحة تسليحا حسنا ، ببندقيات من نوع ٣٠١
التركية عادة ، اما المجتمعات التي هي اوهن شأنا فتملك اعدادا كبيرة
من بندقيات موزر /٥٥٠ القديمة • وللخنجر نصل طوله نحو قدم • وهو
معقوف قليلا في نهايته ، وهذا النوع شائع لدى العرب والاكراد معا •
والكردي يتهن : الزراعة والرعي في الدرجة الاولى • وقلة من
الاكراد تمتن التجارة ، وعلى الرغم من ان كثرة من القرى تحتفظ
بیهودي بلدي لهذه الغاية ، ولعل الكردي يمتن البغالة ايضا او يكون
من ارباب الحمير السائرين على طرق القوافل الرئيسة • وفي اوقات
الشدة تهاجر اعداد كبيرة من الاكراد للعمل على الطرق العسكرية
والسكك الحديدية •

وليت سويغات فراغه الا قليلة عددا • واول هواياته : السب
على الطرق العامة • وفي ايام الاتراك كان كل (اغا) لدن العود يحتفظ
بجناحه يطلق عليها (خوبزاس) او البطانة المسلحة ، تعيش في يته
وتقتات على مائدته • فان لم يكن معنيا بقتال مع جار له (وكان علي
ان اضمن هذا في الفقرة الخاصة بالحرف) فانه يرسل رجاله لمراقبة
انطرق الرئيسة • انهم لينقضون على اول قافلة محترمة تمر (فان
كانت مؤلفة من رجال ملقن لا يملكون الاحمارا او حمارين فلا
يتحرض بهم عادة) • ويحملون الفينة الى سيدهم • عندها يصد هذا
الى تقسيمه بينهم محتفظا لنفسه بـ (حصة الاسد) • فان كان صاحب
القافلة حضيضا واستطاع ان يمين هوية سالبة فانه يتخذ السبيل في
زورة شخصية الى سيدهم ، فان كان هذا من طبقة الاغوات الصالحين ،
عند الى رد بضاعته له ، وذلك بعد ان يقتطع منها شيئا لقاء اتقابه •
ذلك ان الامر لا يعدو ان يكون لعبة في آخر المطاف • واعتاد احد

إعولت (دزيمى) على رفض رد البضاعة المسروقة دوماً لذلك . فقل قدره
فإنّ نتيجة ذلك ذا سعة لا يحسد عليها .

ومن الهوايات الأخرى التي تزجى بها أوقات الفراغ : الصيد
بالكلاب ، وما صيد القوم إلا الأرنب والغزال ، ورمي الغزال والوعل
والخنزير عموماً . وقلة من القوم تملك بندقيات الصيد ، وليس القوم
بخبيرين بها . وقد يطارّد القوم على صهوات الجياد ، لكن لعبة الكرة
والهولجان (بولو : POLO) غير معروفة لديهم إلا على ورودها في الأدب
للغاريبي . لقد شهدت الأطفال يلعبون لعبة من نوع لعبة ال (هوكي :
HOCKEY) . بعضاً معقوفة وقطعة من خشب تقوم مقام الكرة .
والقمار نادر في القرى ، على أن ثمة لعبات بالورق شائعة دائمة . ويلمع
الإطفال بالكعاب ، ولديهم لعبة معقدة يخرجون فيها الحصى إلى ثقب
صغيرة في الأرض أيضاً . والترفيه الوحيد الذي ينخر فيه الراشدون
هو الجلوس والتدخين أثر عمل يوم طويل .

ولا يترأى إلا أكراد من يكلفون بالموسيقى كثيراً . أنهم من
المطهرين : PURITANS المتزمتين ، وإنى أحب أنهم يعتدونها
لا أخلاقية . أن الآلات الموسيقية الوحيدة الموجودة لديهم هي :
البيانو ، وال (زرنابي) .

وعلى ما ذكرناه آنفاً . أن (ملالي) القرية هم معين للتعليم حصراً .
وتألف ذلك في الدرجة الأولى ، من قراءة القرآن الكريم وبعض
المؤلفات الفارسية اقلية ومنها : ال (كلستان) لسعدي . وجل الزعماء
البارزين يقرأون الفارسية ويكتبونها . ولقد شدا ال (ملالي) شدا
حسناً من الأدب الشرقي ودرسوا على بعض الروحانيين البارزين
في أجوار مواطنهم .

وبعد الطبيعة الكردية تقول : لقد بينت في (تقرير رسي لي
أن هذا الشعب ينقسم إلى ثلاثة صنف هي : «الاغوات الصالحون»
و«الاغوات الطالحون» و«عامة القوم» . وستأول أولاً : عامة
القوم فهؤلاء هم أفضل أناس شهدتهم في الشرق حتى الآن . أنهم

ذوو مزاج شمالي ، ونظراء العرب والفرس المنهارين ، سريمي الهياج تماما . والكردى قبل كل شيء محب للعمل على وجه خارق ، ذوو طبعة ، ومقتصد . انه يفضل ادخار التقدر على صرفه . ثم انه ، ما لم يكن من ذوي المتربة والفاقة التي لا يبعدها من فاقة ، على حظ كبير من النظافة المستدامة . وخلال النهار ، وعلى مقربة من كل قرية ، تشاهد لمة كبيرة من النسوان (٢٩) وهي ناشطة في غسل الملابس . والكردى اخلاقي الى حد البتظهر . ان الموبقات الشائعة في ارجاء الشرق الاخرى لا ذكر لها ولا وجود لها في المناطق العشائرية من كردستان تقريبا . والكردى عادة صموت عن فضول الكلام . وان تكلم فبايجاز ، وعلى وجه الدقة . انه يسمي الاشياء باسميها ومسمياتها . ان ذهنه كيف بوجه خارق ، وان الرأي الباده : COMMON SENSE ان وجد لديه ، لبطيء جدا . وفوق كل شيء انه « زه هيرين » : رجل يرى ما هو امام ناظره حب ، واثر الاستبصار اللازم يعمد الى تكيف فعاله على وفق ذلك . ان ولاء الفلاح الكردى لا يتزعزع بالنسبة لسيده ولا يرجح ، مهما كان اضطهاد الاخير له . انه لم يتعلم بعد دروس (الحرية) والاخاء (٣٠) .

وان طيب المنبت له المقام الاسنى . والكرد جيمعا ذوو مزاج عنيف ، ويمكن اثارته على اشد وجه ، وعلى حين غرة . قيل ان كرودين كان ذات مرة على مرمى ليلا فتشاجرا بنف حول اهمية احدى النجوم ،

(٢٩) الامة ، الجماعة . وهي من العامى الغصيح فتدنا شأنها كئناس
النسوان . (المؤلف)

(٣٠) قد يكون هذه هي حال مواطني العراق الكرد ايام على ما تراءت له . لكنهم اليوم ، بفضل (الوعي الشعبي) وذوال ظل الاقطاع الذي ناء بكله على الفلاحين وامداطويل - على طريق المواطنة الناشطة الواعية والحيلة الحرة الكريمة ، حياة التآخي والحرية والعدل والمساواة .

(المترجم)

وان قتالا نجم بينهما ، على اثر ذلك ، فكان ميّتا بالنسبة لـ كليهما .
 ورودي (ريج RICH) (٣١) ان احد زعماء (خوشناو) استشاط
 غضبا من ذبابة وقتت على جنه ، فما كان منه الا ان يسحب خنجره
 ويضرب به عينه لتمى . وليست لدى الكردي الا قلة من الرب بازاء
 الحياة ، وانه ليجن جنونه لدى رؤية الدماء . ان نهزة (٣٢) من نهزات
 الحصول على السلب لتثير عواطفه الطماعة . وشرفه منوط بحريمه ،
 وانه للمزم ، بقانون صارم ، على الاخذ بالآر ، ان من هذا الشرف في
 اي وقت . من كل ما سبق يتبين ان طبيعة الكردي السوي هي طبيعة
 الفلاح الكادح شطرا ، وطبيعة المتبدي غير المروض شطرا آخر !
 والعنصر الثاني هو السائد في قبائل التلال التي هي اكثر فأيا .

والاغوات ، باعتبارهم طبقة ، هم اكثر ابتعانا من هذا . ازلديهم
 القدرة على التفكير الافضل وان لهم روحا اسنى . ان خصائصهم ،
 على العموم ، هي خصائص الفلاحين انفسها ، فيسأ خلا الزوايا التي
 شذبتها الحياة الزراعية التي مارسوها ومارسها اسلافهم من قبل اجيالاً .

تراود كل (اغ) شهوة الطمع الى حد ما . ومن يلجئها منهم هم
 الاغوات «الصالحون» ومن يطلق لها العنان هم الاغوات «الطالحون» .
 وعند الكردي عادة غريبة هي الايهان من شأن اخوانه ، ولعلها ما
 غرس الترك الذين مالوا الى جملة عثمانيا ، ومحو الثمور القومي
 منه . شد ما يشير (٣٣) الكردي الى نفسه بلفظة (زهربين) اي : من

(٣١) كلوديوس جيمس ريج (١٧٨٧-١٨٢٠) رحالة نابه الذكر جاب
 العراق واطلع على كثير من ارجائه عهد ذاك وادوع ثمرة (رحلته)
 في مجلدين ضخمين طبعتهما لوملته سنة ١٨٣٦ وعنوانها :
 وما كتبه ريج عد لم ، طلعة ما كتب عن آداب العراق .

NARRATIVE OF A RESIDENCE IN KOORDISTAN.
 ETC . (المترجم)

(٣٢) النهزة : هي الفرصة .

(٣٣) اصلها (ما أشد ما) وكثرة استعمالها حذف منها حرف التعجب .
 (المترجم)

يرى الظاهر حسب ، او «طمع كار» اي الطامع و«وحشي» اي :
المتبذي .

ويطيب لي دوما ان اتارن الكردي بتلميذ مدرسة ، ان طبيعته على
غراه ، وانه ليصدم يسر في اشد الظروف رخوا واطرادا ،
وهو مطيع عندما تكون بيد سيده عصا (كذا : المترجم) ،
وانه ليفسد ايضا بالقسوة الشديدة وبالمطغ الشديد ، سواء بنواه .
انه في الغالب قاس من دون تفكير ، ولا يعتد بشعور الآخرين . واني
لديه قانونا صارما جدا من قوانين الشرف وذلك بقدر تعلق الامر
بالتذلل ، وانه يلعب في بعض الظروف لعبة تأنيب على حظ كبير
من خطر .

١٩٠٠

١٩٠٠

١٩٠٠

١٩٠٠

الفصل الرابع

القبيلة

القبيلة : مجتمع ، او حلف مجتمعات ، قائمة لاسباغ الحماية على من ينتظم فيها من آحاد ، يستعان بها على صد العدوان ويستظهر على الحدثان الآتين من الخارج ، ثم الحفاظ على الاعراف العتيقة ومقاييس الحياة . ومن القبائل من لا رئيس لها ، ومنها ما يكون الرؤساء فيها عديدين .

ان كل كردي تقريبا ، سواء سكن المدينة ام حل في قرية ، يشير الى نفسه باعتداده قبليا ، وان لم يكن له قبيلة معترف بها . ان مراده من تلكم النسبة هو : انه يقر العرف العشائري ، وعادات القبيلة ، ويأمل من الآخرين ان يعاملوه باعتداده مالكا للحقوق العشائرية . « عشير تان » اي : « انا عشائري » وهذه العبارة تقابل (CIVIS ROMANUS SUM) الرومانية ، ومدلولها : « اني لانتني الى ههنا ما » . ان هذه النسبة يجب ان تنال حظوة وتجيلا .

ويختلف مقام الزعيم كثيرا من قبيلة الى اخرى . ففي الجبال الباقية ، وعلى الرغم مما فيها من طاعة عمياء له ، انه ، على الوجه الاحب الجلي واحد من ابناء القبيلة ، متقدم اسرة نالت زعامتها عن سبيل الشجاعة الحربية . وفي الدرجة الادنى انه ليتني غالبا الى طبقة منفصلة تماما ، وينحدر من اصل يختلف عن اصل ابناء القبيلة نفسها . وتنقسم القبائل الكبرى الى فروع ، وفي قبائل شتى نجد فروع عديدة تحمل اسماء متشابهة — ان هذه لتدل على ان الفروع تمثل المالكين الاصلاء للارض ، على حين يتنبي الرؤساء الحاليون الى اسر قوية غزت ديارها واستحوذت على اراضيها . انها ، على وجه ملحوظ قبيلة ال

(دزيمى) (١) اذ ان الارضين كلها تقريبا مملوكة من قبل اسرة قوية واحدة ، يقف بازائها قليل من الاغوات والمختارين العشائريين القدامى في نضال ليس هو بنضال الند للند ابدا . هنا الزعيم من المالكين ، وانظام السائد اقطاعي وليس عشائريا .



زعيم من زعماء الاكراد

وفيلة (سورجي) لها شأن ملحوظ . انها تحيا ، شطرا ، شمالي

(١) فرود هذه القبيلة هي : (ميران) و (كونتولا) و (مامان) وهي تستوطن اطراف جبل اقره جوق او اكديناو في قضاء مخمور . وبشتهر ابناؤها بالجهد والنشاط وتساعدهم ارض ديارهم الخمسة . لا شك ان زوال الاقطاع في العراق سيجعل جميع ابناء القبيلة هذه ، والعشائريين جميعا يقفون بقدر تعلق الامر بحقوق المواطنة على قدم المساواة ويزول التباين الناجم عن الاستحواذ على الارض بالقوة .

(المترجم)

(الزباب الاعلى) في منطقة عقرة (٢) وشطرا آخر في اقليم روادوز ، جنوبا . وفي الشمال ثمة اسرة من الشيوخ المنحدرين من احد الروحانيين ، اكتسب في القبيلة نفوذا كبيرا فاصبحت مالكة الارض وزعامتها . ولا تزال الفروع القديمة موجودة جنوبا ، وكل مختار قرية هو مستقل ، وذلك على الرغم من ان الجميع يتحدون بالرابطة القبلية الواحدة .

ومن بين الاحلاف القبلية يتسد كل من ال (بلباس) وال (خوشناو) ابرزها واطهرها . ويتألف ال (بلباس) (٣) من ٧ او ٨ قبائل ، بعضها في الديار القارسية وبعضها في منطقة رانية ، ولكل منها حدودها . ان القبائل المنتظمة في الحلف هي على حالة احتراب غالبا ، لكن المفروض انها تتحد بازاء عدو خارجي . واحد (الاغوات) هو الزعيم الرمزي ، واعني به (ابن بايز) ، وهذا سيد (ه) او (٦) قرى فقط . ولعل اسلافه كان لهم ولاء الحلف كله ، لكن سطوته اليوم لا يعترف بها الا بقدر منحه مقام الصدارة لدى اجتماع زعماء قبائله . ومن المحتمل ايضا استدعاؤه ليقود القبائل ان اضطرت الى اتخاذ اجراء مشترك . وال (خوشناو) (٤) حلف مؤلف من ثلاث قبائل ، قبيلتان منها

(٢) بليدة ذات رواء مبنية لحف جبل بطبقات بعضها فوق بعض : فيها شلال بهيج علوه نحو ٣٠ مترا واسمه (سيبا : سيبا) ورد اسمها في (معجم البلدان) باسم « عقر الحميدية » ويسمونها الاكراد (اكري) .

(المترجم)

(٣) منها « منكور » و « ماميش » و « بير ان » و « سن » و « رمك » ومن الطريف ان نذكر ان لهم طريقة غريبة في ابراء الجروح : اذ انهم يجعلون الجرح في جلد بقرة ويخيطونه ، ورأسه الى الخارج ، وما ان يأخذ الجلد بالتعفن الا يخرجونه .

(المترجم)

(٤) شقلاوة موطن ال (خوشناو) الرئيس وفرومها (بشتكلي) ذ (ا ميروسي) و (ميرمحملي) ومنها تسكن منطقة (كوي) و (رانية) .

(المترجم)

لا تنفصلان بحد ما وقراهم مختلطة . ان سطوة رئيس (الحلف) هنا معترف بها عموما . وذلك على الرغم من ان الزعماء الثانويين يجبون انظهور بظهر المستقلين تماما .

ان الاكراذ غير القبليين هم ، في العادة ، من مزارعي احد (اغوات) المدينة ، وهذا يعتمد الى الحفاظ على حقوقهم ، على غرار ما يفعل الرئيس القبلي . فان كان هؤلاء مستقلين جعلوا انفسهم تحت حماية اقرب (اغا) قبيلي قوي (ان الله اوصى بالجوار) - اثنان ساعة العسرة . ولزعيم القبيلة واجبات عديدة بازاء مزارعيه او ابناء قبيلته ، واشدها خطرا انه يصبح الناطق بلسانهم في جميع القضايا ذوات الصلة بالحكومة . انه ليعقب مصلحة ابن قبيلته في اية دعوى او قضية جنائية ، سواء اكان هذا على حق ام كان على باطل . فان ثبت ارتكاب رجل ما جريمة قتل او سرقة يتخذ الاجراء اللازم لاستعادة المروقي ودفع الدية . لكنه لا يمكن ان يحل ، الا بغير ، على تسليم المجرم الى السلطات الرسمية ، او اتخاذ اجراء تأديبي ، فيما خلا استيفائه الجزية . انه ليسترحم خفض عائدات الضريبة المقررة على فرد ما ، فان لبي ذلك عمد غالبا الى الاستحواذ على المبلغ المدفوع كليا او جزئيا . ان الاغوات لشديدو الوطاة على مزارعيهم ، وذلك حق على وجه خاص حين تكون الحكومة بمقربة ، وفي مقدورها ان تمارس سلطتها . وفي المناطق الجبلية يكون العشائريون على حال من الاملاق الشديد والفاقة ، لذلك فانهم لا يشفقون من الحكومة الا قليلا ، وان اراد زعيمهم الضغط عليهم لقي في ذلك عسرا شديدا . فان عمد الى ذلك نجم زعيم مناويء سريعا . ان الكردي العشائري السوي ليعتد الحكومة موبدا غريبا لاسيلا الى استكناها ، وينطق بلفظ غير مفهوم . انه لا يثل امام هذا المارد . انه يترك لزعيه ، وهو على كل حال قاهم ، اجتزاز جزته من دون رحمة ، واثقا من انه قادرا على تهدئة المارد ، الذي سبق القول عليه ، ان قام الطرف المناسب لذلك . فان راجع بازاء زعيه جاء في اثر ذلك العقاب معجلا و (كما تسرع في اللح مقلة القضبان !) . ذلك ان

أعداءه سيهون بوجهه فيسرقون حيواناته ، ويقطعون الماء عنه ، ويتحشون بحريمه . وليس كل زعيم بمضطهد مزارعيه ، فبعض الزعماء هم بمثابة آباء لقومهم ، ومعين العطف والاحساس بالنسبة اليهم . على أن من ليس له مطلب طمع فهم اقلاء جدا . وحتى ال (اغا) الصالح لا يعدم التبجيل بسبب من الحماية التي يسبغها بازاء الأعداء الخارجيين على آحاد قبيلته . وفي بعض الحالات يعمد الزعماء الاكراد الى الحفاظ على اليهود والنصارى باعتدادهم ارقاء^(٥) . ومهما يكن من امر ، ينجم اضطراب عظيم أن تحرش امروء من الخارج بهم ، ذلك ان الحاق ضرر بنصراني لامرئ شيء شأنه كشأن تشويه عضو من اعضاء بقرته . إن الزعيم ، باعتداده مالك الارض يستحق عشر ما تنتج ، وفيما عدا هذا ليس له من حق قانوني ابدا . على ان العرف العشائري يقضي بأن يهدى الزعيم الاعظم نعمة حلى من القطيع الكبير الذي تشهده السنة في مطلعها . يضاف الى ذلك ان العادة جرت ، في مناسبة العيدين ، وهما عيد المسلمين العظيمان ، على ان يزور الزعماء الثانويون رئيسهم الاعلى واعطائهم الهدايا . وبهذه الطريقة يعترف المختارون بسلطة زعيم ليس هو بمالك اراضيهم ايضا . وشبه بهذا ، يأمل الزعماء الثانويون ممن في امرتهم القيام بزيارتهم واعطائهم الهدايا . أن «المعينين» وابناء القبائل هم على استعداد لدعم زعيمهم دوماً وذلك بازاء العدو الخارجي ، وبازاء الحكومة عادة ، اقول ذلك على الرغم من طرف قام فيما مضى فرفضت فيه ال (دزهي) ان تمد يد العون الى (اغواتها) في خصام نجم بينهم وبين السلطات .

إن القانون العشائري يرتكن الى القانون القديم القاضي بمقابلة المثل بالمثل . ولا يملك الزعيم القبلي سلطات قضائية ما لم تمنح له من قبل الحكومة . وفي مقدوره ان يقوم بدور المفاوض الوسيط ، ولا

(٥) لعل مثل هذا كان موجودا او انشد . اما اليوم فنزوال الانطباع وانتشار الوعي فليس لمة شيء من هذا القبيل ابدا .

(المترجم)

يكون ذلك الا عندما يراجعه الطرفان ، وفي حالة الظلم القاضح . وقد
يعمد ، في بعض الاحيان ، الى الوقوف بجانب المتضرر ويحمل المعتدي
على اتخاذ ما من شأنه ازالة الضرر وآثار الاعتداء . ولا يسمح القانون
العنائري باقامة محاكم قضائية ، ولا ينص على عقوبات معينة تفرض
على انجرائم المرتكبة فيما خلا حالة المساس بشرف المرأة . ان المجنى
عليه في مثل هذه الحالة ملزم باتخاذ اجراء ما لاتيفاء ما يستحقه
شخصيا .

وعلى ذلك لو استيقظ رجل ما ، ذات صباح ، ووجد ان قد
سرق حماره ، فانه يبادر الى اقتفاء اثره ليكتشف ، في خاتمة مطافه ،
القرية التي سير به اليها . ثم انه يعمد الى مراجعة مختارها ، ولعل
هذا المختار ، ان جرت السركة بدون علمه ، يقوم باعادة العمار
المسروق الى صاحبه . على انه ، في حالة كونه عدوا للمدعي او عدوا
لزعيم المدعي ، يعمد الى الرفض . وعندها يراجع المدعي (اغاه) فيقوم
هذا بارسال ثمر من حاشيته لسركة حمارين من قرية الرجل الآخر .
وهكذا تمضي اللعبة الطيبة حتى تختتم بتسافك الدماء او يستدعي
طرف آخر ليقوم بوظيفة الوسيط المفاوض بين الطرفين .

ان من يسرق لمنافعه الخاصة ، اعني من دون ان يتحصل من سيده
اذنا شخص طالع حقا ، ومثله مطرود من القرية عاجلا ام آجلا .
وعندها يلتحق بالشرطة او الشبابة المحلية ، ملجأ الآفاقين جميعا .
ولو سرق ملك مسافر ، او غريب ، اباذ ثوائه في قرية ما ، كان
المختار مسؤولا اما عن العثور على ما سرق او دفع قيمته ، شريطة ان
يكون الغريب قد اعلمه بوروده القرية اولا .

وبصد شرف المرأة اقول : ان القانون لصارم جدا . فالمرأة من
اية مقام اجتماعي ان تصرفت عسفا (٦) او اشتبه بها على اسس ركيكة ،
فان مصيرها الموت جزما . وان زوجها ، او اخاها او اي شخص مسؤول

(٦) العنف : السر في غير السبيل الراشد .

عنها ، المحجم عن غسل عارها بالاجهاز عليها ، يعتد لشرفه فاقدًا ، ف (ناموس) الكردي من اثنى ما لديه طرا . ولا معدى من ان كثيرا من الكرديات قد لاقين حتفهن ، عن هذا السبل ، وابان ثوائي في اربيل ، لكن قلة من حالاتهن احطت بها خبرا ، وبعد مرور امد طويل على الحادث عادة . وطرق سمعي حادث امرأة وضيفة جمعت في كيس مشدود ورميت في النهر نزلا . وحتى ، عند وقوفي على امثال هذه القضايا ، كان اتخاذي اجراء ما غير ذي موضوع ان رأى ان الرأي العام القبلي كله يدعم القاتل ، وكان من المستحيل الحصول على بيّنة . وبقدر تعلق الامر بالرجل الذي يسبب انزلاق امرأة وسقوطها ، ان القانون ليس بقاس الى ذلك الحد . وعلى كل حال ، انه في بعض الحالات لمقتول ايضا ، لكنه في الاغلب الاعم يعمد الى الافلات بدفع (دية) المرأة .

ولقد وقعت حادثة ممتعة قاسى فيها رجل باكثر من امرأة في منطقة راية خلال صيف سنة ١٩١٩ ، كان (مامند اغا) زعيم قبيلة (اكو) ، قد بنى باخت (ساوار اغا) زعيم قبيلة (بيران) ، وكان يشك باين عم الاول في انه يصرف عنايته كثيرا الى المرأة التي سبق ذكرها ، وان ثمة اساس سليمة تحمل على الظن هذا . وكان اسم ابن العم هذا : سليمان اغا . وعلى ذلك قام مامند اغا ، ذات يوم يصحبه وغد نجس الاسم ، سنلتي به فيما يلي ، يدعى مامند بن شيخ اغا ، برحلة عبر سهيل يتوين . وبينما كان هذا راكبا قام مامند (الثاني) باطلاق النار عليه من وراء فجأة . وكان ان عمد الاثنان الى تمزيق جثته بالاطلاقات ، واشعال نار سودت وجه نصف السهل ، فالتهمت جثمان سليمان اغا الضحية التابعة . وما ان عاد مامند اغا الى بيته الا عمد الى ارسال زوجه الى اخيها : (ساوار اغا) ، مبينا ان من واجبه ان يزيلها من الوجود . لكن هذا، لسبب ما ، احجم عن القيام بذلك ، مما جعل (مامند اغا) يستشيط غيضا . وما ان عثرف بالقمل وشاع الا ولى القاتلان من البلاد فرارا .

ان المرأة سبب في جل المشكلات التي تقع في كردستان ، وكم من
 (هيلين) انزلت الويل ببلادها . ان الفريقين المتنافسين في (بشدر)، وهي
 اقوى قبيلة كردية في كردستان الجنوبية ، كانا ينجرقان الى صدام ،
 بسبب امرأة ، ويسببان للحكومة بذلك حرجا عظيما .
 كانت الترتيبات قد اتخذت لزواج المرأة الوضيئة من احد ابنا
 الفريقين ، على حين كان الفريق الاخر يرى ان له في ذلك سقا . وعلى
 ذلك قام بالقبض عليها في بيتها على حين غرة ، وفربها . ثم اعقبت
 الخطف هذا مفاوضات استطالت شهورا ، وما أن بدأت الامور تـلـج
 اوجها الا قام طرف ثالث من قبيلة مختلفة كليا ، اعني (قبيلة منكور) ،
 بخطف الفتاة من بين ذويها ، تاركا الفريقين المتنافسين ذاهلين دهشين .
 سبق لي ان قلت ان ابن العم هو صاحب السبق في طلب يد ابنة عمه .
 وعلى ما قال الشاعر :

« كم خاطب في امرها الحنا وهي اليك (ابنة عم) لـحاً (٧) »

كانت لرفض منح هذا الحق عقبي تشلت في خطب مسلم وحادث
 مهم وقع في تموز سنة ١٩٢٠ وكان مسرحه قرية تدعى (كابانك رش) .
 واقعة على المنحدر الشرقي لـ (قره جوغ داغ) .

وكان رئيس القرية هذه يدعى (خال بكر) وكانت تعيش في كنف
 اخته الارملة (امينة خانم) وبتتها الوضيئة ، كزهرة الربيع ، (فاطمة) .
 وكان ابنا عم فاطمة يسكنون في القرية الكائنة على سفح التل الاخر ،
 وهما (فرهان الاعرج) و (رحمن آغا) . وكان فرهان قد ارسل اخاه
 مرات عدة يرجو خال بكر الزواج من ابنة اخته — ذلك ان ليس من
 الاصول ان ينهب اليه بنفسه خاطبا . لكنه قبول ، في كبل مرة ،
 بالرفض بتاتا . واخيرا قام احد زعماء الـ (دزهي) الكبار المسمى
 (حاجي بير داود آغا) بتقديم عروض سرية يروم من ورائها :

(٧) لـحاً : اى قرابة وثيقة متصلة وهي عندنا من العالمي الفصح . وكم
 في العامية العراقية من كلمات فصاح عربية .

(المترجم)

نزويج الفتاة من ابنه معروف . وكان الصداق المروض كبيرا ، فلقى الامر من خال بكر قبولاً . وجرت الترتيبات للزواج المرتقب باقصى درجة من السرية ، وحتى تم الحصول على الاقرار الرسمي من قاضي ارييل كيلا تقع مشكلة شرعية . لكن ذلك كله كان عبثاً غير ذي جدوى .

ودات ليلة ، والدنيا (عليها من سدف الظلام ستور) بينما كانت فاطمة نائمة مع امها وتابعتها في (كبرة) مصنوعة من اماليد الشجر خارج يتهم تماماً ، انقض رجالان فجأة واغمدا خنجرهما في جسم النمتة وتابعتها حتى لفظتا الانفاس الاخيرة . ولم تنج الام العجوز من المغير فهـ الا بقدرة قادر . لاشك ان احد القتاتين كان (رحمان اغا) نفسه . وملكت القبيلة كلها رعباً . كان الاجراء المسلم قتل (حاجي بير داود) او خطف الفتاة عنوة . ان قتلها كان خطأ كبيراً ، ذلك انها لم تكن غير متاع في بيت حامياها . ان حاجي بير داود ، وهو هرطيق كبير ، جاءنى . واخذ دمه يرفض لكنه ليس من الدموع التي عنها الشاعر :

وارى دموع العين ليس لغضبا غيض ، اذا ما القلب كان قليلاً^(٨)
انها «دموع التماسيح» وقد اخذ يكبها في (مكتبي) ويشتكى من ان ولده قد لحق به ذل - والولد لم يكن الا حشرة قاعة كنت اجتويها - وان شرفه وهيته قد ذهبا الى غير رجعة . والقي (رحمان اغا) في غيابة الجن . ولم يكن في الامكان اقامة البيعة عليه ، وفي الايام العرجة التي جاءت في اعقاب ذلك تيسر اطلاق سراحه . وبالنظر الى الوضع القائم ، اتفقت الاطراف المعنية على نبذ القضية ، ذلك انها كانت جميعا على ضلة .

وبصرف النظر عن القضايا التي تتصل بالنسوة ، فليس القتل بامر شائع . وقد يشهد رجل ما رجلاً اخر يسمح لغرافه باختراق حاصلاته فيعمد ، في سورة من المزاج المحتاج ، الى اطلاق النار عليه فيرده قتيلاً . وفي الاغلب ، يحدث القتل بسبب المنازعات الدائرة حول ملكية الارض

او الماشية . وفي حالات كهذه ، تمثل زوج المجنى عليه او أمه ، ومعها ثياب عزيزها المملوطة بالدماء وتمول : (داد ! داد ! العدل ! العدل !) واني لاذكر ان جيء الي ، وانا في مندلي ، بجشان قام ، ورمي عند باب (مكتبي) صبيحة (يوم الميلاد) ، وما كان هذا بهدية مناسبة في مثل ذلك اليوم الاغر . ثم ان الدرك كانت توفد لالقاء القبض على القاتل ، لكن القتل كان نصيبها دوما . ذلك ان من المشروع قيام ذوي القتل بالثار له ، لكن ازال العقاب على يد المارد المسمى بـ (الحكومة) امر مختلف تماما . وعلى ذلك يخفى المجرم بعناية ، حتى يستطيع الهروب الى التلال بسلامة . وللحيلولة دون حدوث قتل اخرى ، اذ قد يصبح ذوو قرباء للثار هدفا . يعطى الاذن بـ (الفصل اخيرا) ، وما ان تدفع (الدية) ومعها غرامة لقدية مادية ، الا يسح للقاتل بالعودة الى حضن أسرته وكنفها .

والمراد بالفصل حسم القضايا على وفق الاعراف العشائرية ، وذلك يشمل اى نزاع حادث عموما و (الثار الدموي) خصيصة . ويتم الحسم هذا على يد شخص واحد ، هو اما (الزعيم) او (وجيه) يتفق عليه الطرفان المعنيان ، او قد يحال الى (المجلس) - وهو مجتمع الزعماء العشائريين - المؤلف من ٣ او ٥ عادة .

ان «محكمة» كهذه تقوم عادة ، بالتحكيم ، حسب ، وذلك على الرغم من ان الحكومة قد تصر على ان تقوم باصدار قرار يكون ملزما . ويحسم «ثار الدم» عادة بدفع (الدية) ، وكل حالة ، متصلة برجل او امرأة ، لها سعرها الخاص ، كما ان اقسام الجسم لها قائمة اسعار خاصة بها . ان سعر القلاح ال (كرمانجي) ، الكردي من الطبقة الوسطى ، محدد بـ ٩٠ جنيها ، واحدى نسوته بـ ٤٥ جنيها ، ورجله او ذراعه بسعر لنقل انه : ٢٠ جنيها . ان مثل هذا الدفع يتم في الغالب عينا ، اي ببعض الماشية او بحصان ، او بمقدار من الحنطة ، تسلم الى الطرف المتضرر . ومن الشائع جدا ان تعطى فتاة ، على سبيل الزواج ، تسديدا لـ (دية الدم) .

وعلى ذلك لو كان المطلوب ٩٠ جنيتها كان سعر رجل واحد ،
يفرض امكان تسديد الدين ، هو : فتاة ، وثلاث بقرات وحمار . فان
كان الثأر عظيما ، فقد بنتيجته اناس عديدون حيواتهم ، فانهم يمدون
الى حساب عددهم وعدد النسوة والاطفال ، على الطرفين ، ثم يحتسبون
اسعارهم ، ومن يربح من الطرفين يدفع الفرق بين المبلعين . وعندما يتم
حسم القضية ، وبغية الحيلولة دون نجوم المشكلات كرة اخرى ، يمد
الشخصون ، في الاحيان الى ختم الصلح بأن يعطى كل واحد فتاة ،
على سبيل الزواج ، للآخر .

وبجري (الفصل) في العادة ، عندما تكون الاطراف المعنية من
الطبقتين الوسطى والدنيا ، ذلك ان من يقوم به هم زعماء انفسهم .
لكن الحال مختلفة عندما يكون المعنيون به الزعماء انفسهم . وعندها
يتطلب فسيان الضرر سنين طوالا ، وعلى الرغم من ان الصلح قد يتعقد
بضغط الحكومة ، لكنه ينخرق بمجرد رفع ذلك الضغط عنه .

وعندما تقع حادثة قتل فان القلق الرئيس الذي يساور (الحاكم
السياسي) مبعثه الحيلولة دون ان يؤدي ذلك الى احتراب ذي خطر
بين العشائرين . لقد كان احتراب القبائل ، في الازمنة التركية ، امرا
غالبا . وكان يحدث ذلك ، في الاعم ، بين فرقتين متخاصمين من القبيلة
نفسها ، وبأكثر ما بين قبيلتين مختلفتين . ان شرارة صغيرة تؤدي الى
اندلاع نار لاهية ، لكن ثمة اسبابا اعظم واطغر تكون قائمة عادة ، وفي
السهول خاصة ، حيث التوق الى التوسع فامتلاك الارضين هما دوافع
الزعيم الكردي الرئيسة في الحياة ، قصاره ومنتهى امه فيها . وقد
سجلت الاغاني كثيرا من الاصطدامات القبائلية ، وهذه يستعان بها
على تزجية ليالى الشتاء الطويلة .

وخلال السنوات الخمسة والستة الاخيرة نجم عراكان كبيران بين
عصبتين متنافستين من قبيلة ال (دزه بي) ، آحاد كلتيهما ينحدرون من
سلف مشترك يعود بزمه الى ما قبل خمسة اجيال . لقد سببت الاولى
منهما محاولة قام بها شيخ عجوز من المالكين ، تنصب على بيع قرية .

وكان ان حارب فريق (احمد باشا) فريق (ابراهيم اغا) وسبب ذلك :
من هو صاحب الحق في شراء القرية ؟ وكان ان فقد نحو ٦٠ رجلا
حيواتهم من جراء ذلك .

اما العراك الثاني فقد كان جاريا عندما بلغت قواتنا كركوك في
تشرين الاول سنة ١٩١٨ . وكان ان نجم نزاع بين فريقتي (ابراهيم اغا)
و (حاجي بير داود) على امتلاك بئر ما . ذلك ان احد اقرباء الاخير
قد اطلقت عليه النار ، فقتل ، وهو قادم ليخرج الماء من البئر . وجرى
احتراب متفرق كثير ، سقط خلاله ابن ابراهيم اغا البكر ضحية ، ولم
ينته الا عندما تقربت القوات البريطانية من موطنه ، وعندها عقد صلح
على استعجال .

وقبل نحو ٢٠ سنة ، وقعت معركة في سهل بيتوين وطار صيتها كل
مطار . ذلك ان ال (ايران) - وهم من اعتادوا على الشخصوس الى
التلال مينا وكانوا بيلهم الى النزول منها واتخاذ السيل الى
مستجرهم الشتائي ، وجدوا ان جميع حيراتهم قد القوا عصبة تهدف
الى منجمهم من العودة ومشاركتهم في اراضيهم . وما كان ال (ايران)
يتأقون الا من ١٢٠ فارسا فقط ، وكان ان اخترقوا المضيق الذي نفذ
منه الزاب الاصفر في سلسلة (قره رش) فاداهم السير الى حيث تنتظرهم
قوة مؤلفة من ٣٠٠٠ من الرجال . وجلس الطرفان الضدان يرقبان
بعضهما بعضا ، ويلحظان ، واستطال ذلك اماما وكانت سرقة كلب صيد
أثير سببا في اندلاع نار معركة بينهما . واسفرت هذه عن ظفر ال
(ايران) بالمرودة بالشجاعة ، من دون ان يراق دم ابدا .

ان مثل هذه المارك تشن ، عادة ، على وفق اساس معينة مقرر .
وكل فريق من المسمين فيها ينسحب من ميدانها لتناول الطعام في
انوقت اللازم ، ويسفر عنها قدر كبير من الجلبة ، ولايسفك فيها من
الدم الا قليلا . ويكلف الكردي باطلاق العتاد ، لذلك فان الافا من
الاطلاقات لتصرف من دون ان تقع بسببها ضحية ما . وتتألف الحروب
تقليدية ، في الغالب ، من سلسلة غارات تنصب على ممتلكات العدو

ولا تنتهي بحرب عوان الا على الندري .

ذلك ان الكردي ليس بمقاتل حسن (كذا : المترجم) على وفق معاييرنا . لقد افلح الاتراك ، خلال الحرب ، بتجنيد قلبه من الكرد ، ولقد فر هؤلاء كلهم تقريبا . ان الكردي ، في الدرجة الاولى ، يحب يته ، ويعني هذا : أسرته . ولقد اعلمني زعيم من زعماء (منكور) انه لا يستطيع ان يبقى بعيدا عن يته لكثر من عشرة ايام ، وانه ليعجب كيف يستطيع الاوربي احتمال العيش في ديار الغربة ، مفارقا ذويه لمدد طويلة .

ان هذه الخصيصة لتسر الظفر الذي ادركته ال (يران) في صدامها الذي شهدته (يتون) . انها كانت تحارب لحماية اسرها ولتفتح طريق الى قراها ، على حين كان غرامؤها غائبين عن مواطنهم لا يام عديلة ، لذلك ما كانوا ، في المعركة ، راغبين . والكردي ، من حيث الاساس ، من رجال حرب العصابات ، ومتفوق في نصب الكمائن والانتفاض على (مواقع السرة) المنزلة .

ولو ضغط عليه من قبل قوة متفوقة ، غير متكافئة مع قوته ، فانه ليهرب من دون ابداء اية مقاومة ، متخذاً السبيل الى حصونه الجبلية . انها تجود عليه بملجأ امين حصين . واثر عراق قصير تجلده على استعداد انعقد الصلح ، واكثر استعدادا لمعاودة الصدام ان استعاد قوته كسرة اخرى . وبقدر تعلق الامر بالدعوى المدنية ، ليس في قانون المشائر نصوص ما . فهي اما ان تعال الى (الزعيم) للتحكيم او الى (ملا) لتفسير الحكم الشرعي ، او الى المحاكم المدنية في اقرب مركز للحكومة . ان اشيع نمط من انماط الخصام ما اتصل بتملك الارض ، ويسفر عنه في الغالب ، تسافك دماء . ولا يمكن حسم مثل هذه القضية الا من قبل سلطات الحكومة ، وهي تتطلب اجراءات طويلة ، لكن زعم انقبيلة قد يمد غالبا الى التدخل فيها فيرتب بين الطرفين المعنيين حلا وسطا .

ومن اشكال الحلول الشائعة : اليمين . فان انهم (ا) (ب)

بسرقة حماره ، ولم يستطع اقامة البرهان الكافي انوافي لاستحصاء
حكم ، كان في مقدوره ان يطلب من (ب) حلف اليمين بانه لم يستحوذ
على الحيوان . فأن لكل (ب) عنها اعتد الطرف المدنب ، وان اقسام
اليمين المقررة ، سقطت القضية . وقد يطلب (محكم) في قضية ما ان
يحلف الطرفان كلاهما يمينا .

وهناك اشكال عديدة لحلف اليمين ، واشيعها ان يقسم : باسم
الله : (والله ، بالله ، تالله) . ولكي يكون القسم : (بالله حلقة صادق
ثم يكذب) يضع المقسم يده على القرآن (الكريم : المترجم) . ومنها
يكن الامر ، ان الكردي ذو دربة على ايراد الكذبة الفاحشة

(كذا : المترجم) ، وانه ليحلف يمينا غموسا كل يوم مرات عديدة . قال
لي احدهم في يوم ما : « ما ان يبدأ الكردي بالحلف فما عليك الا ان
تنأى عن تصديقه » . (كذا : المترجم) ، وأن قال احدهم (بالله
وبرسول الله وبالقرآن الكريم وبرأس والدي ، لم اكن في القرية
حاصرا يوم سرق الحمار) فان السامع يكاد يصبح على يقين من انه
كاذب موجودا فيها حقا . وعلى كل حال ، لو عمد المقسم الى جذب
الجانب الايسر من سترته بيده اليمنى وهزه قائلا : « لقد سمعت ،
ولكنني لست على ثقة ، لذا لن اقسم على ذلك يمينا : بأن قادرا باع
رضه الى رشيد اغا قبل ١٠ ايام بشن ٥٥ باونا » فليس ثمة شك الا
على وجه يسير من انه يفوه بالحقيقة .

لذلك كله ، ولان الكردي على اعتماد لان يقسم اليمين الغموس
من الحاجة الى ان تتدع انماط خاصة منها له . لذلك كان لازما
عليه اما ان يتخذ السبيل الى مرقد قصي كائن في التلال ، حيث يزعم
ان عقابا غليظا ينزل بمن يقسم كاذبا ، او ان يطلب منه ان يحلف
بالطلاق . ففي الحالة الاولى تمر به غالبا نوبة عصبية قبل ان يبلغ خاتمة
سفره ، فيقول الحقيقة . وقد يمكر في الشكل الاخير من (القسم) ،

(على ما فعل البربر^(٩)) • فيدأحي في القاطله ، لكنه ، في العادة ينفي بالقتل ، • فيمنو (وكأنه مشدود بالوثاق او مأخوذ بالخناق ا) • فإن جرى العلف بالطلاق فعلى المقسم ان يورد من ٣-١٢ طلقه ، على وفق عدد زوجاته من ابيه • فإن كانت بينه ، بعد ذلك ، غموسا كاذبة ، فإن زوجاته يحسن مطلقات منه تلقائيا ، وعلى منى ان ذوبن يخذ عليه لياخذوهن من عصيته • انه ، كشأنهن لينبط قدره ، ويغفو معرضا لاتتقام ذوبن ان لاسهن اثر حلقه اليسين بطلاقهن • وليس من اليسر تسوية الامر بمعاودة الزواج ، اذ ان الشرعة تقضي بان تزوج المطلقة من رجل اخر ثم تطلق منه قبل ان يكون في مقدورها معاودة الزواج من بعلا الاول •

وسأختم هذا الفصل بتعداد موجز للقبائل الكردية الرئيسية ، واعني بالقبائل القاطنة بين (الزابين) •

يقطن اكثر من نصف منطقة اربيل ، المكونة من صحراء قرمجوغ ، كنديزوه ، واخصب شطر في سهل اربيل ، قبيلة (دزهي) ، وهي التي تجود باغلب السكان على القرى ، التي توصف بأنها غير عشائرية في اقسام المنطقة الاخرى • لامعدى ان تكون عدة هذه القبيلة ٣٠ الف رجل تقريبا ، وفي مقدورها ان تبرز الى الميدان ٦٠٠ من الفوارس و٤٠٠ من المسلحين تسليحا حنا^(١١) • لقد انحدر ابناء القبيلة من التلال قبل نحو ثلاثة قرون ، فحلوا في قرى قليلة كائنة حول

(٩) المخادع ، المخائل ، وفي العامية المراقية (جزيرة) •

(١٠) فشل أى ضعف وجبن •

(المترجم)

(١١) هذه هي عدتها ايام (الكتاب) اما اليوم فراجع الارقام التي اوردناها في الفصل السابق •

(المترجم)

(قوشنبه) (١٢) • ودأبوا على دفع (الخواوة) الى العرب • وقبل نحو ٦٠ سنة اخذوا بالتوسع وسرعان ما اطبقوا على الارضين الممتدة حتى دجلة ، حاليين محل البدو العرب الذين سبق لهم ان كانوا يسرحون ويسرحون فيها • وعلى مقربة من اربيل قصها ، فإن القرى ، وان كانت كردية ، لكنها ليست بمشائية ، غالبا • والى الشمال من المنطقة نحل ال (كردي) وهي قبيلة صغيرة لكنها نشطة ، وهي التي استطاعت قبل هذا الحين الى ان تصد ال (فزهبي) وتصيب في ذلك نجبا • شاذلة • ١٥ قرية • وثمة فرع من القبيلة نفسها موجود في منطقة كوي خارج قضاء شقلاوة وليس هو عشائري في الدرجة الاولى •

يقطن قضاء شقلاوة فيما خلا النهاية الغربية القصوى منه والتي تعود الى قبيلة صغيرة تدعى (كوره) ، حلف ال (خوشناو) كليا • وعدة قراه ١٠٠ تقريبا واحاده يزيدون على ١٠٠٠٠ نسمة •

ان القبائل الرئيسة في منطقة (راية) شمالي الزاب الاسفل هي : ال (مران) وال (اكو) وال (شدر) • وتنتمي البيزان الى حلف ال (ملاس) ، وهي جماعة صغيرة ، لكنها قوية ايده • وتتألف قبيلة ال (اكو) من فروع عديدة لا ترتبط الا بوشائج واهنة • انها تقطن الحال الشامخة الكائنة الى الشمال من (راية) و (قلعة ديزه) وتتراوح عدة قراها بين ٤٠ او ٥٠ قرية • وينتمي العشائريون الى نسط من الاكراد هو اشد ما يكون تدنيا ، وقال انهم لا يزيدون على حال الديبة الا قليلا ، وهذه مساكنهم في موطنهم : الحصون الصخرية • والبشدر هم اقوى قبائل كردستان الجنوبية ط • ويحل رؤسهم في (قلعة ديزه) شمالي الزاب الاسفل ، لكن قراهم تمتد ، عبر الحد الفارسي ، شرقا ، والى قرب من السليمانية جنوبا • ولعل عدتهم لا تزيد على عدة ال

(١٢) شاهد فيها حتى يوم الناس هذا (خان) شيدته السيدة المحسنة الحليّة (عائلة خاتون) مستقرا للمافرين ، وتنشله الشرطة باعتقاده مخفرا • وعائلة خاتون هي كريمة والى بغداد احمد ماسا •

(دزمبي) لكنهم من حيث الجيلة الحربية ، اعظم كثيرا .
ومن الملحوظ بشكل بارز : ان منطقة رواندوز تخلو من قبائل
كبيرة وزعماء عشائرين ذوي خطر . وتسكن ال (زاراري) شمالي
(باستوراجاي) . وهؤلاء يملكون نحو ١٢ قرية ، وتأتي فيما وراءهم
فروع تني من ال (سورجي) الذين يمتدون ، في مساكنهم الكائنة
بمحاذاة ضفة الزاب الاكبر الى شمال (جاي رواندوز) . انهم يملكون
نحو ٤٠ قرية ، ولعل عدتهم لا تزيد على ٢٥٠ نسمة . لقد عانوا من
ويلات (الحرب العالمية الاولى : المترجم) كثيرا . وانا لنجد فيما ينفذ
بـ (رواندوز) جباغات ، قهاريق واشتاتا ، تملك نحو ٧ او ٨ من القرى ،
ونحل في كل من وديان انجبال هناك . ان جلمهم يقاد من الاغوات الذين
فجموا من احدى الاسر البارزة في المدينة . والتلال الكائنة بمحاذاة
الشاطر الاعلى من وادي (رواندوز جاي) مسكونة من قبل قبيلة (بالك)
وهي على حط من خطر ، باعتدادها سيطرة على الطريق الرئيس الماد
من فارس . ان القوم فقراء مسالون ، لكن الانرا - كميرون ولايجلون
ما يروح عن النفس شيئا غير السلب على الطريق العام .
ان عدة قراهم نحو ٦٠ قرية ، وكثير منها حافلة بالسكان .
والشمال الاقصى من منطقة رواندوز يد قبيلتي (شروان) و(برادوست)
وهاتان القبيلتان تنفرعان الى فروع صغيرة ، لكن القبيلة الاولى ، على
التحقيق ، تكون وحدة متراصة وتعترف بزعيم قوي واحد . وابناء
اقلية متبذون الى اقصى حد ولاسبيل الى النفوذ الى قراهم قهرياء
وقد لا تزيد عدة القبيلتين على ٨٠٠٠ نسمة . لقد قامتا كثيرا من جراء
الحرب : من فظافة الروس ومن انياب الجوع معا .
بقيت لدينا القبائل الرحالة (١٣) وهذه ثلاث هي : ال (هرمكي)
وان (خيلاني) وال (بولي) ومن بينها تمتد ال (هرمكي) الاشد خطرا .
وقد تبلغ عدتها ٢٠٠٠٠ ، يبقى بعضهم طوال السنة في مواطنهم الكائنة

(١٢) يطلق الاكراد على القبيلة الكردية (خيليك) .

(المترجم)

على جبال الحدود التركية - الفارسية ، على حين يتحدر فريق منهم الى منطقة عقرة ، ويحترق فريق آخر ، عدته : ٨٠٠٠ نسمة منطقة رواندوز حيث شر حول ديرة وباستوراجاي^(١٤) وتشتهر الهرمي بيسالها وان رجالها مسلحون بالبنقيات الحديثة ان مرورهم من الديار يشبه اجتياح (سرب من جراد منتشر) ، والزعم الشائع انهم يصبون ويطلبون كل شيء يصادفونه ابا ن ذلك . لكن القبيلة ، ابا ن وجوزدي في اربيل ، كانت على حذر من السلوك الحسن ، بشكل ملحوظ . ان شطر القبيلة الذي يختلف الى منطقة رواندوز هو بأمره رجيم او لاغيمين خطيرين عادة . وجرت عادة الاتراك على انتخاب متقدم فيها ، على معنى ان يكون المتحدث باسمها امام الحكومة .

اما الخيلاني والبولي فتألف كل منها من فروع صغيرة ، ومن دون ان يكون لاحدها رأس ، وهي تشتهر بالليل الى اللوصية . ان الـ (خيلاني) عدتها نحو ١٠٠٠ نسمة قريبا ، تتحدر نزالا من الجبال الشامية شمال الـ (بالك) وتضرب خيامها حوالى مدينة اربيل على حين تهيء الثانية من الشطر الجنوبي لارض بالك لتضي الشتاء في منطقة كوي .

(١٤) يشاهده المسافر في طريقه الى مصيف صلاح الدين وهو بفصل بين سلسلي (خانزاد) و (صلاح الدين) وعلى الواد جدار من الحجارة المتهللة بقية مشروع اروائي في عهد سنحاريب الاشوري واحدها منقوشة بكتابة مسمارية يذكر فيها سنحاريب انا سنحاريب ملك بلاد اشور حفرت ثلاثة انهر في جبال خاني التي في اعلى مدينة اربيل موطن السيدة الجليلة الالهة عشتار وجعلت مجاريها مستقيمة .

(المترجم)

الفصل الخامس

سكان المدن ، وشعوب اخرى

من « من النبي يونس »^(١) مرقد النبي يونس (ع) - الكائن على ضفة بحيرة « قبالة الموصل ، ابتداءً ، وانحداراً خلال اربيل^(٢) والطون كوبري^(٣) وكركوك^(٤) وكري^(٥) وقرل رباط^(٦) حتى مندلي نجد

(١) يعلو المرقد احد الموضعين الذين يمثلان اخربة نينوى ، والموضع الآخر هو تل قوينجق ، وهما يبعدان عن الموصل بمسافة كيلومتر . وعرف موضع النبي يونس في المصادر العربية باسم (تل التوبة) والمرقد كان يقوم في محله اولا معبد اشوري ثم صار ، على ما يذهب اليه بعضهم ديراً او كنيسة ، وانتهى الى جامع . والنبي يونس هو النبي يونان اوبونا ، وعلى ما ورد في التوراة ولعله عاش في زمن اسرحدون .

(المترجم)

(٢) واسمها من (اربا ايلو) اي اربعة آلهة . ويطلق عليها الاكراد المحليون (هه ونير ، ومعناه معبد الشمس .
(٣) نترجح ان معنى اسم المدينة . (قنطرة الرباب) : اذ ان تسمية الانراك لها ب (جسر الذهب : الطون كوبري) للشبه الظاهر بين (زاب) و (ذهب) . والعرب كانت تسميها (القنطرة) والاكرد (پردي) وهي بالمعنى نفسه .

(المترجم)

(٤) اسمها في المدونات القديمة (ارانجا) وسميت (كرخيني) ولعل اسم (كركوك) محرف من ذلك .

(المترجم)

(٥) اسمها في السومرية (كيماسن) وعند الاشوريين - البابليين (كيرد) على معنى (القير) وسميها لبلدان العرب (كفر) والعثمانيون (الصلاحية) وكانت احدى الحصون التي تحمي القوافل الآتية من شمال ايران .

(المترجم)

(٦) هي الآن (السعدية) واسمها القديم مركب من (قرل) اي الاحمر بالتركية و (الرباط) العربية - اي الرباط الاحمر .

(المترجم)

خطا من المدن فيها سكان يتكلمون التركية . انه الخط الذي يفصل الارضين التي تسودها اكثرية كردية عن الارضين التي تسودها اكثرية عربية . ان كركوك هي المركز الرئيس للسكان الاتراك هولاء ، وكانت عدة قوسها قبل الحرب (العالية الاولى : المترجم) : ٣٠٠٠٠ نسمة وثمة قرى عديدة كائنة بجوارها تكلم التركية ايضا ، على حين تكون المدن الاخرى مجتمعات منعزلة يطف بها الاكراد والعرب .

ان اصل هؤلاء السكان ويطلقون على انفسهم ، في الاحيان ، تركمان ، لانهما هم ليسوا من بني عثمان ، بلغة الضوضاء بشمتة ، والمفهوم بعامة انهم منحدرون ، من دون ريب ، من مستوطنات حل فيها السلاجقة باعتبارها مراكز الستر في حكمهم . ان السلاجقة من الشعب التركي ، وكانوا قد انطلقوا من موطنهم في قلب آسية الوسطى ، في القرنين ١١ وال ١٢ فاكسحوا آسية الصغرى وبلاد ما بين النهرين واسبغوا حكمهم فيها . ثم انهم وقعوا تحت وطأة نسل (عصمان) العظام في ختمة المطاف ، و(عصمان) هو مؤسس ال (عصمانلي) اي : الابراطورية العثمانية .

ان لغة اتراك ما بين النهرين تختلف عن لغة القسطنطينية ، حسب ذلك يكونها اعصر ، وان بعض الحروف الحلقية قد ترققت في اللسان الذي ارتقى ايتاعائه في العاصمة محتفظا بقيمها الاصلية . ويذهب بعضهم الى ان كركوك اختصار كلمتي (قلعة سلجوق) (٧) .

وفي اربيل رواية شائعة تذهب الى : ان السكان منحدرين من معسكر جنود فرس (ولعلمهم من اهل اذربايجان الذين يتكلمون التركية) ، خلتهم فيها (نادر شاه) حين احتل المدينة في سنة ١٧٣٣ . وعلى التحقيق ان بعض اهالي اربيل ، من حيث الاناقة والوسامة ، يشبهون الفرس باكثر من اي شعب آخر في بلاد ما بين النهرين ، لكن

(٧) الاناريون يجعلونها في موقع المدينة الانارية (ارنجا) في السنة الالف الثانية قبل الميلاد .

كونهم على المذهب السني المحض دينياً^(٨) ، ومن دون اية ميول شيعية
نيق بازاء الفكرة الافة مناهضا .

ان الموقعين الوخيديين اللذين يتكلم فيهما الاهلون التركية ،
لغنى نحن بهما عناية وثيقة ، هما : اربيل والطنون كوبري . والاخيرة
واقعة على جزيرة في وسط (الزاب الاصفر) موصولة بضفتيه بواسطة
جسرين . ذلك ان حبوب الارضين المحيطة بها ، والزيب المطلوب من
التلال ، يوضع هاهنا على ظهور الاكلاك لتتحدربها اى بمداد نزلا .
والاهلون فقراء اغمار ، تشوبهم القضاظة والقسوة ، وهم ذوو وجوه
قبيحة وعادات سبجة (كذا : المترجم) . انهم على غرار الطبقات الدنيا
من اهل كركوك ، التي كانت تهيء اشد افراد الدرك فسادا وطيشا ،
وتتنظم في الخلعة العسكرية التركية . وشتان بينهم وبين اربيل ،
ولم حالهم تحسن بانسياب الدم الكردي منطلقا من دون قيد . واحدى
محلات المدينة كردية محضة ، وفي الاخرى تشبه الطبقات السفلى
الاكرد ، في مظهرها ولبوسها . انهم يستطيعون التحدث بالكردية
جميعا ، لكن لغة بيوتهم هي التركية . وفي المدينة العالية . وعدة
سكانها : ٦٠٠٠ يوجد انقى عنصر تركي . ان كل من فيها على حظ من
يسار نسبيا ، لبيت وارضين مالكا . ويرتدي الرجال لباسا يشبه ، في
طرزه ، ما يرتديه الزعماء الاكرد الذين يقطنون السهل ، اعني : البدة
طويلة من حرير او قطن تصل القدمين ، تملوها ستر قصيرة وعباءات
فلخرة فضفاضة . انهم طوال في العادة ونحلاء ، ذوو ملامح لسرية
ووجوه ضيقة ، ان قورنت بوجوه الاكرد . وانهم رشيقو الحركة ،
وكثير منهم ذوو ايدي رقيقة ما بعدها من رقعة . وبشبه لباس الرأس
عنهم لباس الرأس عند الاكرد ، لكنه انقف واصفر . ويرتدي من

(٨) كان العثمانيون قد اتخلدوا المذهب الحنفى ملها رسميا لدولتهم
وكان يطلق عليه ابامهم (سرمدهب) اى الملعب الرئيس ، ولا كان
اهل المدينة من اصل تركى فلقد اتخلدوه ملها ايضا .

(المترجم)

علت به السن من رجالهم اما (الطربوش : فيته) او غطاء رأس موثني بالذهب . والمجدون دوو الميل الديني فيهم يرتدون عمامة بيضاء او زرقاء باهتة ، فان كانوا من السادة المتحضرين من النوبي (صلمي : المترجم) لقوا حول الطربوش وشاحا لخضر اللون . اما لبوس النسوة ممن يظهرن خارج بيوتهن ، فطويل أزرق اللون وافتح من هذا الذي ترتديه الكرديات ، وتغطي وجوههن بنقاب من اللون قسه . ويلتصق بالنقاب قناع اسود مصنوع من المادة الخشنة قسها وهو ذو حاشية صفراء لونها . ولما كان النقاب غير حاو على فتحتين للعينين ، فانه ، في المادة يطوى الى الاعلى وذلك لكي تبين المرأة طريقها ، لكنه سرعان ما ينزل ان ظهر اوري امامها . وبقدر تعلق الامر بالحذاء، فان النسوان يرتدين حذاء اصفر من جلد ، طراز ويلكنن ، يصل منتصف المسافة الى الركبة . وان الصبايا حتى السن ال ١٢ او ال ١٤ من العمر ساقرات وهن يرتدين ستره ولبوسا ذا الوان رائعة ويضعن على الرؤوس غطاء تطيف به قود من ذهب وثمة قطعة من ذهب لطيفة تعلقه ايضا .

ويشبه اترك اربيل ، في بيوتهم وفي طعامهم وفي عاداتهم ، الاكراد الذين يطيغون بهم ، فيما خلا كونهم اكثر تقدما . وللانغوات مضافات تمتاز بروق البنيان وبداعة الممران ، وهي مشيدة بالطابوق ، ومنها ما فرشت بالمرمر وذات عمدان في الداخل . ان الواقعة منها على الحافة الخارجية من (القلعة)^(٩) لها شرفات يمكن ان يتلى منها للمرء الارضين المحيطة بها مسافة اميال . والفرف مشيدة حول فناء ، تنمي فيه قلة من

(٩) القلعة تل اصطناعي ، ولا تكفن بشرها اخربة (اربيللا) القديمة ، وذلك حتى لا ريب فيه . وكانت في عهد تأليف هذا الكتاب محلة ذوي اليسار والاعتبار من سكان اربيل . وبلحظان الدور المنسيدة عليها متماسكة متلاصقة بحيث لا يستطع من يسروم النفوذ اليها الا من بابها الوحيد وهذه من وسائل تحصينها بازاء الفؤارة انطامعين واصحاب متعة الليل . ومن اسف ان يهدم (الباب) الانري المذكور سنة ١٩٥٩ .

(المترجم)

اشجر ، عادة • ويقوم (الاغوات) باقراء الزوار القادمون من المدينة في هذه المضافات ، كما يجودون بسكن فيها على الاكراد القادمين من الريف • ان كل زعيم هو زبون اغا او اثنين من «اغوات» المدينة •
نقد قامت العلاقة طوال اجيال عادة ، وعلى الرغم من انها قد تكون مع مضيقه ، سيئة ، الا ان الزعيم لن يتخذ السبيل الى شخص آخر الا نادرا •

ولا يطلب (الاعا) من قراء مقابلا ، لكن العادة جرت ان ترسل اليه من القرى ، بين القينة والقينة ، هدايا كالجينة وانفاكمة • كما ويرتجى من الزبون ايضا ان يرعى مصالح « سيده » في الرف ، عندما تنجم اية اضطرابات قبائلية على حين يقوم الاخير بتشيل الزعيم في المدينة • ويرتدي بعض اغوات اربيل الملابس الاوربية ، على حين يتخذ اغلبهم شبه لباس اوروبي لدى تناول الطعام • انهم يجلسون فوق الكرسي ويستخدمون الاطباق والسكاكين والشوكات والملاعق •
يؤتى بضمن نظيف لكل وجبة ، لكن الادوات الثلاث الاخيرة لا تبديل •
وان صحنهم اكثر تنوعا من صحن الاكراد •

وتختلف تقاليد الزواج في المدن عن مثيلاتها في الريف وعلى وجه اخص ، جرت العادة على قيام قرابة العروس بتهيئة الصداق اللازم لها وذلك بدلا من ان يقوم الشباب بجمع قدر كبير من المال لـ «شرائها» (كذا ! يريد «الزواج منها» : المترجم) • ان عزلة المرأة وتحجبها هما أشد صرامة واكثر تزمنا •

ويعيش اغوات المدينة ، وهم ، في العادة يتلكون من القرى قدرا عظيما ، عيشة استقرار غالبا • وجلهم يملك في الريف بيوتا ، يختلفون اليها بين القينة والقينة فيعتون بالزراعة عناية ذكية حقة • انهم جميعا راغبون في تحسين قدراتهم الذهنية ، يقرأون الصحف بانتظام ، ويبحسون في السياسة الاوربية والشرقية بحرية • ومنهم واحد او اثنان يملك مالا مستثمرا في اوربة • وتحت اوضاع افضل قد ينشطون الى ادخال التحسينات الاخيرة في باب الزراعة ، ويقومون بتوسيع صلاتهم

التجارية . ان رؤساء الاسر ليعتدون الوظائف الحكومية اقل من منزلتهم ، لكنهم في الغالب يعدون الى ان يسلك اقرباؤهم الشبان المسالك الحكومية الرسمية . ومصدر دخلهم الرئيس هو : الحنطة ، وخلال الشطر الاخير من سني الحرب اكتنزوا من المال قدرا عظيما . انهم ليسوا اقل طمعا من زعماء الاكراد ، وانهم ليسمون جاهدين الى ضم الحقل الى الحقل .

ان بعض الاغوات الشبان على حظ كبير من الزهو والتبخر ، فهم ليمتطون صهوات الخيل تصحبهم كلاب الصيد في الريف ، وقد تراهم يجولون في المدينة ، عند الامامي منتصبى الرؤوس وعباءاتهم ذوات الالوان الفاتحة تتطاير من ورائهم .

ويغدو عدد عظيم من الاتراك ، من الطبقة الوسطى ، في كركوك واريل ، مالكي الارض والتواقين الى زيادة الدخل ، « افندية » — اي العارفين بالقراءة والكتابة . انهم يرتدون الملابس الاوربية ويشغلون الوظائف الحكومية . ان تعبير « افندي » التركي يساوي تعبير « سر » الانكليزي ، وانه يستخدم في الخطاب ان كان المخاطب رجلا « محترما » وباعتداده عنوانا يقابل مايدل عليه تعبير « *saygı* » في اللغة الانكليزية . وانه ليطلق على جميع الشخصيات الدينية في المدينة ، وعلى ذوي الرتب والمرتبات الصغيرة من ضباط الجيش ، وعلى الحرفيين ، والكتاب ، والموظفين في خدمة الحكومة . ان كل شخص يرتكن الى قابليته في باب القراءة والكتابة ليحصل على ما يقيم اوده *يضعو* « افنديا » .

كانت جميع الدوائر الحكومية التركية تمتع بالافندية ، وجلبهم من الكسالى الفاسدين ، تراهم ، كل يوم ، في المقاهي ، وجوهم غير نظيفة ، بنيتاتهم قذرة ، واربطتهم مشدودة شدا غير حسن ، واثني او ثلاثة من ازرار سراويلهم غير محكمة . ان هذا النمط من الرجال هو الذي صيّر « افندي » من المسميات التي لاتهتف بمعالي اسميها ، واسما زريا . واثني لاعرف (حاكما سياسيا) اعتاد على ان يطرد من

دائره بمنف كل من كان يخاطبه بـ (افندي) ، وان كان هذا التمييز في الخطاب امرا سويا . وكانت كركوك واربيل ، والاولى خصيصا ، تجودان على الحكومة التركية بقدر كبير من الموظفين ، وكانت تلکم الحكومة تفضلهم على غيرهم لمعرفتهم لغة الدولة .

ويلي طبقة «الافندي» مرتبة ، اصحاب الدكاكين ، وهم كثر ، اذ في اربيل سوق كبرى . ثم ياتي بعد هؤلاء العاملون في الدباغة وصناعة اللباد ، وما جرى مجراهم فال (كروانجية) او اصحاب البغال والحمير التي هي وسيلة النقل الوحيدة في التجارة . ومن النسوة من يحصلن على ما يقيم اودهن عن سبيل غزل القطن ، لكن غالبتهن ترتكن الى بيعولتهن في الحصول على خبز اليوم . ان ذوي المتربة والخصاصة والاملاق هم قلة ، وان الحصول على العمال العرضيين لامر عسير ما بعده من اعسار .

والفرق بين اهل اربيل والاكرد القاطنين خارجا هو ، في الدرجة الاولى ، هذا الفرق الذي تجده ، في كل مكان ، بين اهل المدينة واهل الريف . ويؤدي الـ (اربيلي) الكردي (كذا : المترجم) ويعتده خشنا جافا غير متعلم ، على حين ينظر (الاخير) الى (الاول) باعتداده متخلقا بخلق النسوة ، لا اخلاقيا وفاسدا (كذا : المترجم) . وعلى الرغم من ان المسكر والميسر والموبقات الاخرى موجودة في اربيل حقا ، لكنها ، في هذه النواحي ، افضل من مدن (بلاد ما بين النهرين) الاخرى كثيرا ولايحتمى احد من متقدمي الاغوات المسكر ، ويصر المجلس البلدي على ان تكون (تعليماته) على اشدها تطهرا ، وان تطبق على الناس جميعا . ان جل الاسواء الخلقية التي تجدها هاهنا لآتية الى المدينة من غيرها ، لامية في ذلك ولا ريب فيها .

وعلى الرغم من ان اهل مدينة (كوبسجق) هم من الاكرد حصرا ، الا انهم يشبهون اهل اربيل ، وان لم يكونوا مثلهم تقدما ، والاغوات فيها يشبهون الاغوات العشائريين باكثر من اغوات اربيل ، خصيصا . اما البقية الباقية من اهل رواندوز فهم ، من حيث التمدن ، وراء

قروي سهل اربيل كثيرا •

وتوجد طوائف من يهود في مدن اربيل وكويسنجق ، وفي قرية (بيت وانا) الواقعة في اقصى ارجاء ديار ا- (خوشناو) ، وفي (باطاس) على (دنت - ي - حرير) • ويصادف المرء اسرا منفردة منهم في كثير من انقرى الكردية تمتلك مخازن عامة صغيرة •

ان الارضين الكائنة بين الزابيين زراعيه على العموم ، والتجارة فيها لها المرتبة الثانية • لذلك لا يتبوء اليهود فيها مقاما عليا ، على ما هو حالهم في بغداد ، وليس فيهم من هو موسر حقا • وثمة تجار ، وهم قتل- في اربيل ، وان بعض ذكاكين البز الرئيسة يديرها اليهود • ان غالبية الطائفة هذه هم من الدباغين والحاكة ، ولهم امر تقطير (العرق) حصرا ، وهذا يصنع من الزيت تقطيرا • ان تلکم المهنة وذلكم الشغل محرمان على المسلمين ، وان عمد بعضهم الى شربه مقظرا •

ويغض القوم من اليهود ويدودون الوجوه عنهم ازدراء ، ويعامل هؤلاء في القرى معاملة سيئة غالبا • على انني لم اسمع عن اضطهاد منظم او عداوة متوا بها فارقت دماء • وقد تخطف في الاحيان القتيات ويطلب منهن تبديل دينهن^(١٠) • وان اراد الكردي ان يعبر عن ازدرائه لموظف ما قال : «حتى اليهود هم افضل منه !» • او انرغب في تبيان حسن سلوك قبيلته ، قال : «حتى اليهودي في مقدوره ان يهيمن عليها !» •

ويتكلم اليهود بلسانهم الخاص ويكتبون به ، وهم في المدينة : يفضلون التکلم بالعربية بدلا من الكردية او التركية •

(١٠) « لا اكراه في الدين » هذا ما تقرأه شريعتنا السمحة العادلة ، فان وجد مثل هذا فليس هو من ديننا في شيء ، انما هو من الجهل باحكام هذا الدين الذي جاء الى الناس عامة ، واوصى باهل الكتاب مالم يعتدوا خيرا •

(المترجم)

وتوجد قربتان كلدايتان هما : (عينكاوة)^(١١) ، على بعد ثلاثة
أميال من أربيل و(أرموتا) في ظاهر كوينجق تماما . وهناك طوائف
كبيرة منهم تصل في شقلاوة وكوينجق قسما . والامكنة الأربعة
لها كنائس . وعدة النصارى^(١٢) الكلية في المنطقة نحو ٤٠٠٠٠ ، منهم
٢٥٠٠ يسكنون عينكاوة .

وكان الكلدان أصلا ، ومن حيث الدين ، كالتسامرة سواء
بسواء ، لكنهم حملوا ، خلال القرن الـ ١٦ الميلادي ، على الاعتصاف
بسلطة الكنيسة الرومية . ان طوائف كبيرة من هؤلاء القوم موجودة
شمالا الزاب الأكبر في لواء الموصل ، ويقال انه ، فيما قبل قرنين
ثلاثة اقرن ، كانت ثمة رقعة من الأرض عظيمة ، في جوار رواندوز ،
خاصة لهم .

ان سكان آخر ما بقي من القرى ولوا فرارا ، عندما رجح
الروس في سنة ١٩١٦ القمري :

وهك فز بها ان خفت شيما . واخل الدار تنمي من بناها ا
لا يزال السهل الكائن شمالي المدينة معروفا باسم (دشتي ديان)
اي : سهل النصارى ، ولعل النصارى كانوا قبل نجوم الحمدين
(يريد : المسلمين - المترجم) ، مالكين كل الارضين المتوجة الكائنة
بين دجلة واقدام التلال ، شرقي كركوك وصعدا ، او انشطر الأكبر
منها . انهم باميون ربا ، ولغة كتبهم المقدسة السريانية . ولهم لسان
خاص ، لكنهم يعرفون الكردية جيما .
واصبحت قلة منهم على مذهب ال(بروتستنت) ، وهؤلاء موجودون

(١١) مركز ناحية تابعة الى قضاء أربيل .

(المترجم)

(١٢) النصارى جميع نصراني ، والنسبة الى (الناصرة) قرية السيد
المسيح عليه السلام ، وقبل ان يباء في نصراني للمبالغة . وما
شك في ان الارقام التي يوردها (المؤلف) قد طرا الآن عليها شوب
كبير من التبديل .

(المترجم)

في الموصل في الدرجة الاولى . واني لاتذكر رجلا من (عينكاوة) قدم
عرضه يرجوني فيها ان اصيره «انكليزيا» ، والظاهر ان قد نجم شجار
بينه وبين القساوسة حمله على هذا .

ان هؤلاء القسس لعنة حلت بهذه الطوائف (كذا - المترجم) .
فعني عينكاوة منهم نحو ستة ، وثمة ثلاثة او اربعة في كل من الامكنة
الآخري ، وغالبيتهم لاحظ لها من التعليم الجيد ، وهم متعصبون .
ويقدر ما استطيع تبينه ان عندهم فكرة ضعيفة في باب التميز بين
ما هو صالح وما هو طالح ، وانهم ليستفلون مراكزهم للغة على
أساس . وهم يتصرفون باعتدادهم متقدمي طوائفهم في القضايا الدينية
والدينية ، على العموم ، يتكلمون باسمهم ، امام الحكومة ، ولباسهم
علياسات سود كبيرة وتملو رأس الواحد منهم قبعة مؤلفة من اشرطة
عديدة من قماش اسود لماع يلف حول غطاء الرأس .

لقد اعتدنا على ان نشير اليهم بـ (الفرايب السود) دوما .
ومطران كركوك المسمى (اسطفان) شيخ حبيب الى القلب ذو
«خلاق رضية حسنة» وهو مدرك لعنات رجال الدين الذين هم في امرته .
انه يظهر عادة بلباسه الوردى الاخاذ .

وعند الكلدان هرم كهنوتي معقد يضم : بطريقا ومطارنة ورأس
اساقفة ، واساقفة . وهي مراكز دينية تطلب ان يكون شاغلها متبتلا ،
«عائمة» عادة ، اعني انها حكر على آحاد اسر معينة ، يتابع عليها ،
«حظية» ، الم ، فابن الاخ . ان القسس الاعتياديين لا يلبسون .

وعامة القوم يرتدون لباسا شيها بلباس الاكراد كبيرا . وفي
عينكاوة يتوق القوم خصيصا الى ارتداء الرداء الطويل تملوه السترة
القصيرة المسماة (سهلة) . اما غطاء الرأس فمندهم اصفر ، وهو يلف
باكثرواقة من هذا الذي يصطنعه الاكراد .

لقد عاش النصارى ، خاضعين لمن يحيط بهم من المحدثين ، قرونا .
لهذا فقدوا شعاعتهم واصبحوا يتسمون بضعف الهمة والخضوع
(كذا : المترجم) . لقد قاسوا كثيرا ، ذلك ان الاغوات الطامعين كانوا

يصبون محاولات مستدامة في سبيل الاستحواذ على اراضيهم وقطعاتهم . لكنهم ، على النعوم ، يعاملون برحمه وبقدر من التجله ، ولا يقر الرأي العام اليوم الاعتداء عليهم .

وعند مختم الحرب امرت الحكومة التركية بالقيام بمذبحة في عينكاوة ، لكن اهل اربيل رفضوا ذلك . وفي ايام اهزاهز واضطراب جبل الامن يدفع النصارى الى احد الزعماء الاكراد (خاوة : اتاوة) وبذلك يتعاون منه النفاق عنهم وحمايتهم . ومهما يكن من امر ، انهم يحيون حياة فرع وربة مستدامة ، وانهم يلقحون في المحندين (كذا - المترجم) دوما ، وحتى عندما لا يكون لديهم اساس لثل هذا . ان هذه اسوا خصائصهم . وان سمح لهم اتخذوا السبل الى (الحاكم السياسي) كل يوم يروون له قصصا طويلة جعلها كاذبة . وليس هذا بامر غير طبيعي باعتداده ناجما من هذا الشئان العظيم السند بين المحندين (كذا - المترجم) . اما نصارى شقلاوة ، وهم في وسط ديار عشائرية ، فانهم يعاملون دوما معاملة حنة نيبا . انهم يعترفون بالزعم المهيمن سيدا ويسمح لهم بالتمتع بممتلكاتهم في امن ودعة ، ولا يتدخل في امرهم لاحدا .

ويسهل النصارى في شقلاوة وكوي حاكة ، ويملك من هم في البلدة الاولى ساتين فاكهة واسعة . انهم الذين يصنعون ، في الدرجة الاولى ، النسيج الذي يحاك بلديا ويتخذنه اكراد التجاد والمراحي الموالى لبوسا . ان الحياكة ، على غرار الصباغة ، يعتنقها المحنديون ، من المهن الزرية ولعل هذا هو الذي مكن النصارى من العيش على التلال . وهم في (عينكاوة) و (ارموتا) من الذين يملحون الارض ، وفي الاولى يملكون من فدانات الحقول النظرة والمروج الخضراء قسرا كبيرا ، ومن اجود الارضين في سهل اربيل طرا . لقد اتجوا في سنة ١٩٢٠ : ٦٠٠ طن من الثمير ، ومثل ذلك من الحنطة ، اضافة الى حاصلات اخرى . انهم ليعتدون عادة ، وبعق ، افضل الزراع في هذا الجوار .

وعلى الرغم من ازدحام عينكاوة بالسكان ، وان الارضين لاتكاد
تكفيهم ، فان النصارى عادة لا يخرطون في عداد مزارعي رؤساء
الاكراد ، فيما خلا الاملاك الكثافة ضمن حدود قراهم الخاصة .

وبعض كبار المزارعين في عينكاوة يتباون مقاماً علياً : اخص
بالذكر منهم (خوجة سيبي) و (خوجة شابو) . و (خوجة) لقب تشريف
يطلق على رجل بلغ من الكبر عتياً ، ان الرجلين ، آهي الذكو ،
موصولان ، عن طريق الزواج ، ببعض الاسر الكريمة من اربيل — ذلك
ان المصدين يتزوجون من فتيات النصارى . وان كانوا يصحبون من
تزوج فتياتهم من ابناء الاقربان الاخرى . ان الرجلين المذكورين على
حظ من الخلق الرضي الخيب ، لاسيما : (خوجة سيبي) اذ هو من
احب ذوي السن العالية الى قلبي من بين من عرفته في الشيق طراً (١٢) .
لقد استخدمتهم السلطات التركية والبريطانية ، حسب الامكان ، في
خرص الحاصلات لمقاصد جباية الضرائب ، ذلك لان الحكومة والاهلين ،
على حد سواء ، يتداولها اكثر امانة من اي مصدي يستخدم في مثل
هذا المقصد (كذا : المترجم) .

لقد كنت استصحبها في تياربي في الاجزاء عادة ، وعندما تفقد
الحاصلات نفيسة ، وكنت اجد حبلى المودة بينهما وبين الرؤساء
الاكراد في سهل اربيل ، موصولاً ، وان عرى التعاطف بين الطرفين
منمقة واسبابه متوكدة .

ويطلب النصارى كمعينين في بيوت المسلمين ، وانهم ، على هذا
الوجه ، ليعتمد عليهم باكثر من المعينين المصدين عامة . وكان معيني
الشخصي ، ابان ثوائي في اربيل ، من بدع (فيدو) ، هو من اهل
عينكاوة . لقد كان رجلاً ثقیل النمل ، لكنه كان راغباً في الخدمة ،
لبناً صادقاً ، ولم يكف فاقدا القطنة بالمرّة .

(١٢) جرباً على القامدة الكلية في احكام الشريعة الانسانية القراء
(للمسلم ان ينكح الكتابية ولا عكس) .

(المترجم)

وعلى الرغم من أن هؤلاء النصاري مصانبون متملتقون ، يكثر في
من الحرب زواجهم ، وتشيخ بينهم المصانبات بالمثلية: في عيتكاوة. ولكن
من القرى الأخرى مجتمعه ، وعلى الرغم من شهرتهم السيئة بحياة
الأموات المسروقة هم ، في حياتهم العامة ، دواء. فاهوس مداه الصبيح
ولمعه الأمانة ، وهذا أمر نادر في الشرق . أن دينهم نصراني وأن والده
عليه التردى ، مليء بالخرافات والمعتقدات السيئة ، لكنك لو أنزلت هذا
الوضر الذي أطلق عليه لوجدت محته ما يشبه الحجر الكريم ، دجا
يظفوه بشجاعة وصبر . ما يمدحها من شجاعة وصبر ما تناسكا قويا
في بقاع وحشية منزلة خلال ١٢ قرنا من قرون الهيمنة الفسدية ،
والاستطهاد (كذا : المترجم) .

ومن المتح أن تلغظ وجود مرقدين أو ثلاثة مرقدين في هذه المحافظة
يقال أنها لحواري المسيح (عليه السلام : المترجم) وأن المحمديين
ينشطونها عموما .

وقحة قرى عربية متاثرة ، جلها تعود إلى قبيلة طي ، كائنة في
(شامك) وصحراء قره جوق ، على حين تمتد الضفة اليسرى لنهر
دجلة ، بين (الزابين) ، عربية منضنة ، وتحل فيها قبيلة الجبور .
و (طي) من أكثر القبائل العربية ناهة شأن ، واقسمها . ولا يزال
اسم غطريف من غطاريفها (حاتم الطائي) علما على الساحة ، شائما في
شطر كبير من الشرق طرا (١٤) .

كانت هذه القبيلة تتجول ، قبل قرن من الزمان ، في شامك
وتنديتاوة وقره جوق بحرية ، لأنها كانت ، جيما ، صحراء قفرة .

(١٤) لقد عضد فعال حاتم طي : أنثوان : ولا يكاد يحصرها حاصر ،
فدو بعد لثقل .

أما ماوي : ! ما يفنى الثراء عن النسي

إذا حشرت يوما وضاق بها الصدر

أما ماوي : ! أن المال فساد ورائح

ويبقى من المال الأحاديث والذكر

(المترجم)

وكان رؤساء ال (دزهبي) في قوتس به يودون الادوه بهم . واحداً براد بالتوسع تدريجياً، وما ان بلغت حدود مزارعهم (ديار طي) الا اخذ هؤلاء بالا سحاب، من دون ان ينشب بين الطرفين صراع، ولان ان انضمت (طي) الى مفرا الرئيس، قرب نصيين . ولم تستقر منهم الا قلعبت قري واحلت تروح على غرار ما يفعل ال براد . سن الاعراب لساني داهو الطبيعة (كدا : المترجم) . ان لل ما يصبون ايه هو مطالب الرزق الماسة وتحقيق ضرورات الحياة العاجلة ، حياة على حظ معتدل من راحة ، وانهم يفتقدون ما يتم به الكردي من سعي دائب وحج اكناز الثروة، حبا جماً ، وعلى ذلك نجد ، عندما تتجاوز قري كرديه وقرى عريه . ان الاولى قد زرعت مالدنيا من افدة على وجه التمام ، وتطلب منها مزيداً ، على حين لم يعد الاعراب اى اكثر من تخديش وجه الارض في امكنة قليلة ، تاركين بقية ارض القرية بوراً . ونتيجة هذه الحال : ان الاكراد على حال، دائب من التوسع ، ولاشبهة عندى الا على الوجه انقليل في انهم سيمعدون الى اخراجهم من المنطقة في خاتمة المطاف .

ان العربي ذو مزاج سريع التهيج ، وهو طبع فيه ، موفور النشاط تارة واني الهمة تارة اخرى لكنه ، على العموم مرح ينطلق بالكلام وهو على حظ كبير من القطنة ... اما الكردي الذي يمضي في الحياة وتيدا متمهلاً ، دوؤباً على العمل مجترماً (١٥) . والزعيم العربي يعامل باعظم تجلّة بالنظر الى اصله المريق ، وان مقام الصدارة الذي يملو على مقاعد رؤساء ال (دزهبي) ليقدم الى الشيخ حش ، وهو من طي ، وان كان هذا لا خطر له ولا هو يستقدره

(١٥) حدثنا بعض عبرات دور هـ (جلف) بلا نفع ، اشرنا اليها بعلامات الحذف دون اساس كين دكن ولا دكو ان تكون وهما وتخليطاً من (المؤلف) تتضمن وجهة نظره الشخصية الى العرب والى الاكراد وما بينهما من صلات . ان القوميتين المتآخيتين عاشتا على تربة هذا الوطن المقدس يسود بينهما الاحترام المتبادل ومرتبطا بوشائج الدبن الواحد و لمصير الواحد . (المترجم)

ويمخر لل زعيم كردي تقريبا بأنه ينحدر من اصل عربي ويحاول ارجاع نسبه الى النبي (محمد صلعم : المترجم) او احد صحابته الاولين . ويمتد العربي الكردي من الاعباء اتني ينوء بلكلها وانه يحاون تفيد حرية عمله (كذا : المترجم) .

ولانتمي القبائل التي تقطن ضفتي دجلة الا للتنوع الادنى من قبائل العرب انها خيرة بالزراعة التي تعتمد على «روافع الماء» ومها بحسب ما يميم اودها . وانه يعيش في خيام وود صادر مطقة قراها الا لما . كان مما يروح عن النفس احيانا ، ان اغادر مجلس اكراد ، انر الجلوس فيه لساعات ، والقوم على حال من الصمت والاحترام ، الى احدى خيام الجبور حيث تلتقني ايد عديدة وتجلني في حلقة تطيف بنار موقدة ، في مجلس يس فيه بير ويس به صغير ، والكل يتكلمون مرة واحدة ويسودهم الجبور الساري وينال منهم الضحك المدوي . ان الكردي ارسطوقراطي متيقن ، على حين يتأرجح العربي بين الديسرافيه والنحل انوصويه .

وقبل ان اختم هذا (الفصل) لا معدى عن ان اشير الى قبيلة (صارهلو) (١٦) التي تحل في قريتين لستا بعيدتين عن (الكوبر) على انضفة انيسرى للزباب الاعلى ، وست قرى وزيادة على الضفة المقابلة . انها ، في الظاهر ، تشبه الاكراد كثيرا ، يلبس آحادها في العادة القباء الطويل والسترة القصيرة . وباعتدادهم مزارعين انهم ليارون نصارى

.....

(١٦) صارهلو : و ا صارويه و ا صارية قبلة تركمانية من ال (كلاكية) . تاخذ ب : الطول اى الله لم يعرفه لهم تهتك ولا اباحية . ومن قرهم (وردك واد قشه) التابعة الى (قره قوش) ومنهم جماعات في قره قوش عشقة (و (قوش) وكثرهم في اربيل على الضفة الزاب . (: المترجم)

إميناكوة) ، لكن دينهم خاص . قيل انه دين ال (كاكائية) (١٧) فسه .
 وهم الذين يجعلهم المرء جنوبي كركوك (١٨) ، وانه يشبه دين ال (على
 إلهية) بجوار خافين ومندي على الحد القارسي .

كان للمحمدين الاسماء يتدونهم من اهل الكتاب ، على اعتبار انهم
 يمتزفون باحدى الكتب الالهية ، سواء اكان ذلك الكتاب هو (التلود)
 او (الكتاب المقدس) او (القرآن) . وفي الحق ، وما انهم يؤمنون
 باهمز آن فانهم ليعتدون طائفة من المسلمين . اما حقيقة معتقداتهم وما
 يمارسونه من طقوس فلا يعرفه غيرهم . وتمزى اليهم طقوس غريبة
 لخرافية ايضا .

ومن المحتمل ان ال (صاره لو) هم شعب غطى دينا قديما غير
 جواهد دخلوا دين الاسلام لاهاذ افسهم من الاضطهاد .. ولعلهم
 كانوا في الاصل يريدة ، وانهم ، في الاحمان ، ليرسلون عضلات
 شعورهم ، وهو ما تختص به النحلة الاخيرة .

(١٧) لفظة (كاكائية) كردية ، تعني (الاخوان) وهي طريقة صوفية
 اسمها السيد اسحق بن الشيخ عيسى البرزنجي (٧١٦هـ -
 ١٢١٦م) وكانت مستقرة في جبال هوارمان . كل فرد في هذه
 النحلة ينادي الآخر ب (أخي) . عرفت قديما في العراق بالفتوة ،
 وهي نحلة تجمع قبائل صوفية ، وعقائدهم اسلامية فيها غلو ،
 وهي متأثرة بآراء (الحسين بن منصور الحلاج) .
 (الترجم)

(١٨) كتب القدم ي . بي . سون : ان اصل اسم كركوك على ما قيل ،
 بالاستناد الى اسس مكينة حسنة ، من (قلعة السلوقيين) وهو
 اسم كلداني - سرياني التجار يعود الى نحو ايام المسيح .
 (الترجم)

(١٩) ال (على آلهية) ويقال لهم (النصرية) و (العلوية) والتفريقا
 بينهم وبين ال (كاكائية) صيرة . ورؤسائهم سادة ويؤكدون
 انهم مسلمون .

(الترجم)

الفصل السادس

الزراعة والتجارة

تنقسم الأراضي الزراعية في محافظة اربيل الى ثلاثة اقسام ، هي :
الأول (الطابو) اي الملك المسجل الذي يملكه كبار المتقنين^(١) بموجب
سندات ملك رسمية ، وثانيا (التحرير) او التملك عن متبيل حتى
الحياسة ، وهذا حادث ، في الدرجة الاولى ، في النجاد القاصية ، حيث
تسجل متحرر حتى يومنا هذا ، وثالثا (السنية)^(٢) وهي اراضي
السلطان المدورة الى الدولة .

ان نظام ملكية الارض في بلاد ما بين النهرين طرا معقد للغاية ،
لانما اتصل منه بـ (الطابو) حيث سجلاته وسندات التملك فيه قد
اعتلت من قبل موظفين خربي الذمة عجرة ، وهي مينة بالاغلاط التي
تتجم عنها منازعات قضائية لاتمد ولا تحصى .

ان شروط الملكية والضريبة الواجب دفعها الى الحكومة تختلف
طبقا لاختلاف صنوف الارض . فالقاعدة السوية بالنسبة لاراضي
الطابو هي دفع عشر الحاصل الى الحكومة ومثله الى صاحب الارض .
(١) كن السلطان العثماني عبدالحميد الثاني قد استحوذ على اجود
الاراضي الزراعية في العراق ، وفي غيره ، واستغلها بواسطة دائرة
خامسة تسمى دائرة الارباب (دائرة) ، كانت هذه الدائرة ترسل
وزداتها الى خزانة السلطان الخاصة . لقد اطلق على هذه اراضي
(السنية) ، وبعد خلع (السلطان) اعيدت الى الدولة فسميت

(١) استهدف (قانون الإصلاح الزراعي) الصادر اثر ثورة ١٤ تموز
١٩٥٨ القضاء على الملكيات الزراعية الكبيرة وتمليك المزارعين
الحقيقيين وحدات زراعية مناسبة المساحة لاستثمارها .

(المترجم)

(الاراضي الاميرية المدورة) والظاهر ان الاسم يبقى حتى لمن
(الكتاب) .

(المترجم)

وهذا يشمل ، على وجه العموم ، ارجاء التلال ايضا . فأن قام صلب الارض بتسليف المزارع حب الحصيد او اعاره حيوانات الحرث فعلى الاخير ان يدفع ضعفين او ثلاثة اضعاف ما قد سلف ذكره . ويستخدم الاغوات الاكارين^(٣) للعمل في اراضيهم التي يقومون باستغلالها شخصيا . ويدفع هؤلاء ، في اعادة عيانه . قد تحررت في (خضرا) على حافه (بينون) ، في مطلع سنة ١٩١٩ عا يدفعه حه اغا ، وهو من كويسجق الى رجاله ، فقيل لي انهم يستخدمون لمدة ٩ شهور (مدة الحرث) فاما ان يطعموا من قبله شخصا ، وان كانوا يعيشون خارجا دفع لهم ٨٨ باونا من حب الحصيد و ٥ر باونات من الزبدة وشيء من الملح^(٤) . وقبل الحرب حين كانت الحياة ارحص كثيرا كانوا يمنحون اجرا ضئيلا . وفي نهاية مدة العمل يتسلم كل رجل احسن عمله : ستره واحدة من لباد وكسوة ، ومن المحتمل ان يحصل على جنيه واحد قشدا .

رتجبي الحكومة عن الاراضي الاميرية ١٧ر٥ بالمئة من حاصلها . ان اروس^(٥) واسدريين في القرى ، ان كانوا على حذ من اتايد الكفائي ، لبيترون بقية ٢ر٥ بالمئة ، وكل ماتمجز الحكومة عن الحصول

(٣) الاكار : صامل المرمرة .

(٤) تبين هذه احبب صالة ما كان يحصل عليه الفلاح لقاء كده ، ولا غرو في ذلك فان فلاحي الشمال كانوا يعيشون تحت سيطرة الشيوخ والاغوات ، وحتى السراكيل الى حد ما سيطرة مطلقة ، اذ ان هؤلاء كانوا يدبرون شؤون (القرية) وهي الوحدة الزراعية في الشمال ، ويحلون مشاكل المزارعين ويتوسطون بينهم وبين الحكومة ، وقد استغل هؤلاء علاقتهم برجال الاحتلال وجهل الفلاحين فسجلوا الاراضي الزراعية باسمائهم واخذوا يتصرفون بها .

(المترجم)

(٥) لكل قرية كردية رئيس هو (المختار) ويقال له ايضا (كتخد) او (تشمال) او (كوخه) وهم اشبه بالسراكيل - سوسر كال كلمة فارسية النجار من (سر) بمعنى نُس و(كار) التي حرلت الى (كال) بمعنى (عمل) - في توسطهم بين الملاكين والفلاحين وبين الفلاحين والحكومة . وكانت لهم سيطرة مطلقة على القرى واهلها .

(المترجم)

عليه بنتيجة التخمين الخاطيء ، وهم الذين يخفون كميات كبيرة من الحبوب عندما يكون المحصول خارجين . وفي كل مكان يتزاحم (اغنا) اكثر ما يستطيع من الفلاح ويكون عونا له في غش الحكومة ، لكي تكون حصته الخاصة اكبر .

وثمة نوعان من الحاصلات : شتوية وصيفية . وتزرع الاولى في الخريف ، او في الشتاء ، لتحصد في الربيع . وفي بلاد ما بين النهرين الشمالية لا يحتاج القوم الى الارواء عادة . وتزرع الحاصلات الصيفية في اوائل الربيع لتحصد في الصيف او الخريف . انها تتطلب سقيا غالبا مطردا . والاكراد من فلاحي الزراعة الجافة المتنازين ، ومنطقة اربيل مثالية عندهم ، ولعلها افضل منطقة تنتج الحنطة في بلاد ما بين النهرين . واربيل ، في الدرجة الرئيسة ، مركز حبوب ، وجل اهلهما تقريبا ممن يشنون بالزراعة . والامر مختلف في التلال ، ذلك ان الارض القابلة للزراعة فيها صغيرة والماء غمر وفير . لذا فان اهل التلال يرتكزون الى الحاصلات الصيفية وبساتين الفاكهة فيما يقيم اود حياتهم .

وعلى الرغم من استنابات وجبات قليلة ، بمضها للاستهلاك البشري وبعضها للاستهلاك الحيواني ، فان الحاصلات الشتوية مقصورة عليا على الحنطة والشعير . ومن الحنطة نوعان رئيسان : نوع صلب يطلق عليه « رشكول » او (الطحين الاسود) ، ويصطنع في اتاج ال (برغل) ، وهو من قوت القوم الرئيس ، ونوع رخو يطلق عليه اسم (كندهاري) وجود بافضل انواع الطحين للاختياز . وكافت الحنطة تصدر من اربيل الى اوربة قبل الحرب .

ان الشعير من النوع الاسود دوما . ومن المتبع حقا مقارنة الاسعار : اذ هبط سعر الحنطة والشعير قبل الحرب ، الى ٤٠ روية^(١) ٢٤٦ روية على التوالي . وفي سنة ١٩١٨ ارتفع سعرهما الى نحو

(١) م ، احدى قطع العملة المعدنية التي كانت متداولة في ايام الاحتلال وفي شطر من العهد الملكي الزائل وتقدر قيمتها بـ ٧٥٠ فلسا بعملة هذه الايام .
(الترجم)

١٥٠٠ روية ١٢٠٠ روية • وعند منادرتي اربيل في تشرين الاول سنة ١٩٢٠ كان السحران ٣٣٠ روية ٢٥٥ روية • وفي بلاد ما بين النهرين السفلى زرع من القمح نصف ما زرع من الحنطة • والمكمن هو الصحيح في منطقة اربيل •

تبدا الحراثة لزراعة الخريف ، عادة ، في كانون الثاني او شباط وقد يستمر ذلك مادامت التربة رطبة ؛ ولنقل حتى نهاية نيسان • والحداد يتأخر من زرع فولاذ حاد مثبت بسود تربط به اثيران او البقال بوجبة (نير) (٧) • وتحرق الارض مرتين تسمى الاولى : بد لاشم ، والثانية ، وهي حراثة عرسانية ، بد (وآرد) • وعندما يحل نيسان تكون جميع الارضين المحيطة بقرية زاهرة مزدهرة ذوات محاصيل من زراعة الحبوب الماضي او مجرورة استعدادا للخريف القابل •

ومن ايار حتى آب تتروك العقول وشأفا ، ما لم تزرع قطع منها بلطيط او الغيار • ان البطيخ المنتج صغير حلو ، على حين يكون الخيار من النوع القصير البدين • انهما ينضجان عند نهاية ايار ، ويدأبان على الازدهار لنحو شهر • ولا يبقى هذان المنتوجان ، لكن مطر ايار المتأخر ضروري لنماهما •

ولا يعرف الكردي عن دورة المحاصيل الا قليلا ، لكن جهله

(٧) يلحظ ان هذه هي الطريقة البالية في الزراعة والحراث ، وهذا المحراث لا يشق للما بعيد القور في الارض لذلك يضطر الفلاح على معاودة الحراث مرة او مرتين اخريين • وعلى الرغم من ذلك يكون الحراث سطحيًا والتربة غير مقلوبة على الوجه اللازم لتعرضها لاشعة الشمس • وبهذه الطريقة لن يستطيع الملاح حراث ما يزيد على دونم (٢٥٠٠ متر مربع) او دونم ونصف يوميا • انها طريقة تذهب بقوة الفلاح وبلد من وقته • (الترجمة)

مسند من قبل الطبيعة^(٨) ، ذلك انها في الصيف تكسو ارضه بالفرك ، وهو نبات من البقيات ذو جذور طولها ٢٠ قدما . انه يسحب الرطوبة الى السطح ، وعندما يحل الشتاء يضي التربة باوراقه وبراعمه . انه ليجود بالمثل على الحيوان عندما يكون المشب فادرا ، وبالوقيد للارام لنبوت شتاء . وفي سنة المجاعة (١٩١٨) ، كان ذوو التربة يجمعون البرام لتطعم جربها^(٩) ، ويختار من طحينها . انه خبز لا يتساغ اكله حقا ، ولا سبيل الى هضمه الا لمن اوتي معدة قوية ، لكنه يدرأ الموت جوعا . ان للنبات هذه ، على ما يوحي اسمها ، هي علف البقران في الدرجة الاولى .

وفي آب وايلول وتشرين الاول تزرع الارض المدة^(١٠) . ويشاهد المتأخر الكردي عازي الرجلين (اذ كان الشروال يخلع اباذ العمل في الحقل صيفا) . وهو ينهي في الاخاديد يذر حب الحصيد نزلا ، على

(٨) الزراعة في كردستان مدنيه . بسبب من هذه الطبيعة واقدم قرية زراعية فيها هي (جرمو) الواقعة قرب ججمال في محافظة نربون . انها تمثل مرحلة الانتقال من العصر الحجري القديم الى العصر الحجري الحديث حيث تعلم الانسان الزراعة وروض الحيوان اول مرة . (المترجم)

(٩) لعله يريد بها الخرنوب ، والخرنوب ثمر الشوك . (المترجم)

(١٠) اعتماد الفلاح على ان يقسم الارض الى قسمين ، يزرع قسم ويترك القسم الآخر بورا . او على طريقة (نير ونير) ، ويعكس ذلك في السنة الثالثة . انها غير صحيحة لانه يترك الارض وشانها بعد اتمام عملية الحصاد ، أي من دون ان يحرقها ، والحراثة عامل ليس من الحفظ . على التجربة من الوجهتين الكيميائية والبيولوجية . ان طريقة (نير ونير) في الزراعة نجحت من سعة ارض الرزابه وقد امرارعين وسح ماء لارواء وعجز الفلاحين من شراء الحبوب المختلفة طبقا لكل موسم زراعي . ومن الطرق اخرى المسطحة في الزراعة قيام الفلاح بزرع قطعة ارض في موسم الشتاء على ان يعتب ذلك زرعها في موسم صيفي ، ولا في ماء . الطريقة من اجهاد للارض لاسيما والسماد لا سطح الا على الندى . (المترجم)

حين يسير في اعقابه رجل آخر ، حذو القذة بالقذة ، ويده المحرث
يقلب به الارض قلبا . فان كان الماء ميسورا والتربة قوية ، سقيت
الارض ، قبل الزرع بسبعة ايام عادة . ان هذا يمكن من استئصال
الادغال التي يجهز عليها الحرث الذي يجيء في اعقاب ذلك . ان
الحاصلات التي تطيف ارضها بارييل وتبقى على هذا الوجه تسمى
(راباس) . انها تنضج مبكرا وهي اوفر غلة . وما ان يتم الزرع الا
ينعدم القيام بأي شيء آخر فيها خلا الجلوس وترقب (رحمه الله) :
المطر . انه يرتقب في السنين الاعتيادية في نحو اواسط شهر تشرين
الثاني . والرذاذ قليل النفع ، ولا ينمو زرع الا حين ينزل الغيث
المسمى : (بارا) . ومعنى هذا ان مطرا كافيا يتخلل التربة . وما ان
يحدث ذلك الا تمتص الرطوبة دؤوبا حتى تبلغ سطح الارض ، وتحل
وديقة الصيف . ان ما يحتاج اليه هو مطر مستدام ينزل في ٢٤ ساعة ،
ولم يحدث مثل هذا في شتاء سنة ١٩ - ١٩٢٠ حتى بدء شهر اذار .
وفي خلال شهري كانون الثاني وشباط لا يحتاج الا الى قليل من
سحب المطر ، ومنه في العادة كثير ، ذلك ان هذين الشهرين هما اكثر
شهور السنة مطرا . اما اذار ونيسان فهما شهرا عرة ، ومن الضروري
ان يهتن المطر ، مرة واحدة كل عشرة ايام في الاقل مدرارا . ويجنح
المطر النازل بعدال ١٥ من ايار الى التدخل بميليات الحصاد . ولقد
هب في سنة ما ، في شهر حزيران على التحديد ، اعصار عنيف جرف
كميات كبيرة من الحب المحصود الى مجاري المياه زلا . وفي شهر
تشرين الثاني او كانون الاول ، حين ينزل اول وابل على وجه يكفي
لتندية التربة الى عمق ٣ انجات او اربعة ، يشرع الكردي بحرث اية
ارض اهملت فيما مضى ، بسبب فقدان حيوانات الحراثة ، وزرعها .
ان مثل هذه الحاصلات يطلق عليها (تاراكال) .

وفي شتاء سنة ١٨-١٩١٩ كانت جسيع الحاصلات من هذا
القليل تقريبا . ذلك ان الاوضاع المضطربة السائدة ، وما عرف عن ان
الانراك لو بقوا في البلاد عمدوا الى الاستحواذ على الحاصلات طرا ،

قد منعت الاكراد من حراثة الارض ربيعا . ان الفلة من مثل هذه الزراعه تقدر بـ ٢٠ بالمئة ، او فوق ذلك قدرا ، وهي اقل من حاصلات ان (وارد) مقدارا .

ويصح الكردي ، في شهر كانون الثاني ، على حال شغل كره اخرى ، اذ يقوم بالحراثة للخريف القابل . فان نجم ما زرعه مبكرا سمح للحيوانات بان ترعاه . ولا يستعمل السماد في الارض المروية الا على الندرى ، وفيما خلا استنبات بقع صغيرة من الشعير لمقاصد العلف ، وفي حاصلي البطيخ والخيار، وقد سلف قولي عليهما . وبحلول شهر اذار ، لا يبقى شيء يصطنع ، بقدر تعلق الامر بالحاصلات النامية، الا رفع الماء للاستسقاء والابتهاال اليه تعالى بأن يجنبها الاثبات الوافدة (فهي المم الواغل والخطب الشاغل) .

واهم هذه الآفات هي : (السهكة RUST) او «سن» ، والجراد . وقد يقع الوباء ايضا ، وقد اصاب اقدام التلال سنة ١٩٢٠ فاحثت ضرا عظيما . وما ال «سن» الا نماء فطري يظهر ، عادة ، في اغقاب نزول مطر شديد ، شتاء ، فتتسنى الحنطة ، ولا سيما ال (كندهارية) منها ، بشر متطير . ولا يعرف الكردي عن مثل هذا من حرج فرجا ومن ضيق مخرجا . وما ال «سن» الا من الملق الصفيير وهو يظهر بكميات كبيرة احيانا ، فيجتاح اوراق زرع الحبوب ، ويجهز عليها . انه اشد الافات ترويعا ، وانه ليدمر ، غالبا ، الحاصلات في مناطق واسعة .

وجاءت حشود من الجراد ، من جهة الغرب ، في سنة ١٩٢٠ ، ومن حسن الحظ ان يكون ورودها متأخرا ، فلم تستطع ان تحدث في الحنطة والشعير ، بسبب من ذلك ، ضرا . على انها وضعت بيضا في طول البلاد ، وعرضها ، وفي البقع الخارجية في (قره جوق داغ) ، وعند اقدام التلال ، خصيما ، اذ لو عثر على صغار الجراد ، اثر خروجها من بيضاتها، امكن الاجهاز عليها ، والا لن يبق شيء يستطيع اليه سبيلا . انها تاكل كل اخضر من الحاصلات ، فتحدث بذلك ضرا كبيرا .

ويبدأ موسم حصاد اشعير في ايار مبكرا ويستمر حتى نهاية الشهر دؤوبا . اما موسم حصاد احطه فييدا في حزيران ، وعندما تات الاعمال في سنة ١٩٢٠ فادرة ، شهدت ، عند محتم تموز ، حاصلات لاتزال على سيقانها قائمة . ويجري الحصاد بايد كليا ويشارك فيه الجميع : رجالا ونساءا واعقالا . ان اعدادا ضخمة من اهل التلال ومن امضى الربيع في السهول ، لتجد الان عملا يساعدها على ان تنفذ الى بيوتهم الرجعي وفي جيوبهم شيء ما . ان مثل هؤلاء يطلق عليهم اسم (سابان) ، يحصلون على مئتي كية الحاصلات التي يعملون في سبيلها . فان كانت هذه شريحة لكثرة تعتمد الحصول على عمال لها . وفي خلال الحصاد ، ان مر شخص ذو خطر ، هرع اليه احد الحاصدين ومعه ما يملأ اليد من الفلة المقطوعة ، باعتدائها باكورة ثمرة . انه يأمل ان يجازي على ذلك بـ (بقشيش) ، اي قطعة . وترك الفلة المحصودة على شكل حزمات صغيرة ، وتشاهد عند ذلك اللاقطات ، جامعات فضلات الحصاد ، على حال شغل تجمع السابيل المخلفة ظهريا وتنقل الحزمات الى ساحة ادباسة ، على ظهور الحير ، وغيرها وتصطنع لذلك بنيات خاصة لحملها .

ان ساحات الديابسه هي فسحات خاليات تقع في الجوارر المباشرة للقرى ، وهي داخلية في الملكية العامة . وبصطفي كل فلاح لنفسه بقعة يضع فيها غلته على شكل كومات مدورات تطيف بعمود ما . وما ان تكمل الكومة الا يقرن بحبل عددا من حيوانات الجر شتى تتراوح عدتها بين حيوانين وستة ويربطها بالعمود ، ويسوقها دائرية ، وبذلك تجري دباسة الفلة . ان فلاحا من طبقة فضلى ليصطنع في ذلك آلة تشبه انزلاحة عموما ، ومعه محور بدور ، ثقت به سلسلة من شفرات كليلة . انها لتسحب ، دائرة حول الكومة ، من قبل بطلين اثنين ، وانك تشاهد غالبا ، مطلقين اثنين عمراهما ٦٥ سنوات يسوقانها . تجري

عمليات الدياسة هذه في وسط الصيف ، وحينئذ^(١١) تلتقي باكراد التلال واضعين على الرؤوس قبعات (روبسن كروزو) الرائحة . وتتطلب التذرية ريحا ملائمة . وعندها ترمى الغلال التي ديست الى الريح بواسطة شوكة من خشب ذات خمسة رؤوس . ويتساقط اثر ذلك سب الحميد . ويترامي التبن باتجاه الريح . وما ان تتم تذرية الكومة كلها الا ينخل حب الحميد لتنتقيه من السيقان والوزير ، ثم يجمع على هيئة كومات نظيفات وتؤشر جيما بطبعة الشوكة منعما للسرقة . وتفرس الشوكة والراس منها متعاليا ، وتكون في وسط الكومة ايدانا بالظفر الذي جاء في اعقاب عمل طويل ، وان قد فرغ من اتاج الحنطة . وتستر الدياسة والتذرية في القرى حتى شهر ايلول غالبا . ويرتقب من اجود الارضين في محافظة اربيل ان تجود بحب حميد بنسبة ١٠-١٥ لكل ١ ، في زراعة ال (وارد) ومن ٨-١٥ لكل ١ في زراعة ال (فاراكال) .

وفي التلال يمتد ه الى ١ لهوة^(١٢) بالنسبة للاولى ، على حين لا يحصل من الاخيرة علدة على اكثر من ٥ الى ١ الا بقليل . وفي سني الخير قد تجود براري (قره جوق) بنسبة ٣-٤ ل (١) . ثم يخزن الحب ، بعد ذاك ، في مكان امين مكين ، وتحت الارض غالبا . ويجمع التبن ، او ال (گاه) - وهو ال (بهوصا) في اللغة الهندية ، ويصطنع للحيوان علفا ، حتى يحل الربيع التالي ، كما يستفاد منه في صنع الآجر ايضا .

وفي الغالب يشاهد المرء ، خارج قرية ما ، وقد فرغ من الحصاد فيها ، صفا من قدور رايات على اطبات^(١٣) ، وهي تقور وتغلي ،

١١١ . على سبيل ايراد فائدة لقوية نقول حينئذ اصلها حين اذبحي .
وجرى دمج هذه المفردات بكثرة الاستعمال وتشدان اليسر .

(الترجمة)

١٢ . الهوة العطاء الحسن ، وتطلق على ما يلتقى في الرجب من الخشب ايضا .

(الترجمة)

(الترجمة)

١٣ . واحدها : اطمة وهي موقد النار .

والسوسة تعني بها . انهن يصنعن ال (برغل) . وطريقته : ان يملأ البر^(١٤) اولا ثم يجفف بالشمس . ثم انه يسحق بواسطة رحي ثقيلة تدلر على حافتها وعلى قاعدتها بواسطة مهر - ان المهر يسحب عسودا مثبتا في ثقب كائن في وسطها ومشدود الى آخر يتصبب في وسط القاعدة . ويؤخذ بالحنطة التي هي من النوع الانعم الى طاحونة ماء ليستخرج منها الدقيق على وفق الحاجة .

وبعد ان فرغنا باسهاب وفضل بيان من وصف الحاصلات الضرورية ، واعني الحنطة والشعير ، نتناول ، في سر وايجاز ، الحاصلات الصيفية . ان ضرورتها الاولى هي : الماء وهو ، باستثناء ما في الاخر العظمى ، يملك شخصيا . وثمة ينبوع او ينبوعان هما ملك الدولة يقعان في منطقة ازيل ويستفلان سنويا من قبل اكثر الملتزمين عطاء . ولقد كان غطاء احدى الساقيات الصفيرات جدا : (١٢٠٠٠ روية) اي (ازيد من ١٠٠٠ جنيه بموجب سعر التحويل يومذاك) ، ومن هذا يتبين ان الماء في موقع صالح لمقاصد الارواء، عزيز للغاية ، ولا يؤثر مالك الارض ارضه المروية الى الفلاحين عادة ، ذلك انه يعمد الى استغلالها عن سيل العمل المجور شخصيا .

والحاصل الرئيس الذي يتبث في السهول وبعض النجود هو : الرز . انه ، كله ، وعلى التقريب من نوع يسمى : (كردا) وهو يختص بهذا الشطر من الدنيا . انه يوجد بحبة ثقيلة ثخينة تبعث الرضى والطمانية ، واني اجدتها ربانه باكثر من الانواع الشائعة الاخرى . والرز الذي هو اذق واخف ، المعروف بـ (غبر) و (صدري) ، يستبث في الاحيان ايضا ، لكن سوقهما في اربيل معدومة . ان ال (لغا) الكردي لا يعتدما على حظ من شأن بحيث يصلح ان يكونا طعاما . ومن الملل المهرق ان تخوض في تفصيلات زراعة الرز . انه يزرع في آذار ويحصد

(١٤) الحنطة (مراقية) والقمح (شامية) والبر (حجازية). وورد (القمح) في القرآن الكريم وهي اسامى نوع واحد معروف من حب الحصيد.
(المترجم)

في تشرين الاول . وليس من غير السوي ان تجود الحبوب في سهل
اريل بنسبة ٣٠٠ : ١ وزيادة ، فان كانت طرائق الزراعة يشوبها اهل
كثير فلا يؤمن اكثر من نسبة ٨٠ : في هذا الباب .

ومن الحاصلات الصيفية الاخرى : الماش وال (نوخود) وهما
يحظيان بتقدير كبير ، باعتدادهما صالحين للاستهلاك البشري .
والسم الذي يصطنع في اعطاء الخبز والكعك نكهة طيبة ، والذي
يستخرج منه زيتا يشبه اليهود كثيرا ، شأنه كشأن الذرة والقطن
والدخن . وقد تشاهد حنطة ريعية ، وهذه تتطلب ارواء . وفي ارض
(بالك) حيث التلوج لن تذوب الا في آذار متأخرة .

لقد اجريت تجارب كثيرة انصبّت على استنبات القطن من النوعية
انفاخرة فاصابت على يد (دائرة الزراعة) نجحا . وقيل ان البلاد ، في
هذا الخصوص ، مستقبلا باهرا . اما القطن الكردي فهو من النوع
الردي ، وهو ينتج ليسد من الحاجة ما هو محلي .

ويستتب العرب الدخن على الزاوين ودجلة وهو من النوع
« الابيض » كله ، والذي يعلو الى ١٠-١٢ من الاقدام . انه يقي
بالكرود ، او (الدواليب الفارسية) ، وفيها يرقع الماء من النهر في
(جربان) ، وهي دلاء من جلد ، توصل بحيوان جر بواسطة جملين
يحملان على نظام من البكرات . ويساق الحيوان على أحدور يتناهي الى
النهر ، وبذلك يرفع الدلو وما ان يبلغ هذا اعلى الضفة الا يفرغ ماءه
في ساقية معدة ، تلقاها . ويتناهي قعقعة البكرات و (عويلها) من
مسافة اميال ، ولسان حانها كما قال الشاعر :

كنت اسقي واغني صرت اسقى واغني

ويمثل اثنان من هذه الكرود ، جنبا الى جنب عادة وهما يكتمان
ارواء حاصل بوجود بمعدل اربعة اطنان من حب الحصيد . والكرد يعمل
بواسطة (آبار) كائنة قرب النهر . ويتألف من سلسلة من الدلاء يديرها
جهاز دولاب . وتقوم حيوانات جر ، مربوطة بمسود يتصل بالدولاب
الرئيس في الاعلى بتشغيله .

واهم الحاصلات المروية في التلال طرا هو : التبغ . وبالنظر الى اسعار هذه المادة العالية يستخدم اكراد التلال كل ميسور لديهم من ماء تقريبا ، في زراعتها . ومنه انواع شتى ، لكن الاكراد لا يبتتون الا افضلها لاستهلاكهم الشخصي . ويكتفي العرب بنوعه الرديء . ولما كان التبغ الفاخر يتطلب عناية كبيرة في زراعتهم ، فليس من المحتل استنباته بكميات كبيرة ما لم يقع عليهم طلب محوس ملموس بالنسبة اليه . وفي رأي الخبراء ان التبغ الكردي لا يمكن جعله ملائما للاستهلاك العام الاوربي ، وذلك بالنظر الى طبيعة العنق الذي يحول دون قطعه . يجب تجفيفه وسحقه ، ونتيجة ذلك : انه يتطلب ورق سكاير نخين غير مستحب . وبعض الانواع الدقيقة خيفة ذوات نكمة لطيفة ، لكن التبغ المعتاد المستتب للتصدير قوي يؤثر في الحلقوم . ويزرع التبغ في وقت مبكر من السنة ، وذلك يجري في (دايات: مستنبات صفار) تغطي بالاماليد وقاية لها من الثلج والصقيع . وفي الربيع يفرس في رقع من الارض جرى حفرها بعناية ، وسدت . انه يلتقط اعتبارا من حزيران فصاعدا ، وتربط اوراق التبغ بقطع من العصي وتوضع على سطوح البيوت لتجف . وترفع العصي في الوقت المناسب والاوراق قد تربط قليلا ، وعندها توضع في اكياس معدة لكي ياتيها التجار فتباع وتشتري . وكان التبغ في الازمنة التركية انحصارا حكوميا ، تدفع عنه ضريبة ثقيلة ويعتبر مصدرا من مصادر الجباية .

وتستتب انواع كثيرة من الخضراوات ، وجلها في الارضين المروية او عند حافة الماء على سيف النهر صيفا . ومن مستنبات الصيف زقي بطو فاخر جدا وخيار وقرع وطمطم وبامية وحلق (باذنجان) احوى (١٥) .

وعندما يطهو الاكراد او العرب ال (بامية) تكون بقدر ما يتصل بطلمي من التذ الخضراوات المطبوخة ، لكنها عندما تطبخ وتقدم من قبل

(الترجم)

(١٥) احوى : اسود مشرب بحمرة .

طباخ هندي تكون شيئا غريبا مزيجا ثائرا . انها تيسر وتسلط في
خيوط غالبا ، وانك لتشاهد سلاسل منها معلقة في بيت كل كردي
وتبقى على حال حنة طوال اشهر الشتاء كلها ، انها الاثيرة من
الحضراوات لدى الكردي . ويزرع في الشتاء ال (انشلمم) والفجل
والبنجر (الثوندر) والكرفس والجرجير والاسبانغ ، ويوجد التين
الشوكي في (كوي) ايضا . واغاوات ارييل جد تواقين الى الحصول
على انواع جديدة من الخضراوات شتى ، واخص بالذكر منها البطاطة
التي تتورد من الموصل احيانا . ووزعت (دائرة الزراعة) بعض
بذور (بنجر السكر) ، فان نب هذا على الوجه الحسن وشييات
المعاصر له ، قد ثبت انه مصدر ربح وفير ، فالسكر غالي الشين جدا ،
ويجب استيراده من الهند .

وفي التلال يعتد الكرم على حظ كبير من الفائدة . ذلك ان
سفوح التلال ، في ديار (خوشناو) على وجه اخص ، مكسوة بعرائش
الكرم ، وهذه لا تحتاج الى ارواء ابدا . انها تجود بعنب ارجواني
ذي حبات صغيرات ، وموسمه من آب الى كانون الاول . ومهما تكن
الحال ، يقطف العنب في كانون الاول وينشر على سفوح التلال
ويجفف زيبا . وتستقطر النصارى منه شراب ليس هو من نوع حسن
جدا . وثمة كرمات مرويات يعثر عليها في السهول تجود بعنب ايض
رارجواني .

ان القواكه الاخرى التي تنبت بكثرة حول قرى التلال وفي
السهول احيانا هي : الخوخ والاجاصي والمشمش والتفاح والرموط
والتين والرمان . وتشتهر شقلاوة فاكهتها ، لكن الاشجار فيها
لا تحظى بعناية ما ولا تبلغ فاكهتها مستوى الانواع الانكليزية ابدا .
وينضج التفاح في حزيران ، وهو من نوع رديء ، لكن هناك كثير من
تناح خريفي فاخر في ارض بالكه والرمان فاكهة فاخرة ، فالى خصائصه
هذه . ثمة زعم قائل بأنه مضاد ممتاز للحصى ، وقشوره تصطنع في

اللباغية كثيرا . والتين موفور النساء وهو يجفف ويسلك في سموط^(١٦) .
ويكثر شجر التوت في التلال ، وفي السهول تجده هنا وها هنا . وهذه
الفاكهة هي من النوع الابيض غالبا ، وان عثر على « التوت الملكي
ROYAL MULBERRY » الذي يجود بشرة حمراء لونها .
ويجفف التوت غالبا ويحفظ للاستهلاك شتاء . وخشب الشجر على
حظ من القيمة كبير .

ويكثر شجر الجوز في ارض النجاد ، ويبلغ كثير منه حجما
عليقا . والجوز هنا من النوع الفاخر جدا ، ولقد رأيت بعضه كيف
اللباج حباء والطلب على الخشب يقتصر على صنع الافدنة وغيرها
من الادوات التي تتطلب خشبا صلبا كبيرا . وانك لتشهد شجرة
افستق في بعض البساتين المطيفة بارييل ، فاما . والشجرة الوحيدة
التي تكثر في هذه الارحاء هي : شجرة البلوط ، لكن خشبها ليس على
حظ من الضخامة ؛ بحيث يمكن ان يستفاد منها . وال « اسبندار »^(١٧)
هو ضرب من الحور الابيض ، متبث الى مدى بعيد . ان نساءه
سريع جدا ، ويبلغ قطر شجرة منه ، عمرها ١٥ سنة : ١٨ من الانحاء ،
عند اصلها . وهذا الخشب يصطنع في التسقيف ومقاصد البناء حصرا ،
ويزرع شجر الصنار PLANE TREES (صنار ، وجنار) لخشب
ايضا ، وقد تشاهد احراج من الصفصاف و « حور القرات » وهي
شجرة ملتفة كثيرا ، ولا كذلك شجرة ال « اسبندار » النخيفة ، في
اماكن شتى بمحاذاة الزاوين . ان من اهم ملامح السهل فقدان الخشب
فيه ، وكل شيء اليوم يذل لتشجيع الناس على استنبات الصفصاف ،
 وغيره من الشجر ، بمحاذاة مجاري الماء .
 وثمة متوج او متوجان طبيعيان هسا على حظ من الاهمية .

(١٦) جمع (سمط) وهو الخيط الذي ينتظم فيه شيء ما والا فهو سلك .

(المترجم)

(١٧) (سبندار) كلمة كردية التجار ، تعني الحور ، في العربية - ومعناها

(المترجم)

الشجرة البيضاء .

الاول منهما هو العفص الذي يعثر عليه على احد انواع شجر البلوط . والقوم يجمعونه بكميات كبيرة ويصدرونه الى بغداد ثملا ، ومنها الى اورية . ويستخدم العفص في الدباغة وهو مصدر وارد كبير للحكومة ، اذ ان لها الحق في استيفاء عشر كل ما تنتجه الارض ، سواء اكان ذلك مستتباً ام طبيعياً غير مستتب . ويجمع صمغ الكثيراء من شجرة نامية على التلال .

ويجود ال (ساق) بجة ثمن كثيرا في تطيب اللحم وصحون اطعام الاخرى ، على حين يكثر السعد في التلال والسهل ، وفي جوار الماء بخاصة . وكان الاخير يستغل قبل الحرب من قبل شركات اورية او امريكية . وهو غير ذي جدوى ، بالنسبة للكردي ، قل او كثر ، وفي كثير من الأماكن يضيق الخناق على محصولاته ويجعل حصادها امرا متعذرا تقريبا .

هذا واني لعلى يقين من انه لو توافرت الاحوال المستقرة فان لزراعة في اربيل مستقبلا باهرا . وفيد خبراء علم طبقات الارض (جيولوجيا) ان سهل اربيل يجود باوضاع مثالية لحفر الآبار الجوفية



منظر كردستان في جو ربيعي

(الأرتوازية) والحصول على الماء بواسطتها . فاذ حُفرت هذه الآبار ، وانجس ماؤها غزيراً ، غدا رز اربيل وقطنها على حظ كبير من خطر ، كسأن حنطتها . ان التربة من نوع فاخر ممتاز ، فكلّم لا تزدهر فيها افضل انواع القطن وبجر السكر يا ترى ؟ ينضاف الى ذلك انه لو دخل خب حنطة جيد يقاوم التفنن واستخدمت الادوات الزراعية الحديثة ، ولا سيما القدان المحسن منها ، فان منتوج الحنطة سيكون ضعفي ما هو الآن ، واكثر .

وعلى ما يستشف من الصفحات المواضي : ان صادرات اربيل تأتلف من المنتجات الزراعية ، والرعية ، والطبيعية حصراً ، واضني بها حب الحصيد والصوف والتبغ والمفص والصوغ والخشب والحبنة وعسل النحل والزبيب والفواكه المجففة الاخرى . انها لتسحن الى رؤوس اسكة الحديد - عند (كمرى) ^(١٨) والشرقاط ، او تجمل على اطواف (كلكت) تنحدر الى بغداد ثمّلاً ، وذلك اترجمها في كل من (مقّ مقّ) و (التون كوبري) ^(١٩) . وتباع كمية خنة من الحنطة في الموصل وتشرى ايضا ، وعلى الخصوص حين تقضي الضرورة ^{بمقدار} مقدار النقد لمقاصد الواردات .

والواردات الرئيسية هي : الشاي ، والسكر ، والقهوة ، والمواد لمصنوعة من بغداد ، والاعناب من فارس . ويمر طريقان مهمان مادان بين بلاد ما بين النهرين وفارس الشمالية الغربية ، من محافظة اربيل ، وعندما ينشر السلم رواقه على جانبي الحد تغلب تجارة ال (ترازيت) على حظ من خطر . وعلى ما هي عليه الحال حقا ، هناك عسدد من

(١٨) في كبري عيون نطف منذ القديم في موقع يسمى اوان ابكي امام :
الائمة الاثنا عشر) .
(الترجم)

(١٩) يقول اريج في رحلته الشهيرة ان المسافة بين التون كوبري ودجلة تقطع في ١٨ ساعة وبالكلك تستغرق نهرا واحدا .

(الترجم)

الخوافل التي تمضي الى (صاوجلاق) (٢٠) واورمية تعامل معها الشيء
والسكر والقهوة والمواد المصنوعة ، لا سيما الاقمشة ، لتجيء ، في
الرجعى ، بالطنافس والحريز والجلود والقراء والـ (سساورات)
والانعام . وتسد الثلوج الطريق من كانون الاول حتى آذار .
وثمة تجارة محلية ضخمة ، فقبائل التلال تبادل فواكهها وتبغها
بحبوب الـ (دزهجي) .

ولا توجد في اربيل مصارف ، لذلك يبذل الاكراد انى اكتناز المال
وخزنه . ولعلمهم على استعداد لاستشاره ان سنحت الفرصة انى مثل
هذا . ويمول ذوو الثراء العريض صفار انتجار باعطائهم هذا الذي
يسمى د (سرمایه) او رأس المال ، وبذلك يشاركونهم في الربح او
الخسارة اللذين يجهلان في اغراب التجارة . وعلى الرغم من ان (الربا)
جرام في الشرع المحمدي الا انه شائع ذئع . ويقال ان (احمد باشا)
يرايى بـ ٥٠ الفا من الباونات ، وبفائدة مقدارها ٣٣ بالمئة سنويا . وفي
العادة ان القلائل هم الذين يستدينون ، لانهم يشدون شراء اتعدان
والحيوانات والحبوب ، فان كان الحصيد الحاصل غير حسن اصبح
المدين الناعس غير قادر على تأدية الفائدة ، به رأس المال ، لذلك يضطر
وقبله يضطر بنار واي فار على تسليم ارضه ، انه كانت له ارض ،
تسديدا لدينه . انها احدى السبل التي استطاع (الاغوات) بواسطتها
امتلاك كثير مما يملكون . والملة النقدية المتداولة في الدرجة الاولى ،
في القرى والتي تستمر بها الانعام والحبوب ويجري التعامل بها عادة
هي : الليرة التركية . لقد كانت هذه قبل الحرب ، تساوي اقل من
(باوننا) بشيء زهيد ، وكميات الذهب المتداولة كبيرة جدا . ولا ترضى
الحكومة البريطانية ، عادة الا بالروبية في دفع وارداتها ، لذلك غدت

٢٠١ صاوجلاق - صابلاخ مقاطعة كردية في ايران عدة نفوسها على
ما تقول دائرة المعارف الاسلامية : ٢٠٠٠٠٠ وهم من الاكراد (مكري)
وتقع جنوبي بحيرة اورمية .

(ارجم)

العملة المتداولة في المدن . ولدى مغادرتي البلاد ، في تشرين الاول سنة ١٩٢٠ ، كانت الليرة تساوي نحو ١٤ روية . وتحظى العملة النورقية الهندية بالقبول رأسا ، وما كان منها على قيمة عالية بمكسب ، وذلك بالنظر الى سعر حبلها ، على حين تساوي العملة الورق التركية ١٥ بالمئة من قيمتها الاسمية فقط . ان المقاييس والمكاييل على عطف من التعميد عظيم ، وهي تختلف ، لا في كل مدينة حسب ، وانما في كل قرية تقريبا . ويكال حب الحصيد بالحجم ، وتصطفي كل قرية معاها خاصا باعتداده معيارا قياسيا . وتبذل محاولات لادخال ال (كيلو غرام) كميّار في طول البلاد وعرضها .

ولبعض تجار اربيل اتصالات واسعة ، ولهم وكلاؤهم الخاصون في حلب وبغداد ، وكانوا يرسلون ، قبل الحرب ، مع الشركات في (مارسية) . انهم يخبرون حذاق في الافادة من تبادل الصلات . ففي خلال سنة ١٩٢٠ اعتاد احمد باشا على ارسال كميات كبيرة من الروبيات الى بغداد ومبادلتها بـ (تحويلات) ، بالباونات الانكليزية . وكان يرسل هذه التحويلات الى حلب ويستبدلها بالذهب التركي . فالنيرة كانت تساوي فيها : ٩ روبيات . ثم كان الذهب الناجم عن هذه العملية يحمل على ظهور الحمير ويؤتى به الى بلاد ما بين النهرين ، وبذلك يكون الربح الصافي عن كل معاملة ٢٥ بالمئة .

الفصل السابع

التون كوبرى وزيارة اربيل الاولى

كان ثمة رتلان بريطانيان يتقدمان ، خلال شهر تشرين الاول من سنة ١٩١٨ في بلاد ما بين النهرين الشمالية ، احدهما محاذيا دجلة ، تلقاء الموصل والآخر ، تلقاء كركوك ، وهو على طريق كفري يسير . ولطفت كركوك (١) في ال ٢٧ من تشرين الاول ، وفي نهاية هذا الشهر بلغت قطعاتنا (التون كوبرى) الراكبة على الزاب الاصفر . وكان رتل الموصل على مسافة اميال قليلة من هدفه حين تناهت الاخبار مفيدة ان الحلفاء عقدوا مع الاتراك هدنة (٢) .

وكنت في هذا الحين في مندلي آملا ، في كل ساعة ، ان يوعز الي بالمضي الى الشمال . واخيرا ، في اليوم الاول من تشرين الثاني ،

(١) من معالم كركوك الانرية اقلعة يرجع تاريخها الى نحو القرن الخامس عشر قبل الميلاد ، ولقد عثر سنة ١٩٣٣ ، في سفح التل الذي تعلوه على رقيعات من طين مخخور عليها كتابة مسمارية . وفيل ان مرقاة انبياء بني اسرائيل (دانيال) و (ميخائيل) و (حنانيا) و (اليماز : عزاريا) في احدي مساجدها واليهود كانوا يؤمنون بذلك ويؤمنونها .

(الترجم)

(٢) في اواخر تشرين الاول ١٩١٨ أصبحت القوات التركية في العراق بقيادة علي احسان باشا خائرة القوى متناقصة العدد والعدد . وكانت متجمعة عند (مضيق الفتح) ومنطقة كركوك . وجسرت المراكب الاخيرة بين البريطانيين والأتراك وختمت بنحطيم البقية الباقية من الجيش التركي السادس يوم ٣٠ تشرين الاول فيما خلا قلة في مدينة الموصل . وفي ٣١ تشرين الثاني ١٩١٨ رفع الاتراك علم الهدنة التي وقعت يوم ٣٠ تشرين الاول لتكون نافذة المفعول من ٣١ منه .

(الترجم)

جاءت برقية تقضي بتعييني (مساعد الحاكم العسكري) في التون
كوبري . وكان ان فصلت فيما بعد ظهر اليوم فتمه بياراتي ، وهي
من طراز (فوردر) صحيبي خادم واحد ، وليس في حقيصة سفري الا
انقليل . وكان ان بلغت غايتي عند الظهر من اليوم الثالث من ذلكم
الشهر .

التون كوبري او (الجسر الذهب) مساة علي اسم الجسر ،
قابه الذكر ، الذي كان موصلا المدينة بصفة النهر اليسرى . والزعم
نشائع الذائع انه بني قبل قرون عديدة على وفق امر اصدرته سيدة
سنى حظ من ميعة تدعى (التون) ^(٣) « كذا : المترجم » والجسر يعبر
النهر وعرضه نحو ٢٠ ياردة ، وطاقه مبني بالحجارة والجبس وقوامه
من خشب . انه ينحدر الى حد يتطلب سحب جميع العربات والمدافع
عبره . وما ان بلغت النهر الا وجدت ان هذا الجسر ، والجسر الثاني
اكتائ على الجانب الآخر من المدينة ، قد جرى نفهما علي يد
الاراك المترجمين .

كان في مكنة الحيوانات والعربات عبور المجري بشيء من اعصار
وذلك من (مخاضة) كائنه على مسافة قليلة، من الجسر المهديم نثرلا .

وتركت عربتي في بنية ، واتخذت سبيلي الى المخاضة منحدرًا
وبشيء من العسر استطعت ان استعير مهرا واعبر سالما . وكان مروري
من شوارع خلفية قدوة حتى بلغت الشارع الرئيس فال (سراي) اي
(دار الحكومة) . وشهد ما دهشت له حين وجدت ان ستر كارت ،
المنسوب الى سلك الخدمة المدنية الهندية ، كان وصل من بغداد بنية
تدوين ملاحظات عن نظام الواورات في هاته المناطق التي تم احتلالها
اخيرا . انه يريد بذلك اسداء العون الى (مساعدي الحكام السياسيين)
الذي جرى تعيينهم حديثا ، وانه لم يصل الا قبل دقائق معدودات من

(٣) هذا وهم وتخليل من (المؤلف) ولقد تطرقنا فيما مضى الى اصل
اسم هذه الباردة .

وصولي ، وهو مشغول كليا يتحدث الى بعض متقدمي السكان ويدون الملاحظات رأسا .

ان الجزء الرئيس من التون كوبري متراس على صخرة كائنة في وسط النهر . وهناك عدد من الدكاكين الصفار على جانبي الطريق الرئيس المار الى قلب البلدة ، والمنحدر تحت الطوق الذي يشبه النفق حتى شاطئه القرع الايمن من النهر . ان هذا وسيع ، لكنه لا يحوي من الماء الا قليلا . ثم ان الطريق ، المشار اليه آتفا ، يصعد كرة اخرى حتى يبلغ مزةاة تقضي الى الجسر الثاني . ان هذا الطريق ذا سعة نفي بحاجة المدينة وهو يكفي لمروء عربة واحدة . وتفرع منه قلة من ازقة قذرة ، يصل المرء بواسطتها الى بيوت متراسة . وعلى الارض الكائنة على جانبي النهر قلة من بيوت اوسع ، تقوم بينها فسحات افضل ، لكنها مهجورة كلها ، اذ شغلها الماكر التركية فيما مضى . ومن ايار حتى تشرين الاول ، وحين يكون ماء النهر خفيض المستوى ، تصدو الارض المحيطة بالصخر رقعة شاطيء تنكس فيها القمامة ، ويتخذها الاهلون غائطا . وللبيوت المحيطة بحافة الصخرة مزارب تفرغ ما فيها عليها . وتقيم في البلدة ، وفيما حولها عدد كبير من الجنود الاتراك شعورا ، لذلك كان يطيف بها كدس من قاذورات نصف سنة .

اما الذباب فكانت حاله يكل عنها الوصف ، اذ لو وضع طعام ما على المائدة لرائت عليه طبقة سوداء منه ، كلسج البصر .

غادر (البلدة) من اصل سكانها البالغين : ٣٠٠٠ نحو ١٠٠٠ نسمة . اما البقية الباقية فاما ان تكون قد هاجرت او ماتت من مخمصة ، فقد كانت جماعة قذرة ناعسة ..

اما وجه القوم فكان رجلا يدعى (حسن اغا) ، وهو عجوز مكروه هرطيق (كذا : المترجم) ووكيل (احمد باشا دزه يي) . وكان رئيس البلدية ، وهو منصب يماثل شاغله الـ (عمدة : MAYOR) في انكلترا : سويد آغا ، وهو شيخ بياض لحيته في جلوة الصبح المشرق ، مظهر السريرة ، يد انه متبلد الحس ، وكان يشير خفيظتي ، في الاحيان ،

بي حد انخبال والهبال . واني لاذكر انني قلت له ذات يوم اني تواق
الى ان يطفي النهر فيجرفه ويجرف المدينة واهلها جميعا (كذا :
الترجم) (١) .

ولبت (مستر كاربيت) في التون كوبري يوما او يومين صارفا
وقته كله في مقابلة رؤساء العشائر ومختاري القرى ، على حين كنت ،
اوانئذ ، اسعى الى ان ابدل حالة القوضى بحالة النظام والاستقرار .
وكانت المنطقة المناطة بي تأتلف من ثلاثة من النواحي ، كانت منتظمة في
محافظة كركوك فيما مضى . انها تقع جنوبي الزاب كلها ، فيما خلا
قلة من القرى واقعة على طول ضفته اليسى . ليس من الهين السير
اقامة جهاز حكومي حين ينعدم كل شيء يبدأ به . وعلى ذلك ، شغلت
في تجنيد من يمكن تجنيده من الدرك التابع الي وتسليحه ، والعمور
على الرجال الصالحين لاشغال الوظائف الحكومية وهي شتى . وكانت
عندي عرائض كثيرة يطلب مقدموها اشغال تلكم المناصب ، لكن جلهم
كانوا غير صالحين لها ، لذلك كان لزاما علي ان احصل لها على
« افندي » من كركوك حصرا . وفي غضون ايام قليلة وصل (محاسب
هندي) وكمية من القرطاسية ، فلم ينقض وقت طويل الا غدا مكنتني
منتظما . وسرعان ما جندت قوة من الدرك تأتلف من اشده الناس ،
تحت الشمس ، خبثا وشرا (كذا : المترجم) واضطرت الى تليجهم

(١) يلحظ ان شطحات في القول وغمزات تعرض لـ (المؤلف) على غير
احتفال منه . في فلتات اثر فلتات وقد يكون منجيبا على من
يذكره ، والله حسيبه في عقبى الدار ، وقد يكون بعضهم غفلى
ذبالا من حياة حتى يوم الناس هذا فليعرضوا عن ذلك لان (المؤلف)
كان اوانئذ في فتاه السن ونزقه . وكان بمنصبه العسكري مزهوا
فلن تضيرهم اقواله غير الصحيحة ، واعمالهم ان كانت مسالحة .
وليدكروا قول الشاعر :

وان من الاعمال دونا وصالحا فصالحها يبقى وبهاك دونها

(المترجم)

بمض بندقيات قديمة ذوات الجف الطويل (٥٠) جمعت من اهل المدن، ولحسن الحظ انها لم تستخدم من قبلهم ، ولم تجدر عليهم تمعا ولم تحقق لهم مآربا .

كان الدرك في ايام الاتراك نقمة صبت على بلاد ما بين النهرين . ذلك ان افراده كانوا من الاجلاف الغفلة الذين يعدمون التدريب والمبادئ ويستافون سلطتهم في سبيل النهب والسلب ، ووقائهما لا تعد ولا تحصى . وكان الاهلون يجتوونهم كثيرا ، ولما كانوا غير قادرين على كسب ما يقيمون اودهم ، الا باعتدادهم اتباعا للحكومة حصرا ، لذا كانوا يبقون على الولاء لها ما دام ناموسها عاليا ، فيمكن آنذاك الاعتماد عليهم في اتباع التعليمات التي تصدر اليهم . هذا وكان بعضهم يصدع بما يؤمر في الاوقات الحرجة وباقصى شجاعة . وكان نزاما على (مساعد الحاكم السياسي) عندما يلج منطقة جديدة تشكيل قوة اجرائية حالا . وفي المناطق غير العشائرية لم يكن لديه من افراد لها غير (الدرك : الجندرية) التركية القديمة . وبذلت جهود عظيمة في سبيل تحسين افراد الدرك وتجديد الشبان فيه ، كما تم في بعض المناطق تشكيل قوات من الشرطة النظامية . الا ان اعظم مشكلات (مساعد الحاكم السياسي) كانت ردع الجشع الذي يساور نفوسهم . وكانت السلطات البلدية الموروثة من العهد العثماني لا تزال قائمة ، وقد بذلت جهود عظيمة للحصول على عمال بواسطتها ، بغية تحسين حال المدينة الصحية . وكانت عدة هولاء العمال رجلين واثني عشر صبيا ، لكنهم دأبوا على قضاء الوقت جله والاستهم تهذي بما لا يفنى ، ولذلك كان لزاما ترك التنظيف ، وهو عمل جليل ، الى در السحب المثقلة بالماء ليقوما به .

وفي ال ٧ من تشرين الثاني تلقيت امرا بالمضي الى كركوك ومقابلة

(٥٠) في الاصل (BORE)

وجف البندقية نقبها على ما ورد في القاموس العسكري العراقي .
(المترجم)

المقدم نوبل ، الذي عين حاكما سياسيا على كركوك ، وكان يقوم بتوجيه السياسة في كردستان الجنوبية عموما . وسفت سيارتي في اليوم التالي ومضيت بها خلال مطر منهر وريح قرّة خلوج . وشرح لي المقدم نوبل السياسة التي يروء اتباعها ، ومحصلها العام ان يكون الحكم بواسطة رؤساء العشائر ، واقضاء الموظفين الاتراك والسدرك الفاسدين ، حسب الامكان . وحين كنت في كركوك وردت برقية تفيد بان يتخذ السبل الى اربيل ضابط سياسي ، صجة قوة صغيرة من الخيالة توا تسلمها من الاتراك ، على وفق شروط (الهدنة) .

وكان ان اتدبني (المقدم نوبل) لذلك واعطاني (آمر قوة كركوك) مذكرة شكلية لتسليمها الى (آمر القوات التركية) ، وهي تطب اليه الانسحاب الى الموصل . وبعد الفداء قفلت الى التون كوبري راجعا .

وبعد تأخير طويل ، وصعوبات جمة مسببة عن جمع وسائل النقل ، وصلت الى اربيل ، ومعي ضابط بريطاني واحد ، من (وحدة نخيالة / ١٢) الهندية وموظفا برق بريطانيان ، وكان ذلك في الساعة الواحدة من بعد ظهر يوم العاشر . وكان ان امتعفت من وصول برقية ، في الوقت نفسه ، مفادها ان النقيب (وهو اليوم مقدم) موري قد عين لاربيل ، وان علي ان اعود الى التون كوبري بمجرد وصوله . وقررنا ان تكون غابتنا للبيت (كول تبة) وهي من قرى ال (دزهمي) فسرت اليها في المقدمة ، ومعي قلة من السوارية بغية اتخاذ الترتيبات اللازمة . ولم تصادف احدا ، واثر قطعنا من الطريق اميالا لقينا بعد ذلك كرديا وحيدا يسوق بعض الثيران والحير . لقد قام هذا بتوجيهنا الى القرية المخفية في غار على بعد نصف ميل من الطريق . وارسلت دركيا كي يعلن نأ قلمومي فخرج جميع ذكور القرية لاستقبالي . وصافحني (مختارها) محمود بابا ، وهو اغا مستقل ، ليست له صلة باحد من رؤساء ال (دزهمي) ، ثم اجلسني على وسادة نخارج

مضافته (٦) . انه رجل لاحظ له من وسامة ، في منتصف العمر ،
وحسبه ، بادیء الرأي كذابا خبيث (كذا : المترجم) وعندما قلت
الى اربيل راجعا وقتت على حاله فاذا به على خط خارق من الصدق ،
وكنت اراجعه عادة عندما كنت بحاجة الى الوقوف على رأي غير
متحيز في القضايا المختصة برؤساء قبيلة الـ (دزهي) المتنافسين . ومن
اول ما قال لي : « انك تتخذ السبيل الى اربيل ، وانك نواجد فيها
صديقي احمد افندي ، رئيس البلدية . انه رجل من الصالحين
وسيفي لك عونا » . ان هذا هو اول ما سمعته عن اعظم خلي لي
اتخذته بين ظهرائي الشرقيين جيما ، رجل هو اشد الناس اخلاصا
والتراما بالمبادئ النية من بين من قابلتهم طرا . وما ان اتخذت
مجلي الا تجمع شيوخ القرية متحلقين حولي جيما . وبواسطة
احدهم ، وكان يتكلم الفارسية ، اصالوا علي بصنفا من الاسئلة :
لِمَ قدم البريطانيون ؟ وكيف سيحكمون ؟ هل سيقومون بسحق
الطفاة البنساء من الرؤساء والمختارين ؟ ما مقدار الضرائب التي
سيقومون بجبايتها ؟ وما هي التحسينات الزراعية التي سيقومون
بادخالها ؟ وهل سيمدون انسكت انحديد ؟ وهل جرا .. وعن هذه
حاولت ان اجيب على افضل ما استطيت . كانت ، بالاحرى ، تجربة
غريبة : اذ انا جالس والليل قرّة ساج بين جمع من الاكراد يتعلق بي
ويخفضني الى مثل هذا الامتحان اللقيق . لعلني كنت اول انكليزي
نحدثوا اليه . لقد خيل لي ، خلال زورتي الاولى هذه ، ان الـ (دزهي)
قوم لا ولاء لهم وليسوا بذوي قيرى . لكنني ، بعد ذلك ، شفقت
بهم حبا واخذت انظر اليهم باعتدادهم افضل الاكراد في بلاد ما بين
النهرين طرا ، وانهم اكثر رجولة من القبائل القاطنة من الزاب الاصفر
جنوبا ، وافضل تعقلا من سكة التلال المتبدلين ، واحد ذكاءا .

(٦) ان القاري الكريم احس ، من دون شك ، ان المؤلف ذو آراء
مشرقة فمن يلقي من الناس ، انه يكرهه ويسب بغير دليل قائم .
لكنه سرعان ما يبادر الى تصويب اغلاله .

واصفرت الشمس فأخذنا تأمل غروبها في صمت بليغ وتناهي
إلى مامعنا صوت المؤذن يجب بصديقاني إلى الصلاة . وغب مدينة
من ذلك ، جاءني محمود أغا بمشاء يأتلف من الرز واللحم ، تكريسا
وترجيا . ووصلت الخيالة في نحو الساعة السادسة والنصف ماء .

وما إن أبتسم ثغر الصباح وهب الثوم في اليوم التالي إلا فصلنا
وكان عقربا الساعة يشيران إلى الساعة السابعة تماما . وكان ثمة ظل
يساقط خفيفا هينا . وبعد ساعة مررنا ببنية وسيدة مربعة ، تراءت من
الناس خالية . وقطعنا مسافة ما ، وعلى حين غرة هتف احد اسوارية
قائلا ان ثمة تيرا من الترك على الطريق يسرون خلفنا . وعدنا انهمقري
فوجدنا ان ابنية تحوى كمية من الحنطة ويقوم عليها احدهم حارسا .
واصر الضابط ، ذو القبعة ، على التسليم لنا ، وعاد الى مقره في اربيل .
ولم يكن في وسعنا ان نتبدل الحارس بأحد من جنودنا ، لذلك كان
لزاما عليّ استدعاء رئيس انقريه . وظهر ان هذا لا يعدو ان يكون
صيا في نحو ان ١٨ من العمر ، اسمه : علي اغا . كان يتمخّل (٧)
بكسوة من حرير فاخر ومشد ملفوف عرضه ١٤ انجا . وتمهد بان
يرعى القمح حتى العنور على حارس له .

وسرنا راكبين ، لمدة ساعة او ساعتين ، خلل ارض قفر متناوجة ،
افتنا وعوجا (٨) حتى بلغنا اعلى ممرقا
آكا (٩) على مسافة نحو اربعة اميال ، في السهل ، ربوة منقطعة في
السماء ، مدورة عظيمة تتوجها حلقة من بنيات . انها اربيل ، المدينة
المقدسة العتيقة الآشورية والتي حملت الاسم نفسه منذ سنة

٧. يتفخل : على معنى يلبس افخر الثياب .

٨. امنا : ارتفاعا ، وعوجا : انخفاضا . وفي التنزيل العزيز (لا ترى
فيها عوجا ولا امنا .

(المترجم)

(٩) آنس : ابصر ابصارا بينا .

(المترجم)

١٨٠٠ ق.م^(١٠) . لقد كان الملوك يصلون فيها ويدعون الآله بان يشركون الظفر ، كما كان الغالبون العظام يمدون الى سلخ جلود اسراهم امام محراب عشتار (يا لها من قسوة !) . هنا سار الاسكندر الكبير ، اثر نصره المين ، في اعقاب دارا الذي هوى ، وعلى الرغم من اخفاقه في ادراك ضحيته الا انه استطاع الظفر بخزائنه الملكية . وهناك في زمن م ، حكم اشهر كردى في التاريخ واعني به صلاح الدين^(١١) .

وتقربنا من المدينة من الطريق الخاطيء فاضطررنا الى ان نتخذ سبيلنا حل اذقه ضيعة خفية . وكان ان بلغنا ، اخيرا ، مكانا مفتحا صغيرا فيه « بيوت القهوة : المقاهي » على جانب و (دائرة البلدية) على جانب آخر : كان قد تجمع فيه ، على الرغم من انطقس ، حشد من الناس ، وكان الدرك مصطفين

١٠١ { نعاود افشاء معلومات القاريء الكريم عن اربيل فنقول انها المدينة الآشورية الوحيدة التى ظلت مستوطنة ومحتفظة باسمها القديم (اربيل) حتى يومنا هذا . وقد جاء هذا الاسم بصيغة (اوربيل) URBILUM و (اربا - ايلو - اربعة آلهة) واشتهرت بكونها مركز الآلهة عشتار ، لذلك نسب اليها فعمرت باسم (عشتار اربيل) . واشتهرت المعركة التاريخية (٣٣١ ق.م) بين الاسكندر الاكبر ودارا الثالث (آخر الاخمينيين) وهي المعركة التى عرفت باسم (كوليل) وسميت بموقعة اربيل لان اربيل هي اكبر مدينة فى المنطقة .

(المترجم)

١١٢ { النوائر البلدي يجعله من منطقة اربيل ، لكن موطن اسرته الاصلى هو (دوين) في أرمينية راجع ؟

MINORKY : STUDIES IN CAUCASIA
HISTORY LONDON 1953 (PP\1\ . ET SEQ)

ودوين تبعد عن شمالي اربيل بمسافة ٢٣ ميلا ولعلها تمثل مرحلة من مراحل انتقال الاسرة الى (كربت) حيث ولد صلاح الدين الأيوبي .

(المترجم)

جميعا ، وكان (آمرهم) اول من رغب بنا • وجاء في اعقابہ رئيس البلدية (متصرف) محافظ اربيل • وقدم لي الشاي والقهوة في البلدية، وما ان شهد ان الجود قد استقروا على الوجه السليم الا اخذ بيدي الى المرات العظيمة المفروشة بحجارة والمفضية الى (المدينة) الكائنة على الراية • وبعلو المدخل الى البلدة الفوقانية (السراي : دار الحكومة)، ومنه يستطيع المرء ان يتلى منظرا رائعا للبلدة التحتانية والسهل الذي يطيف بها •

ان اربيل ، باعاليها المحصنة ، وبساريتها القذة ، ذات مرأى فريد في بابہ • فالبلدة القوقانية مبنية على راية مدورة ، تشرف على السهل المحيط بها وكانت حصن ضخم • ان الجدر البرانية شاهقة لا تحتوي الا على نوافذ لاحظ لها من انتظام ، صغيرة وكأنها (المزاغل : Loopholes) ، فيما خلا تلك الشرفات التي شيدها بعض الموسرين من الاعوات • ولا سبيل الى ولوجها الا عن طريق بابين كبين : احدهما وسيع كائن على الجهة الشمالية ، ويمر من تحت ال (سراي) ، والآخر صغير ينفذ من الجهة الشرقية •

أما الشوارع التي في داخلها فوعرة ضيقة ولا يمكن اتخاذها سبيلا للمجلات • وقيل ان هذه البلدة شيدت قبل قرنين او ثلاثة اقرن، وان اهل الريف الزموا المل فيها ، وحتى بناء جوارب رايتها واعلاها ، ولعل في داخلها من الاثار ما هي اثن من ما في نينوى وآشور ، لكن التنقيب يتعذر من دون هدم المدينة • والبلدة التحتانية تتجمع حول الجانبين : الجنوبي والشرقي للراية • هنا السوق العظمى، وفوقها طاقان حسنة الصارة وطاقان مهدومان ، ومن المحتل معسودة بناء قريبا • اما الدكاكين الاخرى فلا تعدو ان تكون ذكات تعرض عليها البضائع والسلع ، فالتجار يأتون بها صباحا وتختزن في الخزان ليلا • والسوق حسنة البضاعة والسعة ، يتهافت عليها الاكراد الا اع من كان جانب •

وما كانت اربيل في يوم ما مشهد صدام خلال الحرب العظمى . لقد بلغ الروس (راوندوز) ووصل الانكليز (التون كويري) و (مشارف الموصل) ، لكنها بقيت من دون ان يمسا احد . واستطاع اهلها اخفاء مخازن الخنطة ، وعلى ذلك لم يهلك منهم نسيا الا قلة خلال سنة الخمسة (١٣) .

وفي الحقول الكائنة عند حافة المدينة الغربية ، تقوم منارة شاحصة عظيمة ، علوها نحو ١١٠ من الاقدام وقطرها نحو ١٢ من الاقدام ، عند القاعدة ، وهي مبنية بالآجر . لقد سقط اعلاها تاركا بترا لا استواء فيه . وثمة بقية من (القاشاني المثلون : الكاشي) ، وكمية من تزيينات خشنة . انها متأكلة عند القاعدة ولا معدى عن سقوطها اخيرا ان لم تبذل جهود لمحافظةها . وليست هناك اثار مرئية تدل على الجامع الذي لابد ان المنارة كانت منه جزءا ، لكن سطح الارض ، غير المستوى ، للحقول المحيطة بها يحمل على الاعتقاد بان المدينة الدائرية كانت هاهنا . ويذهب التواتر البلدي الى ان المنارة شيدت في عهد الخلفاء وانها كانت مركز اربيل وكان يحكمها سلطان متقل (١٣) .

(١٢) المحمصة = المجاعة العظيمة .

(الترجم)

(١٣) عرفت بالمنارة الظفرية ، والنسبة الى السلطان مظفر الدين كوكبري ، حاكم اربيل المتوفى سنة ٦٣٠هـ = ١١٣٢ م . ان القسم الباقي فيها يرتفع اليوم ٣٧ مترا ، وقد عثرت (مديرية الآثار العامة) على بعض أساس جامعها . والمنارة مبنية على طراز منسارة : سنجار والحدياب . في الموصل ومنارة طاووق وكلها من عهد واحد . وقاعدة منارة اربيل مثمثة ولها بابان مفلقان كل باب منهما يؤدي الى سلم ، وتوجد في داخلها اسطوانة يدور حولها السلطان . لقد قامت مديرية الآثار العامة سنة ١٩٦٠ بترميمها وترصين قاعدتها .

(الترجم)

وتغديت مع (احمد افندي) . ان هذا الرجل رائع وقد بلغ اشدّه ،
وبلغ ٤٠ سنة تقريبا ، وهو ينتمي الى احدى اكرم الاسر في اربيل وابن
عم ملا افندي ^(١٤) - (رحمه الله : المترجم) - احد متقدمي الروحانيين
في كردستان الجنوبية . ان والده وجده ، من قبل ، كانا من رجال
الدين ايضا ، شأنهما كشأن اخيه الوحيد الباقي على قيد الحياة .
وفي اثناء شبابه سلك الملك القضائي ، اذ شغل منصب (المسمي
العام) في اربيل تحت ظل الحكم التركي . وقيل احتلنا انتخب
للبدية رئيسا . ان طوله نحو ٥ اقدام و٩ انجات ، وهو ذو احديداً
ظاهر . وجرمه العام خفيف هين لكن ملامحه حادة وانه طويل
معقوف . ان عينيه تلمعان على وجه غير مألوف ولعله سيقع ، عاجلا
او آجلا فريسة لداء السل وهو داء قصف باعمار جميع افراد أسرته ،
وذلك قضاء الله الذي (لا مرد له) ، اتاهم فاذا هم في التراب رميم .
انه يرتدي في العادة ، الملابس الاوربية . واروع ما فيه انه ديمقراطي
حق ، وان مصالح قومه ، ولا سيما اهل العيلة منهم والفاقة ، لتحل في
سويداء قلبه . انه ليقف في صفهم ، بازاء الاغوات ، دوما ، لذلك فان
الاخيرين ليجتوونه امرادا . وفي الايام المصرة تجده يسدي للحكومة
عونا ، مهما كلف الامر ، ذلك انه يعلم ان الهزاهز والاضطرابات
يسفر عنها شقاء يسنى به الفقراء ، في الدرجة الاولى . لقد انقذ (المدينة)
في عهد الاتراك مرتين : كان المتصرف (المحافظ) في احدهما مهددا باثتار
الوجاه جميعا ، لذلك اغرى ابراهيم اغا على القدوم واقتاده ، وفي المرة الاخرى
كانت القبائل تستعد لأكساح المدينة ، وذلك قبيل قدومي ، فعمد
الى ابعادها عنها بطرائق شتى ، والى وضع حراس على مخازن الفلأل
لئلا ينهب ما فيها . وفي كرة اخرى ، حين نجحت الاضطرابات في ايلول

(١٤) هو ابو بكر افندي ابن الحاج عمر الشهور بـ (كجك ملا افندي)
اشتغل بالتدريس في الجامع الكبير في اربيل طوال حياته .
(المترجم)

رمة ١٩٣٠: (١٠) مد قبل كل احد من ابناء المدينة ، يد العمون الي
لامضي بها وسط ذلكم الاعصار المدمر . لقد عقدت الآمال العريضة
عليه في جميع الظروف فلم الت منه ختلا او خداعا . كان ولاؤه لي ، في
غير لبس ولا مداورة ، صادقا . وليس من شك لدي في انه لو نجم
ظرف ما ، فانه يجود بحياته في سبيلي .

وما ان تغديت في نحو الساعة الثالثة من بعد الظهر الا اتخذت
سبيلي الى المعسكر التركي الواقع الى الغرب من المدينة لا قدم فروض
التجسس للامر التركي . انه رجل صغير الجسم مضحك ، ومن اهل
القفقاز ، يتكلم تركية غير مفهومة في تشنجات وتقضات ، وفي الاقل ،
ثم يظهر انه قد سر من رؤيتي ابدا . ومها يكن من أمر ، لقد أصدرت
أوامره السريعة ، على صيحات ، الى (مراسله) فمثلت القهورة
والدخينات . وكان ان سلت (المذكرة) التي اعطيت لي . ولما كان
(الأمر) هذا يعرف الفرنسية لذلك استطاع ان يقرأ فيها كلمة هنا
وكلمة هاهنا ، وتظاهر انه فهم كل ما ورد فيها . رزاق علي ان رجل
عد الصباح من اليوم التالي ، لكنه اقترح ان يفي مرضاه في اربيل .
لكنني اصرت على ان يترك لهم طبيبا ، فرفض ذلك . واخيرا وعد بان
يصطحب مرضاه ، لكننا وجدناهم اثر مغادرته موزعين على بيوت المدينة
كلها . وصحبت ضابطا تركيا واتخذت السبيل لتسلم مخازن الحبوب
والمستودعات . وشغلت في هذا امدا طويلا ، وذلك ان قدرا كبيرا من
الحنطة والشعير كان موجودا في الاولى . وفي ضريح كائن في احدى
المقابر وجدت ٥٠٠ قنبرة وزيادة ، من انواع شتى . ثم تمثيت ونست
في مضافة احمد افندي (١٦) وفتحت أبواب السماء بقاء منهر ، واستمر

(١٥) يريد ثورة العراق الاولى سنة ١٩٢٠ .

(المرجم)

(١٦) هو السيد احمد عثمان (رحمه الله) تولى رئاسة بلدية اربيل بين
سنتي ١٩١٨ - ١٩٢١ فقام بتسوية الارقة في محلاتها ، ومن ثم
اصبح متصرفا (محافظ) للواء اربيل فعيناني ايام الحكم الملكي الدابر
في العراق .
(المرجم)

الودق طوال الليل ، لذلك اخذ المطر يتسرب من فرتس السقف المسطح
بالطين وكسأله سبيل العرم .

وغدا المكان كله ، في اليوم التالي ، في بحر لجى ، وحسبت ان
من واجب اللياقة ان امتطي صهوة جوادي واتخذ سبيلي لموادعسة
للأمر التركي ، لكنه على ما يظهر ، ظن اني جئت اليه لاضحك من
رحيله ، في مثل هذه الظروف ، على غير وجه مشرف . وكانت البلدة
تمجّ بالموظفين الاتراك ، وكثير منهم هارب اليها من كركوك ، وغيرها
من الامكنة ، شأنهم كشأن الدرك والجنود المرحين .

وكان الجهاز التركي القديم على العمل في (السراي) دائباً ورأيت
من الافضل ترك الامور على ما هي عليه حتى قدوم النقيب موري .
لقد نظرت في الامور المستعجلة حسب ، وفي البرقيات العديدة التي
وردتني . وزارني جميع الوجهاء فيما بعد الظهر . وتحدثت معهم
بأسهاب ، لكن ما لديهم مما يحسن التحدث فيه كان نزوا قليلا .
ووصل (النقيب موري) يوم الـ ١٣ فسلمته مقاليد الامور ، وفصلت
مرة اخرى الى (التون كوبري) ، ولم يصحبني في رحيلي هذا الا
دركيان ، وخادمي على بغل ومعه فراشي .

وكان في ان اعرج من طريق (ديبكة) في (كاديواة) ، ذلك اني
كنت قد وعدت بزيارة موضع عسكري صغير كان قد اوفد افراده اليه
ودعشتني ، على بعد ميل او ميلين من (كول تبة) عاصفة مرعدة ، ولاح
برق خاطف ودوى رعد قاصف ، وابتلت ملابسني حتى بلغ الماء جلدي ، وعلى
كره مني كن علي ان الجأ الى (محمود بابا) كرتة اخرى . لقد رجب
بي هذا ، وقادني الى مضافته ، حيث اقام كومة من الشوك والعاقول
واورى نارا ، كان لها وهج لاهت عظيم . وغيّرت ملاسني ، ولما كان
الوقت متأخرا لذلك قررت المبيت فيها . وبحثت مع الاكراد فسى كثير
من القضايا ذوات الخطر ، وعلى الخصوص سألت عن غلال الحكومة
التي نهبتها ال (دزه بي) من بعض المخازن المحلية . واتذكر اني سألت
(محمود اغا) سؤالا ، اجاب عنه ، اثر تبيحات طوال بالمرية ، وكان

جوابه لا يمدو كذبة شنيعة . وائر عشاء هين ياتلف من ال (برغل)
والخضروات جاء على صهوة جواد « سيد » هرم يدعى (شيخ رضا)
او على السائق (شيخ شيط) او (الشيخ المخبول) . انه رجل دعاب
مراح وذو فطنة كبيرة . ولعل هذا هو السبب في حباؤه ، من قبل
الاكرد ، مخبولا . وتحدث معي حديثا مطولا ودأب على اعتدادي
فيما بعد ، صديقه الحميم ، والى الحد الذي اخذ يستشيرني فيه عن
مشاكله الزوجية . كان يقيم صلاته جهارا ، ويقطعها للاشتراك في
الحديث دوما ، لقد كاد ، ومحسود آغا ، يصيراني ، مخبولا لولا بقية
من رشد وفضلة من افاة ، اذ دأبا على الحوار بصوت عال وبعد مدة
طويلة من اخلاذي الى النوم ، وما ان فرغا منه الا دأب الشيخ المجوز
على السعال والبصاق طوال الليلة .

ولما لاحت تباشير الصبح من اليوم التالي مرت في طريقي بقرية
(قورشاقلو) العائدة الى (احمد باشا) ، وكان هذا عنها غائبا اذ ذهب
الى مأثم في ارض خوشناو . وكان علي ان اسأل عن الطريق هاهنا ،
وقد عجت كثيرا حين لم يقدم لي احد حتى شربة ماء - وهذا امر
غير معتاد في قرية كردية الى ابعد مدى . وبينما كنت اقطع سهل ريل
سمعت دوى اطلاقات نارية تنهاى من جميع الجهات . لعل الاكرد
يتلهون بذلك اذ انهم اشد الناس حبا لتبديد الاطلاقات عندما تكون
وفيرة عندهم . وما ان بلغت (ديبكة)^(١٧) الا وجدت (ان النقيب
ماريوث) ومفرزته مستقرين براحة ودعة . وتناولت طعامي مع رسول
اغا ، وهو اقل الرؤساء ال (دزهبي) الاربعة خطرا . لقد اسبغ
علي هذا الرجل من سماعته شيئا كبيرا . انه رجل ضخم الجثة ، كبير
الجرم ، ذو أخلاق تعدم الحصافة ، صخابة ، لكنه متعلم جيدا نسبيا .
وفي اليوم التالي عدت الى مقري .

(١٧) هي على الجبال المعروفة باسم (ديبكة) والمشهورة بكثرة الابار
النفطية .

(الترجم)

وشغلت ، خلال الشهر التالي ، بتصريف الامور الرتيبة في اتسون كوبري وفي الطواف على المنطقة . وفي اليوم الـ ١٨ من الشهر ، وفي قرية خارج البلدة تماما ، لقيت محمودا اما احد رؤساء قبيلة (شيخ ييزيني) القاطنة في منطقة كوي والتي لا تزال تحت ادارة حاكم تركي . ولما كان هذا قد ابدى رغبة في ان يستظل بظل الحكم البريطاني . فلقد كتبت الى بغداد راجيا السماح لي بزيارة القرية ، فتلقيت جوابا يؤذن لي فيه بذلك ، وفيه سئلت ان كنت راغبا في الذهاب ، في الوقت المناسب ، وتسلم (كوينج) . وكان ان اجبت توا : اجل .

وفي اليوم الـ ٢٥ طوفت على الضفة اليمنى من الزاب الاصفر حتى (سارتيك) وهي قرية محمود آغا ، الذي سلف القول عليه . انه شيخ عركته الايام ، ذو ميعة ، قصير القامة جدا ، لكنه يملك ارادة مصمة عظيمة ، وحداقة وتبصرا . وعلى الرغم من انه ليس على خط كبير من الازتياب ، سكة قدرة في باب التفضيلة ان قورون باغوات قبيلته الآخرين وهم مجموعة من اشد من لقيت خبثا مذنبين لا الى هؤلاء ولا الى اولئك . ولقد غدا لي هذا الرجل صديقا عظيما .

وما ان انقضى فصل الصباح في اليوم التالي الا عبرت النهر في (معبر) محمود آغا الخاص . انه من طراز جارية (هيث روبنسن) مصنوع من عدد كبير من الواح صغيرة مثبتة بدسر عظيمة ، وتجريه مجاذيف من خشب غير مصقول ، لها ما يشبه (الشوكة) الطبيعية قرب المقبض وهي عاملة بازاء وتد . لقد كانت قمعته مروعة . وبقوة شد عظيمة بلغنا الضفة الاخرى سالمين . ومنها ، بوساطة مراقبة مائلة ، بلغنا قمة تلأل (شوان) ومنها يستطيع المرء ان يتسلى منظرا رائعا . لقد كان لطيف بها « بحر » من التلال الجرد الموحشة ، وهي عند الشرق ، حيث الحدود ، وكان تحتنا الزاب يتمتع بمائه الازرق تمتع الحية في عقيقة من الحمى البيض ، وعرضه نحو ميل ، تزينه هنا وهاهنا ، احراج من الحور الاخضر . واثار رحلة ممتعة استغرقت ساعات مديدة وتخللت ارض تقوم فيها اشجار التنين والحمور الرجراج وال (جنار) ، وقد اخذت الارض زخرفها وازينت بحلقة

خريف لاجبة ، بلقنا (ريدار) مقر ناحية شوان . وهنا مرة على زمن
 سراد حاولت ان اطبق « مبادئ الرئيس ويلسون الـ ١٤ » المنصبة
 على مبدأ (تقرير المصير) بالنسبة الى قبيلتين كرديتين غير متعلتين .
 لان لكل منهما ، في الاقل ، اربعة مرشحين للرئاسة ، وما كان احد
 منهم ليحظى بحساس قومه . ان الشيء الوحيد الذي يفهمه الكردي من
 (تقرير المصير) هو قيام حالة يستطيع فيها كل فرد ان يقوم بما يحلو
 له ، وبعبارة اخرى : الحال القوضى . وفي احدى القرى ذهبت الى
 حد اجراء انتخاب ، فاصاب نجحا كبيرا .

وفي الـ ٢٨ من تشرين الثاني عدت الى (التون كوبرى) وشرعت
 باعطاء القوم قروضا زراعية . اذ ما ان صادر الاتراك الغلال كلها
 تقريبا ، وحيوانات القدان ايضا ، الا غدا اسداء العون الى المزارع ،
 بنية البدء مجددا ، امرا ضروريا لازما . وكان قد سمح لي باعطاء
 سلفات عظيمة بشروط هيئة يسيرة ، فارسلت اعلانات الى ارجاء
 المنطقة كلها اهيب فيها بالناس ان يقدموا بنية اخذ مبالغها . واخذ
 المطر يساقط ، وله وسوسة ، وطما ماء النهر وربا ، وكان لزاما كسر
 الجسر الطائر الذي اقامته الجهة العسكرية عليه ، وحاولت ان
 اشق عباب مائه شقا واعبره بسفينتي العتيقة السمجة ، لكن ماء النهر
 جرفها الى اميال زلا ، واستغرق سحبها صعدا اربع ساعات مسددا .
 واضطرت على الجلوس في التون كوبرى ، ومعي نقودي ، ارقب
 مئات من المزارعين الجياع على الضفة الاخرى ينتظرون ، من دون
 جدوى ، فرصة تمنح لهم ليقدموا عبر النهر .

وفي الوقت نفسه انهالت من كوينسحق برقيات مستعجلة يطلب
 فيها اتخاذ (حاكم سياسي) . كان الحاكم التركي مريضا ، وما كان مالكا ،
 على كل حال ، سلطة ما . وكانت الحالة تزداد كسل يوم اضطرابا
 واختلالا . وتلقيت اوامري من بغداد تطلب ان اشخص الى هناك
 بأسرع ما استطيع ، لكنني تأخرت بنية اكمال اصدار القروض الزراعية
 ثم ارحل . واخيرا وردت يوم الـ ١٢ من كانون الاول برقية من (كوي)

تقول ان قبيلة (بيران) قد هاجمت المدينة وانها تقوم بالسلب والنهب
فيها ، لذلك ابرقت الى بغداد اقترح على من فيها ان اذهب اليها حالا .
وعند الساعة الواحدة صباحا تلقيت رسالة على الغخط المفتوح تمنحني
الاذن بالذهاب وتنيط بي السلطات الموجزة لاعالج الاضطرابات
الناجمة • وكان ان اهرعت الى جمع وسائل النقل وخرجت في الساعة
العاشرة صباحا من يوم ال ١٣ من الشهر •

الفصل الثامن كوي و رانية^(١)

لدى السفر بنا ، راكبين ليوم واحد ، الى (سارتيك) قرية (محمود اغا)^(٢) ، وهو الذي وعد بان يمد لي حارسا خلال مسفري

(١) بفصل قضاء (كوي) كوينجق عن قضاء رانية جبل هيبه سلطان وارتفاعه ٢٨٠٠ قدم من سطح البحر ، وهو سلسلة تمتد من الحدود الايرانية حتى ماردن في تركيا . و رانية بلدة تقع على تل اصطناعي شطرا وعلى ارض مستوية جند شطرا آخر . وكان لمة طريق قواقل يصل كوي برانية وقلعة ديزه وسارديشت في فارس . (الترجم)

(٢) لا معدى من اغناء مطومات القارىء عن الاغوات وحالهم ، على ماكانت عليه ابان تأليف الكتاب، فنقول : ال (اغا) لقب تركي التجار ويوضع بعد اسم ليدل على ابن اسرة من الاسر القبلية الحاكمة . والظاهر ان هذا اللقب حديث . ذلك انه لم يرد في (الشفرةامة : ١٥٩٦م) اذ يشيع فيها لقباً (بك) و (خان) . ولصل لقب (اغا) اتشهر تدريجيا في كردستان الجنوبية بعد فتح بغداد على يد السلطان مراد الرابع (١٦٣٧) . وكان الاغوات وهى ضرب من كبار المقطعين لا يعطون بايديهم ويعيشون على مايتزوه من اتباعهم . يذضون عليهم ما يسمى (الخايشي) وهذه تشمل ال (الزكاة) اي مشير الحاصلات الشنوية من التسمير والحنطة ، وبدعم هذه ما يسمى (ميرهي) وهو راس واحد من كل ٥٠ راسا من الظن ، او قيمة الراس نقدا : ثم (بيوشاني) وهذه ضريبة على الرعي ، ثم نسبة غير معينة ، تختلف طبق الظروف ، من كل نوع من انواع المنتوجات الزراعية ، مثل ال (روناني) اي ضريبة الدهن و (هيكاني) ضريبة البيض ... ينضاف الى ذلك كله منحة تقدم الى مضافة الاغا لاستضافة المسافرين الذين يحلون في القرية ويشترك في الجلوس الى المائدة من يكون من القرويين حاضرا . كما ان الاغوات كانوا يفرضون غرامة على من يسوء التصرف من اتباعهم ، ويستوفون ما يشبه الرسم من المتزوجين . وكذلك ما يجب ان يدفعه ابناء قبيلتهم ان حلت زواج في اسرة الاغا سدا لتفقاته او نفقات احتفالات آخر . راجع :

EDMONDS : KURDS, TURKS AND ARABS

rP . 223 , 224 .

(١)الترجم

الى (كوي) . وما ان اسفر صبح اليوم التالي الاحضرت عصبة
تألف من نحو ١٥ من رجال مدججين بالسلاح ، سفاكة فتاكة
يفودها شاطر مراح ذو لحية سوداء يسمى : عباس اغا . واسر محود
انما ان بصحبي شخصا . والى ابناء القبائل المذكورين كان لدى ٨
من الدرك يرتدون بزة من السترات وال سراويل الزرق الفاتحة . وتابعي
الامين . جعفر خان ، وهو (لرى) يلبس قبعة عالية ، من ديار بشت
— ى — كوه . وكان هذا رجلا متين البناء طوله ٦ اقدام وله شعر
كثيف مجعد . انه رفيق وتابع في ديار غربية بالنسبة لي وله .

وفصلنا من (سارتيك) والطقس عابس ، وبعد ان حاذينا في سيرنا
الزباب الاصفر ، لاميال قليلة ، ولجنا تلالا خفيفة من حجر الرمل
الاحمر ، وتلك خصيصة منطقة كوي . ودأبنا على السير لمسدق خمس
ساعات ، وكان مسارنا يكاد يكون غير ظاهر ، ذلك ان الامطار الشديدة
قد جرفته . كان امنا وعوجا ، وعوجا وامتا ، وعلى تواءات مستقيمة
حمر ، لا تزيئها الا في الفينة والفينة « جبات » من عشب يابس طويل
وتخلفها مجاري ماء منحدر يتعالى فيها الدفلى واعواد باهتة من
القصب السامة . ان اقرى القليلة في مثل هذه البقعة القفر تختفي بين
ثنايا التلال بعيدا ، ولا ترهمس ، بوجودها ، الى المار الا عن سبيل
شجرة توت على انصراد .

وكان ان وقتت (رقتي) ، عند الظهر لاداء الصلاة ، فاقمت قرب
ساية في قرشب . وفي نحو الساعة الثالثة من بعد الظهر
خرجنا من التلال الى سهل صغير متعرج ، وسرعان ما وصلنا قرية
(ايلانجاك) حيث عقدنا الزم على المبيت فيها . ولما كانت هذه
القرية لا يسكنها الا مزارعون ، وليس فيها مضافة ، تستأهل اسمها ،
لذلك كان لزاما علي ان اعد لي في بيت احد الناس سكنا وطعاما .
وتسلمت ، ونحن على الطريق رسالة من (حه اغا) : من كويسنجق .
فحررت له جوابا اخاطبه فيه بعنوان (حاكم المدينة) واعلن قدومي
(وانتهج يتنس) من انيوم التالي .

وقبل الوصول الى (كوي) من الضروري تبيان شؤونها الراحنة

على وجه الإيجاز • لقد شقت المدينة ، عبر قرون ، عصبتان متعاديتان متنافستان هنا : (اسرة غفوري) و (اسرة حويزي) • انهما اسرتان كوردتان تملكان اغلب القرى المحيطة بالبلدة •
وفي الوقت الذي انا بصدده كان مقدم اسرة غفوري هو (حمه اغسا) الذي سلف القول عليه • قيل لي ان الله مد في عمره حتى خلق ال ١٣٠ سنة ، لكنه لا يزال مستلكا قواه العقلية على وجه التمام • ولما كانت جاعته اكثر تقيرا ، ولما كانت تقواه (٣) وسنه قد اكسبته احتراماً كبيراً عند الطرفين ، لذلك اقترح المقدم نوبيل ان يختاره حاكماً •



حمه آغا

ان رأس اسرة (حويزي)، على ضعفها بالنسبة لمنافسيها ، ليفخر برجال اكثر اكفاء ، ومنهم (عبدالله اغسا) نفسه • كان الترك يؤثرونه وكان له نفوذ طاغ في المدينة لسنوات • وما ان دالت دولة الاتراك في اعقاب

(٣) التقوى = الخلق الثابت •

(الهدنة) الا قرر (آل غفوري) اثبات وجودهم ، واحتبل بعضهم
وليس من هذا البعض حمة اغا ، الفرصة فشجعوا (ساوار اغا) ، رئيس
قبيلة يران لاقتراف سلسلة من جرائم سلب استهدفت ممتلكات
عبدالله اغا ، واخيرا مهاجمة كوينسجق نفسها ، حين استطاعت عصبة
من احاد قبيلة بلباس تطويق بيت عبدالله اغا وجرح احد ابنائه
جرحا بليغا . ونهض (حمة اغا) من فراش المرض ومرق تحت جناح
الظلام وهذا الهياج .

لقد وقعت هذه الواقعة قبل يومين اثنين فقط من مغادرتي التون
كويري . وكان يوم ال ١٥ من الشهر الجاري يوما قرا تتلاعب فيه
الريح الخلوج ، ودان علينا قطع نحو ١٤ ميلا في ارض متوجة قفر ،
تخللها شعاب عميقة حمر ، قبل بلوغ غايتنا . وعلى مسافة ساعة
من المدينة لمحت نحو ٥٠ خيالا ينتظرون مقمى فوق قمة رابية انه ال
(استقبال) او الجماعة التي جاءت لترحب بي ، وبضمنها ذو الوجه
الاخضر : عبدالله اغا وهو يرتدى الملابس الالوانية ، والهرم عبدالله
اغسا بملابسه الالوانية الحلوة ولحيته التي هي في بياض الثلج ،
وصدره العريض المشعر ، وهو عار حتى في مثل هذا الطقس العاصف
القار . وكان هناك غيرهم كثيرين ، ولم يكن احد منهم على حظ من
نفاذ الشخصية ، بادي الرأي ، وتراهي لي ان سجناتهم قد استحال
لونها الى اخضر من شتآن الثأر وهو ما ينعون به في هذه الحياتحصراء .
وكان اول من رحب بي هو : عبدالله اغا ، لكنني سألت عن (حمة اغا)
حالا ، وسرت بعنجه راكبا ، وهذا ما اغضب الاول كثيرا ودأب على
محاولة اشغال الجهة الثانية مني . لقد كان الطقس قرا يتعذر فيه اي
حم ، وسرنا صامتين نجوس خلال المقابر والاحربة حتى دخلنا
المدينة . وعند مشارفها جتتي الطائفة النصرانية ، وفي مقدمتها
قيسها مرتديا طيلسانه الاسود ، وهي تطفح جهورا من فكرة تراودها
وم . بها انتى قدمت مدينتها لانتقادها من الاضطهاد الذي استطال
قرونا . ان قدومي في يوم ذي طقس سيء كان فالأ حسنا ، ذلك ان من

هدم . وقد فتحت ابواب السماء بماء منهر لجلب معه الخير
والفلاح .

وأخذ بيدي اولاء الى ال (سراي : دار الحكومة) حيث اعدت
غرفة فيه لاستقبال . لقد اجتمع فيها وجوه المدينة جميعا شأنهم كشأن
(ملالها) ، وبعد ان قدمت القهوة والشاي القى المفتي (محمد ملا
افندي) وهو شخصية دينية خطابا ترحيبيا طويلا ، بلغة فارسية مداهنة ،
فاجبت عنه على احسن وجه استطيعه .

خلق بنا ان نصف ، ها هنا ، ذوى اليسار والاعتبار الذين
شاركوا في الاستقبال . ويأتي في المقدمة منهم : حه اغا . لقد جلس
هذا الرجل هادئا صامتا ، فيما خلا النخير الذي كان يسمع منه بين
الهيئة والهيئة . انه يمثل الابوة الحانية ، ويدأب على تلخين غليون
طوله قدمان وزيادة ، وذو ساق محززة وقارورة مصنوعة من حجير
اسود . كان ربة ، عريض النكين ، على صورة خارقة . واذا ما
اخذنا بنظر الاعتبار سنه ، وقوته البدنية ، فان الرجل لرائع ذو فوق .
ويقال انه لم يستعمل ، طوال عمره المديد ، وحتى في اشد حالات
الطقس برودة ، الماء الحار في استحمامه او ضوئه اليومي . ان عمره
الحق يتراوح بين ٩٥ و ١٠٠ سنة . وقد دأب على رئاسة اسرته لمدة
٦٠ سنة وزيادة ، وكان مسلكه في حياته عاصفا . انه ليتذكر الصراع
الذي نجم ، وهو في حداته ، بين بواشيه (باشوات) رواندوز
والسليمانية ، وهم الذين تندوبوا على اخضاع (كوي) . وفي آتفة
شبابه حارب الترك ، واثر سفك دماء غزيرة التي القبض عليه واودع
السجن فلبث فيه ١٥ سنة :

(قالوا : حبست ، فقلت : ليس بضائري

ابداً واي مهتد لم يفسد)

وفي اثناء ذلكم الصراع قطعت اذنه او كادت ، وكان ان التأم
جرحها ، لكن قيحا دأب على الخروج منها ، وكان لايفك عن ازالته .
وحدثت بينه وبين القبائل المحيطة بـ (كوي) اصطدامات عديدة . وما

ان هاجمت ال (هماوند) ^(٤) بعض قراه الا استسمى قبيلة (شيخ بيزيني) الى معاوته في طردها . وما ان اصاب في هذا نجحا ، الا كان عليه ان يطرده (شيخ بيزيني) ويميدها الى مواطنها . انه يملك نحو ٥٥ قرية كائنة في المنطقة المحيطة بـ (كوي) والحيولة دون اعتداء القبائل عليها هي الاساس في سياسته . لقد كان يطبق عليه ، دوما ، بأس لا يريم ، ويرأوده شيخ امل لا ينال . ذلك ان اولاده ماتوا وهم اطفال ، فليس له من خلف . واخيرا ٥٥٠ . وعندما بلغ التسعين من عمره جاءه احد (الملاي) يخبره بأن الله (تعالي : المترجم) سينعم عليه بولد آخر :
(لا يفلقن الله باب رجائه)

كم من دعة في السماء مجاب !
وان عليه ان يسميه : (محمد زياد) . كان من اللازم فصل الوليد عن امه حال اكتماله بنور هذه الدنيا ، وان لا يعيش في (كوي) ابدا . ومرت هذه المعجزة في زمنها المقدر ، وعندما وصلت (كوي) كان محمد زياد الصغير ، وعمره نحو ٨ سنوات ، يعيش في قرية تبعد بمسافة ساعات منها . ان حبه اغا لشيخ انيس ودود ، وتغتربه جل هنات عمره المتقدم . انه يتوق دوما ، وعندما يثثار خصيما الى قص القصص عن ايامه الطيبة الاولى ، والا فانه يفرق في لجة النوم ابان الحديث . وتعلو ثمره ابتسامة لطيفة ، وهو روح الساحة وريحانها ، ذلك ان قد سار ذكره في الناس باعتداده الشيخ الهرم الوحيد في كردستان الذي لا يوصف بأنه قنور بخيل . انه على طهارة قلبه

(٤) عرفت ال (هماوند) بانها اشد القبائل الكردية الجنوبية ، فسي القتال ، بلاء . ودأبت على دعم الامراء البابانيين في السليمانية بازاء الاتراك . وكان ان عمدت السلطة العثمانية الى نفى فريق منها الى طرابلس الغرب والى اطنه وعادت نسوتها واطفالها الى بازيان سنة ١٨٩٦ اي بعد ٧ سنوات . واساطير الهماوند تذكر مفارقتهم في بني غازي (طرابلس الغرب) ويلحظ ان كثيرا من الاسماء الكردية ، ومنها (هماوند) تنتهي بـ (وند) وهي لاحقة تعني في الكردية (فرع) او ال (منحدر من) وما قبلها يعنى اسم السلف .
(المترجم)

وجبيل ظاهره ، فطريا ، وذو عناد ما بعده من عناد . انه طاغية يازاه
ذوي قرباه ، ضيق الحوصلة (٥) دغل الضمير ولا يسمع احدا من
اعدائه ، وهو لذلك يثير حزازات تافهة مرت عليها سنون . ان الحب
والبغض الشخصيين لهما تأثير كبير في تصرفه .

وسا يدعو الى الاسى ان نتقل من حديث الشيخ الحبيب
(حمه اغا) الى حديث زعيم اسرة (حوزي) : عبدالله اغا . ان هذا لرجل
نجيل الجسم ذو احديداب في نحو ال ٦٥ من عمره ، وله وجه شاحب
خطت عليه تلکم السن آثارها ، وحاجباه كثيفا الشعر صبغا بلون
اسود مائل الى الزرقة ، وله مظهر ثائر دوما ، لا سيما عندما يكون
مرتديا الملابس الاوربية . انه حاذق في التأمر . وعند وصولي كان
لا يزال يشغل منصب (رئيس البلدية) في المدينة لكن اغلب اهله كان
يجتويه . كان ذوو قرباه لا يكلفون به ، لكنهم كانوا معجبين بقابلياته
العقلية ، وهذه كانت اعظم ما عند حمه اغا بكثير .

ان ابرز اقربائه هو ابن عمه : جبيل اغا ، وهو رجل رائع حقا .
ان اباه ، عندما اتاه اليقين ، عهد به ، باعتداده ولدا ، الى حمه اغا ،
وكان ان تزوج جبيل اغا ، بعدئذ ، من ابنة عمه ، لذلك كان على صلة
وثقى بالبيتين المتنافسين ، ومقامه بينهما مقام من يسعى الى التوفيق
دوما . وباعتداده كرديا هو من اشد من عرفت امانة وصلقا . انه
عنوان التقوى ، لكنه ، على أي حال لم يكن متعصبا ، وقد عرفه
الناس لليهود حاميا ، وهم يسكنون في محله، وشأن اليهود في ذلك ،
كشأن النصارى ، ومن هؤلاء من يعمل في اراضيه مزارعا . وشغل في
اوله شبابه منصب (رئيس بلدية البلدية) ودأب على ذلك اربع سنوات
مددا . انه الشخص الوحيد الذي اشغل ذلکم المنصب لصالح ابناء
بليدته حصرا ، وليس لمصالحه الشخصية ابدا . هو طويل القامة

(٥) (ضيق الحوصلة) تعبر لايزال مستفيضا في لغة العامة عندنا وهو
من العامي الفصح .

(المترجم)

منتصبها ، وله جين سني ، لكن وجهه ، مع ذلك ، نحيل نوعاً ، وانه
ليجنح في ايام الهزاهز الى التضحية بما يعتقده في سبيل استتباب
الهدوء والسكينة . وله اثنان من الاخوة هما : (جلال) و (جليل)
وكلاهما شاطران .

ويكثر في (كوي) عموماً الـ (ملالي) المعتمون بالمصائم البيض،
ويأتي في المقدمة منهم : ملا محمد افندي ، الذي اطلقنا عليه اسم
(المطران) (كذا ! : المترجم) ، انه رجل في منتصف العمر طويل القامة
وعلى حظ كبير من العلم والمعرفة . هو ذو موهبة خارقة في الاكثار من
الكلام ، فعيشا يكون تجده يحتكر الحديث ، ومن حسن الحظ انه
موهوب بفطنة عريضة تصيره اشد الناس انبساطاً . انه ليفخر دوماً
بأنه اعلم العلماء في كردستان طرّاً ، وتلك هنة من هنات طبقة . وكان
ان ضدا (حاكم الشرع) في (كوي) تحت ظل ادارتنا . وعلى الرغم من
ان علمه فوق الشبهات الا ان سداد حكمه كان يكتنفه التساؤل غالباً
ذلك انه روحاني دينوي ، شغوف بالمجتمع وحطام الدنيا .

وما ان انتهت «الرسوم : الرسمية» في الـ (سراي) الا اتخذت
سبيلي الى بيت اعدده (حمة اغا) لي . وصحبني الرجل الهرم وحاول
ان يكلمني بمريج عجاب من الفارسية والتركية . وكان صوته غليظاً،
ويتعسر فهم كلماته . وعندما استطعت الاجابة لم يكن قادراً على
فهم ما اقول الا على التدرج ومرد ذلك انه مصاب بالصمم . وائر
تقديم غداً فاخر انسحب (حمة اغا) وامضيت ما بعد الظهر في مقابلة
ذوي المصادرة من القوم . وكانت امامي مشكلات جمة ، وأهمها
مصالحة (آل غفوري) و (آل حوزي) ، وترتيب امر الحكم في المدينة
على وجه ملائم للطرفين ، ثم استيفاء التعويض من (ساوار اغا البيراني)
عن الاضرار التي احدثتها (عبدالله اغا) . وكنت قد اتخذت قراراً
بأن يكون (حمة اغا) على الـ (ايدة حاكما) ، لذا اصبح من الضروري توزيع
المناصب الثانوية بشكل يدر عنه التوفيق بين الجماعات المتنافسة على
منصبه .

واستطعت ، في اليوم الثاني ، ان اقف على حال البلدة . انها

متراصة جدا ، تقع في فجوة ، وتعلو عن سطح الارض بنحو ١٨٠٠ من
الاقدام . وتطبن عليها تلال كائنة على الجهتين الشرقية والشمالية ،
علوها ٣٠٠٠ من الاقدام وزيادة . والسهل الصغير الذي تقع فيه
يطبق عليه ، من الجهات الاخرى ، ارض من الصخر الرمل ذات شعاب ،
سبق لي ان وصفتها . لقد انقضت الحرب والمخمة وثقوس البلدة
من ١٠٠٠٠ الى ٤٠٠٠ نسمة . هذا وان نصف بيوتها خالية خاوية ،
خرية مهدومة ، واهلها على حال فظيمة من القاعة الفائرة . ان الاسعار ،
وكانت قد ارتفعت على وجه غير معناد ، هبطت بنسبة ٥٠ بالمئة وكان
ذلك في غضون ايام قليلة من وصولي . وبغية التخفيف من حدة
الشقاء الضارب اصابه في البلدة تأس دار لذوي التربة ، حل فيه
نحو ٣٠٠٠ من النزلاء ، جلهم من التامى . وازقة البلدة ضيقة ، وهي
تألف من مارين عاليين ينهما مر عيق وسيع بدرجة كافية للوك
حيوان من حيوانات الحبل .

وتقوم على راية كبيرة كائنة على الجهة الغربية من البلدة :
الشكنة التركية القديمة ، ومن سطحها الذى يحلق على ما حولها ويشرف
استطعت ان اتملى المنظر ، فالريف مروى ، والبلدة بجوامعها
وشجرها واقعة تحتي ، وهي غبراء لا رواء فيها
عموما ، وخلفها تلال سمراء لفت شعثها (٦) ضلل من
رباب (٧) مثقل بماء السماء . كنت ، ساعتذاك ، في اغوار التأمل منسابا
بلسال الظروف العجاف التي جاءت بي الى هذه البقعة القصية
ورمتني في لجة مشاحنات عائلية ، استطالت قرنا .

وفي الامسية نفسها ، وعلى حين كنت في السراي جاء رسول
وصل لتوته ، وقال : ان ضابطا ومفرزة من الجند على وشك ان

(٦) شمف الجبل أو التل = رأسه .
(٧) الرباب : السحاب يركب بعضه بعضا .

يدخلوا المدينة لاعداد مقام ل (شيخ عصان) المعين من قبل الشيخ محمود قانقما على كوي . وقبل اسابيع قليلة من هذا كان (المقدم نويل) قد زار السليمانية ، وتم تعيين (الشيخ محمود) حكامدارا على كردستان (٨) .

وضمت كوينجق الى ولايته ، لكنى كنت قد علمت من المقدم نويل ان من شأنى ان اعين رجلا بلديا لهذا المنصب ، وعلى ذلك غدوت طائر اللعب منرق النفس الى حد ما ، مما اعلن وجرى ، سيما وانى كنت قد اعطيت المنصب هذا الى (حه اغا) . ينضاف الى ذلك انى جوبهت بعصر اكثر من هذا ، اذ على الرغم من ان خط البرق كان عاملا الا ان البرقيين كانوا من اهل البلاد لذا

(٨) الشيخ محمود الحميد رئيس اسرة السادة البرزنجية في كردستان . وقد نصب (حكامدارا - حاكما) في السليمانية واعلم اية طائفة كردية او قبيلة كردية قاطنة بين نهر سيروان (ديالى الشمالي) وبين الزاب الاعظم ان اطمانت الي زعامته سمح لها بذلك . وكان ان اصبحت ولايته تشمل محافظة السليمانية مضافا اليه مناطق مجاورة في محافظة كركوك . وعين له حاكم سياسي بريطاني ليكون مستشارا له ، كما عين مساعدا حكام سياسيين في كل من اقضية ججمجال وحبلة وراية . وتنافت قوة من (مجندي السليمانية) بامرة شقيق الشيخ محمود (الشيخ قادر) . وسرعان ما سيطر الشيخ محمود على السليمانية و (الخزانة) وسجن جميع الموظفين البريطانيين الموجودين ورفع علما فيه (هلال احمر على قاعدة خضراء) . وكان ان فادر الحاكم السياسى (سون) الى كركوك ، وانسحب مساعدا الحاكم السياسى في حبلة الى خانتين . وكان رد فعل البريطانيين تجريد حملة على الشيخ محمود مؤلفة من كتائب من الفرقة الـ ١٨ ومدفعية وطائرات ومهندسين . . والنتيجة معلومة لسدى القارئ الكريم .

(المترجم)

فأن اية رسالة ابعت بها تصبح ، على التحقيق ، وفي غضون سويعات،
امرا دائما شائما .

ووصل (شيخ عصمان) تلکم اللية بصبه ابن عمه (شيخ عبدالله)
وضابط تركي سابق يدعى (رشيد افندي) . وجدت انهم ارسلوا قوة
تألف من ٤٠٠ جندي ، لكنني لم ار منها الا جزءا . لقد كانت الغاية
من اقاذهم اسداء العون الي في اعادة الامن الى نصابه ، وعلى الاخص
ضمان طاعة (ساوار اغا ابيراي) . والشيخ عصمان رجل ماجد
(جنتلمان) حق ، ذو طبع مسالم وخلق هين لين . انه صغير الجرم
نحيف البنية ، لكن جسمه رائع عجاب . اذ على الرغم من قوامه فاني
لم ارسل انسانا يترأى على حد من العظمة والسموك (شيخ عصمان)
وتمثل ذلك حين مقدمه الى السراي بعباءته المتطايرة وبسن كان يصحبه
من سلسلة طويلة من الاتباع . كان امينا صادقا في جميع معاملاته معي،
وما كان من طامحه ان يغدو حاكما (قنصقاما) على كوي ، وذلك على
الرغم من أناسا كانوا يصبونهم الى ذلك . لقد كان الشيخ عبدالله ، هو
رجل اقوى وافضل تعليما ، هو الذي حبك جميع المكائد في سبيل
ازاحة (حمة اغا) وتنصيب احد آحاد اسرة الشيوخ في هذا المقام .

لقد ساعده عليها الشاطر (رشيد افندي) وهو من كان يصرف جلّة
وقته في حبس اليهود والنصارى الابرياء وابتزاز المال منهم . وما كان
لدي ، اوانئذ ، اية فكرة عن الصلاحيات التي منحها المقدم نويل
للشيخ محرز . ورسله ، لذلك كنت في موقف حرج جدا . وكان لسي
حديث طريل مع (حمة اغا) ، ورثت ان تكون سلطته مرقوفة هذا
الوقت . ثم اني طلبت من (شيخ عصمان) ممارسة حكم البلدة بعنوان
(معتد الشيخ محمود الخاص) ، على معنى انه جاء ليحكم امر الشار
الذي نجم بين آل غفوري وآل حوزي . وليرحل عندما يتم ذلك .
ولم يكن احد في كوي مروورا من رؤية الشيوخ ، وكان ثمة ثأر ،
استطال امده ، قائم بين حمة اغا واسرة السليمانية .



الشيخ محمود في السليمانية سنة ١٩٢١

وفيا بعد الظهر ادبت زيارة الى القائمتقام التركي السابق ، وكان على فراش مرض خطير . كان رجلا صغير الجرم ، من اهل (كريت) ، وقد اشفت عليه لتركه على حانه الواهنة بين اناس لا يقيون للقانون وزنا . لقد سر سرورا غير مصطح من رؤيتي وقدم لي قهوة اصطنوبولية فاخرة وشربة تشبه الشاي ، لكنها معدة من (السا المكبي) اكد لي انها افضل دواء يستطب به في معالجة الزكام الذي يشكو منه . وبدأ حديثه قائلا ان لديه كثيرا من « الاعترافات » التي يروم الادلاء بها الي ، وانه يرا ان القيت السمع اليها . لقد ثبت انها قضايا أعمال ، ركيقة التصرف بالاموال التركية العامة . لقد طلب كثيرا ان تدفع له رواتبه السابقة ومخصصات السفر ومصروفات النقل لكي يبلغ موطنه البعيد ، فقامت بافضل ما في مكنتي لارضائه في هذا الباب .

ولخيرا انتهى الحديث الى موضوع ييران ، وعندها تهدد وقال بصوت رفيع عالي النبرة : « عندما تكون الحكومة قوية يندو هؤلاء الفوم كالخراف الوديدة ، لكن ، ما ان يعترى الحكومة وهن (وعند هذا توقف على حين غرة وقفز في الفراش عاليا وصرخ :) فانهم ليزارون زئير الاسد . »

وامضت الايام القليلة التالية احاول التوفيق بين المعصتين المتنافستين ، على حين كان الـ (شيخ عبدالله) طوال الوقت ، يذل افضل ما في وسعه لمعلقة خططي . كنت ارى تميم (حه اغا) حاكما ، وعبداه اغا له ردفا . ومهما يكن من امر ، رفض حه اغا قبول مناقسه المجتوى ، واقترح (جميل اغا) ، عنه بديلا . ووافقت على هذا ، وكنت بسبيل اصدار الامر بهذا التعيين ، حين تناهت الانباء تفيد ان (كريم اغا) ابن اخ عبدالله اغا قد احرق احدى قرى حه اغا ، فيها خزين من التبغ ثمين .

لقد تجلى الا سبيل الى قيام الصلح بين المعصتين ، اذ (اتسع الخرق على الراقع) ، ما لم يضغط على الطرفين ضغطا شديدا . لذلك خطر ببالي القاء القبض على اسوأ مشيري الفتنة في الطرفين وتهميم الي السليمانية : وعند الصبح من اليوم الـ ٢٠ بلغت خطتي الى (الشيوخ) فروا منها . لقيت المكيدة ، بطبعها ، منهم ترحابا . ذلك ان وجود رهيتين في السليمانية يزيد من نفوذ الشيخ محمود في (بكوي) كثيرا . لقد تعهدوا بالقيام بالقاء القبض ، وكل الذي رجوه مني هو قدوم دارهم (والليل اذا عسعس) ، بعد ثلاث او اربع ساعات من اصفرار الاصيل . وبعد العشاء جاءت رسالة من الـ (شيخ عصمان) ، فالتذنت سبيلي الى مسكنه ، وفيه ابلفني الـ (شيخ عبدالله) في خفوت مهتاج ما اقروه من خطط . كنت في هذا الامر مخادعا بشكل ما ، ذلك ان الاوامر كانت ارسلت الى ضحيتينا تطلب اليهما القدوم لمواجهة في بيت الـ (شيخ) ، وما ان يقدم الا يسلك بهما ويرسلا الى السليمانية في خفية خافية . وجلست القرفصاء

بجانب ال (شيخ عصمان) ، طوال ساعتين ، والقوم في جثة وذهوب
واحتاج (فلا تسمع الا همسا) .

وكان ال (شيخ عصمان) انسا لطيفا جدا ، وقدم لي آلة
تصوير من طراز (كوداك) اخذها من ضابط الماني كان رجاله
اجهزوا عليه فيما مضى ، وبعد الساعة التاسعة مساء جاء (الشيخ
عبدالله) يعلن انه رفق الى الخلاص من (محمد امين اغا آل غفوري)
ابن اخ حبه اغا الاكبر ، وهو شاب اخرق لاحظ له من تعليم
كثير .

وجاء بعد قليل ضحيتنا الاخرى (كريم اغا) واتخذ مقعده . انه
ابن اخ (عبدالله اغا) وبياربه شحوبا . لقد عرفته جيدا بعد هذا ،
فوجدته رجلا حسن التعليم مقتدرا . وبعد ان وجهت اليه اسئلة قليلة
تصل بدحة عنه ، اومى اليه ال (شيخ عبدالله) بالاتجاه الى الباب
حيث اعلم بان عليه ان يرحل الى السليمانية ، فغادر معجلا . وآسف
لان اقول ان رجل (الشيوخ) الذين صحبوه في رحيله اتزعوا منه
على الطريق ساعته وجميع ما عنده من مال . ولم يرقني الدور الذي
لعبته في تلكم الامسية ، ومن المستحيل ان اقل تحريرا وصف ذلكم
الجو المتوتر ، جو الهياج والكيد ، الذي استطل امدته ساعتين في
بيت الشيخ عصمان وطبعت صورته في ذاكرتي جليا .

ولم يعرف احد ما ان ذينك الاثنين من (الاغوات) قد ابعدا حتى
اسفر الفجر من اليوم التالي ، حين زعم الناس انهما اتخذا الى
كركوك سبيلا . وجاء الشيخ الهرم حبه اغا الى (دائرتي) غضبان
مهاجرا و (نادى وهو مكروب) : قال « ما الذي فعلته بولدي ، وقررة
عيني ، يا عذا ؟ انه الوحيد الذي بقي لي ، ومن يعني بقراي النائية ،
وقد بلغت من الكبر عتيا . ما الذي فعلت به يا هذا ؟ » اجبت :
انه سبيله الى السليمانية في زورة قصيرة تفيد صحتة . « قال الشيخ
الهرم : « حسنا ، انك ترى تحسين الامور بشئ هذا ، لكنك جعلتها
اسوأ مما كانت عليه قبلا . لقد اشملت الشوك تحت القدر فاصبح الماء

يفلي ويفطح منه ا » قلت له : « احبك تعلم ان كريم اغا قدا اتخذ
النبيل الى السليمانية ايضا . » ودهش (حه اغا) من قلبي هذا ،
وسمت له نخرة قصيرة ثم علت ملاحه الطفلية ابتسامة عذبة ، اخيرا .
وغير الوضع تماما خطف ذنك الرجلين من الاغوات ، وغدت كل
واحدة من العصبتين الآن على استعداد لاتفاق ما . ونزل كل عار
يتصل بالواقعة على (الشيخين) ، وكانا غير اثيرين عند الناس
بعامة . وعلى ذلك انعقد مجمع جميع مقدي اقوم فيما بعد الظهر ،
وكان ذنك في دائرتي والقيت فيهم خطابا ، ثم اتخذنا السبيل ، بعده ،
الى دار (حه اغا) ، وفيها رضى الجميع بان يكون الرجل المعسر
عليهم حاكما وجيل اغا له ردفا . ووعزت لهم باعداد بيان بهذا المال
وتوقيعه ، ليكون جازا لاضلاع (المقدم نويل) ، وقد وصل هذا
في اليوم التالي ، واعتمد تعيين الرجلين كليهما .

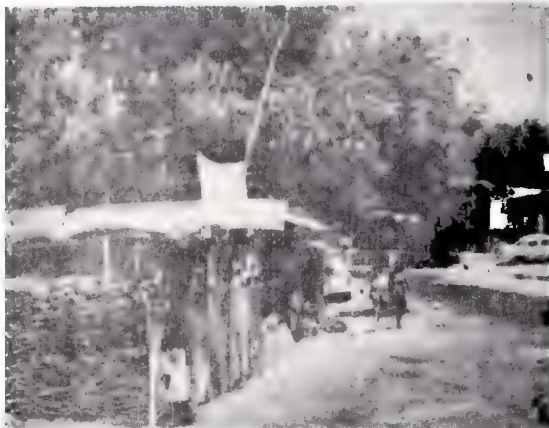
وما ان فرغت من قضية الحكم ، الا تركز قلقي الرئيس حول
(ساوار اغا) رئيس قبيلة يراوان . كنت امضيت في (كوي) اسبوعا ،
وعلى الرغم من ان (حه اغا) اصدر ، يوم وصولي ، امرا له
بالمجيء الا انه لم يثل . وتقع قريته على الجهة الاخرى من جبل
(هيب السلطان) ، في سهل يتوين ، على مسافة من كوي تقطع
باربع ساعات . وذات يوم تقرب من المدينة مسافة ميلين ، لكنه
سرعان ما ملك ، الفزع فانحجب . واني لاحب ان الشيخ عبدالله
بعث له بخبر يحذره من دخول البلدة ، ذلك انه في مساء اليوم الـ
٢٢ من الشهر جاء هذا لمقابلتي وقال ان حه اغا ، هو الذي يقوم
بابقاء ساوار اغا بعيدا ، وانني لو كتبت له شخصا فلن يقدم رجلا
ولن يؤخر اخرى . وقلت له اكتب انت ذلك ، وما ان انصرف الا اعلم
احد اقرباء حه اغا بما حدث ، منذرا اياه بان من الضروري ان يثل
ساوار اغا ، وذلك بموجب كلمة (الشيخ) .

ووصل ، فيما بعد ظهر يوم الـ ٢٣ ، ابن اخ حه اغا المدعو
(ملا احد. اغا) الى (مكتبي) وقال : « لقد جاء ساوار اغا وهو في

بيت - حمة اغا . » وما ان تفوه بهذه الكلمات الا : كان (رشيد افندي)
 يندفع ، داخلا ، ويقول : « لقد جاء ساوار اغا وهو في بيت الشيخ
 عصمان . » اجبته على الفور : « لما ذاهب الى بيت حمة اغا لرؤية
 ساوار اغا . » واتخذت سبيلي في الجهة التي اشرت اليها ، وعندما
 وصلت لم يكن ساوار اغا هناك ، لقد كان في الجامع يؤدي صلاته
 على ما قيل ، وانه سيكون معنا بعد قليل . ولم يسب لي الشخان
 اية متاعب اخرى ابدا .

وساوار اغا ذو شخصية رائعة . هو شاب في الـ ٢٥ او الـ ٢٦
 من عمره ، كان قد غدا ، قبل سنوات خلت ، واثرو وفاة والده ،
 رئيسا لى قبيلة ييران المتبدية . انه ذو بنية حسنة وذو روح مترعة
 لذلك يكذب يعبد اتباعه وهم الذين قادهم في حملات اغارة عديدة .
 ان ابحاث من أشد ما شهدت من مثيلاتها روعة وسحرا . طوله
 نحو ٥ اقدام و ٥ انجات وملامحه منتظمة حلوة وبشرته لعقتها
 الخرازة فاحترقت ، وله لحية قصيرة خفيفة . ان عينيه صغيرتان
 متقاربتان مشرقتان يتابها شيء من قسوة دوما . وبالنظر الى ملابسه
 السميكة المتضاعفة ، ومشد خصره الممنوف ، وسراويله (شرواله)
 المنطادى ، وهى خصائص زعماء قبيلة (بلباس) ، يتراءى متلسم
 الجسم . انه يسير متمهلا متبخترا يمز بحسه يمينا حين يمضي ، الى
 الامام ، بقممه اليسرى ، والعكس صحيح ايضا . وهو في العادة
 هاش باش ، ومرح طبعاً ، لكنه ينقبض حين يوبخ ويتصرف تصرف
 الطفل المدلل . وعلى الرغم من انه كان في ذياك الاوان متأثرا بمشاوري
 السوء الا انه وافق على المصالحة مع عبدالله حالا ، وملتزما اعادة
 جميع الاموال التي سرقها ، ومن نكد الطالع ، ما ان كان عهد حسم
 الامور بين الطرفين للتوقيع معدا الا احتضر ابن عبدالله ، من جرح
 اصابه ابان غزوة قبيلته في اليوم الـ ٢٤ ، وكنت راغبا في مصاحبته ،
 لذا تقرر ان يقوم ساوار اغا بمرافقتنا على ان يعود معي بعد ذلك
 الى راية لاكمال الشكليات اللازمة .

وكان المقدم نويل قد وافق ، لدى تسلي (كوي) على ان تكون
 اجزاء الاقضية التركية الخديوية اي (رانية) و (قلعة دزه) الواقعتين
 شمالي الزاب الاصغر ، ضمن ولايتي .
 وكان الشيخ محمود عين احد اقربائه ، المسمى (الشيخ امين) في
 (المكان الاول) ، على حين نصب (بابكر اغا) زعيم قبيلة (بشدر)
 نفسه ، بعد الهدنة رأما ، على (المكان الثاني) ، فاعترفت به ، اثر
 ذلك ، السلطات البريطانية ، كما اعترف به حكمدار السيانبة
 ايضا . وكان من الضروري ان يزور المكائين المذكورين شخصيا بغية
 دفع رواتب الموظفين الاتراك ، من لا حاجة لنا بهم اكثر ، وان اقوم
 بتعيين من تمس ان ضرورة الى تعيينه . وعلى ذات فصلت ، والمقدم
 نويل ، عند الساعة الثانية من مساء عيد الميلاد ، ومعنا حرس مؤلف من
 كوكبة من فرسان الـ (ييران) ، وبضئهم رئيس القبيلة :
 ساوار اغا .



منظر من كردستان : كبرىه على الطريق

وكان طريقنا ماداً فوق سلسلة (هيت السلطان) ، واسمها مشتق من مزار خرب صغير كائن على جانب الطريق عند مبدأ المرقاة .
 وسرنا مصعدين على مسار ضيق حتى بلغنا القمة حيث كان ينتظرنا مرأى موقن جميل . ان الوجه الجنوبي للسلسلة ، وعليه كنا واقفين ، لمييق ، ذو غور بعيد ، منظم ، هو ا شبه بجدار اسمر مرسل ، على حين تتخذ المنحدرات الشمالية ، من الجهة الاخرى ، شكل سلسلة من الوهاد والشعاب المكسوة بشجر البلوط واعشاب جافة ، وكلها كثيفة . وفيما وراء ذلك سلسلة خفيفة اخرى ، سهل (بيتون) المخضوض الذي تحده من الشمال سلسلة من القمم المننة ومن الشرق يحده نثر اسود طويل ، يكره في النهاية الجنوبية مضيق يسمى (دربندركان) وهو الذي تناب خلاله مياه الزاب الاصغر . ان المشهد كله متوج بثأوج (كلالا) و (قنديل) اللامعة ، وغيرهما من المرتفعات الشاخصة^(٩) .

لقد خلفنا الآن ظهريا اقدام التلال الجرد ، وارضها ، ودخلنا بلاد كردستان الحقة حيث تحرك رءاهها على اسنى طراز . وسرنا منحدرين على اسر حال ، وعلى طريق تقوم على خفافيه ادغال كثيفة — وهو مرأى لم اشهده لسنين ، حتى بلغنا منخفضاً صغيراً فيه اجمة لطيفة من شجر البلوط السامق ، دالة على موقع مقبرة ، ومن هنا رقينا نثراً خفيفاً فوجدنا انفسنا على حافة السهل اخيراً وبعد رحيل استغرق ساعة ، خضنا خلاله مجرى ماء بلغنا

(٩) دربندرامكه او (ارمکان) يفصل بين جبال (كوارهش) التي تطل على رانية وبين (اسوس-كلارا) المطة على سهل بنكرد . ومنه ينفلد الزاب الاسفل الى سهل بيتون . ومن هذا المر عبرت جيوش العراق الى ايران واذربيجان وبحيرة اورمية . وسهل بيتون من اخصب سهول العراق لجودة ارضه وكثرة امطاره ووفرة مياهه . وبلحظ ان ارضه تتشقق ويدخل النبت اليابس في هذه الشقوق فتخصب الارض .

(المترجم)

(سرخه) (١٠) ، قرية سارارغا . ولما كان الظلام قد اطبق الان على الدنيا كلها ، لذلك لم نستطع رؤية ما حولنا الا قليلا . وبدلا من ان يسار بنا الى الـ (ديوان خانه) دخلنا غرفة صغيرة في بيت (مضيئا) الخاص حيث وجدنا ، في انتظارنا ، (مامندانا) رئيس قبيلة (آكو) وبعض ذري قري سارارغا ، وبينهم ابنه الذي يبلغ من العمر خمس سنين ، وهو صبي للطف مود الخدين يدعى (قادر)
وقدم لنا طعام فاخر يتألف من الـ (بلاو) ، الرز المعتاد ، ومعهم حشو اللحم اللذيذ وصحن يحتوى على مزيج من المرق الكثيف ، فيه مزعات لحم ، وعنب طري . وامضينا الامية في حديث ، وفي توجيه استفسارات لا تعد ولا تحصى بشأن ما حولنا من القرى وسكانها والطرائق الزراعية التي يصطنعونها .

وعند الصباح من اليوم التالي ونسيم الصباح الفخ العليل والسهل المخضوض العريض المحيط بنا والذي تتخلله مجاري الماء المتلألئة كخيوط من فضة ، وانتلال المتأمية المنحدرة التي تطيف به ، وقد جللت هاماتها بالثلوج اللماعة ، والساء الزرقاء فوق الجميع ، كلها تظافرت على رسم مشهد لا يحى من الذاكرة . ووجدت ان البنية التي بتنا فيها كائنة في منتصف طريق يمتد على تل كبير ، تقوم على قمته الـ (ديواذ خانه) الرائية .

هذا وتألف القرية القائمة عند اقدام المرتفع الغربي من نحو ٤٠ كوخا من طين ، من النوع المعتاد ، ينضاف اليها سقائف (كبرات) مخروطية شيدت من قصب . وكان في جوارنا عسدد من الينابيع ، تدل على موقعها اجسام من التين الشوكي ، وغيره من نجوم النبت ، على حين كانت ثمة ساقية ، على بعد مئة ياردة شرقا ، وتلتقى بالنهر ، الذي عبرناه في الليلة الماضية ، نزلا .

(١٠) بنيت معظم دورها على تل اثري معروف بهذا الاسم فيه وفي تل قريب منه يعرف بـ (تل بليز) اثار من ادوار قبل التاريخ ومن العصور الاشورية .

(المترجم)

تدل على مجرى النهر الساقية صنف شتى من الشام والاعشاش،
وحيث يلبد الخنزير الوحشي الذي يكثر في هذه الارحاء . وزرت
احد البليغ هذه للاعتال ، وانا آمل ان اجد به باردا ، اذ كان
ثمة صقيع نزر على الارض ، بالفرابة المحبة اذ ما ان اغطست يدي
فيه الا وجدت الماء فاترا .

وغادونا رانية ، وعقربا الساعة يشران الى التاسعة صباحا ، ومعنا
(ساواغا) وثلاثون من فرسان ال (يران) . وعلى بعد ٨ اميال
الى الامام منا ، كان ثمة نشز من صخر ذو طبقات شاقولية تمتد الى
قدام ، عبر السهل ، وعلى شكل سلسلة متموجة .

وكان حنظر الحراسنا بهيجا ما بعده من بهجة : بـ (شراشيب)
غطاء رؤوسهم ذوات الالوان المشرقة ، وستراتهم السيكة المضاعفة ،
ومشدلت خصورهم ، وهي من لباد ، وسراويلهم الضخمة ، وككل
منهم . ينطق بأربعة من انطقة الاطلاقات ، ولديه بندقيّة ومسدس
وخضرم . انهم يتطون الجياد الضابحة التي لا قرار لها ، وبين الفينة
والفينة يصعد الذين تأخذ بلبهم الحمية الى المدوخيا امامنا وتكاد
جيادهم تمس خياشيم جيادنا . وعلى حين غرة تردد ، وفرسانها يهزون
بنمقياتهم فوق رؤوسهم ويطلقون في الهواء اطلاقات متبدية . وفي
الاحيان ، ولكي يظهر احدهم ما عليه من مهارة ، وهو يستطيع
جواهره ، يمد الى التصويب بيد واحدة نحو ظهر الفارس الذي امامه ،
وقد ينهب الى حد الضغط على الزناد وهي في وسط ظهره ، انها عملية
عرفت بسوقائع خطيرة جاءت في عقباها . وبينما كنا نتقرب من النشز
الصخرى ، وقد ذكر آتقا ، شاهدنا خطأ من الفرسان على حدوده
ينزلون .

وجعل الآن لحراسنا انفسهم على شكل صف ، وعلى جانبينا ،
واحد منهم او اثنان لا يزالان يمدوان امامنا خيبا ، صعدا ونزلا ،
على حين قامت الجباعة المقابلة المؤلفة من نحو ٥٠ فارسا والتي جاءت
من راية لاستقبالنا ، بالشيء نفسه . انها تتقرب منا وئيدة متمهلة

على نضات الـ (زرنای) وازیر الاطلاقات • ان هذين الفريقين
الكرديين ، المتخلفين شباب غريبة بهيجة ، يلتقيان صباح يوم عيد
الميلاد ، فوق سهل اخضر اشرفت عليه الشمس ، وطافت به
الروابي المتوجة هاماتها بالثلج •• كل ذلك كان يدي مشهدا لا يمكن
ان يحى من الخيلة يسر او ينسى • وما ان تقابلنا الا جاءت في
اعقاب ذلك التقديرات المتعارف عليها ، ذلك ان وفد الترحيب كان
يضم زعماء كثيرين ذوى خطر ، اولهم (الشيخ امين) حاكم رانية وهو
شخص محني الظهر يترأى انه ذو دربة وحيلة ، وعيناه الماكرتان تخفیان
تحت (شرايب) تتدلى من غطاء رأسه ، وهو من استبرق • ثم
يتي بعده (بابكر اغا) العظيم ، رئيس قبيلة بشدر^(١١)
وحاكم قلعة ديزه ، وهو اقوى رجل في كردستان الجنوبية طرا • انه
رجل ماجد من الطراز الاول ، ربعة القوام ليس بالطويل المتسد ولا
بالقصير المتردد ، لكنه متين البنية ، وذو انف اعقف كبير ، ويتسم
ابتسامات تم عن اشد العطف السابغ • كان يحتذي احذية
ركوب ويلبس سروالا لونه ازرق فاتح وثمة كفية تستر عينه اليمنى
(التي لم يرها احد من الناس ابدا) وثمة وشاح موشى لف تحت
حنكه • ثم يأتي بعد ذلك (اغا - ي - بايز) وهو الرئيس الرمز
لحلف (بلباس) العشائري • انه رجل شيخ حبيب الى القلب وهو
من استضاف (لجنة الحدود التركية - الفارسية) قبيل الحرب ، ولا
يزال يتحدث عن الدخينات التي قدمت له حتى يومنا هذا ، تلك
الدخينات البدينات البينات • واخيرا (كاحين) ابن بايز اغا من (قبيلة
مشكور) ، وهو يرتدي لباسا اسود اللون مصنوع من افخر مادة ، ومشدا
ايض ملفوفا وغطاء رأس ضخيم تطيف به شرايف موشاة بلون ابيض
وذهب • وهو صبي لطيف عمره ١٧ ربيعا ذو سحنة حراء تظهر عليها

(١١) معنى (بشدر) في الكردية (ما وراء الشق) والمراد بالثق هو
(دربندی رامكان) وذلك بالنسبة لمن ينظر اليه من الغرب .
(المترجم)

الرقة. لقد كان يصحب هؤلاء الزعماء اتباعهم واقرباؤهم ، وهم محاربون
 اشداء و صبيان في ميعة القاء وقد تفخّأوا بأفخر ثيابهم . و سرنا ، جباة ،
 انى رانية على نعمات الـ (زرناي) وامامنا (كاحسين) وغيره على جيادهم
 يلعبون . وتبين ان رانية لاتعدو قرية صغيرة غير صحية ، قائمة قرب
 ينبوع وسيع تحيط به المزارات (حقول الرز) .

وفى الصيف تشتد الوديقة وتشتت الاجمىة (ملاريا) ، وكذلك
 فى الخريف ، وفى الشتاء والربيع يجتاحها القمل فيصبح النوم امرا غير
 ذي موضوع . وهنا استقبلنا مرحبا عن سبيل انحاءات وامارات دالة
 على التبجيل القمام مقام التركي : الشيخ محمد خالص نجل الشاعر
 الشيخ رضا . وكان ان زرفاه فى النهار بعد ذلك . انه رجل متعلم
 جيدا ، ويطلق على نفسه اسم (درويش) ويعيش عيشة هينة متواضعة
 جدا . وقرأ علينا قصيدة طويلة لوالده واحتج على عزله من حكم
 رانية ، ذلك انه كردى وليس بتركى . وكانت لدى اعمال كثيرة يطلب
 انجازها فى هذا المكان ، وشغلت نفسي فى فصل الموظفين والدرك
 وتعيين آخرين ، وتقدير الرواتب التقاعدية ودفعها ، على حين كان المقدم
 نويل يتحدث مع الزعماء المجتمعين .



ابناء القبائل الكردية فى رانية سنة ١٩١٩

وامضينا الليلة في مستقر الشيخ امين وهو مكان تاعس يجتاحه
القليل . وفي نحو الساعة ال ١١ من صباح اليوم التالي فصل المقدم نويل
الى رواندوز ، ورحلت انا الى قلعة دزه حصة بابكر اغا ، كاحسين ،
وعدد كبير من الحراس . ورمقنا خارج البلدة تماما اثنين من
الثعالب ، فما كان من (كاحسين) الا أن يعمد الى مطاردتهما مطلقا النار
عنيهما من بندقيته بوحشية . وكان مسارنا بمحاذاة اقدام نشر شاقولي
تقريبا ، وهو من صخر اسود وقته مسنة تسمى (كيوه رش) او
(المشظ الاسود) . ثم بلغنا ال (درند) وهو مضيق الزاب الاسفل حيث
تقع قرية معجورة ، فيها قلعة متهمة ، كان يحل فيها ، قبل نحو ٨٠
سنة وزيادة حمة اغا ، وهو اواند صبي ، باعتداده (باشا رواندوز)
معتدا . كان يجمع الاتاوة من القبائل المحيطة وال (باج) وهو رسم
كان يفرض على القوافل المارة . وهذا ال (درند) على حظ كبير من
خطرة ، ذلك انه يمين على الطريق الوحيد ، ها هنا ، فيما خلا مسارات
جبلية وغرة للقاءة تصل فارس وسهل بشدر ب (توين) و (كوي) . -
ومجرى النهر عيق وماؤه صاف وهو يخترق ممرا ضيقا حيث
الطريق ، لمسافة ربع ميل ، صخري وعسير . واثرت تغطال المطر يتفجر
ينبوع ثر من وسط المسار . ومن هنا اخذنا نسير على محاذاة ضفة
الزاب الاصغر اليمنى ويعد هذه حزام عريض مؤلف من ارض البطائح ،
تكثر فيها الاعشاب والتصب ، مرعى اعداد كبيرة من الامهار والمواشي
والجاموس . واستشارت ريح صرصر عاتية ، هبت من الثلوج ، سحباً
من غبار ، على محاذاة مجرى النهر كله . وعلى مسارنا كانت ثمة قطعة
ارض مزدعة متسوجة تحيط بها كل من الرواسي ، تتعالى الى ١٠٠٠٠
من الاقدام وزيادة . ومررنا من قرى عديدة كل قرية منها تتألف ، في
الغالب ، من ١٠-٢٠ كوخا مخروطيا . وفي نحو الساعة الثانية والنصف

من بعد الظهر باننا (قلعة ديزه) (١٣) . وهنا كانت تحيط بنا حقا جبال عظيمة توجت الثلوج هاماتها وتطل علينا ولا تفصل بينها سلاسل متداخلة . وكان مضيقني هو : بأكبر اغا وقد قدم لنا غداء فاخرا كان ختامه شيء من المرموط اللذيذ والجوز وال (بستوق) وهو شيء بال (جلي : JELLY) مصنوع من عصير العنب واللقيم . وسرعان ما تبين لي انه رجل ذو افكار هي اشد ما تكون سدا وصوابا . انه يتكلم دوما بصوت مشغغ ويثرسل الكلام على هيئة وحذر متملا ، ولا يبدد كلماته ولا يدع في معانيها مقالا لقائل ولا مجالا لجائل . واخفقت في معرفة ما هذا الذي اصاب عينه اليسى ، كما لم يشرو الى مثل هذا . انه في نحو الخمسين من عمره ، ومن اشد الرجال الذين قنر لي الطالع الحسن ان اتقي بهم ، لطفًا وعطفًا وائناسا .

وكان اليوم التالي ، بالنسبة لرحلتي ، هو يوم الرجعى وبلغت في الوقت المقسوم (كوي) فوجدت كل شيء حنا . وكان حه اغا ، على الرغم من سنه العالية ، يزور الدائرة يوميا ، وينهال بكل ما تذكره من شكاوي اكل الدهر عليها وشرب . وعلى الرغم من ان يانا قد صغر ، لدى وصولي يطن العفو العام عن الجرائم المرتكبة قبل الاول من كانون الاول ، امضيت ساعات عديدة محاولا حمله على اغفال اناضي لكنه كان يجيب معقبا بذكريات لا تعد ولا تحصى . « طبعي ان قد حدث هذا وذلك عندما كنت شابا يافعا » ومضى وقت طويل قبل ان ندرك تقدما ما .

وفي اليوم ال ٣٠ من الشهر حسم الامر بين ساواراغا وعبدالله اغا وبموجه ارتضت قبيلة بيران ان تدفع دية ابن الثاني واعادة جميع الاموال المسروقة ، او قيمتها الماثلة .

(١٢) هي قرية قريبة من الحدود العراقية - الايرانية ومركز عشائر بشدر ، ومن الوجهة الادارية مركز قضاء . وقبل الوصول اليها يشاهد على يمين الطريق تل كبير هو ركام مستوطن آشوري قديم ونسترجع له اثار مدينة زمبي : السوارد ذكرها في حملة الملك سرجون الثانية ، كما ورد في هذه الحملة ذكر جبل (سميرا) ومن المحتمل ان يكون هذا الجبل الشهير : قنديل .

(الترجم)

الفصل التاسع

زيارة (خوشناو)^(١) وجولات اخر

مرت الاسابيع الثلاث الاولى من كانون الثاني هادئة . وشرعت في جعل العمل الاداري في المنطقة يتخذ وجهة منتظمة رتيبة ، وكنت اجد دوما قدرا كبيرا من العمل الرسمى الذي يشغل اهتمامي . وبروح من السياسة المقررة حاولت ان اعمل بواسطة (الاغوات) البلديين ، لكن هؤلاء بأستثناء واحد او اثنين كانوا عاجزين وفاسدين معا لذلك تمسرت المضي الى قدّام على استمجال واسراع . وكان عضدي الرئيس : جميل اغا^(٢) ، اذ بعون منه استطعت ان اهيمن على الشيخ الهرم (حه اغا) وامنع اي فعال تسم بالظلم الفظيع . وكنت امضي جلّ وقتي فى (مكبي) ، وقبل الغروب كنت اتخذ سبيلي الى بيتي ، حيث اعتاد وجهاء البلدة الاختلاف اليه ، ومناقلة الحديث ، وغالبا ما كنت اتناول طعام العشاء فى بيوتهم وكنت على اطياب الصلات مع جيمهم لا استثنى منهم الا عبدالله اغا الذي اعتاد على المجيء الى مكبى ، بين حين وحين ، يسأل ما الذى انويه بشأن المنصب الذى سانيطه به وما

(١) تتركز هذه القبيلة فى شقلاوة . وتساكن ايضا فى ناحية صلاح الدين وحرير ، وثمة ناحية باسمها ومركزها هيران وتقدر سعة منطقة القبيلة بـ ١٠٠ كم مربع وعدد نفوسها بموجب احصاء ١٩٥٧ (٢٠٠٠) نسمة .

(الترجم)

(٢) عين هذا الوجه قائممقاما على كوي وهو على انه مقدم فى (اسرة آل حوزي) قد اسهر الى (اسرة آل غفوري) بزواجه من كريمة (حه اغا) و قبيلة حوزي تنتشر فى منطقة سمته ١٢٠ كم مربع ويسكن رؤوسها فى كوينجق ، شأنهم كشأن رؤساء قبيلة غفوري .

(الترجم)

مقدار المشاهدة التي سيتقاضاها عن ذلك ؟ واصبح من هدي ان اقلل من نفوذه الى الحد الذي استطيعه ، وان ازيد بالمقابل من نفوذ جميل انما ، وغابتي من وراء ذلك أن يصبح الاخير رأسا لاسرة (حويزي) لكن ذلك كان غير ذي جدوى .

وساد النظام في المدينة بوجه متناز شأنها كشأن المناطق المحيطة بها . ونزلت الاسعار في الاسواق سريعا وفتحت دكاكين جديدة فأخذ كل شيء مقبلا . وانقذ (دار العجزة) - وهو الذي صرفت اليه من اهتمامي قدرا كبيرا ، من السكان عددا كبيرا . ودمت بفصل الموظفين الاتراك ، ومنح من كان يمولهم الجنود الاسرى في الحرب والمقتلى مشاهرات تقاعدية ، كما غدا من حسن السياسة والضرورة. فنجح مخصصات معاشية الى (الملاي) العديدين الذين تخربت املاكهم الموقوفة خلال الحرب ، وتخصيص الاعتمادات المالية للقيام بتطلبات التكايا . قال كثيرون وأني اعتقد ان قولهم هو الصدق بعينه : او ان الحكومة البريطانية ارجأت ايفاد ممثل لها الى البلدة شهرا ، لتهجرها اناس وغادروها خربة وركاما ، ولما ت الالاف من الناس جوعا .

ومدت السحب من الامطار حبالا ، وبشر هذا بحصاد طيب ، وامتلا الجميع بماء حياة جديدة وشاع الامل في نفوسهم جميعا .

وفي ال ٢٣ من الشهر رحلت الى ديار ال (خوشناو) ، يصحبني كاتب هرم بدين اعتدت على اصطحابه ، يدعى (ملا رسول) ونفر من الدرك قليل . وكان طريقنا مادا على الارض المتكسرة من حجر الرمل ، وبلغنا (بناقلعة) وكان ذلك في الساعة الخامسة ، فاستظافنا فيها نلاحان كرديان هرمان هما (جوخا حويزي) و(جوخا صالح) . انها رجلا ن ساذجان هاشان باشان ، لا سيما الاول منهما ، وكان يكثر من المزحات العراض . ومما ازعجني نوعا ظهور رجل مخبول ، اصم ابكم ، اخذ يعني بي عناية خاصة ، ينخر ويكشر ويهز برأسه باتجاهي .

وعند الصبح من اليوم التالي ، وبعد ان استمتنا بقطور من البغز وحليب نمجة مخلوب اثر ولادتها حلا ، فصنا ، وكان ذلك

وعقود الساعة يشيران الى الساعة اثناسة صباحا ، وكانت غايتنا قرية كرسى ، تابعه الى (حاجى اوسو) حيث قدّم لنا الغداء رجل صغير الجرم صخّاب علاه الكبر واحدق بعنقته قوس الاشباح يدعى (حسن اغا) . ومن ها هنا سرنا على ارض حجر الرمل نفسها حتى (اشقاف سقا : ورد اسمها في دليل التعداد الرسمى لسنة ١٩٦٩ بصيغة اشكنت سقا - المترجم) وهى قرية (غريب اغا) رئيس فرع كوي لقليلة كردي . وكان ريسى النبيع يبدو على الارض ، والطقس ، على غير عادة ، رخى ، والبت فى كل مكان يخرج من التربة ، كما شهدت بعض (الشقائق) زاهرة ، ونورا اصفر على احد نجوم الشجر شبيه (بالوزال : ABURMUM ، والى النورين غريب اغا ، وهو رجل هرم يبدو عليه الوهن ، ومعه ابن عمه (الشيخ محمد اغا) ، وهو رجل ضخّم الجثة ذو حاجبين كنينين وكنا نطلق عليه اسم (الخيش) دواما (كذا : المترجم) . وصحبنا الرجلان حتى (اشقاف سقا) حيث استقبلت باسماسح . وعلى الرغم من ان ال (كردي) طائفة صغيرة ، لكن زعماءها يتدبّون انفسهم اسى من اى احد من الاغوات في القبائل المجاورة .

وفي اليوم الـ ٢٥ سرنا تلقاء الشمال وسرعان ما وصلنا الشّق الكائن في سلسلة الحجر الكبيرة التى تحيط بالارض الرمل الكائنة على جهة الشمال - الشرقى . وفيها وراء هذه كنا في ديار (خوشناو) ، نحيّا سيوننا مشهد ذو جدّة . فعلى جهتنا اليسرى كان يقوم الجبل الضخم المسّى (سفين داغ) ^(٣١) والسحاب ملته بشلتها ، على حين كان هناك واد طويل يتجه تلقاء كوي جنوبا وعلى الجهة اليسرى كان ثمة تلال متشابكة بينها وبين (سفين داغ) الذى تكسوه انواع شتى من الشجر والنجوم . وتشاهد كثير من معروشات الكرم ، وهى شتى ،

٣١ (سفين داغ) او (جبل سفين) رتّع شقلاوڤ في واديه الشمالى انه الامتداد الشمالى لجبل (هيب سلطان) وعلو نحو ٧٠٠٠ قدم .

على سفوح الجبال المحيطة به • وليس الذي يسود الان هو هذا
 الاحمر الداكن الذي يتسم به حجر الرمل ، اذ قد حلّ محله حجر
 الجير الملون بالوان بيض وحمر وزرق • ان ارض ال (خوشناو) من
 انظف الارضين التي عرفت في كردستان ، وليس بمجيب ان يكلف
 اهلهما بها ، في كل مرة يناون عنها • وبعيد اجتياز الشق شهدنا قادما
 مقبلا علينا يصحبه جمع غفير من الاتباع • انه رجل ضخّم الجثة ،
 ماجد ، في منتصف العمر ، ذو عينين متفتحتين ، وتبين انه (ميران قادر
 بك) شخصية سلقاها غالبا و (ميران) لقب يتخذه زعماء ال (خوشناو)
 دوما •

ومن الضروري ان نشدّ عن السياق قليلا لتناول بالبحث مسألة
 ال (خوشناو) فنقول : كان آخر زعيم ل (مير محملي) ، القبيلة ذات
 الصدارة ، رجلا يدعى : ميرانى بايز بك ، وهو رجل ضخّم بدين
 والى حد كبير ، بحيث استغرق سفره الى كوي ذات مرة اربعة ايام
 والمسافة ٣٣ ميلا فقط ! • وقد جعل ثلاثة من الامهار استطاعها خلال
 سفره ، تنفق • وقد مات بداء ال (انفلونزا) عند مبتدأ شهر تشرين
 الثاني ، وما كان ابناؤه اوانث قد بلغوا اشدّهم ، فاصبحت خلافة
 الزعامة محصورة بين اخويه : قادر بك ورشيد بك وكان الاكبر منهما ،
 اعني قادر بك ، من ام غير الزعيم السابق ، ولما كان هذا ابّان ارتحال
 بايز بك الى الدار الآخرة يعاني من داء ال (انفلونزا) ايضا ، ويحسب
 ان اجله قد اتى ، وانه على فراش الموت سيجي ، لذلك لم يشر
 اعتراضا حين تناهى الى مسعه ان اقرباء ام بايز بك ، وهى ام رشيد
 بك ايضا ، قد نصبوا الاخير (ميرا) • هذا وفي الوقت نفسه اصبحت
 البلاد تحت الظل البريطاني واقترنت سياسة الحكم بواسطة زعماء
 القبائل ذوي المعاشات • وابّتل قادر بك من مرضه ، ولما ادرك حقيقة
 الوضع وامكانية ادراك حصيلة ما في الاوضاع الجديدة اخذ يقرع
 السن على استقالته ندما • وكنت في هذا الابّان ازور شقلاوة كسى
 اقرر من الذي يجب ان يميّن حاكما عليها ، وللعشيرة زعيما : اهو قادر
 بك ام رشيد بك ياترى ؟ •

وعلى غرار جلّ آحاد أسرته يتسم قادر بك بالجزم الضخم ، ذلك انه يجمع الى الطول البدانه • وهو ذو وجه وسيع مدور وملتح • وجرينا على تسميته دوما بـ (هنري الثامن) وذلك للشبه الملحوظ بينه وبين صور دلكم المعاهل • انه يعدم التعليم بالمرّة ولا يتكلّم الا الكردية ، وعلى ذلك تجده يقف تحت تأثير الكتاب المقوتين والاقرباء المؤامرين ويتعسّر عليه في الايام العصيبة اعمال الفكر ، لكنه ، على العموم ، رجل امين ذو نية حسنة • انه زعيم قومه على القطع ، ولو عضده مشاور نصوح لغدا زعيما مثاليا •

كان يقم ، في هذا الاوان ، في قريته المسمّاة : قالانسج ، على حين كان رشيد بك في شقلاوة معنيا بأسرة اخيه الراحل واملاكه • وكان ان اختلفنا انى المكان الاول وانتظرنا تقديم الغداء ، وقادر بك يشتمل في ذلك متسليا على الانطرار على المييت عنده • وكان ان قدّ الصبر مني واصرت على الرحيل الى شقلاوة من دون تناوله ، ان لم يقدم في الحال • وعند ذلك جيء بسلسلة من الصحون ووضعت في وسط الغرفة ، وما ان نطق الاتباع بكلمة (بسم الله) الا اخذنا بتناول ما حفلت به جميعا • وكان ثمة زعيما آخران ، سنتلقى بهما بعد حين ، حاضرين في تناوله الطعام ، احدهما المؤامر الكبير (كذا : المترجم) ميراني صالح بك ، رئيس فرع الـ (مير يوسف) وان فازعه الرئاسة عديرون • انه رجل خشن ضخّم مرحّب حسن الاستقبال دأب على صداقتي شهورا • لقد كان يظهر احرة المشاعر بازائي ويفخر دوما بانه ايس بكردي (كذا : المترجم) وكيف انه طليق جدا من اساليب التكيد والتعطش الى الدم المسفوك التي يصطنعها بنو جلدته •

وكان الزعيم الآخر : مصطفى اغا وهو من (كورة) ، وهذا على الرغم مما يشاع عنه من انه قتل بعدد من اخوانه وذوي قرياه الآخرين ، رجل هو من اطيب من عرفت ، وفي ضعف الدجاجة • ان السويبات التي امضيتها عندما آوينا الى في شجرة التوت الضخمة ، خارج

القرية ، هي من الطف ذكرياتي في كردستان ، واليه ، والى رجاله ،
انا مدين بحياتي في ظرف واحد ، على الاقل . انه اكثر الاكراد الذين
لتيتم بعدا عن الانانية واشدهم اخلاصا ، ومن الغريب ان يكون
صديقا حميما لاحد افندي الاريللي .

والطريق المفضي الى شتلاوة ماد خلال مناظر رائعة ،
ذ انحصرت الآن السحب وبانت الياوج المونقة التي يعتم
بها (سفين داغ) . وتنادى بنا السير خلال طرق ضيقة تخترق معروشات
الكرم والبساتين ، حتى بلغنا واديا مفتوحا كانت تقوم على حفافى
سارنا فيه اشجار البلوط «وزعرور الوادي HAW THORN
وما ان بلغنا قرية صغيرة راكبة على حدود ضفة مجرى ماء جبلي الا
رحب بنا رجل بلغ من الكبر عتيا ، يضع فوق رأسه طربوشا ، ويرتدي
سترة ضخمة ، يرتديها الضابط الروسي عادة ، لقد تبين انه من
يدعى (خورشيد بك) وهو زعيم من (حكتاري) ذو شيء من مكانة ،
طرده السلب والنهب الروسي في كردستان الشمالية فلجأ الى خوشناو .
وكان برتبة مقدم في (الخيالة الكردية) التى جندھا (السلطان عبد
الحيد الثانى العشاني) وكانت له سعة لا يحد عليها . وكان ان
غدا طاعونا يهدد حياتي دوما ، ذلك انه دأب على الزهو ، امامي ،
بنالة محتدة وعظم مكانته فى بلاده ، وعلى التشكى من ضالة
مخصصاته التي تمنحها الحكومة له . كان رجلا هرما سخيلا ، يثير
الرعب في تلكم القلة من اللاجئين الذين وصلوا معه ، اذ ما كان يسمح
لاحدھم بالجلوس او التدخين في حضرته . ثم كان ان سميت الى ان
يحل ، ورجاله ، في قرية مهجورة اخيرا ، لكنهم لم يكونوا راغبين في
ان يسلموا فى سبيل الحصول على ما يقيم اودھم . وفى خاتمة المطاف
اتخذوا السبل الى بلادھم وكان ذلك فى ربيع سنة ١٩٢٠ .



خورشيد بك

واستدركنا الان حول النهاية الشمالية - الغربية لجبل سفين ،
 وشرعنا نرقى صعودا تلقاء (شقالوة) ، فلم نبلغها الا وقد اطبق الظلام
 على الدنيا كلها . وتلقانا خارجها تماما ، (ميراني رشيد بك) وولدان
 من اولاد المرحوم (بايز بك) اعنى : عمرا وسليمان . وميراني رشيد
 بك رجل طويل القامة ذو لحية سوداء ، ليس على حظ كبير من بدانة ،
 لكنه أكثر رهوا من (قادر بك) ، وفي عينه حول . انه متعلم تعليما
 جيدا وفي مكتبته التكلّم بالتركية والفارسية وبقليل من العربية
 بالإضافة الى لغته الاصلية : الكردية . انه أكثر مهارة ودربة على
 الاّتسار من اخيه ، ذي العقل الساذج الى حد ما . وما احبته في يوم
 ما ، اذ انه على ماقال المتقدم نويل أكثر بالمحامي شيئا .

وامضيت الامسية كلها في مناقشات تصل بموضوع الرأسة .
 لقد اعترف رشيد بك بحق غريمه ، باعتداده الاخ الأكبر ، لكنه
 اسبرحهم ، مها حدث ، الاقامة في شقالوة . لقد ابان ان الغاية من
 اقامته فيها هي الناية باملاك (بايز بك) وحريمه ، وان مكانا واحدا لن
 يتسع لهما معا . وكان ان اهوى على ركبة اخيرا ورجائي ، وتكاد
 تنطق عينه (بعبرته لو كانت العين تنطق) بالا اقوم بشيء يفرق بينه
 وبين اخيه . وكنت في هذا الاوان قد توصلت الى قرار بتعيين (قادر

بك) حاكما ، وبوصفه هذا كان لازما عليه ان يقيم في مركز منطقته ، لكنني لم استطع ، حتى صباح اليوم التالي ، ان احصل رشيد بك على الاذعان والتليم . وكان ان جرى ترتيب ، آنشد ، بأن يسمى هو وقادر بك الى عمهما الهرم (عزيز بك) في (باليسان) ويقسا بيننا صدوقا على تبادل الاخلاص . ولم يحدث مثل هذا ابدا ، وغدا الاحتكاك بين الاخوين بسبب من تعاضدهما مصدر قلق مستدام بالنسبة لمساعدتي الحكام السياسيين في كوي ، الواحد منهم تلو الآخر . وقبل ان ارحل عيّنت (قادر بك) رسلا ، حاكم على شقلاوة ذا سلطان على فروع (خوشلو) الثلاثة وعلى قبيلة (كيو) ، على حين غدا رشيد بك الرئيس الرسمي لفرع (مير محملي) وصالح بك الرئيس الرسمي لفرع (مير يوسف) . وعلى العموم برهن قادر بك على انه انجح حاكم .

وساعدني في المفاوضات : (حاجي نورس افندي) وهو من اهل رواندوز ، ومدير شقلاوة السابق . انه رجل قسئ من اصل فارسي ، رأسه يشبه رأس الديك الرومي ، وكان يغتلط في نفسه جانب مألوف من المكر الشرقي والتوتر العصبي . وكان معي في هذا الطرف ، فسي اغلب الوقت ، وكان يرتعد من فنة رأسه الى اخمص قدمه . هو ذو حجة في لسانه ولجلجة في كلامه ، واحسب ان مبعث ذلك اشفاقه من ان اقوم بالتخري في سوء تصرفه في الماضي . وفي اليوم الذي غادرت فيه شقلاوة اتخذت سبيله الى رواندوز عائدا ، حيث سلتقي به قريبا .

وعند الصباح من يوم ال ٢٦ من الشهر ، كان لدي وقت اصرفه في تجوال في الارزاء المحيطة بي .

وقعت شقلاوة ، التي تبلغ عدة نفوسها نحو ٣٠٠٠ نسمة ويصفهم من النصارى ، على الحدود الشمالي لجبل سفين ، وهو الذي يوجد على البليدة بـ (خاتية : BACK : GROUND) سامقة من صخر منحدر يتهاوى ، وهي الاز ، مكسوة بالثلج الناصع . ودورها مبنية الواحد منها فوق الآخر ، لذلك تجد المرء يخطو من وصيد باب يتسه الى سقف بيت جاره . وعلى المسار الرئيس الذي يخترق البليدة تمايلي

بنابات موقفة سامقة ، انها مسكن ال (ميران) . وهناك جامع صغير ايضا ، وفي داخل البلدة عديد من الينابيع ينبت منها الماء مشرثرا ، متدفقا نزلا يروي الاحراج الوسيعة والبساتين الممتدة بمحاذاة الوادي حتى مسافة ايامل عديدة . وهنا شجر كثير من الحور ، وبساتين من التفاح والعرموط والخوخ والمشش والتين والرمان وغيرها ، تتناثر متداخلة مع شجر الجوز وال (جنار) . ان هذه البساتين حيية لطيفة في الصيف ، لكنها تبث الاملال ، حالكه في الشتاء . واخذ (حاجي نورس) يدي الى القصر الصيى للمرحوم (بايز بك) ، وهو ليس بينه تستلفت النظر بوجه خاص ، لكن ثمة شجرتين ضخمتين من ال (جنار) تتعايان خارجه ، وقد عرفنا على ماورد في الشعر المتداول بأنهم تدأبان على النماء في البقعة تسها منذ ٥٥٠ سنة . كما ان هناك حوض ماء لطيف لم يكتشف الا حديثا ، بمعاودة التقيب فيه .

واتخذنا الان سبيلا الى الكنيسة ، على الرغم من احتياج الحاج نورس المشوب بتوتر عصبي ، ولانها على حد قوله لا تستأهل المشاهدة . اني لاعجب من هذا الذي فعله بها : وما ان بلغناها الا وجدتها على حال خراب مليئة بالزيب والحنطة وهما حصاة الحكومة من هذين المحصولين خزنها في الكنيسة . وهنا في ساحة مكشوفة وجدت اربعة من القساان او خسة اجتمعوا ومهم صليب ، وجماعة منشدتين متوشحين بالالوشحة الكهنوتية ، مؤلفة من صبيان قذوين جدا ، وحشد من الناس كبيرا . وما ان ظهرت لهم الال تعالى احد المزمير منهم ، وما ازعجني كثيرا ان يسير الموكب كله في اثرى دائرا ، يتقنى باصوات جثة : (هتلويا)

واحتاطتني لمات من النسوة - جلن عجايز قباح - واخذن يبلن يدي وملاسي . يا للفقراء الساكين - اني لاشفق من ان قند خامرهم شعور بخيبة آملهم العالية في قابل الايام ، وهي آمال كانت تراودهم في هذا الظرف عنه .

وما كان في الامكان مفادرة شقاوة الا في وقت متأخر من بعد الظهر حين فصلت منها في رحلتي عائدا الى كوي ،

وإنا اقتني اثر الطريق الرئيس بمحاذاة الحدود الشمالي لجبل سفين • وكان سيلنا مائلاً ، على الدوام ، بين الشجر وبمحاذاة ازقة ذوات سياجات عالية • وقد غدا المسار في كثير من الأماكن مجرى ماء • ومررنا بكثير من شجر البلوط وهو مثقل بعفص غريب اسود اللون لماع بحجم كرة الب (كولف : GOLF) • وبعد ساعتين ، أو ثلاث ساعات ، من اطلاق الظلام على الدنيا ، وبعد ان اقتنينا مرة أو مرتين احد المجاري باعتداده طريقنا ، لم نكتشف سيلنا الصحيح الا حين بلغنا مسقط ماء ينحدر ... ثم كان ان بلغنا غايتنا ، قرية (ايران) • وامتصت الليلة فيها مع من يدعى (علي بك) وهو من كذ في الغاب على الترك ثائراً • لقد تفضل فأسبغ علي شيئاً كثيراً من الفرى • وكان هذا امرأ شاذاً ، ذلك ان قريته تقع في منتصف الطريق المد بين كوي وشقلاوة ، ولهذا ينوء عليه الضيوف بكلكهم غالباً • هنا وجدت (ميراني احمد بك) رئيس قبيلة (بشكالي) وهو رجل هرم متهم ، مغلوب على امره لا ارادة له • كانت قبيلته ، في وقت من اوقات ، ذات قدوة وذات بأس شديد ، لكنه اساء الى الاتراك قبل سنوات قليلة • فما كان من هؤلاء الا ان يستدعوا ال (بيران) الذين جعلوا قواه جميعاً قاعاً منصفاً •

وما ان افرج عمود الصبح في اليوم التالي الا غادرت الى كوي وغبت مرحلة ساعة ونصف الساعة ورددت قرية (نازان) • واجلسني القرويون فيها وقدموا طبقاً من التين والزبيب والرمان • هنا بساثنين واسعة فيها فاكهة وزرع من (حور) و (جنار) • والزعم الشائع ان رمان (نازان) هو افضل ما في بابه من كردستان • وانحدرنا الآن الى مجرى ماء كبريتي يدعى (جالي) ، وهو تابع في كهف طويل دقيق كائن في التلال العالية • وبجانبه نبع دافئ آخر ملئ بالسك • وماؤه يختلف راسباً ازرق اللون مائلاً الى سمره ، وهو ذو رائحة كيميائية قوية • والاكراد يسبحون ها هنا شفاء من اضطرابات الجلد •

ولدى عودتي الى كوي وجدت ان ساوار اغا لم يرددها ، وان كنت قد وعزت الى الشيخ امين ، قبل رحيلي عنها ، بأن يأتي به • لذلك

فمت بتعبئة جيش صغير وارسلت الى بابكر اغا خبرا في (قلعة ديزه) ،
 • كان منه الا ان يجمع بعض ابناء قبيلته وينزل بهم الى رانية • وتبين
 ان التهديد كان كافيا ، فجاء الشيخ امين الى كوي حالا ومعه ساوار اغا
 واثنين من مختاري قبيلة (بيران) المطاويين وهم (مراز) و (اغاي مام
 زندين) • وكان ان حلوا جميعا في دار حمه اغا ، واليه ارسلت من
 يلقي القبض على ساوار اغا واحد المختارين ، لكن الآخر ، اغني (مراز)
 لم يعثر له على اثر • وقال احد «المحركين» لتابعي (جعفر خان) انه
 يساكن (ملا محمد افندي) ، او «المطران» على ما كنا نسميه •
 (كذا ! : المترجم) • لذلك سار اليه جعفر خان وطلبه ، فاستشاط ذلك
 الروحاني غضبا واجاب : ان يته ليس للصوص بوكرو • وفي نحو هذا
 الوقت ابصر احدهم فارسا وحيدا يعبر سلسلة هيت السلطان ولم
 نر (مراز) بعد ذلك ابدا • وكان لـ (اغاي مام زندين) ولد ودود لطيف ،
 في نحو العاشرة من عمره ، يدأب على المجيء اليه راجيا اطلاق سراح
 ابيه وسوار اغا • واخيرا وافقت على رجائه ، وتم اتخاذ اجراءات الامن
 انقاضية بالآتي محاولا مغادرة كوي من دون اذني • وفي غضون ايام قليلة
 حست ، على الوجه المرضي ، جميع القضايا المهمة ، فسمح لهما بالعودة
 الى قريتهما •

وفي نهاية كانون الثاني ، ولاسباب عائلية ، اضطرت الى طلب
 اجازة كي اسافر الى انكلترا ، فكان ان منحت لي • وقبل مغادرتي
 قمت بجولة مع النقيب (باركر) ، الذي وصل حديثا باعتداده مساعدا
 لي ، بنية تعريفه بالمناطق القصية في قلعة ديزه ورانية • وبدأنا رحلتنا
 مشيا على الاقدام ، وعبرنا جبل هيت السلطان بسبيل اقصر ومختلف
 عن الطريق الذي قطعته فيما مضى • وعلى الجهة الاخرى ، مررنا
 بضبعة (جيناروك) حيث يمتلك المطران مصيفا لا يمدو رواقا مقدودا من
 صخر ، ينبسط فيه نبع في برودة الثلج وتطيف به اشجار الجنار وزهور
 البرية • ان للكردي حسا تقديريا للجمال نادرا بين ظهرائي الشعوب
 الشرقية • وعلى سفوح التلال كلها تقوم معروشات كرم واسعة • ها
 قد اخذت الارض زخرفها وازينت بباط سندس بهيج تطرزه افواه

زهر (الفتيق) مختلف الوانه من ابيض وقرمزي • وعند نهاية المنحدر بلغنا قرية (قروك) حيث استظافنا بساحة (مام قرني) وهو ابن عم (ساوار اغا) ، رجل بلغ من الكبر عتيا • ولدى هذا اطفال اثنيرون محبون قسّموا لي غطاء رأس (لباسي) ذا شرائيف ، ومقابل ذلك وعندهم بأن آتى لهم بلعب من انكثرة •

ومزّق سكون الليلة اعصار مرعد ، وعند الصبح من اليوم اتالى رحلتنا (صوب السماء) يهطل • وكان ان خضنا اول نهر بنجاح ، لكن الثاني شقّ غوضه علينا فاضطررنا الى التوقف عند (سرخمه) ، حيث اخذ قنادر الصغير يسأل عن ابيه اسئلة كثيرة ، وهو الذي لايزال موقوفا • وبعد تناول الطعام رحلنا كرتة اخرى ونحن نأمل عبور النهر في جهة اعلى ، لكن ها قد جاء (سبح الفمام بدمعه الذراف) هطالا ، ونصفت وعود واخذ البرق يخطف الابصار لاحبا ، لذلك اضطررنا على ابن غلجأ الى كوخ صغير في قرية (كاني ماران) حيث قمنا بتجفيف ملابسنا امام نار عظيمة لاهبة • وتحسّن الجو قليلا فحاولنا في ان نمضي كرتة اخرى ، فحال دون ذلك مجرى ماء ذي غور ، وان كان ضيقا • وبشيء من الصبر استطعنا ان نخوضه على صهوات امهارنا لحين ، وعلى الرغم من البرد — ذلك ان الصقيع كان يساقط على التلال ، على ارتفاع نحو ١٠٠ قدم فوقنا — كان ثمة كردبان عاريان يحملان حقائبنا • وفي نحو الساعة الرابعة من بعد الظهر بلغنا مكانا يقع قبالة قرية (بكه) فجاء بعض سكانها يسعون وارونا مخاضة ، وبذلك استطعنا ان نعبّر النهر الرئيس من دون ان تقع حادثة مكدرّة • وما ان بلغنا الضفة الاخرى الا كان المجرى يتساقط ، وكأنه شلال ، وبذلك عزلنا عن الحيوانات التي كانت تحبل متاعنا وهكذا امضيت الليلة في قرية اخرى • وكان مضيّفنا رجلا ماجدا ضبا يدعى (ابراهيم اغا) • انه على الوجه اللاحب رجل ذو املاق وليس في امرته الا قلة من الاتباع ، على الرغم من اصراره على الادعاء بانه كان قادرا على اعداد ٤٠ من القرمان فيما قبل الحرب • وجرى اسكاننا في غرفة صغيرة جدا مليئة بأثاث يتيّة ولا تفصل عن عدد من الجاموس (٩) الا ستارة من حصير •

وكانت زوج من كلاب الصيد الحنة الرائعة تقبع في مكان قريب من الباب . لقد شاركنا في طعام حسن ، وان كان هينا يسيرا ، كما استطعنا ان ننام ، لاننا كنا على حال من النصب الشديد ، وعلى الرغم من النجاموس والقفل .

وعند الصبح التالي رحلنا ، والجو رائع موق ، وسرنا بمحاذاة حافة (يتوين) الشالية . وكانت التلال مكتوة بالثلج الطري المتد حتى السهل نزلا ، كما كانت الحب المنتشرة تطيف بأعلى الجبال . وما أن نفذنا من مضيق كائن في سلسلة التلال التي تبرز عبر سهل يتوين الا بلغنا (سرككان) : قرية (مامنداغا) ، رئيس قبيلة (اكو) . انه رجل صغير الجرم محدودب الظهر مسوت ، ولعلي كرهته عندما نقيه في السليانية . كان سيء السعة (كذا : المترجم) يأخذ الناس اخذ راية ، وينزل فيهم العذاب البئس الوجيع ، لذلك فقد سيطرته على الجزء الأكبر من ابناء عشيرته . وعندما عرفت على وجه افضل ثبت لي انه رجل مهذب كيس ، على حال غير مألوفة ، وذكي باعتداده كرديا قاطنا في مثل هذه الارحاء القصية . وكانت مضافته نظيفة ووسيلة وكل شيء كان يجري على افضل طراز .

اننا نحل ، الان ، في واد ضيق شالي (رائية) ، تحت المنحدر الصخر ل (كيوه برش) تماما . وكنت غابتنا التالية على نحو ١٤ ميلا ، باتخاذ الطريق ، لكنها قد لا تزيد على اكثر من ٦ اميال ، من فوق اتل . لذلك صمنا على ان نسير على الاقدام ، وارسلنا متاعنا بطريق يستدير .

وكننا نأمل ان نشهد على الطريق بعض الوعل الجبلي ، واغربنا ما مند اغا على ان يمد لكل منا كرديا قويا ، وبندقية حنة . وبعد

الغداء خرجنا مع دليلينا، وهما متبديان متينا الجسم قصيران يلبسان
 سترتين مخططتين وسراويل مخططة وجوارب طويلة من صوف .
 وارتقينا بسيل صخر يثلوتى ، وفي نحو منتصفه بلغنا اول الثلج .
 وبقرب القة تاما شهدنا ثلاثة من الوعل ، وكان (التيب باركر) في
 المقدمة ، وعمد دليله الذي يحل بندقيته ولا يفهم من امر الصيد
 شيئا الى اطلاق النار على الحيوان قه . وبأهتاج امك (التيب
 باركر) بالبندقية وسحبها منه ، لكن الوعل غدا في الوقت نفسه على بعد
 اميال . وتسلقنا مافة ٢٥٠٠ من الاقدام . وفي الاعلى كان الهواء
 قارسا جدا والادغال تلالا يضاء ، ذلك ان الثلوج المتجسدة قد
 كست اغصانها . وكان الجانب الآخر من التل ذا ايك ، متكاثف
 الشجر ملتفه ، يمج فيه جبل الجبل (جيكور) . وفي نحو وقت الغروب
 بلغنا غايتنا ، اعنى قرية (دوكومان) وقد سميت بهذا الاسم لوجود
 بركتين تمدانها بالماء ، ولا ثالث لها . هنا يعيش (بولو اغا) رئيس
 احد فروع (اكو) ، وقد داخله عجب كثير من ان يرى وصولنا ونحن
 نسير على اقدامنا ، ذلك ان كرديا من طبقة حنة لن يفكر فى المشي
 ابدا . انه رجل بدين مراح ، بلغ من الكبر عتيا ، قصير القامة شبه
 (فالتاف : FALSTAFF) ^(١) فيما خلا انه لا يحتسي الخمر ابدا .
 واخذ يبدنا الى مضافة ، وكانت نسوة داره يصبغن من احدى
 الزوايا ، كما كان يقوم على خدمتنا ثلاثة من اولاده على حين كان هو

(١) احدى الشخصيات الروائية المضحكة جدا التي ابتدعها اشكسبير)
 الروائى الانكليزي ، نابه الذكر . انه يمثل وغدا سكيلا ولصا ، لكنه
 ملئ بالحياة مؤنسا يخطب قلوب المشاهدين . يظهر فى رواية
 هنري الثامن) وازوجات مرححات من وادس ، ويلقى حقه
 فى رواية هنري الخامس .

يداعب رابعهم ، وهو طفل صغير يبلغ من العمر خمس سنوات . وفي
خلال الامسية سلّمت رسالة ، وجدت انها مرسلة من بعض الطلبة
الدينين الذين يحتلون في القرية ، وهم يملون بواسطتها الحصول على
منحة تقيم اودهم .

وغادرتا (دكومان) في اليوم التالي مبكرين وشرنا نعاذي الحافة
الشمالية لسهل بشدر ، وسرعان ما ولجنا ديار منكور . لقد كانت القرى
التي شهدناها صغيرة ، عضتها الفقر بنابه . وفي الساعة ١١.٣٠ صباحا
وصلنا (شارويت) مستقر الشاب (كاحسين) ، وكان ان وقع في حيص
بيص عندما رأيناه يتحّم . وما ان ارتدى ملابسه الا اخذ بيدنا الى
مضافة حسنة جديدة ، لم ير على بنائها اكبر من سنة او سنتين ، وكان
ذلك على يد بايز باشا . كان مشهد التلال التي تطف بنا رائعا عجبا ،
و (كلالا) يعلو على الكل . انه منحدر ضخم اسود توج الثلوج
هامة ، وفي الامكان ان يرى وراءه النشز المعروف بـ (زرنيسيا) و
«عرف» (قنديل) ، والاخير ملك هذه القسم المجتله بالثلج طرا ، وقيل
انه يغم حتى (تبريز) في مسح له عريض ، وفي شارويت ينبوع ماء
كبير . ووردنا (قلعة ديزه) قبيل الغروب وامضيت الليلة حتى منتصفها
دآبا على حديث مع (بابكر اغا) يتصل بشؤون ذوات بال .

وعند الصبح من اليوم التالي ودّعته ، ولم اره بعد ذلك حتى
يومي هذا . وسيبقى في خاطري باعتداده اعقل واعظم الزعاء الاكراد
الكثيرين الذين قدّر لي ان اقابلهم خلال السنتين اللتين امضيتهما في
کردستان .

وعندما عدّنا الى مقرنا سلّمت واجبات وظيفتي الى النقيب
باركر . ذلك ان خلفي النقيب بيل لم يكن قد وصل بعد . واثرا حفلة
وداع حفيلة رحلت الى بغداد .

لقد خامرني بالغ اسى وانا ادير الظهر الى (كوي) . ذلك ان قد
 نما في قلبي حب تلکم البليدة النائية الصغيرة المؤنسة واهلها ، وامرهم
 عجب . لقد غدت اعرافهم لحين من الدهر اعرافي قصا ، واصبح ما
 يكلفون به هو ما اكلف به شخصا ، كما غدت ثاراتهم ثاراتي عينها .
 ويشعور من خواء واسى وجدت نفسي في العالم الخارجى كرتة اخرى .
 اني لاحب ان الشهرين اللذين قضيتهما في (كوي) كسانا من احب
 الاشهر التي مرت علي في كردستان .

الفصل العاشر

أرييل كرة أخرى

وكانت ان انتهت اجازتي ، فعدت الى (بلاد ما بين النهرين) بسبيل حلب ، ووصلت الموصل يوم ال ٣٠ من حزيران . هناك تلقيت أوامر بالشخص الى أرييل وتسلم مهام (مساعد الحاكم السياسي) فيها من (الرائد موري) . وكان ان وردت المدينة يوم ال ٣ من تموز ، لكن (الرائد موزي) لم يادورها حتى ال ١٣ من الشهر . وبين هذين التاريخين وقعت حوادث عديدة كانت تنذر بشر مستطير ، وعندئذ تسلمت مهام وظيفتي لم تكن أرييل «فراشا من ورد» .

وعلى الرغم من ان العنصر السائد في منطقة أرييل ، فيما خلا مركزها ، هو العنصر الكردي ، لكنها لم تجعل في ولاية (الشيخ محمود) ، وبنتيجة ذلك لم يتبوأ رؤساء قبيلة ال (دزهي) ، على غرار ما تبوأ جيرانهم ال (خوشناو) ، من مناصب رسمية رابعة مربعة . وما كانوا ممن يشغف به (حكمदार السليمانية) حبا ، وفي الحق انهم كانوا ينظرون اليه نظرة الزرابة . لكنهم لن يعملوا ، بصمت ، رؤية اناس يعتدونهم اقل منهم خطرا ، ويتقاضون معاشات كبيرة ويستعمون بالمكانة والتبجيل . لقد كانت ثورة الشيخ محمود ، في ايار سنة ١٩١٩^(١) ، وعلى الرغم من انها باءت بخيبة واخفاق ، لكنها

(١) ادرك الشيخ محمود الحفيد رحمه الله . ان الحياة ليست لها ولا لهما ، وليست هي للسر واللعنة اشارة ، وانما هي جهاد ونهوض بالتبوة الثقيلة ، ولم يقتنه منصب (حكمदार السليمانية او كردستان) ، لذلك ناصب الانكليز العداوة ، وناصبوه . واليك حديث الثورة الكردية بقيادته بوجيز كلام . كان الشيخ محمود قد امر احد انصاره السمي (محمود خان فذهني) باحتلال مدينة السليمانية ، فقام هذا بذلك ليلة ٢٠/٢١ من ايار سنة ١٩١٩ وتم اختزال الضباط والجنود البريطانيين الذين كانوا فيها . وكان ان جرد الانكليز حملة على الشيخ محمود فتصدت لها قوة كردية عند

اظهرت ان في الامكان تحدّي الحكومة الجديدة ، كما انها بعثت موجات من القلق والاضطراب في طول البلاد وعرضها . وبقي رؤساء ال (دزهي) ثابتين صامتين ، آملين بان ولاؤهم يعود عليهم بنا يحسن حالهم . لكن الامل خاب كرتة اخرى . ثم جاء بعد ذلك تخمين حاصل الشمر . لقد قام الموظفون المختصون باجراء تخمين هو اقل بكثير من الحاصلات ، فنقل (انور افندي : مدير مخمور) ^(٢) الحقيقة هذه الى (الرائد موري) الذي أمر بعاودة (التخمين) في بعض المناطق . لقد جاد هذا على اغوات ال (دزهي) بعذر ، فحمل احمد باشا زملاءه الثلاثة على توقيع مضبطة وارسالها الى (مساعد الحاكم النياي) . قالوا فيها ان جميع موظفي الحكومة هم من الفاسدين العاجزين ، وانهم بسبب عداه شخصي بالمو في التخمين ، وان من الافضل للمنطقة

.....
 (طاسلوجة) ، قرب السليمانية . فهزمتها . وبقي الاقتتال بين الانكليز والتوار الاكراد دائيا حتى يوم ١٩ حزيران ١٩١٩ اذ دارت فيه بين الطرفين « المعركة الكبرى » عند مضيق (دربندي خان) ، استخلفت بريطانيا فيها فرقة من جندها معززة بالمدفعات والطائرات والمدافع ، وكان التوار الاكراد الباسلون بقيادة الشيخ محمود ذاته . وكان ان استطاع الانكليز ، بخيانة بعض الاغوات الضالعين في ركايبهم التسلسل من وراء قوات الشوار بطونهم وجرحوا الشيخ وقضوا على رجاله . ثم نقلوه الى كركوك ومنها الى بغداد . لقد احيل الى محكمة عسكرية بريطانية . ذابت نفسه الكريمة الاعتراف بصلاحياتها لحاكمته وذلك باعتداده احكامدار السليمانية، بل و (كرديستان) كلها ، بينما المحكمة اجنبية بريطانية . لكن المحكمة مع ذلك كله حكمت عليه بالاعدام ثم بدل الحكم الى السجن المؤبد . ولما كانت السلطة البريطانية المحتلة تخشى بقاءه في العراق لذلك نفتته الى الهند .

ويرى العسكريون المطلعون على فن القتال ان سبب اخفاق تور (الشيخ) يرد الى انه قام بقتال جهوي بازاء قوة بريطانية مدربة ، اكثر عددا وامضى سلاحا وكان عليه الاخذ بحرب الانتصار في المناطق الكردية طرا .

١٢ هي الان قضاء مخمور .

(المترجم)

ان جرى حكمها من قبلهم كسوفقين . وما ان وصل هذا المكتوب الا امر الرائد موري (كتيبه) بالمجيء الى اربيل ، لكنهم بحجة غير كافية ، رفضوا ذلك . وارسلت اليهم مذكرة شديدة اللهجة ، لكنهم بسروح التحدي شطرا ، وبسبب الاشفاق من عقاب غليظ قد ينزل بهم عند المجيء شطرا آخر ، بقوا على حال من العتو والمكابرة .

تلك هي الحال السائدة لدى وصولي . وكان ان بذلت جهود كثيرة لحمل رؤساء ال (دزويي) على التعتل والاستيعار ، لكنها جوبهت من قبل اناس يقطنون المدينة وينطوون على الشر طبعاً . لقد ارسل هؤلاء الناس رسلا الى رؤساء ال (دزويي) يحرضونهم على الثورة ويؤكدون لهم بان مصيرهم الاعداء او النفي ان وردوا اربيل ، ولا محيص عن مثل هذا ولا مناص . واخذ وجه الحال يرتد يوما ، وينذر بيوم كان شرته مستظيرا ، لذلك عبد اغلب موظفي الحكومة في ديار ال (دزويي) الى ترك مناصبهم فيها ومغادرتها .

وفي (المدينة) كان الوضع يثير القلق ايضا . ذلك ان تصرفات الدرك الطاغية الهوج ، كشأن تصرفات شرطة المدينة ، اثارت الاشمزاز بين الناس طرّاً . وكانت ثمة جمعية سرية ذات فروع وسبعة فاشطة دائبة تبث الدعاية المعادية لبريطانيا . كما كان بعض سراة القوم اشدّ الناس دعماً لها . ويأتي في مقدمة اولئك السراة : (الحاج رشيد اغا) ، وهو رجل اثار المتاعب في ايام الاتراك غالبا ، كما كان يتطلع الى يوم

يقدمه فيه البريطانيون ، وما ان قدموا الا كان اول من يطالب للاتراك الرجعى . انه رجل ملوئل القامة ، حسن المظهر ، يتسك بشدة بالاعراف الشرقية العتيقة ، لكن حظه من التعليم قليل ، ومن التفكير اقل (كذا : المترجم) . انه يزجى الوقت حصرا في سلب الارضين ، ويضج مكثرا فلا يندو عدوا ذا خطر حقا . وابنه الاكبر (عطا الله اغا) متخلف ضعيف يرتدى الملابس الاوربية ، وانك لتشاهده في السوق يحمل سبخته ويتسكع يوميا ناشطا في الدعاية المضادة لبريطانية ايضا .

ومن معيار مختلف عن (على باشا) ^(١٢) . انه رجل ضخم ، لا يزال فسي
 شرح الشباب ، ذو اخلاق محبة وعلى حظ عال من الترية . لقد
 اكتسب ثروته وحصل على لقبه خلال الحرب العالمية . كان عضوا ناشطا
 في (جمعية الاتحاد والترقي) وعندما جاء البريطانيون ابت امامته ان
 يقول : بصراحة بانه يفضل الاتراك عليهم تفضيلا ، لكنه ، بعد ذلك ،
 لم ينصر في بث الدعاية المناهضة لبريطانية جهرا ، وقد خدمت بانه
 اخذ يمالى الحكومة الجديدة زمنا . لكنه كان ماهرا بارعا في الاستثمار
 ان (ما علمت ما عليه مما له) ، وبأبشامته العذبة الدسة ، وحديثه
 الناعم السهل ، كان يلفد مخططات تنصب على نفسي ، لاتمد ولا
 تحصى . لكنه لم يكن ليؤثر نفسه الا على الندرى ، وثمة حادثة
 فذة فتحت له السبيل اخيرا . ومن المستع ان نذكر ان كلا من (الحاج
 رشيد اغا) و (على باشا) كانا يشدان من ازرق عصابات من قطاع الطرق ،
 كان أحادها ، في ايام الاتراك ، من الشقاة التابعين لهما ويتقاضون عن
 افعالهم اجراء وبمثل هؤلاء غدا جوار اربيل على حر المقل ^(١٣) . وسرى
 فيها الفزع سريان النار في الحطب العزل . وما كان القائسقام التركي
 يتأدر على وضع حد لكل هذا ، وغدا على الاغلب ، اداة في ايدي هذين
 الاغويين اخيرا .

وكان يدعم الدعاية المناهضة لبريطانية عدد من الموظفين الاتراك
 التماسدين الذين فقدوا وظائفهم ايضا ، يضاف اليهم بعض الناس
 الذين هم اقل وجهة ومن وجدوا في كسب قوتهم بالسبل الشريفة
 عرا . ومن الاخيرين (الحاج سويد اغا) وهو سكير معروف ،
 واسرته .

وفي اليوم التاسع من تموز وقعت حادثة روتت الناس في حينها

(١٣) الراجح انه يريد (على باشا الدوغره مجي) وجيه اربيل رحمه الله
 وعضو مجلس الاعيان في العهد الملكي الدابر .

(الترجم)

(١٤) المقل : هي الطاوة بلسان عامة العراقي .

(الترجم)

واسفرت عن ان يفقد بعضهم حياته الا انها ساعدت على تنقية الجو
حقا والحيلولة دون وقوع متاعب ذوات خطر في المدينة طوال سنة
وزيادة . وكنت قد نلت ، صباح ذلك اليوم عينه ، شكوى من
الحاج سويد اغا ، المذكور آنفا ، ذكر فيها ان ابنه (يونس) قد اھين
من قبل الشرطي العربي في الامية الدائرة ، ان ذلك قد جرى في مسرح
اريل وعلى ذلك اصدت تعليماتي القاضية بأن يمثل جميع القوم
امامي ، في اليوم التالي ، كي اقوم بالتحقيق في (القضية) بنفسي .
لكن (سويد اغا) كان يرى غير هذا . ذلك انه قد صنم على اشارة
القلق والاضطراب . وفي امية التاسع من الشهر دعا الى العشاء كلا
من عبدالله افندي ، وهو موظف سابق في الحكومة التركية ، و (بوو)
اليهودي وهو صاحب حانة ، وامينا الحلاق معا . وكان كل من ولده
(يونس) واحمد بك نجل صانع بك زعيم ال (خوشناو) حاضرين ايضا
واخذ من علت بهم السن من الرجال يرتشفون بحرية ، وما ان فرغ من
الطعام الا اتخذ القوم كلهم السيل الى المسرح . وذهب (الحاج
سويد اغا) واخذاه الى مؤخرة (مبناه) ووضعوا اريكة من ارائكه
ورق اخرى ثم جلسوا في مكانهم السامق يلعبون الورق ويحتسون
العرق . وفي نحو منتصف ما كان يجري على المسرح قفز الحاج سويد
اغا ، وهو رجل ذو جرم كبير ، الى ارضية ال (تياترو) واخذ يكيل
الشتائم ، بالفان بذينة ، للاعبين على المسرح ويأمرهم بالتوقف . ثم
انه خاطب الحاضرين ولعنهم لانهم لم يساعدوا ابنه بازاء الشرطي في
الامية الماضية . ولما رأى الجمهور ان وراء الائمة ما وراءها وان
'وضع ينذر بشر مستطير ، لذلك اخذوا بمغادرة المسرح ، على حين
سار (العرف ميشوين) وفي اثره العريف كينارد الى الحاج سويد اغا
لينيلاه الجزاء الاوفى . وكان ان رفض الاخير الجلوس والاخلاد الى
الهدوء والسكينة ، فحاول العريف ميشوين سحبه الى خارج (المسرح) .
واعقب ذلك هرج ومرج وسعت عدة اطلاقات نارية سريعة متتابعة
سقط خلالها العريف ميشوين صريعا . وجرح الحاج سويد اغا جرحا

بليغا ، كما جرح كل من انعريف كينارد واحد رجال الحاج سويد
 اغا جرحا شديدا . وشوهد اثنان من رجال الدرك البلدي ، كانا في
 (المرح) ، يزحفان تحت المقاعد ، لكن رأس عصفاء الشرمة
 (باشجاوش) عز الدين قام بعمل ممتاز اذ انه التقى القبض على جماعة
 الحاج سويد اغا ، فيما خلا (يونس) و (احمد بك) وقد كانا جالسين
 في قسم آخر من (المرح) واستطاعا الهروب (والليل يخفى بالظلام
 هروبهم) . ومن حسن الحظ ان الاهلين لم يبدوا رغبة في الانضمام
 في خضم تلك الاضطرابات .

وعشر على (يونس اغا) في اليوم التالي مختبئا في سرداب ، فاطلقت
 عليه النار وهو موثك على التلقيم وجرح جرحا بالغا ، وكان ذلك من
 قبل الشخص الذي زعم انه اهانة ، واسمه : عبد الوهاب . ولم يكن
 هو ولا كذ ابوه صالحين للحاكمه طوال اسابيع عديدة . وتحت وطأة
 الايقان بأن انقاتل كان يونس نفسه اطلقت سراح عبدالله افندي ،
 وبابو ، والحلاق امين بكفالة . وكان احمد بك قد هرب الى التلال ،
 ومضى طويل زمان قبل ان استطع حبل والده على الاتيان به الى
 اربيل نزلًا . وما ان جاء الالمح تليحة حملتي على راسل جماعة
 تحري بيت عبدالله افندي . وفي ركن مظلم وجدت (الجماعة) صندوقا

ثقيلًا من حديد ، وعندنا اطلق على حين غرة صاحبه حرة صادرة من
 كبد حرمي ، اذ عثر في صندوق الحديد مدس تنطبق اوصافه على
 اوصاف المدس الذي قتل به العريف ميثون ذلك ان الرصاصة كانت
 قد استخرجت من قلبه . واثم محاكمة جرت في ايلول ، شئت عبدالله
 افندي على حين التي كل من الحاج سويد اغا ويونس في غيابة الجح
 يتفي اولها فيه ٥ سنوات والثاني مؤبدا وواريسا العريف ميثون
 التراب ، وكن لفقدانه في نفوسنا رنة اسي ، وذلك خارج القرية
 النصرانية المسماة (عينكاوة) . ان قبره فوق تل قرب مرقد احد
 الاولاء البلديين ، ويشير اليه صليب ، ويعني به اهل القرية في يومنا
 هذا .

ومن اللازم ان نعود ، الآن ، الى قضية ال (دزمبي) ، اد اخذ الحديث يدور بشأن اجراء عسكري ، وهو امر كنا نرغب في ان تتفاداه مهما كلف الامر ، ذلك ان رؤساء ال (دزمبي) لم يقوموا بما لا يمكن الصبح عنه ، وان ديارهم زاهرة بالسكان آهلة ، والاجراءات التأديبية تنزل ، عادة ، البؤس والشفاء على الآلاف من الناس الابرياء .. وفيما بعد ظهر اليوم العاشر ، وبموافقة الرائد موري ، اديت زيارة شخصية الى رؤساء ال (دزمبي) محاولا ان اعيدهم الى جانب الصواب والحكمة . وكان رحيلي في سيارة ، صحبة موظف حكومي يدعى اور افندي . وما ان بلغت قرية (مركوزار) الا اوقفت على الطريق من قبل رجل صغير الجرم ، في منتصف العمر ، تبين انه (الحاج بير داود اغا) احد اربعة هم رؤساء ال (دزمبي) . لقد اعلنى هذا ان الزعماء الثلاثة الباقين موجودون في (مفاقتة) . لذلك اوقفت السيارة ودخلت صحبته اليها ، ولم اشهد ، في الوقت نفسه ، اية اشارة دالة على استعدادات عدائية .

انها اول مرة اقابل فيها الرجال الثلاثة ذوي الخطر الاكبر ، وارى لزاما علي تقديمهم الى القاري . ذلك انهم سيبدون خطانا في البقية الباقية من (فصول الكتاب) .

يجيء في مقدمتهم : ابراهيم اغا ، وهو رجل خنق السبعين من عمره ، لكنه ظهر اقل من ذلك بسبب من شعر لحيته ورأسه المصبوغ باللون الاسود . انه متوسط القامة ذو ناصية عالية . وله عينان براقتان سوداوان ، واقف بارز . ان وجهه ذو تجاعيد خلفتها سنو عمره الحفيل بالمتاعب والاحزان ، مرت عليه خلال حياة مليئة بالنازلات . ذلك انه اثر اقتتال وجهه ، بلغ من الكبر عتيا ، لكن شخصيته صقلت وكأنها انذهب الابريز خرج ، لساعته ، من نار . ولما كان ذا شخصية نقادة ، لذا كاد يعبد ذوو قرباه واتباعه . وكان يرد على احاسيسهم بمطقت حار وانصراف الى كل ما يريحهم ، وهذا شيء لا تقف عليه عند كردي الا على نادرة . وكان رجلا شيوخا ماهرا حاذقا ، ودبلوماسيتبا ، ومحدثا

متازا ، وذو رصيد كبير من صوب القريحه . انه ، بلديا ، صانع تاريخ ، ذلك انه طوال ٣٨ سنة خل ، وفي ايام ابيه ، قاد طائفة من الاكراد عبر (جبل قره جوغ) وامن (مخمور) . وفيها ، اثر سنين عديدة من الاقتتال بازاء اعراب شسر - ثم الاتراك ، وفق الى اشادة كيانه . وجاء في اعقابهم آخرون عديدون ، لكن مرد جعل (قره جوغ) مزروعة مسكونة ، بعد ان كانت بورا قاحلة ، يعود الى اخذه بالمبادرة . ثم كان ان انصر ، بعد ذلك ، في معارك جنة ، بازاء رؤساء ال (دزه بي) المنافسين له ، عنى ماقصنا ذلك عليك آتفا ، وفقد ولده البكر خلالهما . ان ولده الباقى على قيد الحياة انذاك ، اعنى (مشير اغا) شاب في العشرين من العمر ممراح مبتدر ، لم يأت الوقت الذي يدرك فيه ان الحياة ليست لهموا ولا لعبا وانما هي جد ونهوض بالتبعات الضخام . وقبل ان ابراهيم اغا قصه ، في اول عمره ، كان على هذا ايضا . لذا هناك امل في ان يسير الابن على درب ابيه .

حقا ان ابراهيم اغا هو زعيم ال (دزه بي) غير مدافع وغير منازع ، وكل فرد في القبيلة هذه ، فيما خلا عشيرته الاقربين ، يقر له سلطانه . انه يستلك ، مع اخوته ، نحو ٣٠ قرية ، على حين ينظر اليه كثيرون آخرون باعتداده زعيما لهم . كان هو ، وعشيرته الاقربون ، يعرفون باسم (فرع بايز) في قبيلة (دزه بي) وهو مسمى على اسم (ايه) ، ومن الرائع ان يكون هؤلاء القوم مجبوعة طيبة . وفي مقدوري ان اذكر منهم سبعة او ثمانية يتفوقون بتكوينهم الجسماني والخلقي على رجال القروى المنافسة لهم في القبيلة الى ما لا يعد ، لا استثنى الا ابن احمد باشا الاكبر : خضر .

ولنتقل الان الى (احمد باشا) هذا . انه كثير الكلام ، ذو جرم صغير ومتين ، عمره ٦٠ سنة او زد عليها ، وحظه من التعليم قليل كشأن تصرفه (٥) . انه تاجر ناجح ينشد الربح اكثر منه برئيس قبيلة . انه

(٥) هذه انطباعات المؤلف الشخصية تبها بدافع من امانة الترجمة ، وقد تكون مع الهوى جارية .

يعرف غالبا باسم (كاه قروش) او (تاجر التبغ) ، هدفه الوحيد في الحياة اكتناز الثروة . انه غير قادر على ان يسلك بزماء لسانه كما يقتقد احصافه ، لذلك فهو لن ينشد كصديق ، ولا يشفق منه كعدو . ان مسلكه في الحياة ، غريب وعجيب . ففي اوائل عمره كان معدما لا يملك شروى فقير ، وكان يقيم اود حياته عن سبيل (لعب الطاولة) في مقاهي اربيل . وما ان مل هذه الحرفة الا عكس ، ذات يوم ، الى سرقة زوج من البغال وفرّ بها الى (كنديناوه) ، وهى ببيل الاستيطان ، فبدأ يشيد قرية بها وجذب اليه عددا من المزارعين ، لكن حصاد السنة الاولى باء بالاخفاق التام . وقده الى الحكومة طلبا يرجوها فيه اعطائه فرض يستطيع به ، هو وجماسته ، من ان يشتري للربيع التالي حبوبا . وما ان حصل على مبلغ جسيم الا عُد الى احتجانه لنفسه ، بعد ان كان المفروض توزيعه على مزارعيه . ثم انه اخذ يسلّث القروض اليهم بفائدة فاحشة . واثّر هذا ذاع صوته ، واتشر صيته ، وازدهرت حاله ، واصبح يملك ، مع ابناؤه عشيرته الاقربين ، نحو ١٨ قرية ، ويكتنز على ما قيل ، ٢٠٠٠٠٠ من الجنيهات الذهب في بيته ، تصاف الى ذلك مبالغ جسيمة سلّتها بفائدة . كان يستطيع ، بشراه ، ان يشتري عوّن الحكومة التركية دوما ، وذلك بقدر تعلّق الامر بابتزاز الاراضي او في صراعه مع ابراهيم اغا ، والاخير رجل فقير نسيباً ، ومرد ذلك الى انه لا يأخذ من مزارعيه كرتها الا القليل ولانه يذّر المال في سبيل القسرى .

وعلى ذلك ، ما ان وجد (احمد باشا) ان العدالة البريطانية لا يمكن ان تشتري ، الا عُد معجلاً (كزورة طيف مرّ في سنة الكرى) الى اظهار تحيّزه بازاء الحكومة ، ولعله كان المحرك الاول للاضطرابات الراهنة .

والحاج بير داود من طراز مختلف . انه رجل صغير الجرم حسن المظهر نوعاً ، وفي ال ٥٥ من العمر ، ذو عينين سوداوين حادتين وشوارب طويلة ، وله صوت جميل ناعم . ولم اسمع انسانا ينشد

اشعر القارسي انشادا حسنا كأنشاده — لكن له قلب (ابو مرة) ^(٦) .
 انه ، وآجاد اسرته جيما — وكلهم ذوو شر احمر تقريبا ، وذوو اجرام
 درذ المتوسط ، وكثيرون منهم مصابون بالامراض — ليعرفون في
 اربيل باسم (ملعون) ^(٧) وهي كلمة أريدت ترجمتها على حقيقتها
 تعني الفئة غير الصالحة (كذا : المترجم) .

وهو حسن التعليم ومؤامر ماهر ، وكان ان عقد الخناصر مع
 (احمد اغا) بازاء الحكومة ، وقدم للحركة الفكر المدبّر ، كما دبّر
 شريكه المال المدبّر . انه رجل يجري على هواه شاطر لا يكبح ، لكنه
 يظهر ، دوما ، تقوى عظيمة ، وقد حج بيت الله ، وقيل ان ذلك جرى
 لان ظروف بلاده ، في ذلك الابان ، صيرت الجو حارا بالنسبة اليه .
 وانه وابناء عشيرته ليلكون نحو ١٨ قرية .

ورابع الرهط من الرؤساء هو (رسول اغا) ، وقد عرفناه ، ولو
 قورن بالآخرين لظهر وكان لا وجود له .

انهم الرجال الذين وجدتهم في مضافة : مير كوزار . لقد تلکم
 الرعب الآن فتناسكوا ، وكل منهم يشفق من الآخر لئلا يحاول ولوج
 اربيل منفردا اولاً ، قبل رفاقه ، فيصيب تمعا . وما كان في مكنتي ان
 اقدم لهم شروطا ، ذلك انني لم اكن قد تسلّمت مهام وظيفتي من الرائد
 موري ، لذلك خيل اليهم ان في انتظارهم ضروبا من العذاب شتى .
 واقترحت على (ابراهيم اغا) ان يأتي معي في سيارتي ، لكن الآخرين
 منعه من ذلك . واخيرا واثر حديث كثير ، وافقوا جميعا على المجيء
 في اليوم التالي الى بيت (ملا افندي) في (باداواه) الكائن خارج اربيل
 ثاماً ، وذلك لبحث الشروط مع الرائد موري .

٦) من كسب الشيطان .

٧) تعود تسمية فنقول انها اراء (المؤلف) بحق هذا الرهط . ولعله في
 ابدانها ينطق على الهوى ، ونحن نشبهنا بسبب من امانة الترجمة ،
 وقد تكون بعيدة عن الحقيقة كل البعد . اواما الزيد فيذهب
 جفاء واما ما يمنع الناس فيمكت في الارض .

(المترجم)

ولم يف زعاء ال (دزمي) بوعدهم ، فلم يحضروا فى اليوم التالى ، ولم تفهم الشجاعة للاجتماع فى (باداواه) الا بعد مغادرة الرائد موري . ولبثوا فيها بضعة ايام ، لكنهم كانوا مرتابين متشككين من نواياي ، بحيث انهم كانوا ينسحبون الى احدى قراهم تحت جناح الليل الصريم يوما . وباصطناع (ملا افندي) و (احمد افندي) رئيس البلدية كوسيطين صيرت اولئك الرؤساء عارفين بشروطي ، وهي : دفع غرامة قدرها ٢٠٠ بندقية ، وايداع مبلغ ١٥٠٠ ليرة عشائية لمدة ستة اشهر ، والبقاء فى اربيل ضمانا لتنفيذ الشروط . وحاولت ان اعزل ابراهيم اغا عن رفاقه بان يكون له اعتبار فى اربيل ، لكن (احمد افندي) الذي كان يعمل فى سبيل ذلك نيابة عني ، لم يتطع ان يكلّمه منفردا . وغب ثلاثة ايام او اربعة جرى خلالها تفاوض كثير لم يكن بشمر ولا جدير ، وكانت الامور تضي ابانه جيئة وذهوبا ، وما ان بزغ ضوء نهار يوم ال ٢٠ الا غادر رؤساء ال (دزمي) « باداواه » متخذين الليل الى قراهم عائدين .

وغلب اليأس الامل فى نفسي ، ولم يبق الا طلب اجراء عسكري . لكن (للأمور بقتات) ، فبينا كنت جالسا على السطح ، فلكم الامية عينها ، وبعد جنوح الشمس الى مغربها ، عجت من رؤية شخص يستطي تحف به المهابة والجلال ، وان كانت الهمة منه خائرة فلقاء بيتي متجها . وقبل ان يصل الباب جاءني احمد افندي مهتاجا قائلا : انه ابراهيم اغا . كان شيخا عصيبا جدا صعد درجات السلم حتى بلغ سطح بيتي ، اما انا فقد :

(طلع السرور علي حتى اتني من عظم ما قد سرنى ابكاني !)

وهكذا مرت الازمة بسلام ، وأخذت اجابه كأمير لا كشخص يزدري . وشاركني فى احتساء الشاي والقهوة ، وسرعان ما غدونا صديقين حسيين . وقبل ان يغادر البلدة امضى ليته فى داره الكبائنة فيها ، ووعد بانهاه خبر الى الزعاء الآخرين بأمرهم فيه بالمجيء فى اليوم التالي .

وعلى الرغم من ان احمد افندي لم يستطع ان يكلمهم ابراهيم اغا على انفراد في (باداواه) لكنه استطاع ان يسر الى احد اتباعه شيئا .
 وينا كنا راكبين ، عائدين ، ذلك اليوم هسه ، دعا الرئيس الهرم داع من حاجة طييعية ، وعندها استطاع التابع تسليم رسالتنا اليه . لسد اهتبل اول فرصة لتسليم الورقة الى رفقته ، ثم عاد بعدها الى اربيل .
 وفي اليوم التالي ، وفي نحو وقت الغداء ، جاء رسول اغا والخرق يتصب من وجهه ، ثم جاء في اثره ، بعد سويعات كل من احمد باشا والحاج بير داود .

وجيء بالبندقيات في الوقت اللازم واودع الاعتماد كله فيا خلا .
 • ليرة جرى حولها شجار شديد . ذلك ان كلا من ابراهيم اغا ورسول اغا اصرا على ان احمد باشا هو الملزم بدفعها ، على حين كان احمد باشا والحاج بير داود يذهبان الى انها من حصة رسول اغا .
 ودفع احمد باشا المبلغ في خاتمة المطاف ، لكن الطائفتين اللتين سبق القول عليهما بقيتا ، خلال بقية الايام التي قضيتها في اربيل ، متناصبان العداء ، بمضهما بعضا .

وما ان دفع رؤساء الـ (دزهي) الغرامة المفروضة عليهم الا كان الصـد^(٨) على النظر في شكواهم ، الى الحد المستطاع ، وذلك بتقديم مناصب الى كل من ابراهيم اغا ، ورسول اغا ، والحاج بير داود ، واعتدادهم حكاما رسيين في النواحي الثلاث ، في منطقة الـ (دزهي) . وقبل الزعيان الاولان بذلك ورضيا ، لكن الحاج بير داود رفض ذلك متغطرسا ، ولما كان رفض قيام احمد باشا ، بخدمة ما ، امرا معلوما ، لذلك عينت اخا ابراهيم اغا الثاني . رحمن اغا ، عنه بدلا . وتم الاعتراف بابراهيم اغا . بالنسبة الى القبيلة كلها ، رؤسا رسييا . وعلى ذلك اصبحت المناصب بد جماعة ابراهيم اغا جميعا ، ومنذ هذا الوقت فصاعدا ، دأبت على ان اسدى لها عوناً ، فقلت على ملك الجزاء الاوفى ، ذلك انها هي التي انقذتني ، واربل ، عندما

(٨) الصـد ، لا الصمود على ما هو شائع غلطا . (المترجم)

نجحت الازمة اخيرا .

ولم يتعاطف جميل اغا ، زعيم قبيلة (گردي : گهردي) مع ال
(دزهبي) في معارضتهم سلطات الحكومة ^(٩) . لذلك احتبلت اول فرصة
سحت لزيارته وتقديم اشكر على ولائه . انه يقطن قرية (بحركة)
الكائنة في غور قرب (باستورا جاي) ، حد المنطقة الشمالي - الشرقي .
ينتمي جميل اغا الى اسوأ صنف باعتداده كرديا (كذا : المترجم) . انه
طماع ، مختال ، فخور ، يكلف بالمظهر ولا يفكر في شيء لانتع له من
ورائه ولا جدوى . لم ترسم السنون التجاعيد على وجهه ، وان له
جسا حسنا . ان نصيته واطنة ، وله عينان سوداوان تنقلان ، وفم
يقذف بالتبرم فيخون صاحبه . لقد خدعني ، اول الامر ، بكلامه
المسول ووعوده الطافحة بالحدقة ، لكنني علمت اخيرا انه احد ابناء
ملبقة وسيعة تقوم على خدمتي ما دامت واثقة من ان لها في ذلك نفعا
وفائدة . وكانت عنده مضافة حسنة ، ادخل فيها عددا من الكراسي
المكسوة بال (قطيفة : قذيفة) ، قام بتجيدها احدث نجار في اربيل .
وقدم لي طعاما فاخرا غير مالوف ، وبعده حاول شيخ حبيب الى القلب ،
ذو لحية بيضاء ، ان يشنف منا الاسماع باغنيات فولكلورية شائعة
ذائعة . وفي خلال الامسية بحثنا في تصرفات بعض مثيري القلاقل في
منطقة رواندوز . وتنهّد جميل اغا وقال : « آه . انهم في عداد الترافه
الاغمار . ولو تركت الامر لي لسرت اليهم غدا بـ ٢٠٠ رجل ، ولانهيت
امرهم قبل ان يرتد اليك طرفك . وفي الحق ان قبيلتك لم تكن بقادرة
على اعداد اكثر من ٥٠ من حلة البندقيات ، ولو صدقت كلماته على
ظاهرها ، لكان على استعداد للاتيان بأعداء عدتها مئة ! »

وما أن اهيت مشكلة ال (دزهبي) الا استرعت عنايتي ، من
الفور ، الى قضايا الواردات ، ذلك ان الحال القائمة كانت تتداخل على

٩١. تسكن عشيرة گردي في منطقة التلول المجاورة لـ (وادي باستورا)
والسمل ابتداء من عينكاوه وتشتغل بالزراعة ونسرجع انهما
قدمت من كوينجق .

وجه خطير بغرض العنطة . لقد وردت العائدات على الوجه الوافي ، لكن الواضح الجلي هو ان رجال الخرص لم يسجلوا احتسابهم الخاص ، وانما سجلوا ما افضى به الاغرات لهم ، او هذا الذي سجلوه اناء ما دفعوه لهم . لذلك رحلت في الايام الاخيرة من تموز منتظيا صهوة جوادي ، ومعني خوجه سبيي العينكاوي ^(١٠) وعدد من موظفي الواردات لتدقيق العمل المنجز ، فزرت نحو ٣٠ قرية من ناحية قوش به ^(١١) . وكانت الودبة على ايديها ، وكنا ندأب على العمل من الساعة الخامسة حتى الساعة ال ١١ صباحا ، ومن الساعة ال ٣ حتى الساعة ال ٧ مساء . غير على اي شخص يعيش في الاجواء الشمالية تصور كنه الركوب في مثل هذه السهول الجرداء ، في مثل هذا الفصل الذي يشثل احر ايام السنة . فالشمس ترمي من عل سهامها المحرقة القاسية ، فيعكسها وجه الارض العاري بالشدّة نفسها . ان كل شيء غارق في ضباب يتراقص ، وقد يشاهد مسافرين يملون من خلاله ملثمين ملثمين ، وكأنهم يملون خلال عاصفة ثلجية . ذلك انه كلما ازدادت حرارة اليوم كلما اكثر ابناء البلاد من ارتداء الملابس ، انهم بذلك شاعروا بخطر تعريض الجسم الى الهواء اللافح . وليس عمل الخرص ، بأي وجه من الوجوه ، يسيرا . فحب الصيد يجعل كومات ، قبل دياسته . ومن الضروري ان يدور المرء حول كل كومة ليقدرها وليفحصها بعناية ، اعني ان كانت وثيقة التكوين او غير وثيقة . وعليه ان يتناول من الحب ملء كف ليقرر نسبة ما فيه من تب ، واخيرا عليه ان يتعرف على نوعها ووزنها . وما ان يتم ذلك الا يجب اجراء تخمين للوزن الكلي للحبوب الناتجة عن كل كومة ، عندما تم دياستها . ان خبراء من امثال خوجه سبيي يتوصلون عادة الى نسبة قدرها ١٠ بالمئة

(١٠) عينكاوه مركز ناحية اربيل التابعة لقضاء مركز اربيل .

(الترجم)

(١١) قوش تبة ومعنى اسمها (رابية الطير) هي الآن مركز ناحية تابعة الى قضاء اربيل .

(الترجم)

من المجموع . اما الهواة ، فعلى الرغم من انهم ، اثر خبرة طفيفة ،
يستطيعون احتساب ٩ كومات بدقة ، لكنهم يرتكبون خطأ فظيما فى
العاشرة .

ومضت الايام في اربيل تنادي ، بعضها بعضا ، رخاء سراحا .
وكان العمل كثير ، واكثر مما استطيع وحدي القيام به حقا . كنت
اتلّم كل صباح ما معدله ٣٠ عريضة ، تتصل بكل امر يخطر على
البال . وكنت قادرا على احوالة كثير منها الى الموظفين البلديين (المحليين) ،
لكن كان هناك دوما عدد من القضايا التى علي ان انظر فيها شخصا .
واعتدت على مغادرة مكتبي مرة واحدة كل صباح ، لازور الطارمة
الكائنة في خارجه ، حيث اعتاد ارباب الشكاوي الانتظار فيها . وهنا
كنت احادثهم شخصا ، وعلى ذلك اصبح في مقدور كل من يرغب في
مقابلتي ان يقابلني فيها . ولو لم يكن ذلك لثني كثير من ارباب
المرائض باهال الموظفين الفاسدين . وكانت منازعات الاراضي
والقضايا الجزائية من شأنى حمرا وتستغرق من وقى قدرا كبيرا .
كما كان ثمة زعيان ، او ثلاثة زعاء ، على التقرب قدموا من الخارج
ويقومون في اربيل يختلفون الى صباح كل يوم دوما لمقابلات تستطيل
زما . تنضاف الى ذلك كله هذه المخابرات المتتادة التى يجب النظر
فيها ، والقضايا الرتبة المتعلقة بالواردات والبلدية والمستشفى
والتعليم الخ . . ودأبت على تخصيص ايام للتجوال ، بقدر الايام التى
كنت امضيها في مكتبي . وفي نهاية شهر آب ارسل لي (الحاكم
السياسي في الموصل) معاونا هو (الملازم كرتن) ، وفي تشرين الاول
حلّ محله (النقيب برادشو) الذي عاد من اجازته مؤخرا ، وقد كان
هذا للرائد موري ، فيما مضى ، مساعدا . وبقي معي لمدة سنة وزيادة ،
واني لمدين الى حد كبير ، لما اتصف به من روح تناسقية ، وصبر
دائب لا ينفذ ابدا .

وكانت تساعدني في حفظ النظام واعلاء شأن القانون جماعة من رجال
الشرطة ، عدتها نحو ٣٥ ، بأمرة متر روبنز ، وهو من رجال التحري

انظاميين الحذاق الماعرين ، ونحو ١٥٠ من رجال الدرك قام على تدريبهم اعريف كينارد ، وهو الذي شفي من جرحه سريعا ، وكان يقودهم ضابط بلدي (مطلي) . ومن تشرن الاول فصاعدا ، كان يشغل هذا المنصب عربي سوري يدعى (سيد علي افندي) . انه شاب ذو ميعة وحيوية ، عمره ٢٦ سنة طبعه في ترجرج الزئبق ، ويبتلع الى التبرم . لكنه ممن يعمل بنشاط متناهي ، وفي شجاعة الاسد .

لقد كلفت به كثيرا ففدا ، على ما احسب اشد الناس الي ولاء . واخلاصا . وفي ظرف ما كدت اهلك لولاه ، ولولا شجاعته وحيوته . وقام العريف كينارد بأعمال باهرة في باب تدريب الدرك ، وذلك على الرغم من الحمى التي كانت تتنابه دوما ، وعندما غادرت اربيل في خريف سنة ١٩٢٠ كان هو ومستر روبنز فيها .

وكان بعد الظهر من يومي الجمعة والاحد عطلة لي وفي اليوم الاول منها اعتاد وجهاء المدينة على زيارتي وبحث القضايا ذوات الاهمية ابان احتساء الشاي والقهوة معي . وكنت اطلق على هذا اسم (برلماني) ذلك انه كان يمكنني من فرصة استشارة الرأي العام بشأن قضايا الحكم . وكان السوڤيون على الحضور هم ملا افندي وسيد عبدالله باشا والمفتي وعلى باشا والحاج رشيد اغا وآخرون ممن هم اقل من هؤلاء شأنا . والاشد خطرا من بينهم هو : (ملا افندي) . وكنت ازوره غالبا في بيته الكائن في (بادلواه) ، مشهد المفاوضات التي جرت مع رؤساء ال (دزهيي) . وباداواه مكان موقن تطيف به البساتين ومعروشات العنب ، وعلى الجانب الشرقي منه حوض ماء تحيط به مستبتات الزهر الحافلة بنور الموسم . وقريب منه ينتشى ارج الورد . والبنية ذات طابقين ، في كل منها غرفة وسبعة تجبه جهة الشمال ، واسفلهما نافورة ، وتنفصل الغرفة العليا عن الهواء الخارجي بشارة من خشب الجوز المخزور حفرها جبلا . وهناك غرف عديدة داخلية فرشت بالطنافس على وجه موقن جميل ، وفي بعضها اثاث مطعم على

وجه فاخر . ان طراز البنية على العموم ذو زخرف يتسامى ، والسقف منها مدهون بالوان متعددة فاتحة . وثمة قطع من ال (ميكا) هنا وها هنا . ويبضي (ملا افندي) نهاره في (المسجد الكبير) في اربيل ، ثم يخلد الى ماواه عند المساء . ان اسمه الحق هو (ابر بكر) لكنه يعرف دوما بـ (ملا افندي) او (الملا الصغير) . هو قصير القامة ذو ملامح مصقولة تسرية ، وسرته التقوى . ولم ار في حياتي مثل يديه الرقيقتين ابدا . انه يرتدي ، في العادة جبة طويلة رمادية اللون تبلغ قدميه ، ويضع على رأسه طربوشا لف حوله القماش الموصل (موسلين) ازرق اللون فاتحه . انه مبجل في كردستان كلها ، واهلها ينتشون اخباره الطيبة انتشاء الزهور الارجة ، وكل ذلك بسبب من علمه وتقواه . وحصل اسلافه ، عبر اجيال على سعة كهذه ، ويقال ان احدا منهم لم يتقدم بشكوى بأزاء أي انسان ابدا ، وعلى الرغم من ان الاسرة تمتلك كثيرا . و (ملا افندي) وهو المتولي على اوقاف (الجامع الكبير) ، وانه في العادة ليال المصلين فيه ويعظم يوم الجمعة . وعلى النقيض من اغلب افراد طبقته هو ، على التحقيق تقدمي ، يقرأ النشرات التي تأتي من مصر وتركيا ، وحديثه ذكي يتناول الموضوعات السياسية والعلمية . وسألته ، ذات يوم ، عن وجهة نظره في الوضع القائم في (بلاد ما بين النهرين) ، فأجاب : ان كل فرد يتوق الى رؤية بلاده (الام) مستقلة ، لكننا في الحاضر ، على كل حال ، قد فرقنا الحسد المتبادل شر مفروق ، وليس هناك من يصلح للحكم . نريدكم ان ترعوا ابورنا حتى يعود الامن والسلام اليها ونصبح على حكم انفسنا قادرين . وبقي لثا هذه السياسة صادقا مخلصا ، وعلى الرغم من ملازمته له . وملازمته له فانه رفض اي منصب حكومي ، ودأب على مد الحكومة واعانتها بأقصى ما لديه من نفوذ وقوة . انه هو وبأكثر من اي شخص آخر ، قلد الرأي العام في اربيل . وكان احمد افندي ابن عمه الذي يشدد ازره يعمل الى حد كبير وفق نصيحته . وجميع آحاد أسرة (ملا افندي) مصابون بداء السل ، وبنتيجة ذلك حان حين زوجه وثلاث كريمات

له ولم يبق عنده الا ابن صغير في الخامسة من عمره .
ومن بين الوجهاء الباقين كنا قد لقينا كلا من علي باشا والحاج
رسول اغا . . والسيد عبدالله باشا هو (النقيب) او (السيد المتقدم) في
المدينة . انه شيخ جليل ماجد يشاهد في الخارج راكبا بغلة شقراء
فاخرة عادة . . انه موسر لكنّه محبّ للبال حبا جما ، وبسا انه من غير
العقائدية فانه يصطنع الياسة التي يرى فيها انها تحفظ حقايب ماله
كاملة غير منقوصة (كذا : المترجم) . انه متعلم تعليما حسنا ولقد زار
كلا من مصر وسورية والقسطنطينية . و (المفتي) هو شقيق (رئيس
البلدية) ، وهو شيخ يكثر من الكلام ، ولقد اعتاد على المجيء الي
لنقرأ معا القارسية يوميا . ان خلطاهم يرون فيه اسانا وديسا ولا
يتخف ظله .

وجري الاحتفال بـ (عيد الاضحى) في الاسبوع الاول من ايلول .
انه أعظم عيدي المسلمين ، وقد احتفلنا به بالتعطيل لمدة اربعة ايام .
وتحلت المدينة بأبهى مظهر . وكان كل واحد من اهلها يرتدي افخر
ما لديه من جдائد الملابس وقشيبها . وظهر الاطفال ، خصيصا ، بلباس
من حرير مختلف الوانه مزينة بحلى من ذهب . انه يشبه (سوق الريف)
في انكثرة كثيرا . وعلى مقربة من طريق القلعة نزلا ، اقيمت (مراجيح)
و (دواليب هواء) ، يركب في الواحدة منها بـ (آنة) واحدة . وقبالتها
كأنت هناك (اكشاك) تباع فيها الحلوى واللعب . ان المشهد ليبحث ،
على العموم ، جذلا وجبورا .

وفي الساعة الثامنة والنصف من صباح اليوم الاول من العيد
زرت الـ (سراي) زيارة رسمية فأعلن بأطلاقة مدفع عن مقدمي ،
ووجدت (سيد علي) بوصيد مكثبي ومعه (حرس شرف) من الدرك .
وما ان اتخذت مجلبي الا توافد الزائرون . وكان في الوجبة الاولى
منهم الوجهاء ، كبارهم وصغارهم ، ومقدمو التجار ، ولعل عذبة الوجبة
هذه كانت ٣٠ رجلا تقريبا وصافحتهم جميعا ، وناول كل واحد منهم
قطعة من الحلوى ، ودخينة (سيكاراة) وفتحجان شاي وفتحجان قهوة .

وكتت خلال ذلك اهنيء القوم بالمناسبة وأحاول ان اتكلم على موضوعات خفيفة . ثم جاء بعدهم موظفو الحكومة وتكرر ما حدث نفسه . ان الانطباع الفذ الذي تخلف في نفسي هو ذلكم السلسل من الاكف ، منها ما هو جاف شائك ، ومنها ما هو مهتز دابق . وكانت الوجبة الثالثة والاخيرة مؤلفة من اليهود والنصارى .

وكان لزاما علي ان ارد ، في اليوم التالي الزيارة لوجهاء المدينة . وثمة ١٠ او ١١ بيتا تزار لهذه الغاية ، وكان ان امضيت ربع ساعة ، في كل منها ، يقدم الي بمجرد وصولي فنجان قهوة محلاة بالسكر عادة ، ثم صحن الحلوى ، ثم شربت ، ثم كوب شاي ، واخيرا فنجان قهوة مرقة . ويتطلب الابلال من هذه كلها من انوقت شيئا ، ولقد عانيت مثل هذه المعاملة ١٠ مرات خلال سويعت .

ومشحت في اوائل ايلول اجازة امدها ٣ ايام فزرت خلالها ديار ال (خوشناو) كي استنشق هواء الجبال النقي كرتة اخرى . وسافرت بالسيارة حتى (باستورا جاي) حيث كان مهري بانتظاري . وما ان عبرت المجرى الا كت في منطقة مصطفى اغا . وتلقاني اخوه (رسول اغا) مرحبا ، وقادني الى القرية المسماة : (سيكدا) وقدم لي قهوة وشاي .

وعاودنا الرحيل كرتة اخرى فسررنا بحصن خرب وقرية ، ثم بيستان تين فضر كائن في اسمها . ثم اخذنا نرقى نورا شاهقا . وتبين ان ذروته لا تعدو ان تكون هضبة مكستوة بشجر البتوط ، ووجدنا تحت شجرة منها جبا مليئا بالماء جادت به تقوى مصطفى اغا ، لكسي يرتوى المسافرون الذين يتخذون من هنا سيلا . وثمة منظر جميل يمكن ان يتسلى من ها هنا ، من فوق ارض التلال محلقا ، على حين يمكن مشاهدة قرية (كوره) كأنها عش في الوادي الصغير نزلا اليها فوجدنا (مصطفى اغا) قد مد لي النمارق تحت ظل شجرة كبيرة عارشة من اشجار التوت ، قرب مجرى ماء يثرثر وتطرز حفافيه الورود . وكان ال (سماور) على الغليان موشكا ، ووضعت امامي صحن الفاكهة

حالا . و (كورة) قرية راکبة متن رايبه عند النهاية العليا لواد طويل ضيق . وعند اقدام الراية ساقية عظيمة تمتد على حفافها بساتين يخرج منها التين والرمان وفاكهة أخرى ، وتخللها أشجار الحور والجنار سامقة ذات جلال . لم اصافد الا القليل من قرى تمتد أجمل من (كورة) وذلك طوال لبشي في كردستان ومكشي . انها لجنة مستدامة لهذا المسافر الذي يردّها من سهل اربيل الاجرد رأسا . وعني مصطفى اغا بسد خلة طلباتي بعناية بالغة ما بعدها من عناية . وبعمر شديد استطعت ان احمله على السباح لي بالدأب على رحيلي الى (شقلاوة) . واثّر ركوب استطال نصف ساعة ، بلغت قرية (خورشيد بك) ، وهو الزعيم اللاجئ الذي وصفته في (الفصل السابق) . وقام هذا باعداد شاي قوي جدا وقدمه لي . ومن هنا غدا الطريق معلوما لدي ومعروفا ثم بلغت (شقلاوة) . ووجدت ان (ميراني قادر بك) قد شيّد لنفسه (جرداغا) ضخما في ساحة مفتوحة كائنة بين الباتين وجهزه بالبسط الكبيرة والمارق والسجاد وبناضد من خشب حسنة النقش . هاهنا كان يحل بجلال يحف به عدد كبير من الابتاع . انه الان ، الى حد كبير ، بيد كاتب يدعي احمد مدحت افندي ، وهذا يستغل عدم معرفة سيده القراءة والكتابة كثيرا . ورحّب بي ترحابا حارا واصبت من قراه على ما هو مألوف عادة .

وفي اليوم التالي وبعد ان اكلت من الخبز شينا وشربت (شينا) أتخذت السبيل خلال الباتين ماشيا ، والى الساقية الكائنة في قعر الوادي نزلا . انه لمنظر موقن جدا ، وكانت الاوراق التي فوق الرؤوس توشك على الاصطباغ بصبغة الخريف . وكان جل اهل شقلاوة فوق شجرة الجوز يهزّون ثمره فيتساقط . ولا تزال شجرات التين والاجاص والعرووط والرمان ثمارها مثقلات .

وفيما بعد الظهر صست على قطع (جبل سفين) البالغ من العلو ٦٥٠٠ قدم فوق البحر ، وزيارة قرية صالح بك المسماة (خوران) . وصحبني في سفري ثلاثة من رجال قادر بك ، فاتخذنا سبيلا وعبرا

آملين ان تصادف من وعن الجبل صيدا . واثر صعود مرهق استدام
ساعات عديدة بلغنا خلاله اخدود من صخر فيه ينبوع تطيف به اشجار
المرموط مثقلة بفاكهة ريانة جدا . وعند ذلك رأينا قطعيا مؤلفا من
ذلكم الحيوان وقد ارتسست اثباحه على الساء ، واقفا على الصخور
الكائنة فوقنا . لكن آحاد القطيع كانوا بعيدين بالنسبة الى مدى
المرمى ، واني كنت مرهقا فلم استطع ان اسير في أثرها معقا .

ويا لعجبي ان ارى في مثل هذا المكان الاسنى هبة منبسطة
عريضة يكسوها عشب يابس وبقيّة خزامى وغيرها من ازاهير ذابلية
متخلّفة من ربيع كان بالنور والنبات المريع حافلا . كان منظرا رائعا
حقا . وكنت تشاهد فوق السهل مجرى الزاب الكبير السفلي وقسا
من دجلة . وقيل ان في الامكان رؤية كركوك في يوم سلاؤه مصحية .
وكان سهل حرير^(١٢) امتدا الى الشرق بقراه العديدة ، شأنه كشأن
جزء من (يتون) بتلاله الفضة الوعرة وهي طبقات فوق طبقات .
وسرنا بحفاضة الشفعة اميالا ، ومررنا بالحفر التي تجهز اربيل بالثلج
صيفا ، ثم اخذنا نتحدر نزلا حتى بلغنا معروشات مثقلات بالفاكهة ،
وينبوعا يه ماء ببرودة الثلج ، فلفي هذا من قلبي ترحابا بالغا ، ذلك
انني طوال ساعات لم اشرب شيئا . واستقبلني (احمد بك) نجل (صالح
بك) على الطريق ، ووصلنا (خوران) والظلام يوشك ان يطبق على
اندنيا كلها . واتخذ مضيزي بيدي الى ما يشبه شرفة ترتكن الى اعدة
شجر خشنة ، وفيها اسبغ علي من القرى شيئا كثيرا . وامضيت في
(خوران) ليلتين ، صبحني (صالح بك) بعدها الى (كورة) نزلا .

كـد اليوم هو العاشر من (المحرم) فوجدت كلا من صالح بك
ومصطفى آغا صائمين ، ذلك ان أحد الدراويش المتجولين اخبرهما
بانه افضل يوم يصوم المرء فيه ما فاته من رمضان . ومهما يكن من أمر ،
قرر الاثنان ، عندما حضر طعام الغداء ، اختيار طرف آخر ، وشاركا

(١٢) فيه قرية حرير التي تشتهر بالتبغ الفاخر وجنا النحل الشهى .
(الترجم)

ففي الإصابة من الطعام معي • وينا كنت في (خوران) قص علي
(صالح بك) قصة طويلة تدور حول ما اعتاد عليه من مخادعة
الموظفين الأتراك والتهرب من دفع الضرائب ، ولقد لحت كيف ان
قرته تراءى زاهرة مزدهرة • واخيرا لحظنا ان الرجل يريد معاودة
ذلك معنا • ان لقياء الهاش الباش واطهاره الولاء الحار ، من ومائله
المدخرة لهذا ، وما ان وجدنا لانصرف النظر عن هفواته الا غدا
ذا ختل وكيد تزول منه الحال •

ولدى رجوعى الى اربيل ، شغلت بتخمين حاصل الرز حتى نهاية الشهر ، حين اضطررتى امور على شيء من خطر الى ان اتخذت الى بغداد سميلاً .

الفصل الحادي عشر

تشكيل لواء (محافظة) اربيل

كان(قضاء اربيل) حتى تشرين الثاني سنة ١٩١٩ قسما من محافظة(لواء) الموصل ، الذي كان حاكمه السياسي (المفيد لجن) ، وبقي على هذا حتى اوائل تشرين الاول حين خلفه في المنصب المذكور : مستر بـل (المنسوب الى سلك الخدمة الهندية) . وكانت ثمة مقترحات تقدم لجن من الدهر، بشأن تشكيل محافظة(لواء) اربيل منفصلا، يضم كلا من قضاء(كوي)، وهو الان تابع لمحافظة(لواء) السليمانية، وقضاء(راوندوز) . وكان مساعد الحاكم السياسي فيه مستقلا يخبر بمداد رأسا . ولهذا اترتيب فرائد كثيرة ، ذلك ان الطريق الصالح الوحيد الماد الى راوندوز يمر خلال اربيل^(١) ، وفي الامكان ان تتخاير (كوي) مع (اربيل) باسهل من مخايرتها مع السليمانية التي يفصلها الزاب الصغير عنها .

(١) يمر الطريق الماد بين اربيل وراوندوز بسلسلة من الجبال الواطئة المسماة باسم (خان زاد)، ثم يمر بجبل (برمام - مصيف صلاح الدين) ثم بسهل بين جبل برمام وجبال سفين وبقربة كبيرة هي (كورة)، ذكرها (المؤلف) اكثر من مرة ، ثم يبدأ بتسلق جبال سفين حتى يبلغ شقلاوة التي تقع في وادي هذا الجبل الشمالي . ومن شقلاوة يستمر الطريق مارا بقربة حرير ، سهل خصب هو سهل حرير - باطاس ، ثم يتيسر فيؤدي الى الفتحة الجبلية المرونة باسم (بخمة) - وفي النبة اقامة سد اروائي عندها - على غرار سدي : دوكان ودريندخان . ثم يرقى (جبل سبيلك) حتى تبلغ ذروته فينحدر نحو قرية خليغان ثم يمر من مضيق اكلي على (بك) ، وطوله ١٠ كيلو مترات - وهو شق طبيعي تمر منه ثلاثة من فروع الزاب هي (خليغان) و (راوندوز) و (ديانا) . ثم يستمر الطريق حتى يبلغ راوندوز .

(الترجم)

وعلى ذلك سافرت الى بغداد ، يوم ال ٢٩ من تشرين الاول
 لبحث المقترحات المار ذكرها مع (العقيد ويلسون)^(٢)
 آملا الوصول الى قرار ما بشأنها . ومها يكن من أمر ، كان
 (العقيد ويلسون) غير راجب في الاخذ بالمشروع الجديد قبل ان
 ينسئ وقت يزور خلاله مستر بل في (اربيل) ويقدم توصياته . ثم
 وقعت في الوقت نفسه ، حوادث قلبت الوضع رأسا على عقب .
 واصطحبت في سفري الى بغداد (احمد افندي : رئيس البلدية)
 الذي اثار القطار الذي سافرنا عليه من الشرقاط^(٣) اهتمامه ومتعته
 ذلك انه لم ير فيما مضى قطارا ما .

(٢) هو الذي كان يشغل منصب (الحاكم الملكي العام في العراق) ابان
 عهد الاحتلال البريطاني وحكمه حكما مباشرا . وكان الحكام
 السياسيون البريطانيون في الوية المراق يرتبطون به ، وكان
 المؤلف بوصفه يعمل في قضاء اربيل يشغل (منصب مساعد حاكم
 سياسي) ، وارتباطه كان بالحاكم السياسي في الموصل . ولاحظ
 في هذا الباب ان الانكليز ، اثر احتلالهم العراق ، وشروعهم
 بتأسيس جهاز مدني لحكمه كانوا يتجنبون استعمال عناوين
 الوظائف الادارية العثمانية لذلك جعلوا عنوان (القائم مقام) : وكيل
 الحكومة : GOVERNMENT AGENT ومدير الناحية (مامور
 الحكومة) . وكان (مساعد الحاكم السياسي) يشرف على شؤون
 القضاء كله يساعده من يعينهم من اهل البلاد الضالعين في ركاب
 حكومة الاحتلال لمثل تلك الوظائف . كما كان لمة (مجلس بلدي)
 من الاغوات والوجهاء يساعده في تصريف الشؤون البلدية . وكان
 (الحاكم السياسي في اللواء) اي المحافظة و(مساعدوه في الاقضية) هم
 الذين يحسمون القضايا الجزائية والصلحية ، لكن ذلك كان يتم في
 اخاب بمقايعة احتلالية - عسكرية بريطانية ، فنصدر احكام تجانب
 السداد .

(الترجم)

(٣) خط السكة الحديد الماد من بغداد الى سامراء بناه المهندسون
 الالمان باعتماده جزءا من المشروع العظيم المسمى (سكة حديد برلين
 - القسطنطينية - بغداد - البصرة) وبالنظر لحاجة الجيش
 البريطاني من الخط من سامراء الى الشرقاط وتم ذلك في
 عام ١٩١٧ .

(الترجم)

• وامضينا في بغداد اربعة ايام او خسة .
وفي امية يوم الثالث من الشهر ، وقبل ساعة او ساعتين من الوقت
انفذي قررت فيه ان ارحل ، اخذني العقيد ويلسن
جاقا واسر الي بان (المقر العام) تلقى خبرا مفاده : ان مستر بل
(حاكم الموصل السياسي) والنقيب كي • سكوت مساعد الحاكم
السياسي في عقرة^(٤) قد قتلا في (بيره كبرا) من ديار ال (زيار) •
كان الخبر هذا غة ضيق وشدة ، وتلقيناه بقلب كئيب وصبر
سلب ، أنه غير مرتقب ، ولم تيسر اية تفصيلات بشأنه الا بعد
مضي ايام •

و (عقرة) مقر منطقة بغلق عليها (الزاب الاكبر) ، من الجهتين
الجنوبية والشرقية • وهي تنفصل عن (منطقة راوندوز) بهذا (النهر)
حصرا • وتقوم البلدة على حدود نشز هو استمرار لسلسلة
(كحوضه رش) التي تطيف بـ (يتوين) و (حرير داغ) السد العالي
الذي يشرف على (دشت - ي - حرير) •

(٤) تبعد عقرة عن الموصل زهاء ٩٥ كيلو مترا ، بنيت بيوتها لحف
جبل ، طبقات فوق طبقات وفيها شلال علوه نحو ٣٠ مترا يعرف
بامم (سيبا) او (ميا) •

• تسلم مستر بل منصب حاكم الموصل السياسي من العقيد
لجمن ، المنقول الى الكويت ، في ١٢ تشرين الاول، ١٩١٩ وارتأى
القيام بزيارة ارجاء اللواء (المحافظة) واتخاذ الاجراءات التي تحول
دون فتنك الناس بجنود بريطانية • واصطحب معه (النقيب سكوت)
•معاون الحاكم السياسي في عقرة فقصده (بيراكبرا) وكانت مركز
تاحية مسماة باسمها في قضاء عقرة :وقد نقل هذا المركز في
الخمسينات الى قرية ديارته شمالي شرقي عقرة • واستندم
فيها فارس اغا الزبباري واخاه وطلب اليهم ان يقدموا ، بعد
عودته من رحلة الى (بارزان) كفالة نقدية قدرها ٤٠٠٠ روبية
لكل منهما ، وتسليم ما لديهم من اسلحة • فازارت هذه حفظتهم
ولم يمسوا خيفتهما بسوء وهما في قريتهما ثم كان ما شرحه
(المؤلف) بعد ذلك •

(المترجم)

وتقطن عشيرة ال (سورجي) غربي هذا النثر ، بمحاذاة ضفة النهر الشمالية ، على حين يحل الزياريون في ارض التلال الكائنة شرقيا ، وفي وادي الزاب الكائن فوق عطفته ، في الجهة الشمالية الغربية . ويسكن شرقي النهر في (بارزان) ، وكانت في منطقة رواندوز فيما مضى ، الشيخ احمد وهو شاب في العشرين من عمره . . انه من أسرة روحانية ، وكان لها سلطان ذنيوي لحين من الدهر حصرا . ان قدسية ابنائها جادت عليهم بنفوذ ، بحيث غدوا ينهون في الامر ، في الديار المجاورة ، غير مراجعين وغير مدافمين . وكانوا في الغالب شوكة في جنب الانراك ، وعبد هؤلاء ، في ظرف ما ، الى تعبئة اكراد اربيل وراوندوز . ومهاجرتهم . وكان الشيخ الحاكم ، آنذاك ، هو اخ للشيخ احمد ، ففر الى الشمال حيث القاه ال (شيكاك) في غيابة السجى اولاً ، ثم سلوه الى الحكومة اخيراً . وجيء به الى الموصل واعدم^(٥) .

ويعرف الزياريون والبارزانيون ومن يجاورهم ، اعني : قبيلة شيروان ، بشدة الضراوة والهوس ، بين الاكراد وفي كرستان الجنوبية كلها .

وفي الاول من تشرين الثاني ادى النقيب سكوت ، المعين حديثاً مساعداً للحاكم السياسي في عقرة ، صجة حاكمه السياسي مستر بل ، زيارة الى (بيره كبرا) مركز ديار الزيار ، وذلك بقصد البحث في قضايا معينة ، مع الزعماء المحليين : فارس اغا وبابكر اغا . وهاجم الاخيران بعض ما قيل في اثناء الحوار ، وتأمرأ ، تلکم الليلة عينها على قتل ضيفيهما . وارسلوا الى الشيخ احمد ، عبر النهر ، يطلبان اليه المجيء ليكون لهما عوناً . وخرج الرجلان ، صباح اليوم التالي يصطحبان رجالهما واخا للشيخ احمد ، ويسيران على الوجه المعتاد مع البضيفين وما ان كان الكل خارج مراءى القرية الا عند احداهم الى اطلاق

(٥) هو الشيخ عبد السلام البارزاني ، شنقه في ٣ كانون الاول ١٩١٤ والى الموصل العثماني سليمان نظيف باشا .

رصاصه خرّ على اثرها مستر بل صريحا حالا* . وسحب النقيب سكوت مدسه فرمي ، وطار من يده . وكان ان عد الى الالتجاء الى صخرة ، وبوساطة بندقة خطفها من حارسه ، استطاع ان يصيب واحدا او اثنين من مهاجميه ، لكن جميع افراد دركه نبذوه وتخلّو عنه ، فيما خلا واحدا . وسرعان ما غلب على امره وقتلوه . عند ذلك احتاجت القبائل برأى الدم المسفوك ، فهبت واجتاحت الجبال وانحدرت الى عقرة ، لتطرد الدرك بلمح البصر ، ولتنهب المدينسة ، وتمعن في التخریب . وجاء السورجية لمساعدتها ، وكان اشد الشيوخ خطرا ، أعني : الشيخ عبيدالله الذي بقى في قريته المسماة (بجيل) لا يحرك ساكنا .

وبعد ان بقيت القبائل في عقرة لمدة يومين او ثلاثة ايام تستمتع بسلامها ومنهوباتها عادت الى ديارها ظافرة .

وعندما بلغت اربيل ، في اليوم الرابع من الشهر ، لم يكن قدشاع خبر هذه الحوادث فيها او ذاع ، ولم تصبح على افواه سكانها الا بعد عدة ايام ، ما اعظم ذلکم الحاجز اعني الزاب الكبير ! . وفي اليوم الخامس من الشهر تلقيت برقية تقضي بتمني حاكما سياسيا على محافظة (لواء) اربيل الجديد، الذي جرى تشكيله اعتبارا من اليوم الاول من شهر تشرين الثاني .

وكان قضاء (كوي) و (رواندوز) على التسابع بعهد النقيب (رندل) و (النقيب كيرك) وهو الذي يقيم الآن في (باطاس) من دشتي حرير^(٦) . وعقدت العزم على زيارة القضاة عند سnoch اول فرصة ممكنة ، لكن الحوادث التي نجبت في ذلكم الاوان جعلت من الضروري ان اقف في اربيل .

ان نبا القول ، واجتياح عقرة ، لم يؤثرا ، حتى عندما شاعا وذاعا في اربيل الا قليلا ، لكن الامر ، كان ، على التحقيق ، بالنسبة الى

(٦) دشت حرير (او ديرة حرير) ناحية تنبع شقلاوة اليوم .
(المترجم)

قضاء رواندوز مختلفا ، وهو القضاء الذي اخذي يتمثل ويتزعزع نوعا . وما ان سمع (النقيب كيرك) بأن الشيخ عبيداله المجلسي بقي حتى هذا الحين للحكومة مواليا ، الا عقد العزم على زيارته لتقوية ما صمم عليه ، ذلك أن تردده ، يكرّز له ، من دون شك ، اثر خطير جدا ، في (السورجية) القاطنة جنوبي النهر . ولكي يقف على ما يستطاع بشأن الوضع الرهان ، عبر الزاب الاكبر عند (قنديل) ومعه حرس قليل ، واندفع بشجاعة الى المنطقة . ولما كنت اشفق كثيرا على سلامته ، لذلك اوفدت النقيب (ليتل ديل) وجماعة من الدرك لتكوز له عونا . وكان النقيب ليتل ديل قد وصل اربيل قبل ايام قليلة ، يتولى امرأة الجندرمة في المحافظة ، وهو من كن في الموصل قبلا . وبسبب من معرفته بـ (قضاء عقرة) معرفة وثيقة استدعي قبل قامة من الايام ليصبح مساعد الضابط السياسي للرتل الذي سار لشار من القتلة . وعاد الي في اوائل كانون الثاني كرة أخرى . وبلغ النقيب كيرك (بجيل) سالما^(٧) وما ان انشأن الى اخلاص (الشيخ) الا سار في اشد الارضين خطرا ، تلقاء عقرة قسما ، وهي التي رحل عنها ابناء القبائل جميعا . وأثر^٢ تلبث فيها استطال ساعات قليلة ، انسحب باتجاه الموصل ، وسرعان ما وصلها سالما . وعقب النقيب ليتل ديل السبيل نفسه ، وفي مكان مانجا من كمين كان (اخيق من خرم الابرة) وذلك بفضل العناية اليقظة التي اتسم بها (سيد علي أفندي) الذي كان له صاحبا . وكان لدي ، في هذا الابان ، في اربيل داتها ، وقت كنت اليه اشد توقا وشوقا ، ذلك ان اشد ما يجهد الانسان ان يجد الآخرين الذين هم مسؤول عنهم يكتشفهم خطر ، وبأكثر من ان يكون الخطر به محققا — (فذلك مبلغه ومطار طيري !) ، وقد سرى عني كثيرا عندما تاهى الى مسعى ان المعين سالون جميعا . ورفي (سيد علي

(٧) النسبة الى قرية (بجيل) الكائنة على بعد ٤ كيلو مترات شرقي عقرة .

(المترجم)

افندي) التي رتبة (تقيب : يوزباشي) وذلك للدور الذي لعبه في هذا الظرفه عنه . وفي غياب التقيب كيرك تلقت رسائل عديدة تفيد بأن التقيب توزر ، الأمر العسكري في باطاس معرض لهزيمة وشيكة . تشنها القبائل المجاورة في باطاس ، ومن حسن الحظ لم يقع شيء مروع ولا احسب ان التهديد كان شيئاً ذا خطر ابداً .

وزارت حملة عسكرية ، بعد قليل ، كلا من (عقرة) و (ميراكبر) و (بارزان) (٨) . وجرى تدمير بعض القرى ، لكن القتل فجواً ، ذلك من السهل ، بالنسبة لرتل يضي ويبدأ ، الامساك بالكرودي ذي الدهاء والمكر ، في وطنه الجبلي .

واخيرا رحلت يوم الـ ١٨ من الشهر بقصد زيارة كوي ، متخذاً السيل الاقصر من اريل ، ماراً بقرية (خانجي . اوسو) . وقبل مسافة تقطع ساعتين من غايي تلقاني وفد استقبال يضم جميع الوجهاء ، باستثناء (حمه اغا) الذي اصبح لا يخرج الان الاعلى التدرج و (عبدالله اغا) الذي كان في بغداد حالياً . واستقبلني التقيب رتلان خارج البليدة سائماً وكان اول ما قست به اثر بلوغ البليدة ، هو زيارة

(٨) خليف بنا ان نصف حركات الرتل بوجيل كلام . توجه الى عقرة في الاسبوع الثاني من تشرين الثاني ١٩١٩ فتصلت له قبيلة السورجية وهو يمر من (ديرة حرير) و (باطاس) واشتبكت معه في قتال مرير اسفر عن قتلى ، لكنه استطاع مواصلة سيره ومهوى الزاب ، والحاكم السياسي الجديد في الموصل (العقيد نولدر) المعين خلفاً للحاكم السياسي السابق (القتيل) (مستر بيل) في ١٤ تشرين الثاني ١٩١٩ بملحه وينجده . ودن ان بلغ الرتل عقرة في ١١ تشرين ١٩١٩ من دون ان يلقى مقاومة فالبارانيون كانوا قد اخلوها . وبمسد ذلك دارت معركة بين (الرتل) وبين (قبيلة السورجية) في كردين التي تبعد عن عقرة مسافة ٦ كيلو مترات تكبد فيها الطرفان خسائر ، لكن المجاهدين على الرغم من تكسدهم عدوهم بالخسائر انسحبوا الى الاماكن الجبلية . ثم احتل الرتل (ميراكبر) في ١٠ كنون الاول ١٩١٩ ولجأ الزبيريون الى الاراضي الايرانية

الشرح

(حبه اغا) الذي وجدته ، على ما عهدته تماما ، فيما خلا انه الان
أسن قليلا . وبقيت في كوي يومين او ثلاثة ايام ، جرت لي خلالها
الحديث طويلة مع اسدقائي القدامى .

ولم تبغير (كوي) الا قليلا ، منذ انه غادرتها (في شباط) . ولقد
خلفني فيها كمساعد حاكم سياسي النقيب ييل الذي دأب على اشغال
هذا المنصب حتى ايار ، حين عين في رواندوز . ولقد خلفه مساعد
الحاكم السياسي الحالي : النقيب رندل .

وفي نيسان صيرت (رانية) و (قلعة دزة) وحدة ادارية مستقلة
وجعل مركزها في البلدة الاولى وعين (النقيب باركر) « مساعد
حاكم سياسي عليها » . لقد انهى خلفائي خدمات بعض (الاغوات) غير
الاكفاء ، كتب عينتهم ، في ظل النظام القديم ، مضطرا ، وفيما عدا
ذلك بقيت هيئة الموظفين البلديين (المحليين) على حالها ، تقريرا
لقد حافظ كل من (حبه اغا) و (جميل اغا) و (المطران)^(٩) على
وظائفهم ، ورجب المطران بي ترحيا عظيما ، وقال « لقد اتيت بالمطر
الينا ، في قدمتك الاولى ، فان لم تجلبه لنا ، هذه المرة ، فنحن
الى ترحيل عن بلدنا » ومن حين الحظ ، تاقط رذاذ مطر خلال
رواني ، فنجوت من المهانة التي اشار اليها .

طبعي ان ياتي في أعقاب (ثورة الشيخ محمود) زمان يطبق
عليه قلق عظيم . لقد أصبح (مساعد الحاكم السياسي) في منزل عن
(المقر العام) الذي يتبعه ، وانقطعت عنه الأنباء ، فأصبح من اسلازم
عليه ان يعمل متحلا التبعة شخصا . واتخذ (حبه اغا) الهرم موقفا
يجانب التوفيق ، وما انه سمع بأن بعض الوجهاء على وشك عقد
اجتماع للنظر في الوضع الالهد باستعمال القوة في قض مثل هذا
الاجتماع ، ان عقد ، قائلا ان ليس هناك من ضرورة له ، وان مسن
الاسلازم دعم الحكومة . ان ناموسه (تفوذه) ونمغ الامسور في

(٩) يربد (ملا محمد افندي) قاضي شرع كوي اولند .

(الترجم)

نصابها • ولعب (عبدالله اغا) دور المراوغ ، محاولا الوقوف مع الجانبين في آن واحد ، وكان ان كشف (مساعد الحاكم السياسي) ما حكه فابعده الى بغداد لمدة سنة • وتسلم (ميراني قسادر بك) رسائل من الشيخ محمود ، فامضى ساعات طوالا في تفكير مشوق مستهام ، لكنه بقي مواليا •

و (كوي) اليوم على حال افضل من الازدهار • فالسوق مليئة بالجلب والتجارة قد اتبعثت • وغالية الكاذ ، الذين تراءوا فيما مضى ، على وشك الموت جوعا عادوا الى اعمالهم جذلين • ووجد ان بي ادمكان بدير كبير من ايتامى الموجودين في (دار المعوزين) على الحرف البلدية ، فلم يبق في الدار المذكورة من النزلاء الا القليل • تعير مرأى (البلدية) ايضا ، وتحسنت حالها كثيرا بفالقمامة والانتقاض قد ازيلت ، كما صبت جهود عظيمة في سبيل اصلاح شأنه مجارى المياه • ومن سوء الحظ ثبت ان كوي ابان الصيف غير صحية ، واخذ يعاني جميع الضباط فيها من الحمى ، على حين دأبت الـ (رشابة)^(١٠) او الريح السوداء الهابة بشدة اعصار ، كل يوم وليلة تقريبا ، وغلال أشهر الصيف جميعا ، صيرت الحياة فيها اشد ما تكون كرها •

وعلى الرغم من ان ليست لي الآن بحكم كوي وقلمة ديزرة أية صلة ، لكن الحوادث فيها ، بطبيعة الحال ، كانت تهمني • لقد بعثت (ثورة الشيخ محمود) فيهما قلقا ولم ينقذ الوضع الا بنتيجة جهود (النقيب بارلر) ، التى لاتعرف الوهن ولا النصب ، صف اليها ولاء (بابكر اغا) الذى لا يريم • وكان (حزب المعارضة) في بشدر لا يزال مصدر اضطراب كبير ، وفي اوائل الخريف تقدم رتل على (دربند) لمساعدة (بابكر اغا) ، اذ ان مجرد وجوده حصل الزعماء المناوئين على البقاء في التلال حتى سكوت الطرق بالثلوج

(١٠) تهب هذه الريح في كثير من ارجاء كردستان • انها في الصيف كريح السموم (الشرجي) في العراق الجنوبي • وهي في الشتاء باردة •

فأصبح الوضع ميّسا بعد أن كان معسورا .
 ويعود من الجند انقسم القتي القبض على (سوار اغا) وأبعد
 الى بغداد . لقد كان على أشد ما يكون نشاطا في المناوئة للحكومة
 إبان ثورة الشيخ محمود ، وعهد أحد اقربائه الى إطلاق
 النار على النقيب باركر ، ذات يوم ، وهو يعبر النهر قريب (سرخه) .
 وقد رآني أن أرى (سوار اغا) من بعد ذلك كثيرا ، ذلك أنه أمضى
 في بغداد بعد هذا شهرا ، ثم عهد به الي في أربيل مقيما .

واتخذت من كوي ألي شقلاوة سنيلا ، وسرت على حدود جبل
 سفين محاذيا ، وأمضيت ليلة مع صالح في (خوزان) ، على طريقي
 ضيفا . وصادفتنا عاصفة صقيع شديدة خارج القرية المذكورة ، وكان
 الطقس ، ليتشد ، قاربا ، واستدام طولها . وتعدت مع (قادر بك)
 في شقلاوة فوجدته منزعا لانه كان يحسب بأني جيت (صالح بك)
 برعايه في غير محلها . والظاهر انه الأخير أخذ يفخر ، هنا وهناك ،
 بأمر سوده ، عندي ، هو الباب الواحد في تميم (قادر بك) حاكما
 وبأدركت الى تطينه الي أن صالحت بك ، بنظري ، لا قيمة
 له - قورن به ، (وكان الله بالسر علينا : المترجم) .

ومن شقلاوة انحدرنا على مسار وعمر ، لكنه جيبل ، يتخلل
 ويفضي الى جدول كائن في الأشفل . وبجانبه ثمة مضيق كائن
 في اسفل الذي يواجه شقلاوة ، ومررنا منه . وبعد أن عبرنا نضرا
 آخر بواسطة مسار هين انحدرنا الى النهاية العليا ، أو الجنوبية ،
 لـ (دشتي حرير) . أن هذا بسيط أرض منبسطة ، غاية في الوسعة
 وأروسة ، واقع ، على غرار سهل يتوّن ، في أرض من التلال ،
 والجيولوجيون الخبراء يقولون : أن وضعه شاذ غير طبيعي . أنه
 على اعموم مخروطي الشكل ، والزباب الأكبر قاعدته . وتحده
 من غرب ساحة من التشنج الصخر ، حفاية بالشجر ، على حين
 تجد المسافر مثقا وجهه جبل حرير غير المتقطع ، وهو مكون من
 الصخر الحاد تقريبا . يرتفع هذا الجبل عن سطح السهل بنحو

٣٠٠٠ من الاقدام • ويصل (دشتي حرير) بـ (وادي باليسماند)
 مسار قصير وعمر ، والوادي الاخير ينحدر الى سهل يتوين • وطول
 السهل نحو ٢٥ ميلا ، وبسطحه متموج ، لا سيما فيما حوالي الحافات ،
 وتخلله تير من الساقيات • وفي نهايته العليا كثير من القرى الصغيرة
 الجرفه ، ولعل قرية منها ذات جدران فاخرة ، ومستنبتات الحور ،
 وتمتلكها قبيلة (خوشناو) • وبمحاذاة الحافة الشرقية خط مسن
 يقرى يمتلكها سراة رواندوز ، على حين تحبل قبيلة الـ (سورجي)
 على النهاية الشمالية ، قرب النهر • ان قرى الـ (خوشناو) تحكم
 من قبل (مساعد الحاكم السياسي في كوي) ، على حين تشكل
 بقية السهل جزءا من قضاء رواندوز •

وكانت القبائل الرحالة بسبيل النزول من التلال ، ومررنا
 بمخيمات عديدة لقبيلة (خيلاني) ، وهؤلاء مسلحون تليحا حسنا ،
 وتبدو عليهم ميماء الضراوة الضاربة • انهم يشتهرون باللصوصية ،
 ولاحظ من ذكر في ميدان الشجاعة • وبلغنا (والشمس قد جنحت
 انى الاصيل) (بشور) ، آخر قرية لك (خوشناو) ، حيث افضى بنا
 ركوب خب يسير ، فوق ارض منبسطة ، لمدة ثلاثة ايام وزيادة ،
 البسي (باطلس) • ان هذه القرية الحماوية على نحو
 ٦٠ يتسا ، مبنية على الطرف الاقصى لتواء كائن
 عند اهدام (جبل حرير) • وتمة جدود وفير الماء دائن خلفها بسفي
 ساتين وسبعة ، يخرج منها التين والرمان ، ثم ينمطف دائرا حول
 نهاية التواء ويجري في مستنبت صغير لاشجار الحور كائن
 بغير أسنل اليبوت ، ثم ينتهي بالسهل اخيرا • وعلى الجهة الاخرى من
 هذا الجدول ، تحت العطفة تماما ، يقوم بيت عبدالله باشا •

وعندما وصلت وجدت المسكر قد اشغلوا راية وسبعة
 اصطناعية ، متازة من الوجهة الدفاعية ، كائنة على بعد نصف ميل

(١١) تكرر ان هذه انطباعات المؤلف الشخصية وقد تكون صحيحة او
 لا تكون ، ولم نشبهها الا تمسكا بأمانة الترجمة .

(المترجم)

تقريبا ، على حين كان النقيب كيرك ومكتبه في بيت تاعس كائن في القرية نفسها . لقد اضطر الى مغادرة رواندوز في آب ، تحت وطأة ظروف قص عليك في الفصل التالي حديثها ، ثم الإقامة في باطاس وكان اجلها موقوتا . وينا انا هنا وردت برقية تأمر بأن يسافر النقيب كيرك في نهاية الشهر الى (عقرة) حيث استب الامن وسلا النظام ، ليتسلم (منصب مساعد الحاكم السياسي) فيها . واثمر مخادته بقي مكتبه ، حتى جرى اغلاقه في كانون الثاني ، بمهمة مستر سكوت المنسوب الى دائرة البرق يعاونه فيه رئيس الكتاب مستر ترتر .

وزرنا ، في اليوم الذي اعتب يوم وصولي ، (عبدالله باشا) متخذين المسار المفضي الى يته ، حيث قتل ابنه (سويد اغا) قبل سنة . وعبدالله باشا رجل رائع يتراوح عمره بين الثعين والمئة ، وقرب عمره من عمر حه اغا ، الهرم ، تقريبا . انه لا يشبه الاخير الذي هو كبير الجرم قوي الجسم ، وان كان عقله قد دهمه الخرف . ان جسمه لصغير واهن ، ويديه ترتعشان ورأسه يجتر ، على حين يمتلك عقلا نشطا جدا . انه يتكلم كثيرا ، ويميد كلامه غالبا ، وله لحية خفيفة قصيرة ، ووجه شاحب صغير ذو بشور غالب ، وقد خبط السنون عليه اثارها . ان عينيه سوداوان وحاجبيه مصبوغان . وطوله نحو خمس اقدام وثلاثة انجات ، وملابسه مهلهلة دواما يعلوها رداء طويل ومعطف عتيق ، وغطاء رأسه موشى بالذهب ، وهو بال جدا . انه ليشتي هوا وعلى عصا طويلة متوكنا . وهو مسك اليد الى قصاره ، وقيل انه ينال ليله على صناديق تقوده (١١) .

ان خدمته الرسمية الطويلة في الحكومة التركية ، وهي التسي قال عليها رتبة (باشا) ، سيرته حميفا ، أي حميف ، وشيخا حافقا مجربا . واثرا شغاله مناصب شتى ، في أمكنة قمية من قضاء رواندوز، شغل طوال ١١ سنة، قائممقامية اربيل، كما شغل حين من زمان، وكالة متصرفية (محافظة) لواء السليمانية . وبسبب وثاقة معرفته بالاكرد ، وطرائقهم ، كالت الحكومة التركية تلجأ اليه في أيام

عسرتها . وفي ظرف ما ، أوفد الى السليمانية ليصلح ذات البين بين
 الشيوخ البلدين والمتصرف التركي ، وفي ظرف آخر قال من (شاه
 فارس) وساما لحسه احدى المنازعات الناجمة بين قبائل الحدود .
 وباعتداده موطئا تركيا سابقا كان مستقيما مخلصا ، وبقي للحكومة
 البريطانية مواليا ثابتا ، يمكن الاعتماد على مشورته دوما ، ان لم
 تمس تلکم المشورة اعداءه الشخصيين او ما يتعلق بنقوده بوجه
 ما . لقد قتل ابنه الوحيد قبل عام مضى ، وخفيده (اسماعيل بك)
 قد اتخذ (رواندوز) اليوم مئوى .

وكانت الحال في (باطاس) تبث على الطمأنينة والرضى . وعلى
 الرغم من ان الـ (سورجي) حاولت القيام بحركة عذائية ، قبل
 اسابيع خلت ، الا ان وجود رتل التدب في منطقة عقرة حال دون
 ذلك . وكان مبعث قلقنا الرئيس يتركز حول قبيلة الـ (مركي)
 وكانت في هذا الاوان تنحدر الى مضيق رواندوز ، ومن المير ان
 يسيطر عليها ان افلتت من قبضة اليد ، ذلك ان في مقدورها استنفار
 ٦٠٠ من المقاتلين حسي السلاح ، وانهم من أفضل المقاتلين في هذا
 الجزء من كردستان .

وعلت الى ارييل يوم الـ ٢٤ من تشرين الثاني ، بسبيل
 (موران) و (كورة) . والاولى قرية ذات رواء كائنة في واديهما
 الخاص الضيق الصغير ، ويفصلها عن (دشتي حرير) نثر من صخر
 سامق . لقد كانت منذ قرون مستقر اسرة من (الملالي) ، نابعة الشأن
 معروفة بـ (الحيدرية) . وذات مرة كان فيها بين ٢٠٠ - ٣٠٠ من
 البيوت تظف بها بساتين تمتد اميالا ، لكن الماء الذي كانت تروي
 به كان يستنفذ في بساتين شقلاوة ، اما اليوم فليس هناك الا احد
 الجدول الصغيرة ينساب في الوادي نزلا ، ثم يتسع مجراه ، بمروره
 في القرية ، ليكوئذ بركة ملوفا (اصفى من عين الوزه) . واحمد
 (الحيدرية) هؤلاء هو اليوم في القسطنطينية ، وقد شغل مؤخره

منصب (شيخ لاسلام) (١٣) . وثم رجاله عديون من (الاسرة)
 يقطعون اربيل قسما ، ويمثلها في (مادران) ، في هذا الاوان ، المبدع
 (عزيز اغا) ، وهو كردي على الفطرة الساذجة غير متعلم ، قتل
 ثلاثة من الجندرمه في مضافته باخرة . ومن عجب انه ، في اليوم الذي
 احرر فيه كلماتي هذه ، وردتني رسالة تهيد في القرية قد دمرت كلياً
 بفعل النار .

ومن هنا ، افضى بنا تسليق نشر آخر الى الطريق الرئيس الماد بين
 اربيل وشعلاوة ، وسرعان ما وجدنا انفسنا مع مصطفى آغا ، في (كورة)
 تغدي .

وعدت الى اربيل في الامسية نفسها ، وبعد يوم او يومين كنت
 طريح الفراش اعاني من شدة حمى . ولقد شفيت منها في الوقت
 اللازم لاستقبال العقيد ويلسون مرحبا ، اذ قد وصل اربيل يوم ٢٤
 من تشرين الثاني ، جوا . وجاء في اليوم نفسه ، (النقيب
 كيرك) من باطاس ، وكان في طريقه الى عقرة ، ومن الآن فصاعدا
 اخذت اصرف شؤون منطقة رواندوز رأسا . وعاد (العقيد ويلسون)
 الى بغداد يوم ال ٣٠ من تشرين الثاني ، وكان محييه بقصد مواجهة
 النقيب كيرك ، والجنرال مع ستان كدستان . واثم عودته سافرت
 بسيارتي لزيارة الرائد سون في السليمانية . لقد مضت الآن سنوات
 عديدة على راحة الشيخ محمود ، وتحت حكم الرائد سون النشط
 تبدلت روح المكان وتغير مظهره كلياً . وعدت الى اربيل بعد ثلاثة
 ايام ، فرحلت الى باطاس كرة اخرى ، وكلني أمل بان الظروف ستسمح
 لي بان اوجه الى رواندوز ، وهو مكان سمعت عنه ودأبت على التوق
 الى رؤياه شهورا .

(١٤) نسترجع انه يريد المرحوم الشيخ ابراهيم الحيدري الذي اشغل
 وزارة الاوقاف في وزارة المرحوم ياسين باشا الهاشمي في العهد
 الملكي الدبـ

(المترجم)

الفصل الثاني عشر رواندوز و (المضيق)

وقبل ان نمضي في استرسال في سرد او اطناب في بيان ، خليك بنا ان نلخص ، بوجيز كلام ، تاريخ هذا الموقع الرابع اعني : (رواندوز)، وهي البلدة التي غدت ، طوال العشرة اشهر التالية ، مركزا محسوم حوله افكاري ومطامحي .

وعلى الرغم من وجود تواتر يرجع بتاريخه الى القرن السابع عشر الميلادي ، الا ان قلة من التفصيلات تاتى عنها حتى تولي زمام الحل والعقد ، في سنة ١٨٢٦ ، محمد باشا المعروف بعاهة منيت به منه ، لذلك سني (الباشا الاعشى) (١) .

ولما كانه هذا هو رأس الاسرة الحاكمة محليا ، لذلك سرعان ما عمد الى تدعيم سلطانه في منطقة رواندوز (٢) . وفي غضون سنوات قليلة اكسح كلامن (راية) و (كسوي) و (ايبيل) و (عقرة) و (العماوية) (٣) و (زاخو) (٤) و توغز حتى (الجزيرة) و (ماردين) .

(١) او (كور باشا : الباشا الاعور) ، ولقد ازدهرت في عهده رواندوز حتى صنعت المدافع فيها ومن هذه مدفع يستقر اليوم في متحف الاسلحة ببغداد . (المترجم)

(٢) يتألف اسمها من مفردتين كرديتين هما : (روان) وهو اسم قبيلة كردية ، وتدل المفردة على معنى (رحالة) ايضا ، و (دن) على معنى قلعة في اللهجة الكردية القديمة .

(المترجم)

(٣) قلعة بنيت على شرف جبل سامق مستدير لاتتسع شقفته الا المدينة وحدها . وبنيت جدران بيوتها على حافته المتهاوية .

(المترجم)

(٤) في رأي الانسة كرتروود . G . L . BELL ان في موقع زاخو الحالية كانت تقوم (الحبينية) التي يذكرها البلدانيون العرب وثمة قرية تقوم بازاء زاخو الحالية وعلى الجانب الاخر من (الخابور) لاتزال محافظة على الاسم (الحبينية) انظر كتابها (عرواد صو الى مراد صو AMURATH TO AMURATH)

(المترجم)

وعندما ملئت السلطات التركية من سطوته المرائدة رعبا ، جرئت ، في سنة ١٨٣٨ ، حملة قوية واستطاعت ان تخضع شوكه بسهولة . والتي القبض عليه ، ولقي مصرعه . والمنطقة اليوم تغطيها بقايا مصانع^(٥) قام بتشيلها ليضمن طاعة القبائل ، ولحماية من عدوان (البابان) في السليمانية^(٦) .

واستطاع اخلافه ان يبقوا على حال شبه مستقلين ، ودام ذلك طوال عشر سنين ، ثم قامت الحكومة التركية ، بعد ذلك ، بإدارة المنطقة قصدا ، مبقية فيها ، في العادة ، حامية لا تقل عدتها عن ٨٠٠ جندي . وما كانت لها من الهيمنة على القبائل البعيدة الا قليلا ، وكان حياة الضرائب يسرون صحة ثلة من الجنود دواما . وكانت البلدة قبل الحرب ، تفخر بكان عدتهم ١٠٠٠٠ نسمة وزيادة ، وبجوامع وحمامات واسواق واسعة .

وفي اوائل سنة ١٩١٦ احتل الروس (روادوز) وقامت سوقة ، من نحاري فارس وارمينية ، مع الجنود الروس بانزلا الدمار في ريفها ، واركتبت هذه المنطقة كل ما يتصور من فظائع الاعمال . واستطاعت المدينة كلها اخربة وركاما ، فيما خلا المحلة الكنية العالية ، حيث حل الضباط الروس فيها . ان مثل هذا الرعب والكره اللذين بعثهما ما ارتكبه الروس من فظائع ادى الى ان يجمع الاكراد من اربيل وكوي ورائية امرهم على الوقوف في وجه تقدمهم ، فالتحق آلاف منهم بالقوات التركية التي كانت تخندق على (كرك داغ) المطل على البلدة . وكان كل زعيم كردي اعرفه موجودا هناك ، وبضمنهم

(٥) المصانع : هي القلاع والحصون ومنها بناية شيدت بالحجر والجص رابكة ضفة الزاب الصغير ، على مقربة من سد دوكان تدل على بعض ما اسلف هذا الباشا في الايام الخالية .

(الترجم)

(٦) وعلى سبيل المثال بنى البابان حصونا ومصانع امام قمجوقنة الكائنة عند فم لجف جبل لتنهض بازاء القلعة التي بناها محمد باشا الراوندوزي في سرديكة على الجهة المقابلة من نهر الزاب .

(الترجم)

(حه اغا) الذي قيل انه كاذب ينال نوما هادئا خلال اشد الاوقات حرجا . وتناهد الى مساعي شكاوي عامة تتمثل بتصرف الضباط للترك في هذا الظرف عينه ، وعقيب ايام قليلة انسحب الاكراد متبرمين ستروزين . ومن المحتمل ان (الامر التركي) وجد ان من المستحيل اطعامهم ، وان مثل هذا الحشد العظيم البدي لا يعرف معنى الضبط والربط ان هو الا غرم عليه وليس بنعم . وما استطاع الروس الاصعاد في (كرك داغ) الى الموقع الحصين والاستيلاء عليه ، فاضطروا بعد شهرين او ثلاثة أشهر على الانسحاب . وعند ذلك عاود الجيش التركي احتلال البلدة ، وقبل مضي وقت طويل اجبر ، كافة الجراد الزحاف ، على البقية الباقية فيها . لقد قطعوا شجر الفاكهة الثمين واستخدموا خشبه وقيدا ، وهو ما ابقى عليه الروس قبلا . وفي وقت الهدنة (سنة ١٩١٨) من المحتمل انه لم يبق من سكة البلدة اصلا الا ٢٠ بالمائة فقط . وكان هؤلاء على حال فظيعة من الشقاء والحرمان وبما لاشك فيه ان غالبهم كانوا في سبيل انهلاك لولا تدخل البريطاني انذبي جاء في ابانه منفذا (١) وعقيب الاحتلال البريطاني لاريل بايامهلية؛ وبينما كان يعبر ساقية على الطريق المضي الى دار والده عبدالله باشا في (بطاس) لقي (سويد بك) مصرعه ، انه الرجل الغد ، ذو تمام العزيمة وشدة الشكينة ، في رواندوز . اطلق النار عليه اناس مجهولون كانوا يختبئون في بساتين مجاورة ، ولقد انعقد الاجماع على انه سري القوم ، ومقدمهم في المنطقة . وشغل مرة او مرتين منصب الحساكم عليها ، وذلك تحت ظل الاتراك ، كما ان هوذه بين القبائل كان عظيما . ولو بقي في الاحياء لوغر على الحكومة البريطانية من المتعاقبات والتفقات كثيرا . ذلك ان بموته مات الزعيم المحلي الوحيد من بسين للاكثياء ، القادر على السيطرة على المنطقة كلها . وخلفه ولده الوحيد واسه : اسماعيل بك .

عين اول (مساعد حاكم سياسي) بريطاني في رواندوز في وقت متأخر من شهر كانون الاول سنة ١٩١٨ . ومهما تكن الحال ، فقد وصل الرائد فويل بعد ايام قليلة واخذ يعمل على تنظيم الحكومة

المنطقة . ووزعت المناصب الرئيسية على وجهاء البلدة ، اذ تبين ان من التحصيل جعل احدهم فوق الجميع منافسا . كما خصصت لزعماء القبائل معاشات وعينوا قضاة في الاقسام التابعة ، كل في مستقره من المنطقة ، كما وزعت القروض الزراعية يسه واسماح ، وبذلك استطاع السكان الذين اشرفوا على الموت جوعا من اقامة اودهم خلال الشتاء ، وان يزرعوا كميات قليلة من الحنطة للحصاد القابل . وقام ثلاثة من (مساعدي الحاكم السياسي) بإدارة المنطقة على التابع حتى اوائل تموز حين عثى النقيب كيرك . لقد وجد هذا انه يجب خطرا جادا حقا . ذلك ان (ثورة الشيخ محمود) كانت ضربة جادة نزلت بالناموس البريطاني في طول كردستان وعرضها . وما كان عند الحكومة في روملدوز من قاموس يدعها الا قليلا . وكانت اقرب حامية اليها في اربيل ، على بعد نحو ٦٨ ميلا . وعلى الرغم من وجود عدد ضخم من الجندرية ، الا انهم اقرب شيء الى ان يكونوا تابعا للاغوات من خدمة الحكومة ولذلك غدا هؤلاء الجنودون (الجندرية) خطرا محققا . وكان الزعماء البلديون الذين انقذوا من الموت جوعا ، عن طريق المعاشات السخرة والقروض الزراعية ، قد شرعوا بالتمليل والتذمر عندما توقفت القروض وخففت المعاشات . وسرعان ما رأوا ان الحكومة لا تملك الا وسائل قليلة لقهرهم ان تصرفوا تصرفا سيئا . ورفض نوري نجل (باويل اغا) . وهو ضابط درك شاب ذو شخصية بارزة ومن حصل على هوذ كبير بين صفوف جنده ابان ثورة السليمانية اطاعة اوامر (مساعد الحاكم السياسي) .

وتحت وطأة مثل هاته الظروف ، وبوجه القول الحديثة التي شهدتها (العمادية) ، وبالنظر الى النفقات الضخمة التي صب في سبيل ادارة المنطقة وما جني من ورائها ، بقدر تعلق الامر بالفايسة التي صب في سبيل ادارة المنطقة وما جني من ورائها ، بقدر تعلق الامر بالمالية التي اليها قصدنا والغرض الذي اليه نزعنا ، الا القليل ،

لذلك تقرر اخلاء رواندوز^(٧) ، ونقل دائرة (مساعد الحاكم السياسي) الى (باطاس) . لذلك اُخذ رجل من الجند لمساعدة النقيب كيرك على مغادرة البلدة سالما .

والقي القبض على (نوري) ، ولكنه في غضون دقائق قليلة ، استطاع ان يفلت من قبضة حارسه ويخرج نفسه على حدود سفح الجبل نزلا . لقد خابت جميع الجهود التي صبت في سبيل معاودة القاء القبض عليه . وفي العاشر من شهر آب استطاع الرتل انه ينسحب خلال المضيق من دون معوق ، وينصب (مساعد الحاكم السياسي) في باطاس . وابتقيت مفرزة صغيرة معه لتعزيز سلطانه .

وامتضى سكان رواندوز من انسحاب الحكومة ووقعوا من هذا الامر (وقوفه شحيح اضاع في الترب خاتما) . ذلك انهم لم يكونوا شاعرين بجلاء تجاهها ، او انهم لم يكونوا يشعرون به ابدا . وفي غضون ايام قليلة زال النقيب كيرك في باطاس جميع الوجاهة المقدمين . وبناء على طلبهم عين (نورس افندي) ، وهو الشخص الذي لقيناه من قبل في شقلاوة ، مثالا للحكومة في البلدة . كما عينت قلة من الموظفين لتكون له عونا . لكن الرؤساء العشائرين حرموا من معاشاتهم جميعا فيما خلا (الشيخ محمد اغا) رئيس قبيلة بالك وهو من كانه عن فتح الطريق المؤدى الى فارس مسؤولا ومن مد يد العون الموالي الى الحكومة دوما .

وكان (دشتي حريز) يدار من (باطاس) رأسا ، على حين بقيت (ناحية ديره حريز) الموقلة من ارض تلال واقعة بين منطقة اربيل ودشتي

(٧) مما ساعد على نجوم مثل هذا الوضع في رواندوز عينها : انها في موقع حصين ، وتشبه في ذلك ، الى حد ما (العمادية) . ذلك انها محاطة بوديان واشبه ما تكون بقلعة منيعة . ونفنى معلومات القاريء الكريم عنها فنقول انها كانت في عهود العراق القديمة مستوطنا ضم الى الانبراطورية الاشورية كما ضم الى المملكة الارمنية عندما وهن شأن الاولى .

حرير بأمره مدير الناحية يحيى بك .
وعلى غرار ما يفعل الاطفال المتخاشون ذأب اهل رواندوز وما
جاورها ، لاشهر قليلة ، على سلوكهم الحسن ، آملين من وراء ذلك
حل الحكومة «الام» على المودة .

وعاش (نوري) منفيا في قرية على بعد اميال قليلة خارج
(البلدة) . وذات مرة قصفت طائرة ، لكنها هوت بعد ذلك بدقائق
قليلة في (دشتى ديان) قبالة رواندوز . وكان قد اتخذ رباها والقيب
كيرك الذي كان يقوم بوظيفة راصدها ، الى باطاس سيلهما سالمين .

غير القتلة في (بيره كبره) ، في مبتدأ شهر تشرين الثاني الوضع ،
وشاع السلب والنهب على الطرق العامة وذاع ، وفي مقدمة مرتكبيها:
يوسف بك ومحمد امين بك ، من اهل (دركله) الكائنة على الطريق
الفارسية ، ينضاف اليهما بعض مناوئي الشيخ محمد اغا في قبيلة
(بالك) . وتعمّنت الامور قليلا لدى ايفاد حملة عسكرية الى (عقروم)
وجاء (مير محمد امين ابك) واودع ضمانا بحسن السلوك في قايلى
الايام . ومهما يكن من امر ، لم يظهر الساخطون الناقصون في (بالك)
ما يدل على التدم ، على حين ازداد طفيان يوسف بك واخذ يدبر ما
يرفعه الى مقام كبير في (رواندوز) . وخاب والد زوجته (الحاج نورس)
في كبح جماحه ، وفي معالجة الوضع عموما ، لذلك اخذ يبحث بالرسائل
يرجو فيها قبول استقالته ، حيناً فحيناً .

لقد سببت هذه الاضطرابات لمساعدى الحكام السياسيين
للمجاورين قلقا عظيما ، ولو شح لها على الدأب ، من دون كبح
لست عدواها الى المناطق المجاورة ايضا .

وعلى حين ذلك اتخذت السيل من ارييل الى باطاس يوم ال ٦
من كانون الاول . وكنت اروم الشخصوس منها الى (رواندوز) ان
استطعت الى ذلك سيلا . وكل ذلك عسانى اجد الوسائل التى تحول
دون قيام اضطرابات اخرى ، وان سمحت الظروف ان اقتص من
المعتدين . وكنت آمل ايضا ان اقيم هناك نمطا من الحكم اكثر
استقرارا .

وانصرفت ، على السبيل الرئيس راشدا ، واستطعت ان اقطع
 ١٨ ميلا الاولى ، القضية الى (ديرة) بالسيارة ، دأبا . واسم (ديرة)
 مشتق من اسم دير نصراني كان في هذا الجوار بسبب من وقوعها على
 الطريق الرئيس انصحت من الوجود ، خلال الحرب ، كلب . ولم تخلف
 وراءها الا حصنا منيعا على تل يتعالى ، هو احد مختلفات (الباشا
 الاعسى) . ومهما يكن من امر ، لقد حصل (مجيد اغا) ، شقيق (جميل
 اغا) رئيس قبيلة (كردي) على شطر كبير من القرية ، بالشراء تارة
 وبالاتحاذ تارة اخرى ، وهو اليوم يعيش في كوخ موقت شيدته في
 اسفل الحصن تماما . انه رجل علت به السن ، ذو وجه لفحه انطفس ،
 يعدم اللحية ، ويرتدي في هذا الوقت من السنة نوعا من رداء أزرق
 اللون يضيق على جسمه وذا ازرار تحمل (الاسد الايراني) و(الشمس) .
 وما كان هذا الرجل اعلى من (جميل اغا) سنا ، كان له ان يحصل على
 زعامة قبيلة (كردي) ، لكنه نعى عنها بسبب من غرابة طبعه وجملته
 يده مغلولة الى عنقه ، وهذا هو على التقيض من أخيه ذى الشخصية
 الأكثر فتحة وانساحا . وكان الشأن بين الاخوين دأبا لا يريسم .
 يصطنعها لزعاج غريبه دوما . وغب تجربة استطالت اشعرا ، وشملت
 وكان جميل اغا ، بخاصة ، يهوى الى الاعيب أشد ما تكون ضعة ،
 الاثنين معا ، اخذت افضل (مجيدا) اذ وجدته أكثر اخلاصا ، من بين
 الاثنين ، وصدقا . وكان احد مطامحه ، وهو لهج به ، ان يفسد ل
 (ديره) مديرا ، لذلك سبب متاعب جمة لمن يشغل ادارتها . وكلما
 كنت ازور هذا المكان كان ينجم تنافس كبير مبعثه من منها سيقوم
 برأبب الاقراء لي ، هو ام (يعني بك) .

ويحي بك هو حفيد (رسول باشا) ، آخر حكام رواندوز
 المستقلين ، ومن جهة امه هو حفيد (عبدالله باشا) الهرم وابن عم
 اساعيل بك . ولد في كركوك ودرس فيها وهو لا يشبه الكردي في
 مظهره وفي خلقه ابدا . اذ له وجه أبيض عجيني . وكلامه بتشتج
 عصبي . ولم يؤثر في هذا الشخص تأثيرا طيبا بأول الامر ، لكنني
 وجدته فيما بعد موقفا على اشد ما يكون الموظف في خدمة حكومته ،

كفاءة وإخلاصاً ، لذلك فهو من هذه القلة التي كنت اعتمد عليها . ان اجتوازه الاكراد وهياجا . كان يعتريه غالباً صبراه غير اثير في المنطقة نفسها . وبعد ان قدم لي طعاماً هين الشأن في القلعة صحبني وأنا اتخذ الى باطاس ميلاً .

ومررنا خلال الاميال القليلة الاولى من سفرنا هذا بنشور خفيفة متتابعة قوامها حجر الجير وحجر الرمل ، حتى بلغنا : (دوين) . كانت هذه كرسي احدى الاسر الحاكمة القوية ، لكن لم يبق اليوم منها الا حصن خرب ، حيث يمد الطريق فوق سلسلة من تلال . وتقطن الارض المحيطة بها قبيلة (زرارى) وهم الاس من الجبله الوضعاء (كذا: المترجم) لا ترى قراهم من الطريق . وتكسو العصور الاخرى لنشر (دوين) هجوم النبات والشجيب ، انه بقعة موهبة ابان الربيع ، مطروقة بالزهر . هنا وجدنا مضرباً كبيراً من مضارب ال (هركيه) وهي قبيلة كانت على طريقها من التلال نزلاً . كانت السائر المضفورة من اماليد الشجر والتي تكوّن جدران خيامها السود قد انفتحت الى وراء ، وفي الامكان مشاهدة الرجال والنساء والصبيان جالسين يستدفئون في شعاع الشمس ، ونحن نمر على الطريق . ان لهم منظراً موقفاً يسر الناظرين ، لكنهم مهلهلو الثياب ، وهي قفزة . وثمة كلاب ضخمة ضاربة هربت علينا ابان مرورنا ، كما كان هناك عدد كبير من المهور والانعام وهي ترعى على العصور صعداً ونزلاً . وعبرنا جدولاً ضخماً ، انه الذي ينبع في شقلاوة قسها ، ويمر ب (ماوران) ، ثم اخذنا نرقى خلال الديار المكسوة بشجير البلوط كساء حنا . ثم جئنا خلل سهل صغير مخضوض فيه عين كبرت ، حتى بلغنا (بابا جيجيك) وهي قرية صغيرة فيها مركز درك ، ومقهى تبث عندها القوافل السارية على الطريق عادة . واثر مرورنا من فجوة في سلسلة متهاوية من تلال . نزلنا منحدرين الى دشتى حرير ، ثم اتنا ، بعد ركوب استطال مدة ساعة على ارضين متموجة تركنا الطريق الرئيس واكلنا الاميسال الخمسة الباقية الى بلوغ باطاس .

وامضيت هنا اربعة ايام مددا ، كان اثنان منها في المعسكر ،
واثنان في بيت عبدالله باشا . وفي الليلة الاولى التي اختلفت فيها
الى المعسكر استضافني بكرمه الرائد مدلتون المنسوب الى الوحدة
الـ ٨٧ النجابية ، وهو آمرها اليوم . وزرت صباح التالي (الباشا الهرم)
فوجدت كتابا ورد من (محمد سويد بك) - وهو من بارادوست -
يفيد انه قام بعون من القبائل المجاورة بقطع طرق الفرار التي كانت
مفتوحة امام قتلة (مستربل) و (النيق سكوت) ، وان في مكتبته
القاء القبض عليهم ان مدت الحكومة يد العون اليه . واخبرني (الباشا)
ايضا ان (احد اغا) ، وهو من (شيروان) زار حفيده في رواندوز
واعطى وعدا مماثلا . لذلك ابرقت الى بغداد استأذنها بالشخص الى
(رواندوز) لمحادثة هؤلاء الرؤساء ، والقاء القبض على القتلة ان
استطعت الى ذلك سبيلا . وجاء الاذن حالا ، كما اوعز الى الرائد
مدلتون من قبل السلطات العسكرية بأن يتقدم صعدا حتى (كاني
وتمان) ، عند فم (المضيّق) لكي يكون لي منجدا . وتمكّنت بالهاتف
مع اربيل اطلب مجيء (سيد علي افندي) صحة اكثر عدد يستطيع
جمعه من الدرك . ووصل في الزمن ^(٨) اللازم وهو يوم التاسع من
الشهر ، وبالجنود الذين جاء بهم وبمن كانوا في باطاس ، اصبح عندي
حرس عدته : ٥٠ وقبل ان ارحل رأيت ان من الاحب ان يكون معي
رئيس عشائري واحد يكون لي نصيرا ، لذلك ارسلت الى جميل اغا
وهو من عشيرة كردي خبرا كي يلتحق بي بأسرع من رجوع الطرف ،
وفق ما يستطيع ، وان يكون في صحبته : ١٥ رجلا .

واخيرا فصلت يوم العاشر من الشهر يرافقني جمعي العاشد
هذا . وكان طريقنا لمسافة اربعة اميال ، يمد خلال واد متكون من
(حرير داغ) وكدس من صخر طويل . ومررنا بثلاث قرى او اربعم
وكان مسارنا وعرا صخريا . وبلغنا الطريق الرئيس ثم انحدرنا الى

(٨) الزمن والزمن والزمان : هو الوقت .

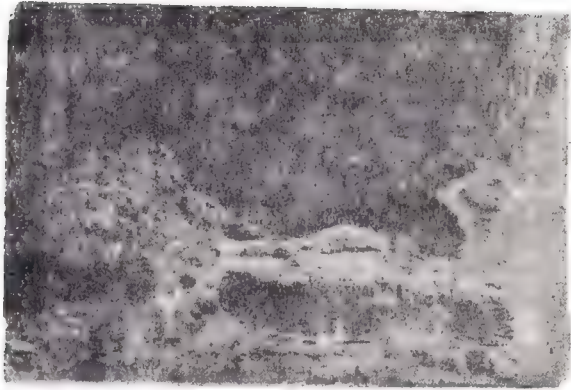
(مضيق سيلك) فوجدنا انفسنا في ارض تختلف اختلافا كبيرا ، وهي اكثر عظمة وجلالا . وكان على يسارنا جبل عامر كيف الشجر يعرف في هذه الارزاء باسم (صقع سرجية) ، وامامنا يقوم (كرك داغ) ، وهو شبيه بالسرر ، وبعلو يقرب من ٧٥٠٠ من الاقدام . انه الان مغشى بالثلرر وقد تراكم عليه طبقا على طبن . على حين هناك الحدور الشرقي ل (حرير داغ) وقد كسي بشجر البلوط كساءا حسنا .

وبين هاتين السلسلتين كنا قادرين على رؤية امتداد واد ضيق يطبق عليه من اعلى ، احد الشوامرر السوامق هو اشب ما يكون بمود جبار ، وتلي ساقية متمتعة بلسمان الفضة والى قلبه منحدره . وكان طريقنا يد عند قاعدة نرود سرجية ومن مسافة تقرب من ميلين او ثلاثة اميال من (مضيق سيلك) رأينا على شاننا مقهى منزلة وفوقها تخفى قرية (كاليكين) حيث يحل الشقى المشهور (حمادة شين) . وبعد ميلين او ثلاثة اخذا تلتق مسارا وعرا الى قرية (كاني وتسان) مفضيا . انها تقوم لقاعدة القوافل المارة في الدرجة الاولى ، وفيها خانات ثلاثة لتحل القوافل فيها . انها ينسى عجبة غريبة لا نوافد فيها فلا ينفذ الضياء اليها ، وسقوفها جد واطئة ، والى عديد من جذوع الشجر الخشنة مرتكنة . وفي هذه القرية كان يحل الدرك ، وفيها مركز مكس لتفتيش القوافل القادمة من فارس . ومن هنا يكن ان يتملأ المره مشهدا عجا رائعا ، انه منظر الوادى الذى ذكرناه قبالا . وعلى حين ترائى اذ أى تقدم لمسافة اميال قليلة قدما تقف دونه عقبه ، وما ادراك ما هذه العقبة : انها جدار فخم من صخر وخارج من (كرك داغ) مترعاه ولا يسكن مشاهدة الا فرجة شبيهة بحرف (V) الانكليزي ، ومن هذه الفرجة يد الطريق الى (المضيق) داخلا .

ونزلنا منحدرين من (كاني وتسان) وسرعان ما بلغنا السهل الصغير المسمى (خليفان) وذهبة الجدول الذى كنا نراه منذ مسافة طويلة وهو يتدفق في واديه . وائر خيب يسير على ارض منبسطة معشبة ولمسافة اكثر من ميل او ميلين ، ومع الجدول دخلنا الابواب

المسمة بالاعتماد المفضية الى (المضيق) .

لقد سمعت كثيرا عن هذا المكان ، نابه الشأن ، لذلك ولجته
بأساس غريب اختلط فيه الرعب مع الاعجاب . فى خارجه السدف
والشمس ينساب شعاعها الى الارحاء كلها ، اما الان فالظلمة مطبقة
والقمر شديد ، وثمة برك على الطريق يعلوها جليد . ويستغرق المرور
من (المضيق) مدة تتراوح بين ساعتين ونصف وثلاث ساعات ، فالمسافة
نحو ١٠ اميال . وفى الاميال الثلاثة منها ، ينحدر الطريق محاذيا
الجدول ، ويثمر هذا اول مرة بواسطة جسر متداعي البناء جدا . ان
حاشيته على الجهة اليمنى من جذوع اشجار سود وصخرات لونها
رمادي تعلوها صخرة شاهقة حادة ، يزداد علوها شيئا فشيئا ، ولا
ممدى عن أن يكون ارتفاعها ٢٠٠٠ من الاقدام . ويواجه هذه ، على
الجهة المقابلة شاقق كبير ، والمسافة بين الاثنين فى بعض الاماكن لا تزيد
على منه ياردة . ويتلوى الطريق وتسمع مارا بين صخور ضخام ،
وينعطف عطفة غير مرتقبة ، ثم يد بمحاذاة الجدول ، فطريق جبري
موثق بازاء صخرة علوها ٣٠ قدما ، ثم يفضي الى فحة صغيرة ،
تستريح عندها القوافل ، فبقع صغيرة مزروعة بالماش . وعقب ثلاثة
اميال يبد الطريق الجدول ويبدأ بالارتفاع . هنا نشز من صخر
منعزل يقف فى منتصف المضيق وكأنه عمود ضخم . ويمكن ان يشاهد
بمد ذلك مضيق آخر يتفرع من الجهة المقابلة بزوايا قائمة . ويبدأ
المسار هنا بالتلوى ويتعالى على النشز واذا ما نظر المسافر الى اسفل ،
رأى انه الان ذاهب فى الجدول صعدا ، ذلك انه قد بلغ الان (رواندوز
جاي) وهذا ، والجدول الذي رآه قبلا ، ينحدران على جهة المضيق
المذكور الى الزاب الاعلى . ويدأب على التسلق لمسافة ٥ او ٥ اميال
حتى يشاهد (رواندوز جاي) ، وكأنه خيط من فضة رفيع على مسافة
١٣٠٠ من الاقدام نزلا ، على حين هناك نشز من صخر يتعالى بما يزيد
عن ١٠٠٠ من الاقدام . ويجهه ، فى الجهة المقابلة ، نشز من صخر
عظيم علوه نحو ٣٠٠٠ من الاقدام .



شعب الجبل في رواندوز

هنا الشجر والعشب وفير ، حيث يستطيع بجذوره الامساك
بجوانب هذا الشق الرائع . ذلك ان منحدراته السفلية ليست حادة
تماما ، والطريق يتلوى داخلا وخارجا بمحاذاة الوديان والمداخل .
نغد غشيني ، لدى ختراق المضيق راكبا اول مرة روعة عظمت وجلاله ،
وكاد ذلك يطبق علي . وكانت ابيات (براوننج : BROWNING)
في قصيدته : (جايلد رولند : CHILDE ROLAND) ^(٩) تجول في
خاطري دأبا ، اذ قد صورت لي (رواندوز) بصورة (البرج الاسود)
ديها . لم اشهد الطبيعة رائعة كما شهدتها ها هنا . بأية ضربات مفزعة
استطاعت ان تشق هذا الكدس من الجبال الرواسي ، او بأي عدد من
سني العمل استطاعت ان تحفر هذه الهوات العظيمة ياترى ؟! وفي
اعلى نقطة على الطريق هناك منصة خالية هي أشد مواقع المستر
الروسية تقدما . ومن هنا يمكن ان يلحظ ان المضيق الصغير يستدير
الى اليمين ، على حين هناك مضيق اصغر كائن الى الامام داخل فيه من

(٩) شاعر انكليزي نابه الذكر من العصر الفيكتوري (١٨١٢ - ١٨٨٩)
وهو من كرس حياته للشعر .

الجهة المقابلة . ولو نظر المسافر بأمعان لرأى عند النهاية العليا اخربة جسر عظيم كان في يوم ما يعبر الجدول الجاري تحته ، ثم قرية (بالكيان) . ووراء هذه ثلة لمحمة مسرة لسهل مخضوضر تحده جبال ضخمة جللت الثلوج هامتها . وتأخذ الآن بالانحدار وسرعان ماتيامن ، وفي هذا الاتجاه يستد المضيق لمسافة ميل متقيما ، ثم ينعطف عطفه حادة اخرى متياسرا . وفي هذا الميل تكون الشواهد الصخر ، على انها غير مرتفعة ، اكثر حدة ، والجدول يشاهد غالبا من علو شاقولي على مسافة من الطريق نزلا . ان الشاهد الصخر المقابل اجرد ومخطط بطبقات افقية ، وثمة مار يمد بحاذاة القمر مفضيا الى كهوف صغيرة مقدودة في الصخرة ، كما يشاهد خارجها قطع خشب محترقة وروث الحيوان . وعند استدارة المضيق الرئيس متياسرا يتفرع مضيق جانبي قصير متيامنا ، وفوقه ينعطف مارنا . هنا يساقط ماء غمر مزبد في مجرى ضيق تقو على حفايه شجر الصفصاف والارز ، وزهور البسرية ، والتوت الشوكي . ويعبره الطريق ثلاث مرات والمبرة الاخيرة تحت شلال (بيخال) تماما .



شلال بيخال

ان هذا النبع يند عن الوصف :

وكت متى ارسلت طرفك رائدا لقلبك يوما امتحك المناظر !

وهو و (تاج محل في اكر) اروع منظرين اثنين حظى (الكاتب) برؤيتهما حتى يومه هذا . وفي داخل المر الضيق الذى تطبق عليه نشوز سود هائلة ، وتحت الشق الذى يشبه شكله حرف (V) الانكليزي ، ومنه يخرج المسافر الى الهواء الطلق كرتة اخرى ، ينبع ، على حين غفلة ، ومن نقطة في اصخر على ارتفاع ٥٠ قدما فوق الشلال ، ماء ذو رغوة يضاء فينتشر كالمروحة المفتوحة ، ويتضخم فى كل لحظة ، وله دوي في انحداره على الحدود المتهاوى . ليكون في القعر جدولا ضيقا

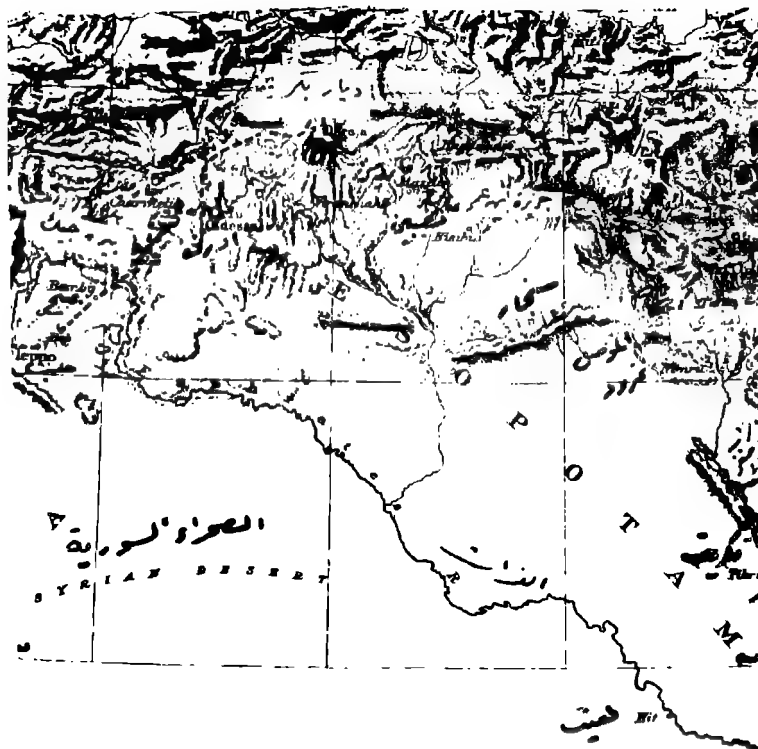
غمرا يتماز ماؤه فوق صخرة فصخرة وفي مجراه البهيج القصير مصطبحا حتى (رواندوز جاي) انتهاء . وحتى في منتصف الصيف ان ماءه لقادر على تجييد الحلقوم ! ويحيل الجو باردا مستحبا . وثمة فسحة تتعالى فيها قلة من شجر الجوز نهي ، محل راحة للسابلة المجهدين .
بشعور من راحة تسلفت الشق وخرجت الى المكان الطلق . لقد وجدنا انفسنا الان في حوض تطيف به التلال ، ومن المفروض انه لولا المخرج الذى نفذنا منه لتكونت بحيرة .

وبتيسرنا مررنا بالقرية الخربة المسماة (بيخال) ، ثم شرعنا زرقى نشزا ورأينا من فوق قمته جماعة من الرجال المسلحين والذي تبين انهم بعض درك الحاج نورس جاؤوا لاستقبالنا . من هنا كت افكر ان في الامكان رؤية (رواندوز) على التحقيق ، وما كان ذلك كذلك .

ودثب الطريق على التلوي ، داخلا وخارجا ، لمسافة ميلين ، وبمحاذاة التل ، حتى استدرنا حول الفج العميق ، ها هي (رواندوز) امام اعيننا ! لقد خلبنى المنظر (وكدت من الشوق المض اطير) حين ارسلت النظر الى رجل متين الجسم كان يعمل في مجرى ماء كائن على جانب الطريق ، وسرعان ما ولى الرجل فرارا بمجرد تقربنا انه (نوري) اياه ! .

وخارج البلدة تماما استقبلني جميل بك ، وكنت قد رتبت معه
على ان احل عليه ضيفا فقادني الى يته خلل زقاق ضيق وصفوف من
ارباب وجوه متدية ، بميون محدقة • ها قد فتح فصل آخر في تاريخ
رواندوز - كيف سيكون مختمه ياترى ؟•

تم الجزء الاول ويليهِ الجزء الثاني
قريبا بصون الله وتوفيقه .



خارطة MAP OF
MESOPOTAMIA AND KURDISTAN
 وكرديستان

المقياس Scale of Miles
 بالكيلو 0 50 100 150

Roads described -----

Parts of other journeys by
 the author at various times -----

الملاحق الاول

الملحق الثاني

اثارت وفاة الاستاذ الباحثة فؤاد جميل مترجم هذا الكتاب
اراء وتعقيبات اعلام الكتاب آثرنا نشرها في هذا الملحق تخليدا
لذكراه - لقد ثبتناها ، غير ملصلة ، حسب تواريخ حصولنا عليها ،
فمكانة (كاجا) مقدرة لدينا ، علي حد سواء .

الناشر

٢

٢٤٩

٢٥١

٢٦٧

٢٦٩

فؤاد جميل . . فقيد الثقافة والتراث(*)

للدكتور حسين أمين

فقد العراق بل فقدت العربية واحدا من القلائل العظامين في حقل التراث ، ففي الامس القريب نعى الناعي الزميل الاستاذ فؤاد جميل ، الرجل الذي بنى مجده بعرق جبينه وعلا في افق الثقافة بدأبه المتواصل وجهوده المشرقة .

نشأ الفقيه نشأة طيبة في بيت له عراقته في مدينة العمارة وتلقى معارفه العالية في جامعة بيروت الامريكية حيث تخصص في آداب اللغة الانكليزية ، وعاد الى الوطن ليسهم في نشر الثقافة والمعرفة ، وشغل مناصب تدريسية في المدارس الثانوية ، وكان الفقيه سنة ١٩٤١ من مدرسي الاعدادية المركزية في بغداد ، وكنت أيامها تلميذا في المدرسة المذكورة ، فكان ذلك اول لقاء لي بالفقيه الكريم .

وتقلد الفقيه مناصب ادارية عديدة وكان من مؤسسي ادارة الاذاعة العراقية ، كما زاول مهمة التفتيش في وزارة التربية وحاضر في مواضيع اللغة الانكليزية وآدابها في جامعة بغداد .

أقد برز الاستاذ الفقيه في الستينات كترجم قدير لروائع ما سطرته اقلام الاجانب عن تاريخ العراق المعاصر . فابرى الى تلك الكتب المهمة بهمة لا تعرف الكلل وروحية لا تؤمن بالتسوف والتأجيل ، واتقن ما ينفع التاريخ ويبعث في النفوس الشهامة الوطنية ويزيد الشعب وحدة وقوة ، وهو بعمله ذلك عرف الناس بكثير من الاسرار المحفوظة في الكتب الاجنبية وأفاد المثقفين في دراساتهم وبحوثهم ، وجعلهم يحيطون بكل خبايا الاستعمار والجاسوسية وأساليهما ، وبالإضافة الى هذا وذاك فإن في اسلوبه الفريد المتعمد في اقتناص

مفردات لغتنا الفصيحة واستخدامها بشكل يضفي على الترجمة روعة
في العرض وبهجة في التعبير بل وانها والحق لهي اللّغة السليمة
الفصيحة الاصلية .

ان الثقافة اليوم وقد فقدت واحدا من اخلص روادها وابرز
انصارها لتعزي المثقفين اولئك الذين يتعطشون الى امثال تاج الفقيه .
عزاء للعلم والمعرفة وعزاء للمودة والوفاء . وانا لله وانا اليه راجعون .

..

(*) نشر في جريدة الجمهورية بمدها الصادر بتاريخ ٢٨-١٠-١٩٧١

فؤاد جميل

في قافلة شهداء العلم

بقلم د. صفاء خلوصي

الاستاذ بجامعة بغداد

بدأت القافلة قبل عامين ! ...

بدأت يوم نعى العلامة مصطفى جواد الذي مات والكتب والاقلام والمخابر تحيطه ، وتبعه عبد الستار فوزي الذي كانت إسهاماته تملأ أروقة جامعتي بغداد والمتنصرية ، وتلاه البهائية مسكوني ، فمجد الجليل الطاهر فعمر بادزير فشتيق العاني ، واليوم ينطلق صوت النحي بأسم فؤاد جميل ، فأية كوكبة رائعة من رجال العلم والبحث والادب ودعناها خلال عامين !

والغريب في الامر ان تصاب هذه الفئة بأجل وارق ما فيها ، وهو القلب ... خانها القلب بعد طول جهاد .

لقد كان فؤاد نسيج وحده ، شخصية فريدة لا تحاكيها شخصية ، فقد عاش ومات راهب علم ، فكنتم ازوره في بيته في محلة نجيب باشا بالقرب من شاطئ دجلة ، وهو بين اوراق مترجمة ومسودات طباعية ، وكتب من شتى الاقائين ، والى ذلك كنتم اطل من صالته ذات الواجة الزجاجية على عشرات الاصناف من نبات الصبر والطيور الزاهية الالوان ، العذبة التغريد .

كنتم اغبطه على حياته هذه ، ولم اكن لاكمه هذه الغبطة ،

وكثيرا ما كنت ازوره ، ومعني ولدي الصغير «صميم» وكان يجب ان يراه ويجب ان اصطحبه معي الى منزله ليأنس بمنظر الطفولة ، وكما كلما تركناه يسألني ولدي : « ابناءه ، اين اولاد عتو فؤاد ؟ » فأجيبه مستغربا : « او لم ترهم ؟ » فيرد علي بنفس الاستغراب : « لا ! » فأقول له : « انهم يملأون المكتبات ، فكل كتاب من كتبه بمثابة ولد عزيز سيبقى ابد الدهر . لقد حفظ لنا فؤاد جميل في ترجماته العربية كتبا فنقد أصلها الانكليزي أو اصبح نادرا عزيز المنال » .

ولكن طفلي لن يقدر ذلك ، الا بعد أن تنضج مداركه ، وسيباهي افرائه يوما ما بأنه ادرك فؤاد جميل ، وراه ، وتحدث اليه ، وحل صورته بالوداعة والمودة واللفظ في صفحات ذاكرته .

اعتقد مخلصا ان المجتمع البغدادي المعاصر انطفأ سراج من سرجه اللوهاجة بسوت « فؤاد » ، وكان القدر منح هذا الاسم ليذكرنا يوما ما بخاذله ، بخاذل الرجل الذي وضع اسس الثقافة الفولكلورية في العراق وقواعد الترجمة الرصينة ، فطوبى له ، فقد رحل الى دار الابهة ... الى حيث تنتظره كوكبة شهداء العلم وفي طليعتهم صديقه وصفيه مصطفى جواد .

ليدز (انكلتره)

١٩٧٤/١١/٢٠

وذحل عالم آخر(*)

الاستاذ: عبد الجبار الطائي

خلال اقل من سنتين خسر العراق ثلاثة من جهابذة علمائه وقضاة
وذادة الفكر واللغة والتاريخ فيه . ثلاثة تركوا الواحد بعد الآخر -
ثغرة كبيرة في محفل اختصاصهم - من الصعب ان تجد له مستدعي

هذه الخسارة وقمت في حقل التاريخ واللغة والترجمة والثقافة
الاكاديمية الرفيعة ، اولهم المغفور له الدكتور مصطفى جواد وقد
ذهب مترعاً بكل غال ونفيس ودراية فذة، وكان العزاء باثنين من امثاله
في الصف الاخر اولهما المرحوم الاستاذ يوسف يعقوب مسكوني
وثانيهما المرحوم المأسوف على حياته المثمرة الاستاذ فؤاد جميل ،
الضليح المتطلع اعمق اطلاع على مسؤولية المترجم المخلص . فلم يكن
أحد يتوقع وفاته وهو بهذا السن وعلى ما كان عليه من موفور العافية
والنشاط ان كلا من هؤلاء الثلاثة كانوا عظاما فعلا في حقول معرفة
تحتاج في ما تحتاج الى الذكاء والصبر والتضحية بالوقت والمال من
اجل المعرفة . وكان كل واحد منهم متضلعا بلغة اجنبية حية واكثر
تضلعه في لغته .

واذا كان الاولاد ، جواد ومسكوني قد نالا نصيبا طيبا من
العمر فان المرحوم الاستاذ فؤاد جميل كان يعد في صدر كهولة ثرة
العطاء ، لذلك فان وفاته تعتبر بحق كارثة للمحفل الذي تخصص فيه
الى حد الابداع .

ان كبه المترجمة بتلك الدقة والفصاحة والاخلاص ستظل فريدة
في نوعها وواحدة من الاعمال الفكرية الكبيرة المتقاة بعناية استاذ
مخلص ونبل ومتطلع الى الافضل والاجمل في كل شيء .

ان هذه الكلمات التقديرية الحزينة لا يمكن ان تكون رثاء
للمرحوم فؤاد جميل لانه بالتأكيد كان اكبر من كلمات تقال بفرح او
وجبة عنه . ولقد كان رأيي فيه مليئا بما يستحق وهو حي وقد رسخه
الققدان للموجع اكثر من ذي قبل .

عندما خرجت من مجلس القاعة مليء العيين بالدموع منقود
السوى والغزاء وجدت المتنبى الى جانبي يحس في اذنى برقة وجون
ويقول :

« يدفن بعضنا بعضا وتمشي ، واخرنا على هام الاولى »

وبعد فان لعاجة في الصدر تحوم من سنين وجدت المناسب الان
للطرحها امام سيادة امين العاصمة ، وهو ان يقرر في بغداد مقبرة
خاصة للادباء والعلماء والمفكرين والفنانين تدفن فيها اجسادهم
وتستريح بعد عناء الكدح وان تؤسس في منخل المقبرة مكتبة خاصة
تضم مؤلفات ودواوين الراقدين فيها وتماثيل تصفية لهم وما كتب عنهم
من دراسات لان بعض هؤلاء العلماء والشمراء من سيزارون على
نطاق عربي وعالمي يوما ما ومقابرنا اليوم على ما نصرّف من ضيق
واجتساد وأهمال ، وارى ان تكون البداية بنقل وفاة الشاعر الكبير
معروف الرصافي الذي ستر ذكرى وفاته في آذار ثم ينقل الى تلك
المقبرة وفاة من يشاء اهله نقله من علماء وأدباء ومفكرين وفنانين
جميعين .

وقد سبق لي ان كتبت خاطرة موسعة بهذا الاقتراح كيومية
لاحدى الصحف ولكنها لم تشر مع ان الموتى من الادباء والكتاب حقا
على نظافة العاصمة فهم حتى في قبورهم شواهد على تألّق بغداد بمقول
كثيرة نيرة عطلت وعاشت فيها واستحقت التقدير والثناء .
وليرجم الله فقيدنا الغالي فؤاد جميل بوسع رحته .

الكناري وجايكوفسكي والموت ! (١٠)

الاستاذ يوسف الحقي

تحدثت معه في التلفون راجيا في تسجيل حديث معه يتضمن ذكرياته واعماله وتجربته الطويلة في ميدان الكتابة والبحث والترجمة والدراسة الدائبة .. فقد كان انسانا ذا فكر لير ، يعمل بصمت منتج وبحيوية غريبة فائقة ، وتحبه كلما لقته مايزال في سنوات شبابه وعنفوانها .. يتحدث بحساس .. ويكتب بحساس ويتمتع ويفرح بحساس ، توفر على عمله الذي احبه فانهزل عن الكثير من متع الحياة وبهرجتها وراح يندق الحناذ على كائنات جيلة تحيط به .. طوره التي تغني ويبغاوته التي تناغيه .. كان يأنس لها يطعمها كما يطعم الاب ابنائه ويؤله سكوتها ان سكنت او هدوءها المفاجيء ان كفت عن اللعب والحركة .

الحياة في نظره عمل وعمل وعمل .. والفراغ الذي يمشه لا ينزعز عن توفير المتعة المحفزة لعمل جديد .

انه يقضي الساعات الطويلة يستمع الى جايكوفسكي ويشرح بالسماع له ، ويدعو الى اقتناء الكثير من التسجيلات الموسيقية ، انها تعني البقاء والخلود والتجدد المستمر في حياة الانسان . لقد قال : اسبح لي بمدة ايام ارتاح فيها .. وبعدها سأحقق لك ماتريد .. كان مريضا لكنه لا يريد انه يعترف بالمرض ، فقد سخر منه سنوات طوالا ، ولم يرض لنفسه ان يزور مستشفى ليعالج مرض من الامراض ولم يقترب من طبيب ولم يصب مرة واحدة بالانفلونزا . هكذا كان في كد، وهكذا اصر على ان الالم الذي كان يعاني منه لم يكن سوى ألم هابر في ظهره سيزول قريبا . وكنت انتظر شفاؤه القريب محفقد كان يهبطك وهو يحدثنا بالتلفون .

وبعد أيام معدودات قيل لي أنه مات !! هكذا فجأة وبين رمشة
عين وانتباهتها يموت الرجل العالم « فؤاد جميل » يموت بصمت
محاطا بالآلاف الكتب ، ومئات الصفحات التي لم يتم كتابتها والكثير من
المسودات التي ضمنها افكاره والعديد من البحوث ومئات
الاسطوانات .. ولأول مرة بعد سنوات طوال .. لن تمتد يد لتسمع
الحاضرين موسيقى جايكوفسكي .. ولأول مرة سكت الكنتاري وظلت
الطيور الجميلة اللاعبة ساكنة الا من الصمت الرهيب الذي احاط
المكان كله ..

فقد سكت قلب فؤاد جميل الى الابد .

فؤاد جميل ٠٠ (*)

« مترجم روائع الآثار عن تاريخ العراق »

ومدون اعظم موسوعة عن التراث البدوي »

للاستاذ عبد القادر البراء

تلقيت بجزع بالغ ، وألم مض نبأ وفاة الاستاذ فؤاد جميل وهو على ابواب السن الذي يتكامل فيه النضج ، وتلقي المتفرقات من الامال والمطامح والاراء في بوتقة واحدة تنطلق منها الفكرة المختمة والرأي الرجيج ، والتوجيه السديد ، وزاد من المي أن يموت الاستاذ فؤاد جميل ، وهو في مثل هذه السن دون ان تحقق آماله في تزويد المكتبة العربية بعشرات الكتب المترجمة عن اكابر العلماء وذوي الاختصاص والاطلاع في العديد من قضايا العراق التاريخية والتوكلورية في القرن العشرين ، وهو الامل الذي كان يشاركه في انتظاره عدد كبير من الحراس على استجلاء ما يكتبه هؤلاء من آراء وانطباعات عن عديد من قضايا في الماضي القريب الذي مازالت تربطه بالحاضر والمستقبل الكثير من الوشائج والصلات .

لقد كان فؤاد جميل من الاساتذة الذين جمعوا التطلع الكامل بأسرار اللغتين العربية والانكليزية ، تلقى الاولى من الاستاذين (الشيخ قاسم القيسي) و (محمد بهجت الانري) وتلقى الثانية من التحاقه بالمعاهد والكتليات التي نال منها شهاداته العالية في أدب اللغة الانكليزية والعربية ، ولقد انضافت الى هاتين المزيتين مزية اخرى هي مزية التطلع الى الميزد من الثقافة ، ومد افقه الام بما يراها بحاجة اليه من اللغة الثانية ، فكان من اثر ذلك ان ترك في عالم المطبوعات نرجات لعدد من الكتب القيمة كان من بينها كتاب (في بلاد الرافدين)

الذي استقصت به (مدام دراور) عادات وتقاليده وطقوس ومعتقدات واتجاهات كثير من الملل والنحل في العراق ، وكتاب (بغداد مدينة السلام) الذي استعاض بفقيد اللغة العربية والتراث العراقي الدكتور مصطفى جواد في استكمال ما يجعله من امهات الكتب في التعريف بالعراق واهم خفايا تاريخه ، وكتاب (بلاد ما بين النهرين بين ولأين) تأليف (ولسن) ، وهو الكتاب الذي صدر منه حتى الان جزءان كشفيا الكثير عن اسرار الاحتلال البريطاني للعراق . والاتجاهات والنوايا الاستعمارية وخفايا بعض ثعالب السياسة ، وكتاب (رحلة متكر الى بلاد ما بين النهرين وكرديستان) تأليف (ميجرسون) احد كبار رجال الاستشراق الضليعين بالاداب العربية والفارسية والتركية . بالاضافة الى عشرات الكتب .

ولئن اخذ على المرحوم فؤاد جميل تفاصيله وتقرعه وتوجيه استعمال اوايد اللغة العربية وشواردها فيما يترجم من اللغة الانكليزية فهو بذلك يتبع طريقة المترجمين الرواد في الادب الحديث من امثال المرحوم (محمد عادل زعتر) الذي اغنى المكتبة العربية بروائع التراث الغربي ، وكالمرحوم (محمد السباعي) الذي عرف الجيل السابق من القراء العرب بكثير من الاثار الادبية الخالدة .

يبد ان ما يخفف من وقع هذه المؤاخذة ، انها وليدة الاطلاع الواسع على اللغة العربية ، والحرص التام على الالتزام بافصح مفرداتها واستعمالاتها ، بل ان ما يجب ان يذكر تجاه هذه المؤاخذة ، ان سمة اطلاع المرحوم فؤاد جميل على كثير من القضايا العربية جعلته يتصدى لكثير مما كتبه الكتاب الذين ترجم عنهم بالنقد والتعقيب والتصحيح ، وهو في كل ذلك حريص على اظهار وجه الشعب العراقي المكافح ضد الاستعمار وضد كل اعوانه وادواته ومشاريعه ومخططاته ..

على ان للفقيد فؤاد جميل بوصفه من رواد الفولكلور العراقي عشرات بل مئات المقالات عن عادات وتقاليد ومأثورات وقصص بدو

المراق وحضره ، وهي مقالات تكاد تكون الاولى بين ما كتب عن هذا الجانب من تاريخ العراق . ولقد جمع اثنتانها واوابدها والمديد من صورها ونصوصها من سفرات واتصالات وتقنيات لا يقوى عليها الا القلة القليلة من ذوي القوة .

وليس من الكثير على وزارة الاعلام الذي اضطلعت في عهدنا الثوري الراهن بنشر واحياء التراث العراقي على نطاق لم يشهده القطر العراقي في جميع عهوده ان تمد يدها الى هذه المجموعة من المقالات التي اعددها الفقيه للنشر لتقوم هي بهذه المهمة فتسد بذلك ثلثة في البناء الشامخ الذي بناه فقيدنا الكريم ، وتضيف الى التراث الشعبي العراقي مادة لا احسب ان الزمن سيهي من يتفرغون للاحاطة بها على النحو الذي احاط بها .

وان من الحق على اصدقاء وطلاب الاستاذ الفقيه ، في المديد من الثانويات والكليات والجامعات ومن تعاونوا معه في تأسيس الاذاعة العراقية ، وفي هوايات جمع النقود النادرة المعتمد عليها في التعريف بتاريخنا العربي الاسلامي ، وفي غوايات غرس نواذر الاوراد والزهور وفي مجالات عديدة من مجالات الخدمة الثقافية ان يوفروا الفقيه الكريم بما هو حق في به من التقدير والتكريم .

فهرست

صفحة

٣	الاهداء	
٥	المؤلف في سطور	
٧	مقدمة المؤلف	
١١	الفصل الاول	تمهيد
٢٤	الفصل الثاني	نبات (الاقليم) وحيوانه : جغرافيا
٥١	الفصل الثالث	الاكراد
٨٧	الفصل الرابع	القبيلة
١٠٥	الفصل الخامس	سكان المدن ، وشموب اخرى
١٢١	الفصل السادس	الزراعة والتجارة
١٣٩	الفصل السابع	التون كوبري وزيارة اربيل الاولى
١٥٧	الفصل الثامن	كوي وراية
١٨١	الفصل التاسع	زيارة (خوشناو) وجولات آخر
١٩٧	الفصل العاشر	اربيل .. كتره اخرى
٢١٩	الفصل الحادي عشر	تشكيل لواء (محافظة) اربيل
٢٣٣	الفصل الثاني عشر	رواندوز و (المضيق)

ملاحيق الكتاب

٢٤٩	الملحق الاول	خارطة رحلة المؤلف
٢٥١	الملحق الثاني	تقنيات اعلام الكتاب
		على وفاة (المترجم)
٢٦٧	- تصويبات واستدراكات	
٢٦٩	- آثار (المترجم) المطبوعة	

تصويبات واستدراكات

السطر	الصحيفة	الخطأ	صوابه
٥	٧	KEUI	KOI
٦	٧		KEUI
١٧	٧	IN DISGUISE 1912	
١	١٦	المبتدئون	المتبدون
١٢	١٨	وينقلب	وينقلب
٢٤	٢٠	تسورها	تسورها
٨	٢١	خط	حظ
٢٢	٢١	بقال	يقال
١١	٢٣	فيه	فيه
١	٢٥	الولاية	الولاية
٣	٢٧	نارا	مارا
١٤	٣١	نبي	لبي
١٤	٣٢	الهندية	الهندية
١٦	٣٧	ويت	وليت
٢	٥٨	وتشيع	وتشيع
٢٢	٦١	خط	حظ
٣	٦٤	بنكح	بنكح
٢٨	٧١	استأذنت	استأذنت
١٥	٧٦	الحديث	الذي
٣	٨٤	عليه	عليه
٢٢	٨٤	على	(تشطب)
٢	١٠٦	اكثرية	اكثرية
١٦	١١٠	(غير واضحة)	ESQUIRE
١	١١٨	واحد	واحد

تصويبات واستدراكات

السطر	الصحيفة	الخطأ	صوابه
٣	١١٩	بكللها	بكللها
١١	١١٩	يس	ليس
١	١٣٣	غزوبا	عروبا
٣	١٣٣	وتبفى	وتبقى
٨	١٤١	سعة	سعة
١٥	١٤٥	سيفومون	سيفومون
١٦	١٤٥	بادخالها	بادخالها
١	١٥١	(غير واضحة)	سنة ١٩٣٠ (١٠١)
٢٧	١٥٤	مديدة	عديدة
٨	١٥٧	جدد	جدد
١	١٦١	يعدم	يقدم
١	١٦١	ومد	وقد
٨	١٦٥	معناد	معناد
١	١٦٨	الشيوخ	الشيخ
٦	١٧٥	للطيف	لطيف
٣	١٧٨	تفخلوا	تفخلوا
٢٧	١٨٠	()	ZAMBE
١٢	١٩٢	وفصفت	وقصفت
١٤	٢٠٩	قذيفة	قذيفة
٤	٢١٠	لقاء	لقاء
١٦	٢٢٦	تنحيت	تنحيتك
٧	٢٢٧	اتبث	ابتعث
٤	٢٤١	صباح التالي	صباح اليوم التالي

تصويبات واستدراكات

السطر	الصحيفة الخطأ	صوابه
٣	٢٤٣ بأساس	بأحاساس
١٦	٢٤٥ شلال يخال	شلال كلي
١٠	٢٤٦ مصطبخا	علي بك مصطبغا

على الرغم مما بذلناه من عناية مستأنية في مراجعة اخطاء طبع
(تجارب الطبع) - ويسا للأسف - لا معدى عن (مرد) لها
ولتصويباتها ، وقد تكون في الكتاب غيرها ، غير خافية عن القاري
الكريم فمعذرة .

آثار (مترجم الكتاب) المطبوعة

- ١ - (مقالات واحاديث ج١) ط سنة ١٩٥٨ نافذ
- ٢ - (اصول ادارة الشرطة) - بالاشتراك مع
المرحوم اسماعيل الرشيد (طبعة اولى)
سنة ١٩٥٧ نافذ
- ٢ - (اصول ادارة الشرطة) - (طبعة ثانية)
سنة ١٩٥٨ نافذ
- ٤ - (حضارة العالم الجديد) - فصول تاريخية
شارك في اعدادها ٦٠ استانا جامعا وعلماء
من الكتاب ط سنة ١٩٥٨ نافذ
- ٥ - (في بلاد الرافدين) صور وخواطر ط سنة ١٩٦١ نافذ
- ٦ - (فن الدراسة) ط في بيروت سنة ١٩٦١ نافذ
- ٧ - (بغداد .. مدينة السلام ج١) بالاشتراك مع
المرحوم د. مصطفى جواد ط سنة ١٩٦٢ نافذ
- ٨ - (ثورة العراق سنة ١٩٢٠) ط سنة ١٩٦٥ نافذ
- ٩ - (رحلات الى العراق ج١) ط سنة ١٩٦٥ نافذ
- ١٠ - (بغداد .. مدينة السلام ج٢) بالاشتراك مع
المرحوم د. مصطفى جواد ط سنة ١٩٦٧ نافذ
- ١١ - (رحلات الى العراق ج٢) ط سنة ١٩٦٨ النسخ محدودة
- ١٢ - (بلاد ما بين النهرين بين ولدين ج١) ط سنة ١٩٦٩ نافذ
- ١٣ - (رحلة مشتركة الى بلاد ما بين النهرين
وكرديستان ج١) ط سنة ١٩٧٠ نافذ

- ١٤- (بلاد ما بين النهرين بين ولادين ج٢) ط سنة ١٩٧١ النسخ محدودة
- ١٥- (رحلة متتكر الى بلاد ما بين النهرين نافذ
و كردستان ج٢) ط سنة ١٩٧٢
- ١٦- (سستان في كردستان) الجزء الاول ط سنة ١٩٧٢
الذي تحمله بيمينك ايها القاريء الكريم
- ١٧- (سستان في كردستان) الجزء الثاني سيصدر قريبا

ملحوظة :

سنسعى الى اعداد كتاب (بلاد ما بين النهرين بين
ولاءين ج ٢ وج ١) للطبع وكتب مترجمة ومؤلفة اخرى
بالحمد لله .

تَرَقَّبُوا قَرِيبًا جَدًّا
صَلُّور
الجزء الثاني من هذا الكتاب

رقم الايداع في المكتبة الوطنية ببغداد ٩٣٥ لسنة ١٩٧٢

Authenticated Legal
 Translator
 August 14, 1944
 Salamany



حفزني (بيان العادي عشر
 من آذار) الذي حقق تلاحم
 شمال الوطن الحبيب مع
 (امه) ، وهو تلاحم سيبقى
 على الدهر ، على استعانة
 المصادر الامهات الاثبات التي
 تجلو كفاح المواطنين الكرام
 الاعزة الاكراد بوجه
 الاستعباد وفي سبيل الحرية ،
 ولقد وجدت في هذا الكتاب
 ما يؤمن هذه الغاية .

رسم الغلاف بريشة الفنان غازي

٧٠٠ فلساً

فؤاد جميل

١٩٧٠/٨/٢٦